

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. Астафьева»

## **МОЛОДЕЖЬ И НАУКА XXI ВЕКА**

**XXII Международный форум студентов,  
аспирантов и молодых ученых**

## **АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ И ЛИНГВОДИДАКТИКИ**

Материалы региональной научно-практической конференции студентов,  
магистрантов и аспирантов,  
посвященной 75-летию факультета иностранных языков

Красноярск, 13 апреля 2021 г.

*Электронное издание*

КРАСНОЯРСК  
2021

ББК 74.00+81  
А 442

**Редакционная коллегия:**

*А.В. Коришунова (отв. ред.),  
Т.П. Бабак, А.В. Бедарева, И.А. Битнер, М.А. Битнер, Н.Д. Вершкова, О.А. Гринева,  
Е.Н. Елина, Н.Н. Казыдуб, Ю.Н. Колесникова, Н.В. Колесова,  
С.О. Кондракова, Е.П. Кофман, Н.О. Лефлер, В.В. Марсова,  
И.А. Майер, И.П. Селезнева, Н.В. Стехина,  
А.В. Смирнова, Е.А. Таранчук, Е.А. Штейнгарт*

**А 442 Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики:** материалы региональной научно-практической конференции студентов, магистрантов и аспирантов, посвященной 75-летию факультета иностранных языков. Красноярск, 13 апреля 2021 г. / отв. ред. А.В. Коршунова; ред. кол. / Электрон. дан. Краснояр. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. – Красноярск, 2021. – Систем. требования: РС не ниже класса Pentium I ADM, Intel от 600 MHz, 100 Мб HDD, 128 Мб RAM; Windows, Linux; Adobe Acrobat Reader. – Загл. с экрана.

ISBN 978-5-00102-480-4

ББК 74.00+81

ISBN 978-5-00102-480-4

(XXII Международный форум  
студентов, аспирантов и молодых ученых  
«МОЛОДЕЖЬ И НАУКА XXI ВЕКА»)

© Красноярский государственный  
педагогический университет  
им. В.П. Астафьева, 2021

## СОДЕРЖАНИЕ

### АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

|   |    |
|---|----|
| <b>Акимова М.В., Коршунова А.В.</b><br>МОДЕЛЬ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ «ПЕРЕВЕРНУТЫЙ КЛАСС»<br>В СОВРЕМЕННОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ .....                                    | 8  |
| <b>Арефьева А.И., Штейнгарт Е.А.</b><br>РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ<br>С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ .....                                | 11 |
| <b>Бейльман В.В., Штейнгарт Е.А.</b><br>ОБУЧЕНИЕ НАПИСАНИЮ ЭССЕ В РАМКАХ ЕГЭ .....  | 14 |
| <b>Белянина Н.А.</b><br>МЕДИАКОМПЕТЕНТНОСТЬ КАК ОСНОВОПОЛАГАЮЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА<br>ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА .....   | 17 |
| <b>Богомолова А.В., Таранчук Е.А.</b><br>ТЕХНОЛОГИЯ ДИФФЕРЕНЦИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ<br>В БОЛЬШИХ ГРУППАХ .....  | 21 |
| <b>Бугаева И.Р.</b><br>ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ<br>ОБУЧАЮЩИХСЯ НЕКОММУНИКАТИВНОГО ТИПА .....  | 24 |
| <b>Вальковская В.Е., Стехина М.В.</b><br>РАЗВИТИЕ КОММУНИКАТИВНЫХ УНИВЕРСАЛЬНЫХ УЧЕБНЫХ ДЕЙСТВИЙ<br>ПРИ ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ НА СРЕДНЕМ ЭТАПЕ .....                   | 27 |
| <b>Верхотурова А.В., Коршунова А.В.</b><br>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕДИАТЕКСТА В ФОРМИРОВАНИИ НАВЫКА АУДИРОВАНИЯ<br>НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА .....                               | 30 |
| <b>Вьюгова О.А., Стехина М.В.</b><br>ПРИМЕНЕНИЕ РОЛЕВЫХ ИГР ДЛЯ РАЗВИТИЯ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ<br>НА УРОКЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА НА СРЕДНЕМ ЭТАПЕ .....                            | 33 |
| <b>Гагин И.А. Колесникова О.А.</b><br>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.....  | 36 |
| <b>Григорьева М.П., Коршунова А.В.</b><br>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДЕОБЛОГА В ОБУЧЕНИИ ЛЕКСИКЕ<br>НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА ЭТАПЕ СРЕДНЕГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ.....            | 38 |
| <b>Давыдова А.В.</b><br>ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ<br>ОБУЧАЮЩИХСЯ ЯЗЫКОВЫХ КУРСОВ<br>В УСЛОВИЯХ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ДИСТАНЦИОННОГО ОБРАЗОВАНИЯ..... | 41 |
| <b>Задорожная Д.В, Гринева О.А.</b><br>ПРИМЕНЕНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ДЕФЕКТОЛОГИИ .....   | 44 |
| <b>Карнаухова К.В., Марсова В.В.</b><br>СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА .....   | 47 |
| <b>Кечина А.Е., Коршунова А.В.</b><br>МЕТОДИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В РЕКЛАМНОМ ТЕКСТЕ<br>ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА СРЕДНЕМ ЭТАПЕ.....          | 50 |

|  |    |
|--|----|
| <b>Клочко А.А., Кофман Е.П.</b><br>РОЛЬ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ<br>У ОБУЧАЮЩИХСЯ В ОСНОВНОЙ ШКОЛЕ.....  | 53 |
| <b>Колесова А.В.</b><br>ОБУЧЕНИЕ МАСТЕРСТВУ ПУБЛИЧНОГО ВЫСТУПЛЕНИЯ В ПРОФИЛЬНЫХ КЛАССАХ .....  | 56 |
| <b>Кольман Т.Ю., Марсова В.В.</b><br>ФОРМИРОВАНИЕ ПОЗНАВАТЕЛЬНЫХ МОТИВОВ<br>У ШКОЛЬНИКОВ СТАРШИХ КЛАССОВ К ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.....  | 59 |
| <b>Кондратьев Н.А.</b><br>ДИДАКТИЗАЦИЯ АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ<br>ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ .....  | 62 |
| <b>Костюченко В.Ю., Кондракова С.О.</b><br>КОМИКС КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ<br>КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.....  | 65 |
| <b>Курбаева А.И., Лапкаева А. А.</b><br>ФОРМИРОВАНИЕ ПЕРВИЧНЫХ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ<br>ОБ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ У СТАРШИХ ДОШКОЛЬНИКОВ<br>ПОСРЕДСТВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИКТ ОБОРУДОВАНИЯ .....                   | 68 |
| <b>Леонтьева П.С., Бедарева А.В.</b><br>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИЙ EDUSCRUM<br>ДЛЯ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ НАВЫКОВ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ<br>У ОБУЧАЮЩИХСЯ ОСНОВНОЙ ШКОЛЫ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ..... | 71 |
| <b>Лубнина М.А., Кофман Е.П.</b><br>ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕТОДА<br>ПОЛНОГО ФИЗИЧЕСКОГО РЕАГИРОВАНИЯ<br>В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ .....                                | 74 |
| <b>Мазурова П.Г.</b><br>КОМПЬЮТЕРНЫЕ ИГРЫ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ .....   | 77 |
| <b>Маковец А.С., Битнер И.А.</b><br>К ВОПРОСУ ОБ ИГРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЯХ КАК ЭФФЕКТИВНОМ СРЕДСТВЕ<br>РАЗВИТИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ УУД НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА .....                                  | 80 |
| <b>Мегеляйнен В.А., Лефлер Н.О.</b><br>ИНТЕРАКТИВНАЯ МОДЕЛЬ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ<br>СТУДЕНТОВ-БАКАЛАВРОВ ФАКУЛЬТЕТА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.....                                    | 83 |
| <b>Мянамшева Т.Ю., Лефлер Н.О.</b><br>МЕТОДИКА ПРОЕКТОВ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ .....  | 86 |
| <b>Ниводничева М.Р., Марсова В.В.</b><br>ЗНАЧИМОСТЬ И АКТУАЛЬНОСТЬ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА<br>В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ.....   | 89 |
| <b>Пахомова Ю.П., Бедарева А.В.</b><br>ЦИФРОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ<br>ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ СТАРШЕКЛАССНИКОВ<br>В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА .....             | 91 |
| <b>Петрушкина А.О., Стехина М.В.</b><br>ПРИНЦИПЫ ОФОРМЛЕНИЯ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В ОГЭ .....  | 94 |

|  |     |
|--|-----|
| <b>Плаксина Е.Н., Смирнова А.В.</b><br>КОНСТРУКТОР КОМИКСОВ КАК СПОСОБ РЕАЛИЗАЦИИ ПРИНЦИПОВ<br>ИНДИВИДУАЛИЗАЦИИ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ НА УРОКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.....  | 97  |
| <b>Плотникова И.Л., Колесова Н.В.</b><br>ПРОБЛЕМНЫЕ СИТУАЦИИ КАК ФАКТОР ФОРМИРОВАНИЯ<br>СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ<br>НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ОСНОВНОЙ ШКОЛЕ .....                                       | 100 |
| <b>Резванова А.Р., Битнер И.А.</b><br>АНГЛОЯЗЫЧНАЯ ПЕСНЯ: ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ .....  | 102 |
| <b>Салина А.С., Кофман Е.П.</b><br>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТОДА ПРОЕКТОВ<br>НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В 5–9 КЛАССАХ.....   | 105 |
| <b>Сачкова А.В.</b><br>ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСОВ<br>В РАМКАХ МЕТОДА TBL ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ<br>ПРОДУКТИВНЫХ ВИДОВ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОБУЧАЮЩИХСЯ<br>НА УРОВНЕ ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ..... | 107 |
| <b>Свидерская П.С., Колесникова Ю.Н.</b><br>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ.....  | 110 |
| <b>Силантьева Д.В., Лефлер Н.О.</b><br>МЕТОД ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОГО ИНТЕГРИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ<br>ИНОСТРАННОМУ (АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ)<br>В СРЕДНЕЙ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЕ .....  | 112 |
| <b>Симонова М.А., Снеткова Д.А.</b><br>ИНТЕРАКТИВНАЯ ДОСКА MIRO<br>КАК ИНСТРУМЕНТ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ .....   | 115 |
| <b>Степаненко Е.А., Стехина М.В.</b><br>О НЕОБХОДИМОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОПОР<br>ДЛЯ РАЗВИТИЯ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ НА УРОКАХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА<br>В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ.....   | 118 |
| <b>Терехов А.С., Коршунова А.В.</b><br>МЕДИАТЕКСТ КАК СРЕДСТВО АКТИВИЗАЦИИ ЛЕКСИЧЕСКОГО НАВЫКА<br>У ОБУЧАЮЩИХСЯ НА ЭТАПЕ СРЕДНЕГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ .....   | 121 |
| <b>Фаилова Е.О.</b><br>РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ УСТНОЙ РЕЧИ В ПРОЦЕССЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ<br>ПРИЕМА ТЕАТРАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ<br>НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В 7 КЛАССЕ.....   | 124 |
| <b>Фефелова О.В., Стехина М.В.</b><br>ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ РАЗВИТИЯ НАВЫКА АУДИРОВАНИЯ<br>ПРИ ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ .....   | 127 |
| <b>Фомина Л.С., Лефлер Н.О.</b><br>ОБУЧАЮЩИЙ ОНЛАЙН-КУРС КАК СРЕДСТВО ИЗУЧЕНИЯ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ .....  | 130 |
| <b>Чащевая А.О., Смирнова А.В.</b><br>ПРИМЕНЕНИЕ ИКТ КАК ИННОВАЦИОННОГО ИНСТРУМЕНТА<br>ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ЛЕКСИЧЕСКОГО НАВЫКА В 5 КЛАССЕ<br>ПОСРЕДСТВОМ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСА «LEARNINGAPPS» .....              | 133 |

|   |     |
|---|-----|
| <b>Черникова В.В.</b><br>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ БИЛИНГВАЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ<br>ВО ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В 4 КЛАССЕ<br>КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ..... | 136 |
| <b>Шелепало Е.А., Стехина М.В.</b><br>ИНТЕРНЕТ-СЕРВИС QUIZLET КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ .....  | 139 |
| <b>Шмелев Р.В., Кофман Е.П.</b><br>МНЕМОТЕХНИКА КАК ЭФФЕКТИВНОЕ СРЕДСТВО ЗАПОМИНАНИЯ<br>ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ .....  | 142 |
| <b>Щелкунова С.В., Смирнова А.В.</b><br>ИНТЕРАКТИВНАЯ ДОСКА КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ<br>ГРАММАТИЧЕСКОГО НАВЫКА НА УРОКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В 5 КЛАССЕ .....                                     | 145 |
| <b>ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР</b>   |     |
| <b>Азарова А.С., Колесова Н.В.</b><br>ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ХАРАКТЕРИСТИКИ АВТОРА<br>В РОМАНЕ ДАФНЫ ДЮ МОРЬЕ «РЕБЕККА» .....  | 148 |
| <b>Аллахярова Э.С., Битнер И.А.</b><br>ВЕЖЛИВОСТЬ КАК ОСНОВА КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ АНГЛИЧАН .....  | 151 |
| <b>Антонова Е.А.</b><br>ПЕРЕВОД ФЕМИНИТИВОВ В СОВРЕМЕННОЙ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПРЕССЕ .....   | 154 |
| <b>Базаржапова М.С., Штейнгарт Е.А.</b><br>НЕОЛОГИЗМЫ 2018-2020 ГОДОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ .....  | 157 |
| <b>Балабанова В.А., Колесова Н.В.</b><br>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЮМОРИСТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА<br>НА МАТЕРИАЛЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА «ТРОЕ В ЛОДКЕ, НЕ СЧИТАЯ СОБАКИ» .....                               | 160 |
| <b>Березова Е.С., Смирнова А.В.</b><br>АНГЛИЙСКИЕ НЕОЛОГИЗМЫ В СОЦИАЛЬНОЙ СЕТИ INSTAGRAM<br>(НА ПРИМЕРЕ ПОПУЛЯРНЫХ ХЭШТЕГОВ).....   | 163 |
| <b>Васильева Д.О., Грищенко Н.А.</b><br>НЕОЛОГИЗМЫ «НОВОЙ РЕАЛЬНОСТИ».....  | 166 |
| <b>Верхотурова А.В., Коршунова А.В.</b><br>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ФЕНОМЕНОВ<br>В АНГЛОЯЗЫЧНОМ РЕКЛАМНОМ ТЕКСТЕ.....   | 170 |
| <b>Виноградов Д.О., Коршунова А.В.</b><br>ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ВЛОГА КАК ЖАНРА МЕДИАТЕКСТА .....   | 173 |
| <b>Грачева А.Н., Битнер И.А.</b><br>РЕАЛИЗАЦИЯ ТЕХНОЛОГИИ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ<br>В ДОПОЛНИТЕЛЬНОМ ИНОЯЗЫЧНОМ ОБРАЗОВАНИИ .....  | 176 |
| <b>Догадаева Л.А., Коршунова А.В.</b><br>ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ АНГЛИЙСКОЙ ШУТКИ И АНЕКДОТА .....   | 179 |
| <b>Дорохина Д.И., Коршунова А.В.</b><br>АНАЛИЗ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ ТРАНСФОРМАЦИЙ В ПЕРЕВОДЕ РЕКЛАМНЫХ СЛОГАНОВ.....   | 182 |
| <b>Евдокимова Д.А.</b><br>АЛЛЮЗИИ В КОНТЕКСТЕ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ .....   | 185 |

|  |     |
|--|-----|
| <b>Ефимова А.В.</b><br>ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «КОРОНАВИРУС».....   | 188 |
| <b>Зенькова М.А., Коршунова А.В.</b><br>ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОГО ЖАНРА «ПОСТ»<br>В СОЦИАЛЬНОЙ СЕТИ INSTAGRAM.....   | 192 |
| <b>Иванова В.И., Коршунова А.В.</b><br>ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В РЕКЛАМНОМ ТЕКСТЕ.....   | 195 |
| <b>Измайлова А.С., Исаева Т.Б.</b><br>ГОТСКИЙ ЯЗЫКОВОЙ СУБСТРАТ В ТОПОНИМИКЕ КРЫМА .....   | 198 |
| <b>Крафт М.А., Штейнгарт Е.А.</b><br>ОСОБЕННОСТИ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ С АУДИТОРИЕЙ В ЖАНРЕ TED ЛЕКЦИЙ .....  | 201 |
| <b>Лузин Б.О., Коршунова А.В.</b><br>СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КЛИКБЕЙТНЫХ ЗАГОЛОВКОВ<br>АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ВИДЕОРОЛИКОВ НА ВИДЕОХОСТИНГЕ YOUTUBE .....                       | 204 |
| <b>Мазлов К.М., Коршунова А.В.</b><br>ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТРЕЙЛЕРА КАК ЖАНРА МЕДИАТЕКСТА .....  | 207 |
| <b>Осичкина А.А., Битнер И.А.</b><br>ЯЗЫКОВЫЕ ТРАНСФОРМАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ПЕРЕВОДА<br>(НА МАТЕРИАЛЕ РОК-ПОПУЛЯРНЫХ ПЕСЕН) .....   | 210 |
| <b>Пакулова В.А., Коршунова А.В.</b><br>ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕКЛАМНОГО ПОСТА В СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ.....   | 213 |
| <b>Парфенюк А.Д., Коршунова А.В.</b><br>ЯЗЫКОВАЯ ИГРА В РЕКЛАМНОМ ТЕКСТЕ .....   | 216 |
| <b>Рыбакова Ю.А., Бабак Т.П.</b><br>ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СТИЛИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ<br>В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОЙ РЕЧИ<br>(НА МАТЕРИАЛЕ ИНАУГУРАЦИОННОЙ РЕЧИ ДЖО БАЙДЕНА) ..... | 219 |
| <b>Сбытова А.В.</b><br>ТЕНДЕНЦИИ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....  | 222 |
| <b>Склярченко Н.С.</b><br>ПРИЧИНЫ ПРОНИКНОВЕНИЯ СКАНДИНАВСКИХ СЛОВ В АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК.....  | 225 |
| <b>Сокк А.А.</b><br>СРАВНЕНИЯ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ .....  | 228 |
| <b>Соловьева В.В., Смирнова А.В.</b><br>ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ОБРАЗ ГЛАВНОЙ ГЕРОИНИ<br>В РОМАНЕ «ЭНН ИЗ ЗЕЛЕННЫХ КРЫШ».....   | 231 |
| <b>Терехов А.С., Коршунова А.В.</b><br>ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СТИЛИСТИЧЕСКИХ ПРИЕМОВ<br>В РЕКЛАМНЫХ СЛОГАНАХ .....  | 234 |
| <b>Хитрина С.С., Колесова Н.В.</b><br>МЕТАФОРА КАК СОСТАВЛЯЮЩАЯ ОБРАЗА ЛЮБВИ В ТЕКСТАХ ПЕСЕН С. ГОМЕЗ.....   | 238 |
| <b>Эккерт П.С., Колесова Н.В.</b><br>КОММУНИКАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ И ТАКТИКИ В РЕЧАХ БАРАКА ОБАМЫ.....   | 241 |
| СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ .....  | 244 |

# АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

---

## МОДЕЛЬ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ «ПЕРЕВЕРНУТЫЙ КЛАСС» В СОВРЕМЕННОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ

### BLENDED LEARNING MODEL «FLIPPED-CLASSROOM» IN THE MODERN EDUCATIONAL PROCESS

М.В. Акимова, А.В. Коршунова

M.V. Akimova, A.V. Korshunova

*Модель «Перевернутый класс», обучение, онлайн-технологии, онлайн-среда, самостоятельное обучение, смешанное обучение.*

В статье рассматривается модель смешанного обучения «Перевернутый класс», её преимущества и возможности внедрения в современный образовательный процесс. Представляются результаты педагогического эксперимента по внедрению модели «перевернутый класс» в процесс обучения английскому языку учеников 5 класса.

*«Flipped-classroom» model, training, online technology, online environment, self-study, blended learning.*

The article discusses the “Flipped-classroom” model of blended learning, its advantages and possibilities of implementation in the modern educational process. It presents the results of a pedagogical experiment on the introduction of the “Flipped- classroom” model into the process of teaching English to 5 grade students.

**П**роисходящие в настоящее время изменения в нашем обществе заставляют нас взглянуть на современную систему образования как не совсем «современную». Смешанное обучение призвано помочь преодолеть минусы технологий, используемых сегодня в практике обучения.

Смешанное обучение – это обучение, которое сочетает в себе различные виды взаимодействия учителя с учениками, в том числе очные занятия, электронное обучение в реальном времени и самостоятельное обучение [Khan, 2005].

В настоящее время выделяется более 40 моделей смешанного обучения. Наиболее популярными из них являются модели «Перевернутый класс», Ротация станций, Ротация Лабораторий и Гибкая модель [Staker, 2013]. Наиболее подходящей моделью для применения в российских школах оказалась модель «Перевернутый класс», вследствие того, что она требует меньше всего затрат на ее реализацию.



Эта модель – реализация ротационной модели, где в рамках предмета ученики чередуются по фиксированному графику между очной практикой под руководством учителя в образовательном учреждении и обучением тому же предмету из удаленного места вне школы. Данная модель включает в себя некоторый элемент контроля учащихся над временем, местом, маршрутом и темпом обучения. Она подразумевает домашнюю работу учащихся в учебной онлайн-среде, где они знакомятся с новым учебным материалом, и закрепление изученного материала на уроке с использованием различных интерактивных форм.

К основным требованиям модели «Перевернутый класс» можно отнести: наличие у учащихся дома электронных устройств с доступом в Интернет (помимо телефона); обучение учащихся не младше 3 класса; умение учителя проводить уроки в интерактивной форме и умение работать в онлайн-среде [Андреева, 2016].

Проанализировав модель «Перевернутый класс» были выделены ее преимущества и недостатки (таблица).

| Преимущества модели   | Недостатки модели   |
|---|---|
| 1. Экономия времени на уроки                                      | 1. Большие требования к подготовке к уроку от учителя               |
| 2. Использование активных форм работы                             | 2. Потребность в качественном отборе контента для домашней работы   |
| 3. Индивидуальный подход, собственная скорость изучения материала | 3. Отсутствие у обучающихся доступа в Интернет                      |
| 4. Вовлеченность в процесс обучения всех учащихся                 | 4. Несформированность у учеников навыков самоорганизации            |
| 5. Использование заданий на анализ, синтез, оценку                | 5. Отсутствие поддержки со стороны администрации учебного заведения |

Обучение по предложенной модели способствует развитию универсальных учебных навыков, что соответствует требованиям к современному уроку английского языка согласно стандарту ФГОС [Федеральные государственные ..., 2010].

В формате работы «Перевернутый класс» учитель из источника знаний становится фасилитатором, который поощряет учеников на самостоятельное обучение, а ученик из потребителя становится активным участником образовательного процесса.

Данная модель была апробирована на учениках 5 класса, обучающихся по УМК «Spotlight 5»/ «Английский в фокусе 5» (авторы: Ю.Е. Ваулина, Д. Дули) [Ваулина, 2012]. В ходе исследования было проведено 15 уроков с применением модели «Перевернутый класс», от которой была заимствована система работы с домашним заданием в онлайн режиме и последующая проверка усвоенного материала, и его закрепление на уроке. Домашнее задание с использованием онлайн технологий задавались с учетом того, что учащиеся 5 класса могут непрерывно проводить за компьютером не более 20 минут в день [СанПиН, 2003].

В ходе исследования контроль успеваемости производился при помощи устных опросов, выполнения письменных заданий, проверочных и контрольных

работ. Результаты исследования показали, что при использовании модели «Перевернутый класс» в обучении английскому языку успеваемость учащихся не ухудшается, а процент выполнения домашних заданий учащимися значительно увеличивается, с 46 % до 84 %.

Исходя из всего выше сказанного, был сделан вывод о том, что модель «Перевернутый класс» значительно отличается от традиционной системы преподавания. Упор в ней делается на побуждение учеников к самостоятельному обучению, тогда как роль учителя сменяется с активной на пассивную.

### **Библиографический список**

1. Андреева Н.В., Рождественская Л.В., Ярмахов Б.Б. Шаг школы в смешанное обучение / Андреева Н.В., Москва 2016.
2. Ваулина Ю.У., Дули Д., Эванс В., Подоляко О. «Spotlight 5»/ «Английский в фокусе 5». М.: Просвещение, 2013. 164 с.
3. СанПиН 2.2.2/2.4.1340-03 «Гигиенические требования к персональным электронно-вычислительным машинам и организации работы». – М., 2003.
4. Федеральные Государственные Образовательные Стандарты Общего Образования // Приказ Минобрнауки России от 17 декабря 2010 года № 1897 «Об утверждении и введении в действие федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования» [Электронный ресурс]. URL: <http://xn--80abucjiiibhv9a.xn-p1ai/%D0%B4%D0%BE%D0%BA%D1%83%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%82%D1%8B/543> (дата обращения 15.03.2021).
5. Khan, B. Managing e-Learning Strategies: Design, Delivery, Implementation and Evaluation// Information Science Publishing: USA, 2005.
6. Staker H., Horn M.B. Classifying K-12 Blended Learning [Электронный ресурс]. URL: <http://www.christenseninstitute.org/wp-content/uploads/2013/04/Classifying-K-12-blended-learning.pdf> (дата обращения 27.02.2021).

# РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ

## DEVELOPMENT OF DIALOGIC SPEECH SKILLS WITH THE HELP OF DISTANCE LEARNING OPPORTUNITIES

А.И. Арефьева, Е.А. Штейнгатт

A.I. Arefeva, E.A. Shteingart

*Навыки диалогической речи, возможности дистанционного обучения, интернет-технологии, средний этап обучения.*

В данной статье отражены особенности развития навыков диалогической речи на уроках иностранного языка на примере учащихся средней школы. В современном быстро развивающемся мире мы не можем представить жизнь без интернет-технологий, сфера образования – не исключение. Нами было рассмотрено применение возможностей дистанционного обучения на уроках английского языка, а также приведены результаты исследования.

*Dialogic speech skills, distance learning opportunities, Internet technologies, the middle stage of education.*

This article reflects the main features of dialogic speech skills while teaching a foreign language on the example of students at the middle stage of education. In our nowadays rapid developing world, we can hardly imagine our lives without Internet technologies; the field of education is not an exception. In this article, we deal with the usage of distance learning opportunities and the results of our research work in this sphere.

**В** век информационных технологий перед педагогами стоит непростая задача: отойти от традиционных методов обучения и освоить современные технологии преподавания. В наше время существует множество интернет-технологий, позволяющих успешно реализовывать обучение иностранному языку, что и входит в понятие “возможности дистанционного обучения”. В исследовании рассматривается возможность развития диалогической речи с применением дистанционного обучения в рамках среднего этапа образования.

Основной целью преподавания в современной общеобразовательной школе является коммуникативная цель. Одной из основных форм речевого общения является диалогическая речь. Многие ученые считают, что диалогическая речь сложнее, чем монологическая с точки зрения разнообразия и качества используемых речевых образцов и напряженности внимания. Однако именно с помощью диалогической речи отрабатываются и запоминаются отдельные речевые образцы, целые структуры, которые используются затем в монологической речи [Соловова, 2003, с. 189].

При обучении иностранным языкам диалогическая речь является одним из неотъемлемых компонентов, так как большую часть разговорной речи занимает

именно диалогическая речь (около 70 процентов). Без умения вести беседу невозможно полноценное общение. Диалогическая речь является формой социально-речевого общения, основой сотрудничества и взаимопонимания между людьми в процессе совместной деятельности [Гальская, 2000, с. 243].

Дистанционное обучение – способ организации процесса обучения, основанный на использовании современных информационных и телекоммуникационных технологий, позволяющих осуществлять обучение на расстоянии. Технология дистанционного обучения заключается в том, что обучение и контроль усвоения материала происходит с помощью компьютерной сети Интернет, используя технологии on-line и off-line [Акимова, Савельева, Чернышева, 2014].

В экспериментальной работе были применены следующие возможности дистанционного обучения: онлайн-сервис “Zoom” и интерактивная онлайн-доска “Miro” для наглядности представляемого материала. Zoom – это сервис беспроводного взаимодействия для организации видеоконференций, вебинаров, групповых чатов. Платформа позволяет общаться посредством видео- и/или аудиосвязи. Устанавливается на компьютер, планшет или смартфон. “Miro” – интерактивная онлайн-доска, позволяющая создавать заметки, текущие задания, добавлять карточки, фото, таблицы и включающая в себя возможность делиться ссылкой на доску для самостоятельной работы учащихся.

Указанные возможности дистанционного обучения были апробированы в ходе педагогической практики в Гимназии №9 города Красноярск в 9 классе в рамках темы “Great Escapes” на базе учебника “Английский язык” (авторы: Ю.А. Комаровой, И.В. Ларионовой, К. Макбет) [Комарова, 2014]. В исследовании участвовало два 9 класса по 12 человек в каждом. Первая группа девятиклассников обучалась диалогической речи очно, вторая – взаимодействуя с педагогом с помощью дистанционного обучения.

Так как не все учащиеся обладали достаточным уровнем владения языком, чтобы осуществлять обучение диалогической речи по пути “снизу-вверх” (развертывание высказывания от элементарной единицы до целостного диалога), нами был выбран путь “сверху-вниз”, единицей которого является целостный текст диалога [Гез, 2002, с. 224]. Упражнения включали в себя ряд подготовительных и речевых упражнений.

Работа доказала эффективность использования дистанционных технологий. В группе очного обучения 33 % учащихся получили отличный результат, 50 % – хороший, 17 % – удовлетворительный. В группе с применением дистанционного обучения процент учащихся, получивших отличный результат составил 33 %, процент учащихся, хорошо выполнивших работу повысился и составил 58 % учащихся. Удовлетворительный результат показали 8 % учащихся. У тех учеников изначально наблюдался низкий уровень владения английским языком.

Исходя из проведенного нами исследования, можно сделать вывод о том, что дистанционные технологии обучения положительно повлияли на результаты учащихся 9 класса. Мы полагаем, что в условиях дистанционного образования

не стоит пренебрегать современными онлайн платформами и приложениями, так как они способствуют более успешному усвоению и закреплению изученного материала в интерактивной форме.

### **Библиографический список**

1. Акимова Е.Г., Савельева И.Н., Чернышова Ю.В. Дистанционное обучение в системе школьного образования // Первое сентября. 2014. [Электронный ресурс]. URL: <https://urok.1sept.ru/articles/646018>
2. Гальская Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам. М.: Айрис-Пресс, 2000. 243 с.
3. Гез Н.И. Методика обучения иностранным языкам в средней школе М.: 2002. 224 с.
4. Комарова Ю.А., Ларионова И.В., Макбет К. УМК «Английский язык» 9 класс. М.: Русское слово. 2014.
5. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций. М.: Просвещение, 2003. 189 с.

# ОБУЧЕНИЕ НАПИСАНИЮ ЭССЕ В РАМКАХ ЕГЭ

## TEACHING WRITING AN OPINION ESSAY IN THE FORMAT OF UNIFIED STATE EXAM

В.В. Бейльман, Е.А. Штейнгатт

V.V. Beilman, E.A. Shteingart

*Эссе, письменная речь, единый государственный экзамен, комплекс упражнений, английский язык, методика обучения.*

В данной статье рассматривается обучение письменной стороне речи, в частности, обучение написанию эссе в рамках ЕГЭ. В качестве эффективной методики обучения предлагается собственный комплекс упражнений по развитию умений написания эссе в рамках ЕГЭ, который градуирован согласно структуре эссе.

*Essay, written speech, unified state exam, set of exercises, English language, teaching methods.*

This article discusses teaching the written side of speech and in particular, teaching writing an opinion essay in the format of a unified state exam. As an effective teaching method, we offer our own set of exercises, which corresponds to the structure of the essay to develop essay writing skills.

**В** современной методике преподавания иностранных языков большое значение приобретает успешная сдача Единого государственного экзамена, несмотря на его факультативность на сегодняшний день. В связи с этим, в современных УМК по английскому языку стали появляться упражнения, направленные на подготовку учащихся 11 класса к этому экзамену. Также стали издаваться многочисленные пособия с тренировочными упражнениями. Все они подразумевают подготовку к каждому разделу ЕГЭ, одним из которых является раздел «Письмо».

Письмо в методике обучения иностранному языку сегодня является не только средством обучения, но и его целью, поскольку письменная речь, как и все формы устной коммуникации на иностранном языке – это очень продуктивный вид речевой деятельности [Опарина, 2005, с. 8]. Степень сформированности письменной коммуникации учащихся 11 класса выявляется в 4 разделе Единого государственного экзамена. В данной работе нас интересует задание 40, которое направлено на контроль навыков написания эссе. При его написании важно не только определить цель высказывания, разработать план выполнения и отобрать речевой материал, но также необходимо продумать пути аргументации и контраргументации, сделать на их основе вывод [Вербицкая, Махмурян, Трешина, 2020, с. 31]

В качестве стимула предлагается два высказывания. На основе одного из них необходимо написать эссе объемом 200-250 слов. Обязательным условием является соблюдение структуры эссе: постановка проблемы, выражение своей точки зрения с аргументами в ее поддержку, представление контраргумента, опровержение противоположной точки зрения, вывод с поддержанием своего мнения [Демоверсии ЕГЭ 2021, с. 18]

Для более эффективного обучения написанию эссе на английском языке в рамках ЕГЭ в 11 классе был разработан собственный комплекс упражнений, который состоит из 7 этапов.

#### 1. Знакомство со структурой.

Учащиеся читают эссе и отвечают на вопросы. Во время выполнения данного задания учащиеся знакомятся со словами-связками. Затем исправляют ошибки в тексте, связанные со структурой эссе.

Текст задания: Read the essay. How many paragraphs are in the essay? Find linking words in the essay and translate them. Read the essay and analyze it.

#### 2. Перефразирование проблемы.

Учащиеся читают высказывания и пытаются их переформулировать, используя предложенные выражения. Затем учащиеся читают высказывание по предложенной теме, комментируют его и пишут первый абзац эссе.

Текст задания: Read the following statements. Use the given expressions to paraphrase the main idea. Comment on the following statement. Write the 1st paragraph (paraphrase the problem).

#### 3. Аргументация.

Учащиеся читают текст, располагают аргументы в правильном порядке, используя ключевые слова и выражения, дополняют таблицу аргументами.

Текст задания: Read the text below. Put the arguments into the correct order, using expressions in bold to help you. Add two more arguments for every opinion.

#### 4. Выражение собственного мнения.

Сначала учащиеся ищут слова-связки, которые помогают выразить свое мнение, затем учащиеся заполняют таблицу синонимов. После этого они выражают собственное мнение по предложенной проблеме, подкрепляя его 2-3 аргументами.

Текст задания: Find and write the link words expressing opinion (at least 5). Fill the table with synonyms to express “good” and “different”. Express your personal opinion and give 2-3 reasons for your opinion.

#### 5. Выражение противоположного мнения.

Предлагается ряд предложений. Учащимся необходимо определить, какие из них отражают мнение, данное в заголовке, а какие выражают противоположное мнение. Учащиеся находят слова-связки для выражения противоположного мнения. Заполняют таблицу синонимов. Затем выражают противоположное мнение, сопровождая его аргументацией.

Текст задания: Find and write the link words expressing the opposing opinion (at least 5). Fill in the table with synonyms to express “happy” and “sad”. Express an opposing opinion and give 1-2 reasons for this opposing opinion.

#### 1. Выражение несогласия и вывод.

Сначала учащиеся подбирают слова-связки для подведения вывода. Затем они объясняют, почему не согласны с противоположным мнением по предложенной проблеме. И в завершение делают вывод, вновь подтверждая свою позицию по данному вопросу.

Текст задания: Find and write the link words to make a conclusion (at least 5). Explain why you don't agree with the opposing opinion. Make a conclusion restating your position.

## 2. Написание эссе.

Учащимся предложено несколько высказываний по определенной теме, они должны выбрать одно и написать эссе согласно плану.

Текст задания: Choose one of the statements and comment on it according to the plan.

С нашей точки зрения, выполнение этого комплекса упражнений позволит сделать методику обучения письму более эффективной при совокупном использовании разработанных упражнений с заданиями УМК и различными пособиями по подготовке к ЕГЭ. Также система упражнений позволит улучшить качество написания эссе, что проявится в правильности формулировки тезиса, построения системы аргументации, выборе релевантных средств связи отдельных элементов эссе.

## **Библиографический список**

1. Вербицкая М.В., Махмурян К.С., Трешина И.В. Методические рекомендации для учителей, подготовленные на основе анализа типичных ошибок участников ЕГЭ 2020 года по иностранным языкам. Москва, 2020. 38 с.
2. Демоверсии ЕГЭ 2021. – Режим доступа: <https://4ege.ru/angliyskiy/60057-demoversija-ege-2021-ro-anglijskomu-jazyku.html> (дата обращения: 20.03.2021).
3. Опарина Е.А. Методика обучения иностранным языкам в схемах и таблицах: Конспекты лекций. Рязань: Ряз. гос. пед. ун-т им. С.А. Есенина, 2005. 40 с.



# ФОРМИРОВАНИЕ МЕДИАКОМПЕТЕНТНОСТИ БАКАЛАВРОВ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ: МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕШЕНИЯ

## MEDIA COMPETENCE FORMATION OF BACHELORS IN PEDAGOGICAL EDUCATION: METHODOLOGICAL SOLUTIONS

Н.А. Беянина

N.A. Belianina

Научный руководитель **Н.Н. Казыдуб**,  
профессор каф. англ. яз. КГПУ  
Scientific adviser **N.N. Kazydub**,  
Professor KSPU

*Медиатекст, медианпространство, медиакомпетентность, медиаобразование, интерпретация медиатекстов.*

В статье раскрывается сущность медиакомпетентности как одной из важнейших характеристик преподавателя XXI века. Конструируется алгоритм формирования медиакомпетентности бакалавров педагогического образования с использованием аутентичных медиатекстов.

*Media text, media space, media competence, media education, media text interpretation.*

The article reveals the media competence essence as one of the most important characteristics of a modern teacher. The algorithm of media competence formation of bachelors in pedagogical education through authentic media texts is presented.

**В** настоящее время информационное общество выдвигает новые требования к профессии преподавателя, одной из важнейших характеристик которого является медиакомпетентность.

«Медиаграмотность», «медиакомпетентность», «медиаобразованность» – по сути, синонимичные понятия с тем лишь нюансом, что «медиакомпетентность» более точно определяет суть имеющихся у индивида умений использовать, критически анализировать, оценивать и передавать медиатексты в различных видах, формах и жанрах, анализировать сложные процессы функционирования медиа в социуме» [Федоров, 2009, с. 6].

Главная цель медиаобразования состоит в развитии понимания медиатекстов обучающимися – как и в чьих интересах они создаются, как они организованы, что они означают, как представляют реальность, и как это представление воспринимается аудиторией [Masterman, 1997, p. 25]. Медиаграмотный человек умеет получать доступ, анализировать, оценивать и производить как печатные, так и электронные медиа [Aspen Media Literacy Conference Proceedings, 1992].

Прежде чем создавать собственные медиатексты, студенты должны овладеть навыками интерпретации медиатекстов с точки зрения языкового (эксплицитный

текст) и смыслового контекста (имплицитный текст). Анализ современных медиатекстов предполагает как лингвистические методы, так и экстралингвистические, которые включают в себя социокультурные, прагматические и психологические факторы [Цыкунов, 2015, с. 36-43].

Это обосновывает необходимость разработки методических материалов для формирования медиакомпетентности обучающихся, в том числе бакалавров педагогического образования. В работе представлен комплекс упражнений по интерпретации и конструированию медиатекстов, рассчитанный на 8 медиаобразовательных занятий.

Каждое занятие включает в себя 2 блока:

1. Теоретическая часть с лекцией по медиаобразованию.
2. Практическая часть с заданиями к медиатексту.

Теоретическая часть была сформирована в соответствии с актуальными вопросами и практиками медиаобразования, а практическая часть конструируется на базе медиатекстов, объединенных общей темой «международная студенческая мобильность», которая соответствует стратегии интернационализации высшего образования.

Работа с медиатекстами отражает традиционную трехэтапную последовательность работы с аудио-, видео- и текстовыми материалами:

1. Первый этап является мотивационным и направлен на подготовку обучающихся к ознакомлению с медиатекстом, актуализацию лексики по теме и снятие возможных лингвистических и лингвострановедческих трудностей.

2. Второй этап представляет собой непосредственную работу с медиатекстом. Обучающиеся выполняют задания, направленные как на общее понимание смысла медиатекста, так и его интерпретацию.

3. Третий этап – последний этап работы с материалом, основная цель которого – вывести в речь и обсудить все вопросы и проблемы, поднимаемые в медиатексте.

Разработанный алгоритм основывается на принципе «от простого к сложному», где простое – объяснение концепта медиатекста, а сложное – технологии проведения медиаобразовательных занятий. По тому же принципу были выбраны сами медиатексты: от простых текстовых публикаций в социальных сетях до полноценных видеороликов на видеоплатформе YouTube (Таблица).

### Содержание медиаобразовательных занятий

| № | Теоретический блок с лекцией по медиаобразованию  | Практический блок с заданиями к медиатексту   |
|---|---|---|
| 1 | 1   | 2   |
| 1 | <p>Тема: Концепт медиатекста<br/>                     URL: <a href="https://clck.ru/UPfpL">https://clck.ru/UPfpL</a><br/>                     — Что такое медиатекст?<br/>                     — Что отличает медиатекст от текста?<br/>                     — Ключевые концепты конструирования медиапродукта.</p> | <p>Медиатекст: статья “Why study in Germany?”<br/>                     URL: <a href="https://vk.cc/c16ji6">https://vk.cc/c16ji6</a><br/>                     Этапы работы с текстами:<br/>                     1. Предтекстовый этап<br/>                     2. Текстовый этап<br/>                     3. Послетекстовый этап</p> |

| 1 | 2  | 3  |
|---|--|--|
| 2 | <p>Тема: Типы и классификация медиатекстов<br/> URL: <a href="https://clck.ru/UPfvt">https://clck.ru/UPfvt</a><br/> — Хронология возникновения медиа.<br/> — Какой тип медиа используется, чтобы доставить сообщение?<br/> — Какие преимущества и недостатки у разных типов медиа?</p>   | <p>Медиатекст: статья “What is solidarity? Study proposes a common ground”<br/> URL: <a href="https://vk.cc/c16jbV">https://vk.cc/c16jbV</a><br/> Этапы работы с текстами:<br/> 1. Предтекстовый этап<br/> 2. Текстовый этап<br/> 3. Послетекстовый этап</p>                                       |
| 3 | <p>Тема: Характеристики новых медиа<br/> URL: <a href="https://clck.ru/UPgPY">https://clck.ru/UPgPY</a><br/> — 6 ключевых характеристик, отличающих новые медиа от традиционных.<br/> — Почему важно понимать, что медиа всегда создает реальность?</p>  | <p>Медиатекст: подкаст “Shai Reshef: an ultra-low-cost college degree”<br/> URL: <a href="https://vk.cc/c16jjR">https://vk.cc/c16jjR</a><br/> Этапы работы с аудиоматериалами:<br/> 1. Этап до прослушивания<br/> 2. Этап прослушивания<br/> 3. Этап после прослушивания</p>                       |
| 4 | <p>Тема: Интерпретация медиатекстов<br/> URL: <a href="https://clck.ru/UPgY3">https://clck.ru/UPgY3</a><br/> — Что такое интерпретация?<br/> — Какие компоненты речевой манипуляции могут быть использованы в медиатексте?<br/> — Как обнаружить (экстра) лингвистические техники манипулирования аудиторией?<br/> — Как интерпретировать медиатекст в 4 шага?</p> | <p>Медиатекст: подкаст “Leading the world’s largest youth-led organisation through COVID-19”<br/> URL: <a href="https://vk.cc/c16jID">https://vk.cc/c16jID</a><br/> Этапы работы с аудиоматериалами:<br/> 1. Этап до прослушивания<br/> 2. Этап прослушивания<br/> 3. Этап после прослушивания</p> |
| 5 | <p>Тема: Базовая терминология медиаобразования<br/> URL: <a href="https://clck.ru/UPgb6">https://clck.ru/UPgb6</a><br/> — Основные понятия медиаобразования.<br/> — Различия в понятиях: Media Education, Media Studies, Media Literacy.</p>   | <p>Медиатекст: видео-блог “What is Global UGRAD?   Study in the USA”<br/> URL: <a href="https://vk.cc/c16jns">https://vk.cc/c16jns</a><br/> Этапы работы с видеоматериалами:<br/> 1. Преддемонстрационный этап<br/> 2. Демонстрационный этап<br/> 3. Последемонстрационный этап</p>                |
| 6 | <p>Тема: 12 вопросов, определяющих медиаобразование<br/> URL: <a href="https://clck.ru/UPgdJ">https://clck.ru/UPgdJ</a><br/> — Что такое медиаобразование и зачем оно нужно?<br/> — Как обучать медиаобразованию в школе?<br/> — Какие средства и технологии необходимы для реализации медиаобразования?</p>   | <p>Медиатекст: видео-блог “What Are The Costs of Being an Au Pair?   AuPair.com”<br/> URL: <a href="https://vk.cc/c16jpy">https://vk.cc/c16jpy</a><br/> Этапы работы с видеоматериалами:<br/> 1. Преддемонстрационный этап<br/> 2. Демонстрационный этап<br/> 3. Последемонстрационный этап</p>    |
| 7 | <p>Тема: Медиаобразовательные практики за границей<br/> URL: <a href="https://clck.ru/UPgfx">https://clck.ru/UPgfx</a><br/> — Нужно ли запрещать детям использование современных диджитал-устройств?<br/> — Находится ли современное общество в зависимости от Интернета?<br/> — Как нужно действовать в современных реалиях?</p>                                  | <p>Медиатекст: видеоролик What is Fulbright?<br/> URL: <a href="https://vk.cc/c16jrR">https://vk.cc/c16jrR</a><br/> Этапы работы с видеоматериалами:<br/> 1. Преддемонстрационный этап<br/> 2. Демонстрационный этап<br/> 3. Последемонстрационный этап</p>  |
| 8 | <p>Тема: Технологии проведения медиаобразовательных занятий<br/> URL: <a href="https://clck.ru/UPgkd">https://clck.ru/UPgkd</a><br/> — Методические рекомендации для медиаобразовательных занятий.<br/> — Практические примеры из опыта проведения медиаобразовательных занятий.</p>   | <p>Медиатекст: видеоролик “Erasmus+ Virtual Exchange Trailer”<br/> URL: <a href="https://vk.cc/c16ju8">https://vk.cc/c16ju8</a><br/> Этапы работы с видеоматериалами:<br/> 1. Преддемонстрационный этап<br/> 2. Демонстрационный этап<br/> 3. Последемонстрационный этап</p>                       |

Алгоритм формирования медиакомпетентности, разработанный в данном исследовании, позволяет использовать ресурсы Интернета, аудиовизуальные платформы и социальные сети, в частности, не только как источник аутентичного материала для медиаобразовательных занятий, но и как медиапространство для создания собственного уникального медиаконтента.

Вышеизложенное позволяет сделать вывод о том, что медиапространство – это ресурс, который можно использовать в образовательных целях как в аудиторной работе, так и для организации самостоятельной познавательной деятельности бакалавров педагогического образования.

### **Библиографический список**

1. Федоров А.В. Медиаобразование: вчера и сегодня. М.: Изд-во МОО ВПП ЮНЕСКО «Информация для всех», 2009. 234 с.
2. Цыкунов И.В. Методика изучения и интерпретации медиатекстов в контексте обучения РКИ // Язык и текст. 2015. Том 2. № 2. С. 36-43. [Электронный ресурс]. URL: <https://psyjournals.ru/langpsy/2015/n2/Tsykunov.shtml> (дата обращения: 05.04.2021).
3. Aufderheide P. A Report of the National Leadership Conference on Media Literacy // Aspen Media Literacy Conference Proceedings, Aspen (U.S.A), 1992. [Электронный ресурс]. URL: <http://psystudy.ru/index.php/forauthors/ref/conf.html> (дата обращения: 05.04.2021).
4. Masterman L. A Rational for Media Education. In: Kubey, R. (Ed.) Media Literacy in the Information Age. New Brunswick (U.S.A.) and London (UK): Transaction Publishers, 1997. P. 15-68.

# ТЕХНОЛОГИЯ ДИФФЕРЕНЦИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В БОЛЬШИХ ГРУППАХ

## TECHNOLOGY OF DIFFERENTIATED FOREIGN LANGUAGE TEACHING IN LARGE GROUPS

А.В. Богомолова, Е.А. Таранчук

A.V. Bogomolova, E.A. Taranchuck

*Дифференцированное обучение, индивидуализация обучения, ФГОС, средний этап обучения.* В статье рассматривается применение дифференцированного подхода к обучению на уроке иностранного языка у учащихся средней ступени обучения. В качестве иллюстрации применения дифференцированного подхода предлагается план урока, разработанный с учетом особенностей обучающихся конкретного класса и апробированный в Гимназии № 9 г. Красноярск (на примере темы урока «The ‘Miracle on the Hudson’ Flight»). В процессе практической апробации использовались такие методы научного исследования как диагностические и рефлексивно-оценочные процедуры; наблюдение за деятельностью учащихся; анализ продуктов учебной деятельности обучающихся.

*Differentiated learning, adaptive individualization of learning, FSES, the middle stage of learning.* The article discusses the application of a differentiated approach to teaching a foreign language at the middle stage. As a probabilistic method of applying the differentiated approach, the author presents a lesson plan developed taking into account the characteristics of students of a particular class on the lesson topic “The ‘Miracle on the Hudson’ Flight”, that was approved in gymnasium № 9 in Krasnoyarsk. In the process of practical approbation, such methods of scientific research as diagnostic and reflexive evaluation procedures, observation of students ‘activities, and analysis of the products of students’ educational activities were used.

Современная школа постоянно находится в неустанном поиске новых, более эффективных подходов, средств и форм обучения и воспитания учащихся. Пока в современном обществе практикуется классно-урочная система обучения, дифференцированный подход будет оставаться актуальным и востребованным, т.к. дети не равны по своим возможностям и способностям, а применяя данный подход учитель строит учебный процесс с учётом особенностей группы учащихся. Теоретико-методологическую базу исследования составили работы Е. И. Пассова, В. П. Кузовлева, М.В. Богуславского.

Дифференцированное обучение – это способ организации учебного процесса, при котором учитываются индивидуально-типологические особенности личности (обучаемость, обученность, общие умственные и специальные способности, интересы, склонности, работоспособность, темп обучения) и создаются группы учащихся, в которых элементы дидактической системы различаются [Богуславский, 2007]. Применение данного подхода в обучении помогает учителю: пробудить интерес к обучению путем использования заданий базового уровня, позволяющих работать в соответствии с индивидуальными особенностями обучающегося; ликвидировать пробелы в знаниях и умениях; увеличить интерес к изучению предмета [Пассов, 1993].

Для того, чтобы применить данный подход на практике учителю, для начала, нужно построить внутриклассную дифференциацию:

1. Установление критериев формирования групп.
2. Проведение дифференцированных контрольных работ.
3. Ранжирование обучающихся.
4. Установление методов дифференциации, подготовка заданий.
5. Применение дифференцированного подхода на уроках.
6. Мониторинг влияния дифференцированного подхода на результаты обучения [Аркусова, 2012].

Отталкиваясь от результатов диагностик, проводимых школьным психологом и учителем, формируются группы учеников. Характер диагностик обуславливается критерием дифференциации, которых, как правило, два: успеваемость, либо способность к освоению нового материала. При данном подходе категорически недопустимо оставлять без внимания неуспевающих и отстающих учеников, не упуская из виду сильных. Необходимо создавать благоприятные условия для развития каждого [5].

Дифференцированный урок по английскому языку был разработан на основе УМК для 9 класса «Английский язык», авторы Ю. А. Комарова, И. В. Ларионова, К. Макбет [Комарова, 2017]. Данный УМК и ступень обучения были выбраны на основе полученного опыта во время производственной практики в МАОУ Гимназии №9.

Хотя дифференциация используется чаще на уроках закрепления и повторения материала, урок в данном исследовании посвящен ознакомлению с новым лексическим материалом, по теме «The ‘Miracle on the Hudson’ Flight». К окончанию средней ступени обучающиеся должны обладать иностранным языком на уровне А2 (Pre-Intermediate). Обращаю внимание, что после проведения тестов, консультации с учителем, было выявлено, что в данном классе отсутствуют обучающиеся обладающие данным уровнем иностранного языка, поэтому класс был поделен на две группы: с начальным (Beginner) и базовым (Elementary) уровнями знаний.

В данной работе критериями диагностики являются: анализ успеваемости обучающихся, результаты выполнения разноуровневых контрольных работ, качество и время выполнения заданий, результаты самостоятельного выполнения детьми различных заданий, устные ответы у доски, работа в тетрадях.

Использование дифференцированного подхода целесообразно на любом этапе урока, впервые дифференциация была задействована на этапе введения нового лексического материала. Обучающимся с низким уровнем подготовки были выданы карточки, на которых словосочетания нужно было соединить с картинками, обучающимся с более высоким уровнем подготовки было предложено выполнить то же задание, но слова сначала нужно было соединить в словосочетания, а уже потом соединить их с картинками.

Далее данный подход использовался на этапе актуализации новой лексики, обучающиеся были объединены учителем в пары, им так же были выданы

карточки с индивидуальными заданиями. Обучающиеся должны были вставить новые слова в предложения, для обучающихся с низким уровнем подготовки предложения были облегчены. Еще одним из упражнений было обсудить в парах вопросы с новой лексикой; вопросы так же были ориентированы на обучающихся с различными уровнями подготовки.

Для закрепления новой лексики, в качестве домашнего задания обучающимся было предложено написать текст с использованием новых слов, 7-10 предложений, учителем было предложено несколько тем для текста. Для обучающихся с низким уровнем подготовки к темам предлагаются вопросы.

Исходя из наблюдений, дифференцированный подход оказал больший эффект на обучающихся с начальным уровнем знаний, можно предположить, что задания, более подходящие их уровню, мотивировали и пробудили в них интерес к обучению. Эффективность данного метода была подтверждена с помощью проверочных работ, согласно которым количество обучающихся, усвоивших лексический материал, увеличилось. Обучающихся, не усвоивших лексический материал, практически не было.

### **Библиографический список**

1. Аркусова И. В. Современные педагогические технологии при обучении иностранному языку (структурно-логические таблицы и практика применения); НОУ ВПО МПСИ – Москва, 2012. 128 с.
2. Английский язык: учебник для 9 класса общеобразовательных организаций / Ю.А. Комарова, И.В. Ларионова, К. Макбет. – 5-е изд. – М.: ООО «Русское слово – учебник», 2017. 168 с.: ил. – (Инновационная школа).
3. Богуславский, М.В. Дифференцированный подход в обучении: четыре основных принципа / М.В. Богуславский // Первое сентября. 2007. №1. С.10.
4. Методика обучения иностранным языкам в средней школе; КАРО, 2013. 224 с.
5. О. Щербакова. Адаптивное обучение: возможности классно-урочной системы [Электронный ресурс]. URL: <https://skyteach.ru/2020/11/25/adaptivnoe.obuchenie.vozmozhnostiklassno.urochnoj.sistemy/> (дата обращения: 25.03.2021).
6. Пассов, Е. И., Кузовлев, В. П., Царькова, В. Б. Учитель иностранного языка. Мастерство и личность. – Просвещение, 1993. 159 с. – (Библиотека учителя иностранного языка). – ISBN 5-09-004472-4.

# ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ОБУЧАЮЩИХСЯ НЕКОММУНИКАТИВНОГО ТИПА

## THE PECULIARITIES OF TEACHING ENGLISH TO NON-COMMUNICATIVE TYPE OF LEARNERS

И.Р. Бугаева

I.R. Bugaeva

Научный руководитель **Е.Н. Елина**,  
кандидат педагогических наук, доцент  
каф. англ. филологии КГПУ им. В.П. Астафьева  
Scientific adviser **E.N. Elina**,  
Associate professor KSPU

*Психологические типы, некоммуникативный тип, коммуниктивный подход иностранный язык, методика обучения.*

В статье рассмотрены психолого-педагогические особенности обучающихся некоммуникативного типа, особенности их обучаемости и педагогического взаимодействия с ними, а также их обучение английскому языку в рамках коммуникативного подхода.

*Psychological types, non-communicative type of learners, communicative approach, foreign language, teaching methods.*

The article examines psychological and pedagogical characteristics of students of a non-communicative type, the peculiarities of their learning ability and pedagogical interaction with them; also it deals with teaching English such students within the framework of the communicative approach.

**В** наши дни все большую популярность набирает коммуникативный подход к обучению школьников. И это вовсе не удивительно, ведь наш век смело можно назвать веком коммуникации, кооперации и взаимодействия. Однако, далеко не каждый обучаемый положительно воспринимает превалирующую в данный момент коммуникативную методику преподавания английского языка, так как не все они принадлежат к коммуникативному типу обучающихся. В этом случае перед педагогом встают следующие вопросы: “Как преподавать английский язык такому типу обучающихся?”, “Как не допустить отставания таких учеников по своему предмету?”, “Как сделать урок интересным для таких детей?”. Поиски ответов на поставленные вопросы являются целью данной статьи и обуславливают актуальность ее проблематики.

Для обучающихся некоммуникативного типа характерна склонность к тщательному анализу, составлению логико-грамматических закономерностей, заучиванию конкретных правил и моделей, при этом сталкиваются с трудностями обобщения. Так как они обладают аналитическим мышлением и логически обоснованным, последовательным подходом к решению поставленных задач,



такие обучающиеся легко запоминают новую лексику и грамматические структуры, однако их страх совершить ошибку препятствует говорению [Гуленко, 1997, с. 163; Ротенберг, 2017, с. 158].

Выявить в классе обучающихся некоммуникативного типа не так сложно. Чаще всего это скованные, молчаливые ребята с узким кругом общения. Они не активны в общении, и, следовательно, не стремятся первыми вступать в речевое взаимодействие, в связи с чем, часто испытывают трудности при знакомстве с окружающими. С большей вероятностью такие ученики не станут отвечать на вопросы учителя, а если же учитель спросит их напрямую, то дадут односложный ответ. На вопросы личного характера предпочтут не отвечать вовсе.

При работе с некоммуникативным типом обучающихся, как советуют методисты, следует помнить, что таким ученикам необходимо повышенное внимание и забота со стороны учителя. Педагогу не рекомендуется затрагивать темы, связанные с личной, внешкольной жизнью их подопечных, а также назначать их лидерами при работе в группах.

Что касается формы проведения занятия, то представителям некоммуникативного типа нравятся занятия, на которых от них потребуется как можно меньше самостоятельных решений и активных действий. Таким ученикам нравятся хорошо и четко организованные уроки с детальными объяснениями преподавателя. С целью обогащения словарного запаса они могут анализировать слова, выделять их корни и подбирать к ним однокоренные слова, заучивая их. При изучении грамматики им можно предложить составлять собственные схемы и таблицы, расширяя их с целью получения полной картины (развитие навыка обобщения) [Акишина, 2019, с. 182-183]. Рассмотрим пример задания для такого типа обучающихся, нацеленный на самый сложный вид речевой деятельности – говорение.

Говорение автоматически подразумевает речевую активность, которая представляет для таких учеников ситуацию дискомфорта. Поэтому преподавателю следует сделать все возможное, чтобы уменьшить стресс обучающегося при выполнении задания. Не стоит предлагать им заучивание текстов или пересказ – такой вид говорения малоэффективен и скучен. Гораздо эффективнее будет предложить проанализировать какую-либо ситуацию (что придется по душе обучающимся аналитического склада ума) и дать по ней свой комментарий. Примером таких заданий могут быть контекстные задачи или кейсы. Педагогу необходимо объяснить задание подробно, а еще лучше расписать план его выполнения на доске. Обучающимся стоит разрешить использовать готовые схемы грамматических и речевых структур, будет лучше, если эти схемы будут созданы самими учениками (что продемонстрирует их уровень понимания материала). Если данное задание подразумевает выполнение в парах, то не стоит допускать, чтобы некоммуникативный ребенок работал с представителем коммуникативного типа, так как последний может взять инициативу в свои руки и обучающийся некоммуникативного типа получит возможность от молчаться. Учителю стоит следить за ходом выполнения задания, не давать обучающимся замыкаться в себе, при необходимости задавать наводящие вопросы, стимулировать и побуждать их к речевой деятельности.

Работа с некоммуникативным типом учащихся на уроке английского языка представляет для преподавателя не только некоторую трудность в период популярности коммуникативного подхода по понятным причинам, но вместе с тем и своеобразный вызов его профессиональной компетенции, побуждая в нем и практический интерес. Учитель может прибегать к различным современным методикам, разрабатывать и адаптировать упражнения для такого типа обучающихся, что позволит сделать образовательный процесс более разнообразным и эффективным, гибким и доступным, понятным и интересным для каждого типа обучающихся.

### **Библиографический список**

1. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить: для преподавателя русского языка как иностранного. 8-е изд., испр. и доп. М.: Рус. яз. Курсы, 2019. 256 с.
2. Гуленко В.В., Тыщенко В.П. Юнг в школе. Соционика – межвозрастной педагогике: учебно-методическое пособие. Новосибирск: Изд-во Новосиб. ун-та; М.: Совершенство, 1997. 270 с.
3. Ротенберг В.С., Бондаренко С.М. Мозг. Обучение. Здоровье. М.: Мой учебник, 2017. 208 с.

# РАЗВИТИЕ КОММУНИКАТИВНЫХ УНИВЕРСАЛЬНЫХ УЧЕБНЫХ ДЕЙСТВИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ НА СРЕДНЕМ ЭТАПЕ

## DEVELOPMENT OF COMMUNICATIVE UNIVERSAL EDUCATIONAL ACTIONS IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE AT THE MIDDLE SCHOOL STAGE

В.Е. Вальковская, М.В. Стехина

V.E. Valkovskaya, M.V. Stekhina

*Универсальные учебные действия, коммуникативный навык, формы работы, средний этап обучения.*

В статье рассматривается развитие коммуникативных действий на уроке иностранного языка у обучающихся средней ступени обучения. В качестве вероятностного метода развития универсальных учебных действий предлагается использование заданий на развитие диалогической речи по теме «Профессия».

*Universal learning activities, communication skills, forms of work, the middle school stage.*

In the article is considered communicative actions development in a foreign language lesson for secondary school students. As a probabilistic method for the universal educational actions development are suggested tasks for the development of dialogic speech on the topic „Profession”.

**В** настоящее время ведущее место в образовательном процессе занимает всестороннее развитие обучающегося через целенаправленное формирование способностей к саморазвитию, а также системы определенных действий, направленных на поиск и использование необходимой информации, развитие умений самостоятельно организовывать свою учебную деятельность. Для успешного развития этих действий необходимо, прежде всего, сформировать у обучающихся умение учиться, что является приоритетом в современном образовании. Развитие универсальных учебных действий позволяет достичь этой цели.

Универсальные учебные действия (УУД) – это совокупность способов действий, которая обеспечивает способность обучающегося к самостоятельному усвоению новых знаний, включая и организацию самого процесса усвоения. [Федеральный государственный ..., 2011]. В трудах А.Г. Асмолова достаточно подробно описано развитие коммуникативных УУД. По мнению автора УУД служат решению основных четырёх задач: – личностной (решение жизненно важных задач в процессе обучения), – регулятивной (решение проблем управления и самоуправления в познавательной деятельности), – познавательной (совместный поиск и обработка информации), – коммуникативной (умение работать в коллективе) [Асмолов, 2008, с.28].

Большое значение в этом случае придается проектным формам работы, ориентированным на совместное планирование деятельности учителем и учащимися,

совместное учение в процессе решения задач (проблем), которые имеют непосредственную связь с практическими ситуациями из реальной жизни, и, что особенно важно, задачами, решаемыми не в колее узкопредметности, а на стыке многих областей знания [Примерная основная..., 2011, с. 132].

Критериями сформированности коммуникативных УУД служат:

- желание вступать в контакт с окружающими;
- знание норм и правил, которым необходимо следовать при общении с окружающими;
- умение организовать общение, включающее умение слушать собеседника, умение эмоционально сопереживать, умение решать конфликтные ситуации, умение работать в группе;
- осознанно и произвольно строить сообщения в устной и письменной форме;
- оформление собственных мыслей с использованием различных стилей и жанров [Асмолов, 2008, с.21].

В этой связи, становится возможным развитие коммуникативных УУД при обучении иностранному языку параллельно с развитием речевой компетенции. В качестве практического примера можно привести фрагмент урока в 7 классе, где отрабатывается лексика по теме «Профессия/der Beruf». Тем более, что содержание учебного материала в современных УМК отвечает потребностям учеников. Данная тема достаточно актуальна, поскольку семиклассники уже сейчас задумываются о предстоящих переменах: какую профессию выбрать, идти в старшие классы или в колледж.

Таким образом, предполагается, что она интересна подросткам с их потребностями в профессиональном самоопределении и реальными жизненными целями. Коммуникативная направленность урока, смена видов речевой деятельности с упором на говорение, форм работ (парная, групповая, фронтальная) не позволяют скучать, делают урок познавательным и интересным.

Итак, после тщательной отработки лексического материала (названия профессий, характеристика профессиональной деятельности), а также грамматического материала (определяющие придаточные предложения, которые вводятся относительными местоимениями в именительном и винительном падежах), обучающиеся должны описать различные виды профессий. В завершение обучающиеся представляют диалог по заданной теме. На этапе закрепления лексического материала с помощью речевых конструкций предлагается составить в парах диалогическое высказывание по теме «Beruf» и проиграть его (на карточках указаны роли: модератор и представитель одной из профессий (инженер, врач, садовник и т.д.)

Ниже представлены примеры карточек с заданием:

**1) Moderator (in):** Sie sind der Moderator. Macht bitte ein Interview. Stellt bitte die Fragen zu dem Meister . Fragen Sie: *Was ist er von Beruf, wo arbeitet er, wie lange, welche Sprachen kennt er, gefällt ihm seine Arbeit? Hat er seit Schule geträumt, dort zu arbeiten? Warum? Besprechen Sie die Vorteile und die Nachteile: Pro/Contra*

2) Sie sind **Ingenieur (in)**. Antworten Sie auf die Fragen des Moderators. Sie arbeiten in einer Firma schon seit 10 Jahren und Sie sind sehr müde. Sie wollten nie in dieser Firma arbeiten, aber Sie haben einen guten Lohn. Sie haben immer geträumt einen Gärtner zu werden.

С помощью речевых конструкций обучающиеся отвечали:

*Ich bin...von Beruf*

*Ich arbeite in ...*

*Ich arbeite dort seit ... Jahren*

*Ich kenne ... Sprachen*

*Ich habe immer geträumt... zu sein.*

*Die Vorteile/Nachteile sind...*

Таким образом, с помощью подобного задания становится возможным сформировать следующие виды коммуникативных УУД: планирование учебного сотрудничества с учителем и сверстниками (через умение вступать в диалог, сотрудничество со сверстниками и взрослыми, учет их позиции), постановка вопросов (умение задавать вопросы в условиях сотрудничества с партнером), разрешение конфликтов (умение договариваться и приходить к общему мнению), полнота и точность выражения своих мыслей (владение диалогической формой речи в соответствии с нормами языка). То есть, можно сказать, что универсальные учебные действия в значительной степени способствуют развитию коммуникативных навыков на уроке немецкого языка в 7 классе.

### **Библиографический список**

1. Асмолов А. Г. Как проектировать универсальные учебные действия в начальной школе: от действия к мысли. Пособие для учителя / А. Г. Асмолов Г. В. Бурменская, И. А. Володарская. М.: Просвещение, 2008. 151 с.
2. Примерная основная образовательная программа образовательного учреждения. Основная школа / сост. Е. С. Савинов. М.: Просвещение, 2011. 342 с.
3. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования/ М-во образования и науки Рос. Федерации. М.: Просвещение, 2011. 48с.

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕДИАТЕКСТА В ФОРМИРОВАНИИ НАВЫКА АУДИРОВАНИЯ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

## DEVELOPING LISTENING SKILLS THROUGH MEDIA TEXT IN THE ENGLISH LESSONS

А.В. Верхотурова, А.В. Коршунова

A.V. Verkhoturova, A.V. Korshunova

*Аудирование, медиатекст, обучение, аутентичные материалы, медиа.*

В статье рассматривается проблема использования аутентичных медиатекстов в качестве материала для обучения аудированию на уроках английского языка. В данной работе была продемонстрирована актуальность работы с аутентичными медиатекстами.

*Listening comprehension, media text, education, authentic material, media.*

This article is devoted to a problem of using authentic media texts on listening comprehensions classes. The article shows the advantages and difficulties in the work with authentic media texts.

Считается, что в повседневной жизни человек в среднем расходует на слушание – 29 % времени, на говорение – 21, на чтение – 39, на письмо – 10 %, Согласно одному из исследований, 45 % своего активного времени деловой человек слушает, а при повышении важности информации аудированию отводится 55 % времени [Николаева, 2004].

Необходимо отметить, что, аудирование – сложный психолингвистический процесс, обеспечивающий возможность общения на иностранном языке и включающий в себя процессы восприятия и понимания звучащей речи. Навыки аудирования формируются только в процессе восприятия речи на слух. Для эффективности обучения оно должно быть последовательным, соответствовать уровню знаний и умений обучающихся, а также иметь коммуникативную направленность. Этому в полной мере способствует обучающий аудиотекст – методически обработанный и предназначенный для обучения аудированию аутентичный текст, который соответствует критериям валидности [Гончар, 2007]. В свою очередь, аутентичные материалы можно определить как устные или письменные языковые материалы, которые естественным образом создаются носителем языка с коммуникативной целью, но также могут быть использованы в качестве учебных. Это устанавливает своеобразную связь между обучением и реальным миром, позволяет учащимся познавать миру за пределами класса, приучает их к речи носителей. Можно сказать, что использование аутентичных материалов в преподавании и обучении приближает студентов к изучаемому языку.

Известные методисты Е.В. Носонович и Р.П. Мильруд разработали параметры аутентичного текста. Они рассматривают совокупность структурных

признаков текста, отвечающего нормам, принятым носителями языка. Согласно их мнению, такой текст представляет собой аутентичный дискурс (текст, взятый в событийном аспекте), характеризуемый естественностью лексического наполнения и грамматических форм, ситуативной адекватностью используемых языковых средств, иллюстрирует случаи аутентичного словоупотребления [Носонович, Мильруд, 1999].

В конце 20 века в лингвистике появился термин «медиа́текст», в отечественной медиалингвистике он был введен в широкое употребление Т. Г. Добросклонской. В обобщающем значении он используется как текст, функционирующий в массовой коммуникации. Медиа́тексты являются одной из самых распространенных форм существования языка, основными его категориями являются медийность, массовость, интегративность, или поликодовость и открытость [Добросклонская, 2005].

Подобные тексты представляют интерес для методики преподавания языка, так как они имеют разнообразные формы. Такие признаки медиа́текста как повторяемость и взаимозаменяемость упрощают поиск материалов, так как можно среди материалов одинакового смыслового содержания подобрать тот, который имеет требуемое языковое наполнение. Также процесс поиска и подбора материалов облегчает тиражированность медийных текстов, их ресурсы практически неограниченны (тексты печатных новостных и развлекательных изданий, телевидение, радио, литература и Интернет) [Красноярова, 2005].

Таким образом, аутентичные материалы имеют положительное влияние на процесс обучения аудированию. Основными преимуществами использования аутентичных материалов для обучения аудированию являются положительное влияние на мотивацию учащихся; обеспечение знакомства с подлинной, аутентичной культурной информацией и реальным языком; поддержание творческого подхода к обучению.

К недостаткам использования средств массовой информации, таких как радио и телевидение, относятся: слишком высокий уровень текста и недоступность страноведческого или культурного аспекта, а также возможно возникновение сложностей в разработке алгоритма работы. По этим причинам исследователи рекомендуют включать аутентичные тексты при обучении аудированию в программу при работе с обучающимися на старшем уровне обучения. Также рекомендуется использование зрительных опор и видеоряда для привлечения и сохранения внимания студентов.

Медиа́тексты являются одной из самых популярных форм существования языка, но в российском образовательном пространстве еще нет полноценной культуры их применения, особенно при обучении аудированию. При анализе УМК Spotlight для 10 класса, было обнаружено, что доля заданий непосредственно на аудирование крайне мала. Таким образом, учителю самому необходимо выбирать аутентичный медиа́текст с помощью таких ресурсов как, например, BBC Learning English.

## Библиографический список

1. Гончар И.А. Валидность обучающих аудиотекстов // МИРС. 2007. №4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/validnost-obuchayuschih-audiotekstov> (дата обращения: 03.04.2021).
2. Добросклонская Т.Г. Вопросы изучения медиатекстов. Опыт исследования современной английской медиаречи // М: Едиториал УРСС, 2005. 286 с.
3. Красноярова О. В. Медийный текст: его особенности и виды / О. В. Красноярова // Известия Иркутской государственной экономической академии (БГУЭП), 2010. № 3. С. 177-181.
4. Николаева Ж.В. Основы теории коммуникации. Учебно-методическое пособие. Улан-Удэ: Изд-во ВСГТУ, 2004. 274 с.
5. Носонович Е.В., Мильруд Р.П. Критерии содержательной аутентичности учебного текста // Иностранные языки в школе. 1999. № 2. С. 6-12.



# ПРИМЕНЕНИЕ РОЛЕВЫХ ИГР ДЛЯ РАЗВИТИЯ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ НА УРОКЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА НА СРЕДНЕМ ЭТАПЕ

## THE USE OF ROLE-PLAYING GAMES FOR THE DEVELOPMENT OF DIALOGIC SPEECH IN THE GERMAN LANGUAGE LESSON AT THE MIDDLE STAGE

О.А. Вьюгова, М.В. Стехина

O.A. Vyugova, M.V. Stekhina

*Коммуникативная компетенция, диалогическая речь, диалог, ролевая игра, ФГОС, средний этап обучения.*

В рамках данной статьи рассматривается развитие диалогической речи на уроке иностранного языка у обучающихся средней ступени образования. В качестве эффективного метода развития диалогической речи предлагается использование метода ролевых игр (на примере ролевой игры «Wie sieht dein Traumzimmer aus?»).

*Communicative competence, dialogic speech, dialogue, role-playing game, FSES, middle stage of learning.*

In the framework of this article the development of dialogic speech in a foreign language lesson among students of the secondary level of education was considered. As an effective method for the development of dialogic speech it is assumed to use the method of role-playing games (on the basis of the role-playing game «Wie sieht dein Traumzimmer aus?»)/

Одним из требований Федерального Государственного Стандарта общего образования к предметным результатам освоения базового курса иностранного языка является сформированность коммуникативной иноязычной компетенции, необходимой для успешной социализации и самореализации, как инструмента межкультурного общения в современном поликультурном мире [Приказ Министерства образования...]. Диалогическая речь представляет собой компетенцию общения, будь то родной, или иностранный язык. И.Л. Бим характеризует данный вид речи как процесс непосредственного общения двух и более лиц, характеризующийся репликами, которые поочередно сменяются и порождают друг друга [цит. по Истомин, 2013]. В этой связи, мы считаем ролевою игру достаточно эффективным приемом обучения для развития навыков диалогической речи на иностранном языке.

Такая игра подразумевает «проживание» реальной ситуации общения, во время которой обучающимся необходимо использовать свои речевые навыки для воспроизведения конструктивного диалога или монолога в зависимости от условий, заданных педагогом [цит. По Новиковой, 2015]. Помимо этого, игровые действия подразумевают под собой не только введение диалога, в которой происходит быстрая смена ролей, но и проявление большой эмоциональности и экспрессивности. Клишированность реплик обусловлена ограниченностью словарного

запаса обучающегося и лексико-грамматических рамок, которые устанавливает тематика ролевой игры.

Рассматривая диалог структурно можно заметить две детали, которые многие преподаватели упускают из виду. Во-первых, использование невербальных средств общения, под которыми подразумевается мимика и жесты, которые в обычной среде люди используют для передачи своих мыслей или показа своего настроения. Второй очень важный момент – это использование обучающимися собирательных образов персонажей, которых им предстоит изображать. Однако, большинство обучающихся не готовы к самостоятельному выбору характеристики персонажа, по этой причине мы решили проверить эффективность учета двух данных факторов при проведении ролевых игр.

Учитывая вышесказанное, мы разработали ролевую игру по ситуации «Wie sieht dein Traumzimmer aus?» в рамках темы «Mein Zuhause». В данной игре представлены следующие нестандартными роли:

1) Первая пара обучающихся: «ein Kind, das es nicht mag, wenn andere Leute in sein Zimmer kommen und seine Sachen berühren, aber es ist gezwungen, seinen Freund in das Zimmer zu lassen» и «ein sehr neugieriges Kind, das in jeden Schlitz schauen möchte».

2) Вторая пара обучающихся: «ein Kind, das sehr viele Hobbys hat und alle Ergebnisse seines Hobbys zeigen will, die in seinem Zimmer sind» и «ein Kind, das zu Besuch kam, nur um den Regen abzuwarten und das nicht an den Hobbys seines Freundes interessiert ist».

3) Третья пара обучающихся, которая не получила установок по поводу ролей.

Первыми выступали пары с заданными характеристиками ролей, третьи пары учащихся имели время для доработки своих диалогов, что привело к составлению их собственного не стандартного диалога с характеристиками ролей, которые были придуманы ими самими.

Пример диалога первой пары обучающихся:

- Herzlich willkommen.
- Danke. Dein Zimmer sieht sehr gut aus! Ein sehr schönes Bild hängt an der Wand! Hast du es gemalt?
- Ja. Aber fass es nicht an.
- Malen wir zusammen? Wo stehen deine Stifte?
- Meine Stifte liegen auf dem Computertisch. Aber ich möchte nicht malen.
- Wo steht dein Computertisch? Spielen wir Computerspiel?
- Mein Computer steht neben der Wand. Aber er funktioniert nicht.
- Spielen wir Spielezeuge? Liegen sie in dem Schrank?
- Ja, sie liegen im Schrank. Aber es ist dort sehr schmutzig.
- Lesen wir Bücher? Stehen sie auf dem Regal?
- Sie stehen auf dem Regal. Aber sie sind sehr hoch.
- Was werden wir da machen?
- Können wir auf den Stühlen sitzen?
- Wo stehen sie?
- Sie stehen neben dem Bett.

Во время презентации своей работы, обучающиеся неосознанно дополняли свою речь невербальными средствами общения, что свидетельствует о том, что они без проблем могли представить чувства и эмоции своих персонажей, благодаря карточкам с четко прописанными характеристиками.

Таким образом, применение ролевых игр с не стандартными ролями на уроке немецкого языка в 8 классе способствует повышению эффективности закрепления грамматического и лексического материала и развитию диалогической речи на иностранном языке, т.е. формированию коммуникативной компетенции.

### **Библиографический список**

1. Истомин А.А. Аспекты диалогического взаимодействия на уроке английского языка // Вестник ТГУ. № 8. 2013. С 133-136.
2. Коньшева А.В. Современные методы обучения английскому языку: Изд. 2-е, стереотип. М.: ТетраСистемс, 2004. 176 с.
3. Новикова М.О. Роль игровых форм деятельности на уроках английского языка // Психология и педагогика: методика и проблемы практического применения. №43. 2015. С. 203-208.
4. Приказ Министерства образования и науки РФ от 17 мая 2012 года № 413 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта среднего общего образования (с изменениями и дополнениями)» // Приложение. Федеральный государственный стандарт среднего общего образования [Электронный ресурс]. URL: <https://base.garant.ru/70188902/8ef641d3b80ff01d34be16ce9bafc6e0/> (дата обращения: 31.03.2021)

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

## THE USE OF INTERNET RESOURCES FOR FOREIGN LANGUAGE LEARNING

И.А. Гагин, Ю.Н. Колесникова

I.A. Gagin, Yu.N.Kolesnikova

*Интернет-ресурсы, образование, образовательные ресурсы, английский язык, самостоятельная работа.*

В статье рассматриваются возможности изучения английского языка с помощью интернет-ресурсов.

*Internet resources, education, educational resources, English language, self-guided work.*

The article deals with the issues of using internet resources for foreign language learning.

Сложно представить современный мир без использования глобальной сети Интернет. Большая часть нашей жизни находится в виртуальном пространстве: общение, досуг, работа. Ввиду текущей эпидемиологической ситуации в нашей стране и во всем мире, интернет играет еще более важную роль: практически вся деятельность перенесена в онлайн-режим, особенно в сфере преподавания. Образовательные учреждения переходят на дистанционный режим обучения, что стало возможным с помощью глобальной сети.

Исследователи отмечают, что «создание и использование новых методик при обучении иностранному языку уже невозможно без использования компьютера, сетей по передаче информации, Интернет-технологий» [Анцелевич, 2017, с. 37]. Благодаря безграничным возможностям интернет-ресурсов посещение учебного заведения становится необязательным, и любая интересующая тема может быть изучена самостоятельно. В интернете вся актуальная информация публикуется и обсуждается, в первую очередь, на английском языке, который является средством коммуникации международного сообщества. В связи с этим знание английского языка становится жизненно необходимым навыком.

Самостоятельное изучение иностранного языка посредством интернет-технологий носит ряд преимуществ и недостатков. Среди положительных признаков можно отметить:

- доступность обучения: абсолютно любой человек может начать самостоятельно изучать язык при наличии выхода в интернет;
- экономичность обучения: нет необходимости тратить средства на учебные пособия, преподавателя и прочие расходы;
- местоположение изучающего: обучение возможно в любом удобном для него месте, отсутствие привязанности к локации образовательного учреждения;
- самостоятельный выбор времени и продолжительности обучения;
- неограниченность учебных программ и пособий.

К недостаткам можно отнести:

- отсутствие системного контроля;
- избыточность источников информации: среди многообразия образовательных ресурсов выбор становится затруднительным;
- неструктурированность учебного материала: далеко не все интернет-ресурсы несут ясную и доступную информацию.

Таким образом, самостоятельное изучение английского языка подходит для студентов, обладающих высоким уровнем самоорганизации и мотивированных на достижение результата.

В соответствии с определением Е.Г. Азимова и А.Н. Щукина, овладение языком – процесс формирования иноязычных навыков и умений, обеспечивающих возможность пользоваться языком в различных ситуациях общения [Азимов, Щукин, 2014, с.189]. Благодаря обширному словарному запасу становится возможным изъясняться на иностранном языке, при этом не владея грамматикой в полной мере. Для увеличения лексики рекомендуется изучение новостных ресурсов, чтение художественной литературы. Просмотр фильмов и передач на английском языке также значительно обогащает лексику в развлекательном формате.

Изучение грамматических правил английского языка позволяет говорящему звучать более естественно и грамотно. На просторах интернет пространства существуют как теоретические аспекты, так и практические упражнения для отработки.

Сколь бы ни был широк словарный запас студента для восприятия английской речи, требуется время, чтобы привыкнуть к произношению. Чтобы быстро понимать смысл сказанного, необходимо заниматься аудированием. С этим могут помочь специальные сайты, просмотр фильмов и телепередач на английском. Интернет предлагает также множество подкастов по профессиональным и общим темам. Можно встретить как аутентичные подкасты, созданные для носителей языка (например, BBC), так и учебные (для учебных целей) [Сысоев, 2014, с.189].

Имея практику в аудировании и базовые знания в английском языке, у студента появляется возможность общаться непосредственно с носителями языка посредством мессенджеров и иных сервисов.

Таким образом, в условиях современного мира изучение английского языка с помощью интернета имеет ряд преимуществ. Основным является свобода в выборе материалов для самостоятельного обучения. Благодаря различным интернет-ресурсам есть возможность улучшить любую область языка и язык в целом.

## **Библиографический список**

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 448 с.
2. Анцелевич О.В. Использование информационных технологий в преподавании иностранных языков высшей школе // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2017. № 3. С. 36-39.
3. Сысоев П. В. Подкасты в обучении иностранному языку // Язык и культура. 2014. № 2 (26). С. 189-201.

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДЕОБЛОГА В ОБУЧЕНИИ ЛЕКСИКЕ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА ЭТАПЕ СРЕДНЕГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

## THE USE OF A VIDEO BLOG IN TEACHING VOCABULARY IN ENGLISH LESSONS AT THE STAGE OF SECONDARY EDUCATION

М.П. Григорьева, А.В. Коршунова

M.P. Grigoreva, A.V. Korshunova

*Лексическая компетенция, коммуникативная компетенция, видеоблог, медиатекст, средний этап обучения.*

В статье рассматривается использование видеоблога в обучении лексике на уроке английского языка у учащихся среднего общего образования. В качестве вероятностного метода развития лексической компетенции предлагается использование англоязычных видеоблогов.

*Lexical competence, communicative competence, video blog, mediatext, middle stage of training.*

The article discusses the use of a video blog in teaching vocabulary in an English lesson for secondary school students. The use of English-language video blogs is proposed as a probabilistic method of developing lexical competence.

**Т**ема «Использование видеоблога в обучении лексике на уроках английского языка на среднем этапе» является актуальной, так как видеоблоги получили широкое распространение в связи с развитием сети Интернет, а также доступностью технических средств широкому кругу пользователей.

Возможность творческого выражения посредством использования аудиовизуальных средств ежегодно привлекает все большее и большее число пользователей, потребляющих и производящих контент. Видеоблоги привлекают, в том числе, и подростков, для которых не всегда легко избрать для себя не только развлекательную, но и полезную информацию.

Нынешнее поколение студентов и школьников – это личности, полностью воспитанные под влиянием информационных технологий и виртуальных возможностей. Развитие визуальной медиа сферы полностью пронизывает все аспекты человеческого существования, люди используют видеоматериалы любого характера не только для развлечений. Использование современных электронных информационно-коммуникативных подходов дает возможность педагогу улучшить свой уровень в сфере методики преподавания, а для ученика более подробно рассмотреть объект изучения за счет эффекта наглядности. [Золотухина, 2011].

Сделать принцип наглядности более эффективным помогает метод использования аудиовизуальных средств. Согласно экспериментальным исследованиям, применение аудио и видео на уроке помогает ученикам лучше усвоить материал за короткий промежуток времени [Дубровин, 1979].

Нами был разработан комплекс упражнений для 8 класса по темам УМК «Английский язык» Ю.А. Комаровой, который включает в себя 4 видеофрагмента обучающего характера и заданий к ним, и рассчитан на 1 четверть. Комплекс упражнений основывается на темах, соответствующих основной программе, направленных на расширение словарного запаса, проработку новой тематической лексики, развитие навыков аудирования и активизацию лексического навыка. В конце каждого урока предполагается выход в речевую деятельность, активизирующий пройденный по теме ранее и в процессе просмотра видео лексический материал. Итогами некоторых блоков являются задания формата ОГЭ письменной и устной части, что показывает возможность адаптировать данный формат работы не только к использованию на обычном уроке, но и на факультативном занятии по подготовке к государственному экзамену по иностранному языку.

Во время педагогической практики в лицее «Лидер» №9 в рамках темы «Crime» УМК «Английский язык» 8 класс были разработаны и проведены уроки с использованием видеоблога. Ниже представлен алгоритм использования аудиовизуальной наглядности.

Этап 1: Снятие лингвистических трудностей. Данный этап направлен на ознакомление учащихся с неизвестными им словами или сочетаниями слов, которые могли бы затруднить понимание общих и частных моментов аудиотекста. Ученики работают в парах. Каждый получает карточку с несколькими пропущенными и имеющимися определениями. Затем следует Этап 2: Первое прослушивание, направленное на понимание общей информации, представленной в тексте, не требующее детального понимания и проработки информации. Далее дается задание прослушать текст и ответить на вопросы: What is the video about? Where does it take place? Why is the detective there? What happens at the end? Следом идет Этап 3: Второе прослушивание. Задания, выполняемые в процессе второго прослушивания, направлены на вычленение как главного, так и частного. Вопросы предполагают более подробные или развернутые ответы. На Этапе 4 предполагается выход в речь с актуализацией новой лексики. Задание, которое мы предлагаем, ученики выполняют после того, как они проработают весь видеофрагмент. Задания на речевую деятельность также могут варьироваться, нами был выбран устный формат. Сначала обучающиеся выделяют ключевые слова и выражения, затем читают по ролям, а после составляют собственный диалог с опорой на представленный. Ранее они уже изучили лексический материал учебника в рамках данной темы, поэтому данное задание предполагает вовлечение не только новой лексики из просмотренного видео, но и пройденный ранее материал.

Проведенный на практике урок показал, что данный формат работы над лексикой действительно эффективен, в первую очередь потому, что мотивация в классе, а как следствие, и коэффициент выполненных заданий повышается. Видеофрагмент, интересный ученикам, демонстрирует живой английский язык носителей, погружает учеников в англоязычную атмосферу и служит отличной опорой для выполнения речевой практики.

Использование на уроках английского языка аутентичных материалов, подобранных с учетом интересов обучающихся, может служить средством формирования лингвокультурологического компонента и развития картины мира обучающихся. «Живой» английский язык, реализованный в таком виде медиатекста как видеоблог, соответствует важнейшим требованиям коммуникативной методики – представление процесса овладения языком как постижение живой иноязычной культуры и развитие мотивированности речевой деятельности обучающихся.

### **Библиографический список**

1. Дубровин М. И. Учебное кино и диафильмы в обучении английскому языку в средней школе. М.: Просвещение, 1979. 143 с.
2. Золотухина В. П. Обучение студентов неязыковых специальностей устному научно-техническому переводу // Ученые записки КнАГТУ. Науки о человеке, обществе и культуре / ФГБОУ ВПО «Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет». Комсомольск-на-Амуре, 2011. С. 30–32.
3. Комарова Ю.Н. Английский язык. М.: Русское слово, 2019. 160 с.



# ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ЯЗЫКОВЫХ КУРСОВ В УСЛОВИЯХ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ДИСТАНЦИОННОГО ОБРАЗОВАНИЯ

## PACULARITIES OF THE DEVELOPMENT OF THE SECONDARY LINGUISTIC PERSONALITY OF STUDENTS OF LANGUAGE COURSES IN THE CONTEXT OF ADDITIONAL DISTANCE EDUCATION

А.В. Давыдова

A.V. Davydova

Научный руководитель **И.А. Майер**,  
доцент каф. германо-романской филологии  
и иноязычного образования КГПУ  
Scientific adviser **I.A. Mayer**,  
Associate professor KSPU

*Языковая личность, вторичная языковая личность, языковые курсы, дополнительное образование, дистанционное образование.*

Статья посвящена проблемам преподавания иностранного языка в условиях дополнительного дистанционного образования. Авторами описаны особенности формирования вторичной языковой личности студентов онлайн-школы английского языка «English Tochka».

*Language personality, secondary language personality, language courses, additional education, distance education.*

The article is devoted to the problems of teaching a foreign language in the context of additional distance education. The authors described the features of the development of the secondary linguistic personality of students of the online school of English «English Tochka».

**Ч**еловек с самого рождения вовлечен в процесс формирования языковой личности. Он воспринимает и усваивает язык и культурные особенности своего народа через семью, друзей, школу. По мнению Ю.Н. Караулова, языковая личность предполагает набор способностей, умений, готовности к осуществлению речевых поступков разной степени сложности [Караулов, 2010]. При изучении иностранных языков человек имеет возможность приобрести вторичную языковую личность. Согласно новому словарю методических терминов и понятий Э.Г. Азимова и А.Н. Щукина под вторичной языковой личностью понимается личность, которая «готова приобщиться к культуре народа, язык которого изучается» [Азимов Э.Г., А.Н. Щукин, 2009, с. 45]. И.И. Халеева рассматривает формирование вторичной языковой личности как одну из главных целей обучения иностранному языку [Халеева, 1999].

Несмотря на тенденции к росту межкультурных контактов в мире, глобализацию, социокультурную интеграцию, в современных экономических условиях для большинства наших соотечественников именно учебный процесс является одним из способов освоить язык.

Дополнительное образование помогает реализовать эту возможность. В нормативных документах под дополнительным образованием понимается вид образования, который направлен на всестороннее удовлетворение образовательных потребностей человека в интеллектуальном, духовно-нравственном совершенствовании. Дополнительные общеразвивающие программы реализуются как для детей, так и для взрослых [Федеральный закон ..., 2021].

В условиях карантина такие дополнительные общеразвивающие программы по изучению иностранных языков востребованы в дистанционном формате. Люди находятся в поиске подходящей организации, которая могла бы удовлетворить их потребность в освоении иностранного языка.

Одной из таких организаций является школа английского языка «English Tochka» [English Tochka]. Более 30 тысяч студентов из 52 стран мира проходят ежедневно обучение в данной школе. Один курс длится 2 месяца. В личном кабинете студенту ежедневно предлагается выполнять задания онлайн с проверкой. Они изучают новые слова, полезные разговорные фразы, смотрят обучающие видео по грамматике и фильмы на иностранном языке, а также слушают песни.

Нам удалось лично познакомиться с методикой Алекса Рубанова и получить опыт работы со студентами. В обязанности преподавателя входит тренировка устной речи со студентами. Занятия проходят в формате коротких индивидуальных 15-минутных звонков, что позволяет студентам найти свободное время в своем графике и психологически настроиться на беседу на иностранном языке.

Структура урока имеет три части. В начале звонка проходит разминка (приветствие, small talk, warming-up activities, повторение пройденного материала). Далее в течение 12-13 минут отрабатывается новый материал. На данном этапе необходимо использовать несколько методов Second Teacher, например, foreign friend (естественная беседа, которая выстраивается в формате вопрос – ответ), role plays (воспроизведение ситуаций из жизни по ролям), дискуссии и игры. Последний этап – окончание разговора (подведение итогов занятия и ответ на вопросы ученика).

В нашем курсе приняли участие 33 человека в возрасте от 10 до 56 лет. Большинство студентов находятся в возрастном диапазоне от 26 до 40 лет. Все они, находясь в более осознанном возрасте, могут найти время в своем плотном рабочем графике и выполнять задания систематически. Кроме того, при работе со студентами необходимо знать их личные мотивы изучения иностранного языка, чтобы составить индивидуальный план занятий.

Опрос студентов выявил, что чаще всего они выбирают курс для работы и для путешествий. Для тех, кто выбирает английский для работы важно общаться с англоязычными партнерами, посещать международные конференции и тренинги, а также претендовать на более интересную должность. Английский

для путешествий предполагает решение организационных вопросов в поездке (общение на английском в аэропорту, торговом центре, ресторане), а также новые знакомства.

Включение иностранного языка в программу воспитания и обучения у студентов в учреждениях дополнительного образования позволяет полнее реализовать его воспитательный и развивающий потенциал, оптимально сочетать коммуникативные потребности и возможности их выражения на английском языке и тем самым способствует формированию гармонично развитой личности, его общих и языковых способностей, более прочному усвоению иностранного языка при его дальнейшем изучении.

### **Библиографический список**

1. Азимов Э.Г., А.Н. Щукин. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство ИКАР. 2009. 448 с.
2. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М.: ЛКИ, УРСС Эдиториал, 2010. 264 с.
3. Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ (ред. от 24.03.2021) “Об образовании в Российской Федерации”. URL: [http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_140174/2f0cff66d896f7b9817e26dba7e5f3207df5c43e/](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/2f0cff66d896f7b9817e26dba7e5f3207df5c43e/)
4. Халеева И.И. Некоторые проблемы обучения межкультурной коммуникации на основе коммуникативного подхода // Психолингвистика и межкультурное взаимопонимание: Тезисы докл. X Всесоюзного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации. М., 1999. 312 с.
5. English Tochka. URL: <https://englishtochka.ru/>

# ПРИМЕНЕНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ДЕФЕКТОЛОГИИ

## THE USE OF A FOREIGN LANGUAGE IN DEFECTOLOGY

Д.В. Задорожная, О.А. Гринева

D. V. Zadorozhnaya, O.A. Grineva

*Игра, дидактика, социализация, коммуникация, инструкция на английском.*

В данной статье предлагаются способы обучения детей с ОВЗ, применяя иностранный язык. Используя различные информационные технологии, педагогическое мастерство – овладение иностранным языком станет веселым и полезным умением как для детей, так и для специалистов – дефектологов в современном мире.

*Game, didactics, socialization, communication, instruction in English.*

This article offers ways to teach children with disabilities using a foreign language. Using various information technologies, pedagogical skills-mastering a foreign language will become a fun and useful skill for both children and speech pathologists in the modern world.

**В** настоящее время образование детей с ограниченными возможностями здоровья – одна из актуальных и дискуссионных проблем современного образования. Бесспорен факт, что немногие родители пробуют и усердно учат детей не только стандартным социальным навыкам, но и пробуют обучать ребенка иностранному языку. Каждый ребенок имеет право на получение образования, отвечающего его потребностям вне зависимости от места жительства, пола, национальности или степени выраженности ограничений здоровья. Проблеме особенностей детей с ограниченными возможностями здоровья посвятили свои труды многие ученые, как в России, так и за рубежом: С. Рубинштейн, Л. С. Выготский, Р.М. Боскис, Н.А. Рау, Ф.Ф. Рау, А.А. Венгер, Б.Д. Корсуновская, Э. Джин Айрес и мн. др. Но современные требования, которые предъявляются к теории и практике образования, актуализируют проблему поиска наиболее эффективных методов и приемов коррекционно-развивающей работы с детьми с ограниченными возможностями, путей совершенствования организации, содержания и методик их обучения и воспитания [1].

На сегодняшний день очень много детей, которые нуждаются помощи специалистов: логопедов, дефектологов, психологов и многих других, которые способны помочь в развитии детей с особыми образовательными потребностями. Общеизвестно, что узких специалистов, обладающих знаниями иностранного языка крайне мало. Грамотному специалисту необходимо найти метод, который поможет преодолеть проблемы и трудности конкретного ребенка и поможет гибко менять приемы, методы, если они оказываются неэффективными. В этом случае понимание особенностей и потребностей каждого ребенка поможет нам в построении эффективной коррекционно-развивающей работы и в налаживании коммуникации с детьми с ОВЗ [5]. Одним из доступных и распространенных приемов для создания эмоционально комфортной, благоприятной среды, с соответствующими

щими образовательными потребностями являются современные информационные технологии[4]. Овладение и преподавание иностранного языка станет нагляднее и понятнее, применяя обучающие онлайн программы.

Опираясь на разработки и методические материалы Н.Н. Малофеева, Н.М. Назаровой, теории Л.С. Выготского в области обучения и воспитания детей с аномальным развитием, ФЗ № 273 «Об образовании», ФГОС ДО и критерии в рамках чемпионата World Skills предлагаем разработанное занятие по познавательному развитию для детей старшего дошкольного возраста с ОВЗ по правилам дорожного движения с дополнительной функцией обучения английскому языку [2, 3]. Картинки должны сопровождаться специальными звуками и надписями, инструкциями на английском языке. Так же обладать тактильными особенностями с определенными формами, системой прикосновения.

**Цель:** демонстрация знаний знаков дорожного движения (предупреждающие знаки – warning signs, знаки сервиса – signs of service, запрещающие знаки – forbidding signs) и разметки в процессе выполнения игровых заданий.

**Задачи: Дидактическая:** применить правила безопасного перехода проезжей части, ориентируясь на светофор и дорожные знаки при выполнении заданий в 4-х локациях: на столе, на полу, на дидактическом столике, smart board.

**Игровая:** правильно выполнять задания квеста, предложенные игровым персонажем, собрать максимальное количество фишек.

Вид деятельности: интегрированный

**Оборудование:** дидактический материал: нарезные картинки знаков; картинки с названиями знаков на английском языке; аудиозапись английских слов картинки с ситуациями; дидактический стол с наглядным пособием для игровых ситуаций; smart board с интерактивной игрой.

**Работа:** подгрупповая

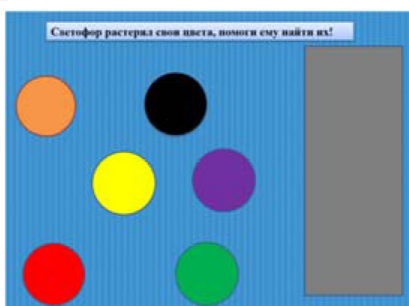
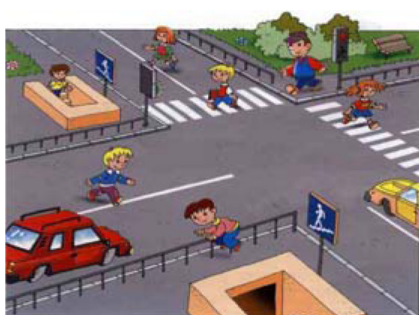
1 локация: Подбери к дорожным знакам названия на английском языке. (Приложение 1). 2 локация: Собери картинку (дорожный знак) по частям и подбери к ним названия: Pedestrian, traffic light, stop – dangerous! (Приложение 2). 3 локация: Пройди по светофору по правилам дорожного движения. Go – иди! Turn left – поверни налево! Turn right – поверни направо! Stop – остановись! Underground – подземный переход! Don't cross the road – не переходи дорогу! (Приложение 3). 4 локация: Интерактивная игра «Самый внимательный – The most attentive». (Приложение 4)

Таким образом, обучение детей иностранному языку – это продолжительный, трудоемкий, но захватывающий процесс, способствующий развитию памяти, речи, мышления, мгновенной реакции ребенка, раскрытию творческого потенциала, харизмы, фантазии, умения адаптироваться и социализироваться в обществе. Применение иностранного языка в развитии и обучении детей с патологиями становится актуальной задачей на глобальном уровне. В обществе увеличивается спрос на специалистов – дефектологов со знанием иностранного языка (в частности – английского).

## Библиографический список

1. Выготский Л. С. Воображение и творчество в детском возрасте : Психол. очерк : Кн. для учителя / Л. С. Выготский; [Послесл. В. В. Давыдова]. – 3-е изд. – М. : Просвещение, 1991. – 356 с.
2. Малофеев Н. Н. Дети с отклонениями в развитии в общеобразовательной школе: общие и специальные требования к результатам обучения / Н. Н. Малофеев, О. С. Никольская, О. И. Кукушкина // Воспитание и обучение детей с нарушениями развития. 2010. № 5. С. 6-11.
3. Назарова Наталия Михайловна Теоретико-методологические основания истории специальной педагогики // Специальное образование. 2007. №8. С. 10-12.
4. Русанова Ю. С. Обучение детей с расстройствами аутистического спектра иностранному языку при помощи современных информационных технологий // StudNet. 2020. №12. С.763 – 773.
5. Турбина Екатерина Петровна Психологические аспекты изучения иностранного языка // Вестник Шадринского государственного педагогического университета. 2017. №1 (33). С. 49 – 56.

### Приложения



# СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

## THE SPECIFICS OF TEACHING ENGLISH TO PRESCHOOL CHILDREN

К.В. Карнаухова, В.В.Марсова

K.V. Karnaukhova, V.V. Marsova

*Особенности усвоения, иностранный язык, принципы эффективных занятий, особенности возраста, методика проведения непосредственной образовательной деятельности.*

В статье рассматриваются особенности усвоения иностранного языка детьми, принципы эффективных занятий дошкольникам и особенности обучения детей разного возраста. Всё это основные моменты, на которые стоит опираться при обучении детей дошкольного возраста английскому языку.

*Features of assimilation, foreign language, principles of effective classes, age characteristics, methods of conducting direct educational activities.*

The article discusses the features of foreign language acquisition by children, the principles of effective classes for preschoolers and the features of teaching children of different ages. All these are the main points that you should rely on when teaching preschool children English.

**В** последние годы изучение иностранного языка стало необходимостью. Иностранный язык стал обязательным компонентом обучения во многих дополнительных дошкольных учреждениях. Изучение иностранного языка развивает детей, повышает их образовательный и культурный уровень. Исследования ведущих университетов США и Канады показали, что у двуязычных детей когнитивные способности развиваются лучше, чем у одноязычных. Л. С. Выготский, Л. В. Щерба и другие российские ученые доказали благотворное влияние изучения второго языка на развитие родной речи [2].

Далее представлен анализ особенностей усвоения иностранного языка детьми в разрезе следующих категорий:

**Фонетика и произношение.** Благодаря отличной способности к подражанию, которая осталась у детей после полного овладения фонетической системой родного языка, дошкольники легко повторяют непривычные иностранные звуки.

**Грамматика.** Данный раздел иностранного языка осваивается уже при целенаправленном его изучении, поэтому доступен только детям среднего школьного возраста и старше. Дошкольники могут лишь механически запоминать и повторять отдельные фразы.

**Чтение.** Способность читать даже короткие тексты на иностранном языке предполагает хотя бы элементарные знания правил грамматики. Малыши могут читать только отдельные слова или заученные песенки и стихи.

**Словарный запас.** Здесь перевес тоже в пользу старшего возраста, потому что количество новых слов увеличивается при изучения разных тем, а для дошкольников их количество ограничено. [3]

Чем раньше вы начнёте знакомить своего ребенка с английской языковой средой, тем лучше. Таким образом, в течение первых 4-х лет жизни человека, формируется 50 % его когнитивных способностей, к 7-8 годам формируются базовые навыки. Начиная с 8-10 лет, все должны быть развиты через обучение. Чем старше вы становитесь, тем больше времени вам придётся потратить и тем больше усилий вам придётся вложить. Поэтому лучший вариант обучения английскому языку детей – начинать с 4 летнего возраста или даже раньше. [2]

Для того, чтобы занятия были эффективными и не перегружали ребенка, они должны придерживаться определенных принципов:

1. Добровольность занятий.
2. Мотивированность и интерес ребенка к занятиям.
3. Комфорт ребенка во время обучения.
4. Последовательность обучения.
5. Настойчивость.

Методика проведения непосредственной образовательной деятельности должна основываться на возрастных и индивидуальных особенностях структуры языковых способностей детей и быть направлена на их развитие.

Важно знать особенности обучения детей разного возраста. Например, для детей младшего возраста легче всего запомнить названия предметов (их можно потрогать) и действий (их можно воспроизвести). Ещё одной особенностью восприятия информации в этом возрасте является то, что у детей хорошо развита образная память, поэтому слова наглядно демонстрируются. В этом помогают реальные предметы, картинки, игрушки. В обучении активно используется рисование, раскрашивание, вырезание, обведение по точкам – творческая работа также способствует более легкому запоминанию слов.

Обязательной частью занятия является физкультминутка, в которой все упражнения и действия также сопровождаются называнием их на английском. Однако дошкольникам всё ещё трудно удерживать внимание в течение длительного времени, поэтому урок обычно не превышает 30-40 минут. Как правило, занятия проводятся 2 раза в неделю. Уроки английского в дошкольном возрасте развивают память, внимание, интеллект, наблюдательность и хорошо готовят ребенка к школе.

Уровень развития детей старшего дошкольного возраста (5-6 лет) еще недостаточен для того, чтобы они самостоятельно решали многие задачи, возникающие в процессе их деятельности. Самостоятельность формируется у ребенка постепенно под руководством взрослого. В процессе воспитания важную роль играет становление и развитие детских отношений, первоначальное осознание нравственной значимости усваиваемых правил поведения. Создание дружеской атмосферы в группе детей, их умение бережно относиться к сверстникам, проявлять доброту и внимание – необходимое условие успешного выполнения любого задания в учебном процессе. Чтобы понять характер детских взаимоотношений, педагог должен постоянно следить за общением детей в различных видах совместной деятельности, особенно в игровой. У детей усиливается



привязанность к справедливым и ласковым людям, они откликаются на просьбы или поручения. Отношения со сверстниками зависят от того, насколько ребенок отвечает их требованиям и насколько сверстники устраивают его. Необходимо научить детей позитивным способам общения: доброжелательно относиться к сверстникам, проявлять доброту, дружелюбие, справедливость, помогать организовывать совместную деятельность, поощрять за успехи, учить радоваться окружающим людям [2].

Таким образом, лучше всего начинать изучать иностранный язык с дошкольного возраста (приблизительно с 4 лет или раньше). Специфика обучения английскому языку детей дошкольного возраста заключается в возрастных и индивидуальных особенностях организма детей и способности усваивать информацию.

### **Библиографический список**

1. Сивцова Кристина Александровна. Методика преподавания английского языка в детском саду. [Электронный ресурс] URL: <https://urok.1sept.ru/articles/667072>
2. Чернышкова Татьяна. Методические рекомендации по обучению английскому языку детей дошкольного возраста. [Электронный ресурс] URL: <https://www.maam.ru/detskijsad/metodicheskie-rekomendaci-po-obucheniyu-angliiskomu-jazyku-detei-doshkolnogo-vozrasta.html>
3. Шумская Ольга. Английский язык для детей дошкольного возраста. [Электронный ресурс] URL: <https://razvivashka.online/inostrannyj-yazyki/anglijskij-dlya-doshkolnikov>

# МЕТОДИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В РЕКЛАМНОМ ТЕКСТЕ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА ЭТАПЕ СРЕДНЕГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

## METHODOLOGICAL OPPORTUNITIES OF EMPLOYING PHRASEOLOGICAL UNITS IN ADVERTISING TEXTS IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES AT THE SECONDARY GENERAL EDUCATION STAGE

А.Е. Кечина, А.В. Коршунова

A.E. Kechina, A.V. Korshunova

*Рекламный текст, видео, фразеологические единицы, аутентичные материалы, государственный экзамен.*

В статье рассматриваются возможности использования аутентичные рекламных текстов, содержащих фразеологические единицы, при обучении лексике и представлен материал, способствующий активизации лексического навыка на этапе среднего общего образования.

*Advertising texts, video, phraseological units, authentic materials, state examination.*

The article deals with the development of lexical competence in English lessons for secondary school students. Foreign advertising slogans are used as the basis for teaching vocabulary.

**В** настоящее время иностранный язык – обязательный предмет учебного плана в школах. Однако овладение иностранным языком, приобщение к иноязычной культуре и традициям, находясь вне языковой среды, представляет большую трудность. Исходя из этого, перед учителем встает важная задача – создание ситуаций общения на уроке иностранного языка. Для этого на помощь методистам и преподавателям приходят аутентичные аудиовизуальные средства. Используя аутентичные видеоматериалы на уроках, реализуется важнейшее требование коммуникативной методики – представить процесс овладения языком как постижение живой иноязычной культуры; индивидуализации обучения и развития мотивированности речевой деятельности обучаемых.

Использование рекламных текстов при обучении школьников английскому языку имеет огромный потенциал для изучения лексики и предоставляет педагогу широкие возможности для формирования лексических навыков и развития продуктивных и рецептивных навыков [Бове, 1996]. Такие тексты, являясь аутентичными, повышают уровень мотивации школьников в изучении иностранного языка, поскольку такие тексты отображают «живой», разговорный язык. Язык рекламы – особенный. Если человек не является носителем языка, на котором соз-

дан рекламный тест, его довольно просто не понять, либо понять не так, поскольку реклама отображает и культурный аспект языка [Кафтанджиев, 2002, с 15].

Фразеологизмы часто используются в рекламных текстах и являются значимой их частью, поскольку делают такие заголовки более яркими и запоминающимися, а также отображают культурный аспект страны, в которой создана реклама [Кривоносов, 2001]. Именно яркость и броскость фразеологических единиц обуславливает частое их использование в рекламе. Фразеологизмы способствуют актуализации ведущих функций рекламных слоганов: – аттрактивной, мнемонической, эмотивной, фатической и главной рекламной функции – волютативной [Джефкинс, 2008].

При грамотной методической работе с рекламными текстами и фразеологическими единицами в них можно получить хороший результат, в том числе в знакомстве с иноязычной культурой и формировании билингвальной личности, что является одними из целей обучения английскому языку.

Подбирая материалы для урока, педагог должен четко определить задачи, стоящие перед ним. Если мы говорим о среднем звене и подготовке к экзамену в 9 классе, то необходимо учитывать тот факт, что обучающиеся уже прошли основные темы и получили большую часть грамматического материала, а, значит, готовы к совершенствованию языка и познанию его в том виде, в котором он используется во всём мире. Нами были разработан комплекс упражнений в соответствии с темами УМК для «Английский язык», авторы Комарова Ю. А., Ларионова И.В., Макбет К. для 9 класса. Он был апробирован на факультативных занятиях, направленные на подготовку к Основному государственному экзамену, однако возможно его применение и на регулярных занятиях.

В первом задании обучающимся предлагается таблица с тремя колонками и изображениями с рекламными текстами – задача состоит в том, чтобы сопоставить рекламный тест с фразеологизмом, который тем или иным образом использован в тексте, а затем сопоставить сам фразеологизм с его значением. Задание проводится с использованием фронтального опроса, учащиеся в это время сверяют свои ответы.

Поскольку данные фразеологические обороты можно использовать как в живой речи, так и при написании неформального письма, в следующем задании, которое рациональнее дать на дом, школьникам предлагаются варианты задания 35 ОГЭ (письмо другу). Их задача состоит в том, чтобы написать письмо, используя изученные фразеологизмы.

В ходе анализа практических результатов было установлено, что аутентичные материалы с использованием рекламных слоганов и текстов повышают уровень заинтересованности и мотивированности школьников, а также заметно повышает качество их письменной и устной речи. Обучающиеся активно начинают употреблять новую лексику, и это дает возможность не просто увеличить активный словарный запас, но и отрабатывать грамматические конструкции и давать более качественные ответы. Результаты анализа можно увидеть на гистограмме (Рисунок 1)

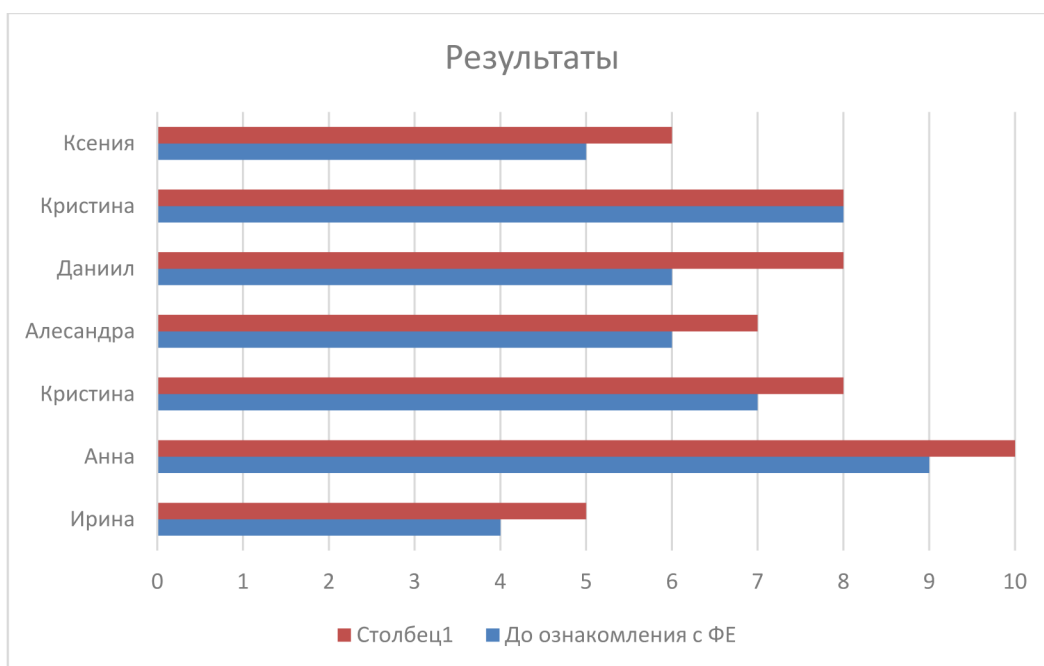


Рис. 1

Можно утверждать, что аутентичные материалы, содержащие рекламные слоганы являются эффективным средством при обучении английскому языку. Представленные упражнения, разработанные на материале аутентичных рекламных видеороликов с использованием фразеологических единиц, позволят обучающимся расширить имеющиеся знания о современном английском языке, повысят мотивацию к изучению иностранного языка и будут эффективны при формировании лексического навыка. Подобный формат учебной деятельности способен обеспечить определенную базу для подготовки к Единому государственному экзамену по иностранному языку, который в скором времени предстоит сдавать всем учащимся в обязательном порядке.

### Библиографический список

1. Бове К.Л., Аренс У.Ф. Современная реклама. Тольятти: Изд. Дом Довгань, 1995. – 704 с.
2. Джефкинс Ф. Реклама: учебное пособие для вузов / Пер. с англ, под ред. Б.Л. Еремина. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2008. 543 с.
3. Кафтанджиев Х. Absolut Semiotics. – София: Сиела, 2001. – 383 с.
4. Кривоносов, А.Д. PR-текст в системе публичных коммуникаций. СПб.: Изд. С.-Петерб. ун-та, 2001. – 254с.

# РОЛЬ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У ОБУЧАЮЩИХСЯ В ОСНОВНОЙ ШКОЛЕ

## IMPORTANCE OF SOCIO-CULTURAL COMPETENCE DEVELOPMENT FOR SECONDARY SCHOOL STUDENTS

А.А. Клочко, Е.П. Кофман

A.A. Klochko, E.P. Kofman

*Основная школа, культура, социокультурная компетенция, роль, лингвострановедение.*

Одной из важнейших частей образовательной программы является обучение иностранным языкам. Такое обучение особенно актуально в мультикультурном современном мире. Чтобы понять язык и культуру страны необходимо уделить особое внимание лингвострановедению, которое является, на наш взгляд, основой формирования социокультурной компетенции, которая в свою очередь играет роль движущего фактора всестороннего развития школьника.

*Secondary school, culture, socio-cultural competence, role, language and country studies.*

One of the most important parts of the educational curriculum is teaching foreign languages. Such approach is especially relevant in the multicultural modern world. In order to understand the language and culture of the country, it is necessary to pay special attention to linguistic and cultural studies which, in our opinion, is the basis for the developing of sociocultural competence, which in its turn plays the role of a driving factor in the comprehensive development of the student.

**В** современном мультикультурном мире существует более 2000 национальностей, которые обладают своими уникальными культурой, традициями и устоями. Исходя из этого, в работе с учащимися является целесообразным использование такого аспекта как лингвострановедение, который позволяет познакомить школьников не только с культурой страны изучаемого языка, но и помочь изучить иностранный язык в целом.

В рамках Федерального государственного стандарта одним из требований к результатам освоения основной образовательной программы основного общего образования указывается формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, расширение и систематизация знаний о языке, расширение лингвистического кругозора, овладение общей речевой культурой, формирование выраженной личностной позиции в восприятии мира на основе знакомства с жизнью своих сверстников в других странах [Федеральный государственный..., 2010]. Однако, несмотря на это, сегодня в школах этому аспекту не уделяется должное внимание. В большинстве случаев преподаватель лишь даёт общую информацию о географическом положении страны на карте и её правителе.

Роль лингвострановедения зачастую недооценена, несмотря на то, что оно непосредственно знакомит с национальной культурой и ценностями изучаемой страны, и, таким образом, способствует формированию социокультурной компетенции учащихся.

Отечественный исследователь Е. М. Верещагин определяет лингвострановедение как стремление обучающихся овладеть способом коммуникации через получение духовных богатств, хранимых языком, и проникновением в культуру страны изучаемого языка [Верещагин, 2012]. В рамках школы лингвострановедение играет роль мощного мотивационного стимула для школьника, выражающегося в стремлении к расширению своего кругозора [Дроздова, 2011].

Формирование социокультурной компетенции в основной школе с помощью лингвострановедческого компонента подразумевает использование более глубоких знаний о культурно-исторических реалиях, включение обучающихся в диалог культур, осознание роли родного языка в зеркале культуры других народов [Бобкова, 2006]. Лингвострановедческий компонент на уроках английского языка может быть реализован с помощью следующих средств: литературные произведения, музыка, предметы окружающей действительности, факты о культуре, истории и традициях страны изучаемого языка. Данные средства могут быть реализованы с помощью предварительной систематизации по определенным темам и последующего тематического погружения учащихся на занятии. Также возможно использовать лингвистическую составляющую, которая включает в себя набор устойчивых выражений (фразеологических единиц, пословиц, поговорок, идиом и т. д.).

Для того, чтобы занятия эффективно влияли на формирование социокультурной компетенции с использованием лингвострановедческого компонента, необходимо учитывать такие факторы как актуальность, информативность, новизна и занимательность. Помимо этого, предварительно подобранный лингвострановедческий материал должен отражать жизнь людей изучаемой страны путем знакомства не только с культурной сферой, но и социально-политической реальностью.

На практике в ходе занятий лингвострановедческий компонент можно реализовать путем организации ролевых игр, подобранных к определенной теме. К примеру, учащихся можно разделить на две группы, каждая из которых предварительно готовит материал об одном из регионов Великобритании. Группы играют роль туристических агентств, задача которых убедить аудиторию выбрать рекламируемый ими регион для посещения. Учащиеся демонстрируют свои лингвострановедческие знания (достопримечательности, культурные события, исторические факты, традиции и т. д.) в процессе презентации, делаясь ими в процессе общения с остальными участниками ролевой игры. Побеждает та команда, которой удалось убедить наибольшее количество «туристов» посетить их регион. Использование подобных приемов потенциально способствует развитию монологической и диалогической речи, навыков чтения текстов страноведческого характера и формированию социокультурной компетенции.

Таким образом, роль формирования социокультурной компетенции заключается в том, что она способствует всестороннему развитию школьника путем обогащения не только лингвострановедческими знаниями, но и благодаря развитию коммуникативных навыков, что соответствует требованиям ФГОС.

### **Библиографический список**

1. Бобкова Л. В. Страноведение как форма привития интереса к изучению иностранного языка // ИЯШ. – 2006. – № 5. – С. 3–37.
2. Верещагин Е. М. Лингвострановедческая теория слова / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М.: Книга по Требованию, 2012. – 320 с.
3. Дроздова О. Е. Роль иностранных языков в формировании опыта лингвострановедческой активности школьников // ИЯШ. – 2011. – № 2. – С.
4. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования. Утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 декабря 2010 г., № 1897.

# ОБУЧЕНИЕ МАСТЕРСТВУ ПУБЛИЧНОГО ВЫСТУПЛЕНИЯ В ПРОФИЛЬНЫХ КЛАССАХ

## TEACHING PUBLIC SPEECH SKILLS WITH PROFILE STUDENTS

А.В. Колесова

A.V. Kolesova

Научный руководитель **И.А. Майер**,  
доцент каф. германо-романской филологии  
и иноязычного образования КГПУ  
Scientific adviser **I.A. Mayer**,  
Associate professor KSPU

*Речевые умения, публичное выступление, иноязычный дискурс, коммуникативные компетенции, межкультурная коммуникация.*

Статья посвящена обучению особенностям публичного выступления на уроках иностранного языка в профильных классах общеобразовательной школы. Разработана система упражнений, направленных на формирование коммуникативной компетенции, совершенствующей умение составлять собственное публичное выступление по актуальным проблемам современной жизни.

*Speaking skills, public speech, foreign discourse, communicative skills, intercultural communication.*

The article discusses the methodological features of teaching public speech at foreign language lessons in profile classes. The system of exercises is suggested aimed at developing communicative competence. Students are taught to compile and present their own public speeches about the problems in the modern world.

**У**мение грамотно формулировать и доносить свои мысли до собеседника всегда было и остается большим преимуществом в мире, построенном на коммуникации. Расширение возможностей для межкультурной коммуникации, связанное с развитием глобального информационного пространства, рассматривается на современном этапе как приоритетное направление лингвистического образования. Достижение данной цели предполагается путем приобретения необходимого уровня коммуникативной компетенции.

Современное образование ставит вопрос формирования и развития коммуникативной компетенции в школе во главу угла. Важность этой темы подчеркивается в исследованиях таких авторов, как Н.С. Аболина, О.Б. Акимова [Аболина, Акимова, 2012], Н.В. Бурко [Бурко, 2017], Е.В. Красильникова [Красильникова, 2009], Н.В. Щеглова [Щеглова, 2011] и др. Вместе с тем, анализ учебно-методического комплекса по английскому языку в профильных классах показывает, что ораторским выступлениям как основе формирования коммуникативной компетенции на уроках иностранного языка, уделено недостаточно внимания, что и обусловило обращение к данной теме.



Как представляется, изучение основ ораторского выступления будет особенно актуальным и востребованным в профильных классах в условиях индивидуализации и дифференциации учебного процесса, поскольку будет учитывать личные и профессиональные интересы обучающихся.

Предлагаемая серия уроков по обучению мастерству публичного выступления была разработана с учетом федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования, примерной программы по английскому языку и авторской учебной программы «Spotlight» для 11 классов. Данный материал рассматривается в рамках изучения темы “Communication”.

На мотивационно-побудительном этапе обучающимся предлагается ответить на вопрос, сложно ли им общаться с незнакомыми людьми, и подвести их к выводу, что все зависит от ситуации. Необходимо написать на доске различные ситуации общения: *speaking to a stranger at a party, to a student in class, to a teacher, to a police officer, to a stranger on the phone, asking a stranger to do something for you, asking someone you know to borrow a large sum of money, speaking to a doctor when you feel ill*, и предложить обучающимся распределить ситуации в зависимости от сложности, и затем сравнить полученные результаты. Данное упражнение помогает ввести тему, закрепить новую лексику и обсудить отношение обучающихся к различным стрессовым ситуациям.

Учитель переходит к дискуссии по вопросу: «*Good communicators are born, not made*», после чего рекомендуется провести работу с новой лексикой, в ходе которой обучающиеся повторяют слова хором за учителем, переводят их и используют в своих ответах на вопросы учителя.

Учителю следует организовать работу в группах и попросить обучающихся высказать свои мысли по поводу предложенных ситуаций, после чего задать вопрос: «*What advice would you give to people who are nervous about all the situations above?*» Это упражнение представляет собой короткую разговорную практику, предполагающую использование лексики из предыдущего урока и подготовку к чтению.

Затем можно переходить к чтению буклета с советами о том, как правильно построить выступление *How to Develop Good Communication Skills* (URL: <https://www.wikihow.com/Develop-Good-Communication-Skills>) . После прочтения ученикам предлагается прочитать отрывки из буклета и заполнить ими пропуски в тексте, ознакомившись с буклетом еще раз, а затем в парах определить, являются ли приведенные утверждения верными или нет. Данное упражнение развивает умение чтения с пониманием основного содержания текста.

Далее учитель может организовать групповую дискуссию по следующим вопросам: “*Which communication skills mentioned in the leaflet are you good at?*” Также обучающимся предлагается ответить, заинтересованы ли они в развитии коммуникативных умений, и если да, то почему. Данное упражнение представляет собой короткую разговорную практику, с использованием нового лексического материала.

На последующих занятиях следует выполнить ряд заданий по анализу темы выступления, ее актуальности на современном этапе и эффективности ее воздействия на аудиторию. Отдельное внимание уделяется рассмотрению композиционно-речевых и стилизованных особенностей речи и выполнению ряда заданий, направленных на рассмотрение различных стилистических приемов с целью придания речи красочности и выразительности.

Данная серия уроков направлена на формирование личностных, регулятивных и коммуникативных универсальных учебных действий, способствует изучению особенностей публичных выступлений, расширению знаний о выдающихся ораторах и культуре стран изучаемого языка, мотивирует на дальнейшее изучение иностранного языка, формирует умение работать индивидуально и в группе, а также оценивать результаты своей деятельности и деятельности своих одноклассников.

### **Библиографический список**

1. Аболина Н. С., Акимова О. Б. Формирование коммуникативной компетенции в процессе профессионального обучения // Образование и наука. 2012. № 9. С. 138–157.
2. Бурко Н. В., Ахинько Н. Н. Формирование коммуникативной компетенции-формирование языковой личности // Инновации в образовании. 2017. С. 7–11.
3. Красильникова Е.В. Иноязычная коммуникативная компетенция в исследованиях отечественных и зарубежных ученых // Ярославский педагогический вестник. 2009. №. 1. С. 179–184.
4. Щеглова Н.В. Формирование коммуникативной компетенции в процессе обучения иностранным языкам // Историческая и социально-образовательная мысль. 2011. №. 4. С. 105–107.
5. How to develop good communication skills. URL: <https://www.wikihow.com/Develop-Good-Communication-Skills>

# ФОРМИРОВАНИЕ У ОБУЧАЮЩИХСЯ СРЕДНЕГО ОБЩЕГО ЭТАПА ОБРАЗОВАНИЯ ПОЗНАВАТЕЛЬНЫХ МОТИВОВ К ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

## THE FORMATION OF HIGH SCHOOL STUDENTS' COGNITIVE MOTIVES TO LEARN A FOREIGN LANGUAGE

Т.Ю. Кольман, В.В. Марсова

T.Y. Kolman, V.V. Marsova

*Мотивация, обучение, иностранный язык, педагогика, школьники.*

Одной из важных задач при формировании познавательных мотивов у школьников в старших классах к изучению иностранного языка является формирование интереса к обучению в классах, а не только в самой общеобразовательной организации. Сравнительно-сопоставительный анализ нескольких классов, опрошенных позволил сделать вывод об усилении с течением времени влияния прагматических мотивов, направленных на усвоение данного материала, а также достижение личностного роста в сфере иностранного языка.

*Motivation, learning, foreign language, pedagogy, students.*

One of the important tasks in formation of high school students' cognitive motives to learn a foreign language is the formation of interest in learning in the classroom, not just in the educational institution. A survey and a comparative analysis of several classes allowed to conclude that over time the influence of pragmatic motives aimed at mastering the material, as well as achieving personal growth in the field of a foreign language has increased.

**К**ак известно, мотив – это то, что отражается в сознании человека, служит побуждением к деятельности и направляет ее на удовлетворение определенной потребности [1]. Проблема мотивации в учении появляется по любому школьному предмету. Впрочем, наиболее остро стоит проблема мотивации в исследовании преподавания иностранных языков в школе. Ученик осознает, почему стоит обучаться, но это ещё не может вдохновлять его на учебную деятельность [5].

Внимание к учению появляется в критериях становления познавательных интересов, любви к изучаемому предмету и к самому процессу интеллектуального труда. Этому содействует такая организация изучения, при которой ученик вовлекается в процесс автономного поиска и открытия свежих познаний, постановки задачи проблемного характера.

Для возникновения интереса к изучаемому предмету требуется осознание значимости, необходимости и целесообразности исследования предоставленного предмета в целом и отдельных его разделов. В соответствии с этим, чем более свежий материал связан с усвоенными раньше познаниями, тем он увлекательнее для обучающихся.

Изучение и обучение иностранному языку требует лично ориентированного подхода, так как при личной заинтересованности поддерживать общение намного проще, чем в принудительном порядке. Ещё одним весомым условием становления учебной мотивации современного подростка считается личность учителя и характер его отношения к учащемуся [2].

Содержательный анализ мотивов учения старшеклассников позволил сделать вывод, что в старшем школьном возрасте мотивы самоопределения, познавательные, узкопрактические и мотивы саморазвития отображают устремленность старшеклассников в будущее, присутствие у них планов, связанных с завершением среднего учебного заведения и избранием последующего жизненного пути. Познавательные мотивы учащихся старших классов характеризуются тенденцией на продолжение образования после завершения среднего учебного заведения. В данной связи учебные интересы школьников подростков начинают коррелировать с профессиями избранного института и личными возможностями.

Одним из методов, стимулирующих развитие познавательной мотивации, по нашему мнению, считается внедрение способа проектов. Проектная работа, или деятельность, может помочь развитию умений самостоятельного перенесения приобретенных ранее познаний в новую плоскость, воплощению в жизнь собственных креативных возможностей. Во время прохождения практики в школе нами было предложено ученикам создание проекта «Роль телевидения в жизни молодежи». Практическая значимость работы связана не только с обобщением языкового материала по изученной теме, но и с перспективами выбора будущей профессии.

Работа над данным проектом была организована таким образом, чтобы повысить познавательную мотивацию учащихся. На первом этапе выполнения ученики обязаны были подробно рассказать о структуре телевидения и о ведущих профессиях, связанных с телевидением. Ученики исследовали всевозможные литературные источники, информацию, имеющуюся в ресурсах сети Интернет, консультировались с сотрудниками районной телевизионной станции. На втором этапе выполнения работы ученики дали характеристику главным видам телевизионных программ и выделили программы, которые, на их взгляд, считаются более популярными среди молодежи [3].

На протяжении всего исследовательского цикла ученики собирали идеи, информацию, выбирали важный лексический и грамматический материал для разработки проекта. В ходе защиты каждый участник поведал о собственном исследовании, предложил своё видение работы телевидения, защищая необходимость существования той или иной программы. Главной задачей работы над проектом, помимо управления познаниями учащихся по теме, было становление познавательных мотивов обучающихся. Метод стимулирования поисковой работы, позитивного отношения к языковой материи, исследования её новейших качеств позволил повысить познавательную мотивацию учащихся. При выполнении работы над проектом ученики фокусируют свое внимание на

языке, подвергают анализу языковые проявления с тем, чтобы представить выполненную работу не только лингвистически компетентно, но и в доступной и увлекательной манере изложения [3].

Таким образом, мотивация и стремление к познанию определяют позитивное отношение учащегося к процессу обучения вообще и к изучению иностранного языка в частности.

### **Библиографический список**

1. Колкер Я.М. Практическая методика обучения иностранному языку. М.: Академия, 2000.
2. Полат Е.С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования. М., 1999.
3. Шамшурина Т.М. Создание проекта «Идеальное государство» // Иностранные языки в школе. 1987. № 6.

# ДИДАКТИЗАЦИЯ АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

## DIDACTIZATION OF AUTHENTIC VIDEO MATERIALS IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES

Н.А. Кондратьев

N.A. Kondratev

Научный руководитель **А.В. Бедарева**,  
доцент каф. ГРФиИО КГПУ  
Scientific advisor **A.V. Bedareva**,  
Associate professor KSPU

*Дидактизация, иностранный язык, аутентичные видеоматериалы, иноязычное образование.*  
В статье обсуждаются принципы дидактизации учебных видеоматериалов в рамках образовательных учреждений. Дается перечень правил и условий для успешного применения видеоматериалов на учебных занятиях. Представляется авторская разработка занятия с видеоматериалом.

*Didactisation, foreign language, authentic video materials, foreign language education.*  
The article discusses the principles of didactisation of video materials within educational institutions. It offers a list of rules and conditions for the successful usage of video materials in lessons. The author presents an example of the lesson with didactic video material.

**П**роблема иноязычного образования встаёт всё более остро с каждым годом ввиду активного развития международных отношений. Вместе с тем перед страной ставятся новые задачи, что, в свою очередь, заставляет искать новые методы и подходы к обучению иностранному языку, так как в нынешних реалиях обучающимся необходимо иметь представление не только о языке, но и о людях, проживающих в стране изучаемого языка.

Из-за ряда ограничений (отсутствие носителей иностранного языка в школе и в повседневной социальной среде, географическая отдалённость региона и т.д.) невозможно осуществить полное погружение в иноязычную среду в рамках российской общеобразовательной школы. Поэтому в качестве наиболее оптимального решения данной проблемы в большинстве случаев обычно избирается демонстрация аутентичных материалов с участием носителей изучаемого языка (тексты, подкасты, записи разговоров, музыкальные произведения, лекции, интервью и т.д.). Для погружения, среди прочего, наиболее подходит аудиовизуальный вид информационных материалов, а конкретнее, видеоматериалы, так как с их помощью можно наблюдать наиболее часто встречающиеся повседневные жизненные ситуации, в которых оказываются носители изучаемого иностранного языка, что наиболее эффективно помогает интегрировать процессы социального взаимодействия в социальный аспект изучаемого языка ввиду своей наглядности. Помимо вышеперечисленного, видеоматериалы, как правило, вызывают

наибольший интерес у аудитории любой возрастной группы учащихся относительно прочих учебных материалов [Кондратьев Н.А., 2020, с. 5].

Обычно в научной литературе под видеоматериалами понимается любая телевизионная продукция, новостные и рекламные блоки, интервью, ток-шоу и т.д., а также художественные, документальные, мультипликационные фильмы, записанные на какой-либо носитель и используемые в качестве дидактического материала с возможностью многократного просмотра, использования различных режимов (остановка записи, выбор нужного фрагмента и т.д.) [Ильченко, 2003, с. 8].

Под термином дидактизация обычно понимается создание заданий, которые интенсивно погружают учащихся в учебный материал, подготовку аналитической работы, которая обеспечивает осознание и воспроизведение материала в целях развития прагматической функции [Таджибова, Главан, 2019, с. 309].

Дидактизация видеоматериалов с точки зрения достижения конкретных методических целей, прежде всего, способствует развитию у учащихся навыков и умений восприятия и понимания иноязычной речи на слух, а кроме того, развитию речевых навыков, что, в свою очередь, способствует достижению одной из основополагающих целей обучения дисциплине «иностранный язык».

На каком этапе занятия должны быть использованы видеоматериалы – всё это зависит от конкретных целей, поставленных на данном занятии, а также от их функции. Видеоматериалы могут быть использованы в начале работы над какой-либо темой, и точно также на заключительном её этапе. Видеоматериалы могут быть использованы независимо от учебника, а кроме того может служить дополнением к учебному материалу [Richards, 2015, с. 224].

При использовании визуального метода (демонстрация видео) должен соблюдаться ряд условий: 1) соответствие уровню знаний учащихся; 2) визуализация должна показываться постепенно, в соответствующий момент занятия; 3) необходимо четко выделить самое главное в демонстрируемом материале.

Требование к языку: 1) соответствие требованиям и нормам литературного языка; 2) должны быть паузы между высказываниями; 3) текст видео не должен быть перегружен незнакомыми словами, выражениями и жестами [Соловова, 2010, с. 25], [Сысоев, 2014, с. 57].

Работа с видеоматериалами похожа по своей структуре на работу с книжными или газетными текстами. Обычно выделяется три основных этапа: предсмотровой этап, смотровой, послесмотровой [Барменкова, 1999, с. 6].

В качестве примера работы с аутентичными видеоматериалами приводим в пример, разработанный нами фрагмент на базе видео «Being polite – how to soften your English» с обучающего ресурса «BBC Learning English».

В данном видео фрагменте спикер говорит о том, каким образом можно выражаться наиболее вежливо при разговоре с другими людьми. По завершению речи спикера, в видео фрагменте показываются таблички с произнесёнными ранее спикером примерами, давая возможность зафиксировать проговариваемый материал. После того, как учащиеся записывают данные примеры, преподаватель просит их поделиться на пары и составить мини диалоги, в которых обя-

зательно должны быть применены зафиксированные способы смягчения речи. Ниже приводится более подробное описание хода работы:

1) Подготовительный этап: Do you know how you can say things politely in English? Can you give any examples?

2) Просмотр видео (с паузами): Now we are going to watch a video about speaking more politely. Watch and listen closely to the speaker's bits of advice. Write down given examples from the video.

3) Работа после просмотра: Now you need to write some personal examples in the form of short dialogs. Do it in pairs. One of you should gently ask something and the other one should respond the same way. For example: – You seem to be lost. – Yes. It is the first time I come to this neighborhood. – May I suggest to help you in some way? – Sure. I was hoping you could show me how to get there. When you are finished, read it out loud with your partner [Кондратьев, 2020, с. 61].

К преимуществам данного урока относится то, что: 1) обучающиеся усваивают лексический материал при помощи аутентичных видеоматериалов, что позволяет им лучше знакомиться с иностранной речью, а кроме того с поведенческими особенностями англоговорящих представителей; 2) удобство фиксирования нового речевого материала за счёт; 3) обучающиеся по ходу занятия пробуют применить данный материал за счёт составления диалогической речи.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что видеоматериалы являются достаточно продуктивным средством обучения иностранному языку за счёт наиболее достоверной демонстрации страны и носителей изучаемого языка, их особенностей. Однако для наиболее продуктивной работы с видеоматериалами, должен быть соблюден ряд условий с точки зрения организации учебного процесса: соответствие уровню знаний обучающихся, умеренное использование, чёткость и понятность демонстрируемого материала, согласованность с темой. Соблюдение указанных условий работы с аутентичными видеоматериалами способствует продуктивному формированию у обучающихся высокого уровня социальной компетентности.

### **Библиографический список**

1. Барменкова О.И. Видеозанятия в системе обучения иностранной речи // Иностранные языки в школе. 1999. № 3. С. 20-25.
2. Ильченко Е. Использование видеозаписи на уроках английского языка // Первое сентября. Английский язык. 2003. № 9. С. 7-9.
3. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. М.: АСТ, 2006. – 240 с.
4. Сысоев П.В. Подкасты в обучении иностранному языку // Язык и культура. 2014. № 2. С. 56-59.
5. Кондратьев Н.А. Формирование социальной компетенции с помощью аутентичных видеоматериалов на уроках иностранного языка. URL: <http://elib.kspu.ru/document/58528>
6. Николаева Н.А., Волкова С.А. Изучение английского языка с помощью аутентичных фильмов // Образование и воспитание. 2017. № 1(11). С. 69-71.
7. Таджибова А.Н., Главан А.А. Дидактизация аутентичных материалов при обучении иностранному языку // Образование и право. 2019. № 2. С. 305-309.
8. Richards, J. C. Key Issues in Language Teaching / J.C. Richards // Cambridge University Press. – 2015. – 826 p.



# КОМИКС КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

## COMICS AS A MEANS OF FORMING COMMUNICATIVE COMPETENCE IN ENGLISH LESSONS

В.Ю. Костюченко, С.О. Кондракова

V.Y. Kostyuchenko, S.O. Kondrakova

*Коммуникативная компетенция, комикс, когнитивный механизм, общение, коммуникация.*  
В статье рассматривается использование комикса как средства формирования коммуникативной компетенции на уроках английского языка. Автор строит рассуждение, опираясь на взаимосвязь теоретических положений о коммуникативной и лингвистической компетенций и комикса как способа визуализации изучаемого материала.

*Communicative competence, comics, cognitive mechanism, communication, interaction.*

The article considers the use of comics as a means of forming communicative competence in English lessons. The author relies on the relationship between the theoretical statements about the communicative and linguistic competencies and the comic book as a way of visualization of the studied material.

**В** современном мире умение индивидов взаимодействовать друг с другом, ясно и четко передавать информацию и расшифровывать ее является неотъемлемой частью жизни человека. Существенной частью успешного речевого общения является уровень коммуникативной компетенции.

Само понятие «коммуникативная компетенция» было введено американским антропологом Деллом Хаймсом, полагающим, что для изучения иностранного языка необходимо освоение не только лингвистической компетенцией, но и умение правильно пользоваться языком в современном обществе. Под коммуникативной компетенцией Д. Хаймс понимал способность использования лингвистической компетенции в различных социальных контекстах [1]. Существует множество других определений выше упомянутого понятия. Так Г.К. Селевко рассматривает коммуникативную компетенцию как способность вступать в коммуникацию и быть понятым при этом, а также умение непринужденно общаться [10]. В свою очередь Т.М. Балыхина, понимает под коммуникативной компетенцией умение средствами языка осуществлять речевую деятельность, основываясь на лингвистических и социально-языковых знаниях, соответствуя при этом целям и задачам общения [3].

По мнению многих психологов при обучении детей среднего школьного возраста существует необходимость учитывать психологические и физиологические особенности обучающихся [8]. Так Л.С. Выготский рассматривал средний школьный возраст как период динамичного появления новых интересов [4].

Для развития коммуникативной компетенции педагогами и методистами было создано и апробировано огромное множество приемов, методов и способов передачи информации и введения нового материала. В данной статье особое внимание будет уделено использованию комикса как способа формирования коммуникативной компетенции на уроках иностранного языка.

Так А.И. Резникова доказала, что комикс активизирует когнитивные механизмы человека, приводит в действие его мыслительную активность на вербальном и визуальном уровнях. Использование комиксов на уроках иностранного языка способствует совершенствованию грамматических и лексических навыков, мотивирует обучающихся к изучению иностранного языка, развивает творческие способности и способствует организации форм работы разного рода [5].

Большой энциклопедический словарь определяет комикс как цепочку картинок с небольшими вставками текста, образующую логически связанное повествование [9]. Н.Г. Комлев определяет комикс как графическо-повествовательный жанр литературы – последовательность изображений с текстом, которая является связным повествованием, чаще всего приключенческого или юмористического характера [6]. В свою очередь, А.Э. Мальчин рассматривает комиксы как отдельный вид графического искусства представленного в виде ряда однофабульных сюжетных изображений, передающих ряд последовательных событий или действий героев [7].

Опираясь на представленные термины, можно сделать вывод, что концепция комикса способствует удовлетворению психологических и интеллектуальных особенностей обучающихся среднего школьного возраста. Способы использования комикса на уроках иностранного языка в школе могут быть различными: обучающиеся могут как сами создавать и разрабатывать комиксы, так и пользоваться уже созданными учителем или авторами УМК.

В качестве примера работы с комиксом, опишем урок английского языка в 6 классе по учебнику «Английский язык: FORWARD Алгоритм успеха» 2 часть 6 класс, тема «Shopping» [2]. Обучающиеся были объединены в три группы по 4 человека, в каждой группе назначался лидер, координирующий работу и получающий пакет с заданиями. Задание включало себя составление листа планирования работы в группе, оформление фона комикса, представление работы классу и чтение комикса по ролям.

Для составления фраз, использованных в диалогах героев комиксов, за основу брались диалоги из упражнения учебника. Фигурки героев для комикса были созданы учителем предварительно на графическом планшете. При создании персонажей комикса учитывалось этническое разнообразие современного общества.

В ходе урока можно выделить три основных этапа:

1. Объяснение учителем задания и раздача материала: ученикам было предложено стать авторами комиксов, в которых персонажи стоят перед задачей покупки определенных товаров. Данный мотивационный прием позволил обучающимся перевести проблему в учебную задачу.

2. Разработка комиксов: на этом этапе обучающиеся выстраивали персонажей и фразы в логическом порядке, оформляли фон комикса и заполняли лист

планирования. Один из двенадцати обучающихся отказался принимать участие в составлении комикса. Несмотря на это, он продолжал находиться в группе, наблюдал за ходом работы и вышел на предъявление и чтение комикса по ролям. У одной группы обучающихся возникли затруднения с переводом фраз. Предполагалось, что обучающиеся прибегнут к помощи языковой догадки, но им удалось понять использование не всех выражений, поэтому ими было принято решение обратиться за помощью к учителю.

3. Представление работ и чтение по ролям: обучающиеся уделяли много времени разработке фона комикса, совсем забывая о предстоящей публичной защите результатов групповой работы и чтении по ролям.

Несмотря на неоспоримые достоинства описываемого способа, он имеет несколько недостатков. Самым существенным из них является наличие значительного объема работы и достаточно небольшого количества урочного времени. Кроме того, стоит отметить сложность в подборе и подготовке материалов урока. Создание и разработка персонажей, представленных в комиксах, являлась трудоемкой и требовала использования специального оборудования, программного обеспечения. Подобный формат работы может быть использован на сдвоенных уроках, открытых занятиях или уроках, посвященных окончанию темы или раздела.

Анализируя полученные результаты, можно сделать вывод, что концепция комикса гармонично вписывается в формат уроков английского языка. Комиксы выступают не только способом развития коммуникативной компетенции, но и способом развития умений работать в сотрудничестве, умений анализировать и осуществлять отбор материалов и информации. Более того, комикс, как продукт западной англоязычной культуры, создает на уроках иностранного языка особую аутентичную атмосферу, позволяя обучающимся погрузиться в культуру другого народа.

### **Библиографический список**

1. Английский язык: 6 класс: учебник для учащихся общеобразовательных организаций: в 2 ч. Ч. 2 / [М.В. Вербицкая, М. Гаярделли, П. Редли и др.] ; под ред. М.В. Вербицкой. – М.:Вентана-Граф : Pearson Education Limited, 2015. – 112 с.:ил. – (Forward).
2. Балыхина Т.М. Словарь терминов и понятий лингводидактической теории ошибки / Т.М. Балыхина, О.П. Игнатьева. Москва: Изд-во РУДН, 2006.– С. 121.
3. Выготский, Л. С. Собрание сочинений в 6-ти т. Т. 4 Детская психология/Под ред. Д.Б. Эльконина. – М.: Педагогика, 1984. – 432 с., ил. – (Акад. пед. наук СССР).
4. Григорьева Е.Я. Иноязычные комиксы на занятиях по иностранному языку / Е.Я. Григорьева, А.И. Резникова // Иностранные языки в школе. -2016. – № 4. – С. 30-34.
5. Комлев Н. Г. Словарь иностранных слов – М.: ЭКСМО-Пресс, 2000. – 1168 с.
6. Мильчин А. Э. Издательский словарь-справочник. – М.: ОЛМА-Пресс, 2003. – 800 с.
7. Онкович Г.В. Комикс как средство медиаобразования / Г.В. Онкович, А.Д. Онкович // Медиаобразование. MediaEducation. – 2016. – № 2. -С. 52-60.
8. Прохоров А. М. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. А. М. Прохоров. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Большая Рос. энцикл. ; СПб. : Норинт, 1997, 1999, 2001, 2004. – 1456 с.
9. Селевко Г.К. Педагогические технологии на основе информационно-коммуникационных средств / Г.К. Селевко. Москва: НИИ школьных технологий, 2005.– 163 с.
10. Hymes D. On Communicative Competence. In J.B. Pride and J. Holmes (eds.), *Sociolinguistics*. Harmondsworth: Penguin, 1972.Literature

# ФОРМИРОВАНИЕ ПЕРВИЧНЫХ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ ОБ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ У СТАРШИХ ДОШКОЛЬНИКОВ ПОСРЕДСТВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИКТ ОБОРУДОВАНИЯ

## FORMATION OF OLDER PRESCHOOLERS' PRIMARY IDEAS ABOUT THE ENGLISH LANGUAGE THROUGH THE USE OF ICT EQUIPMENT

А.И. Курбаева, А.А. Лапкаева

A.I. Kurbaeva, A.A. Lapkaeva

Научный руководитель **В.В. Марсова**,  
ст. преподаватель кафедры англ. языка  
Scientific adviser **V.V. Marsova**,  
Senior lecturer KSPU

*Дошкольный возраст, английский язык, ИКТ оборудование, формы обучения, игра.*

В статье рассматривается необходимость формирования первичных представлений об английском языке в дошкольном возрасте, раскрываются возрастные особенности дошкольников, которые необходимо учитывать при обучении, предлагаются варианты организации работы с детьми старшего дошкольного возраста с использованием ИКТ оборудования.

*Preschool age, English language, ICT equipment, form of training, game.*

The article discusses the need to form primary ideas about the English language in preschool age, presents age features of preschool children which need to be considered while the training, offers options for organizing work with older preschool children using ICT equipment.

**В** течение последних десятилетий обучение иностранным языкам детей дошкольного возраста вошло в жизнь и прочно утвердилось в системе дошкольного воспитания и образования [4]. По мнению Л.С. Выготского, А.А. Леонтьева, Р.И. Аванесова, Я.Л. Коломинского, пятилетний возраст психологически и физиологически наиболее благоприятен для начала учебной деятельности и изучения второго языка [3]. Е. А. Протасова считает, что оптимальным возрастом для начала обучения иностранному языку является возраст 5 лет, так как к 5 годам система родного языка достаточно хорошо освоена, и к новому языку ребенок относится уже сознательно [6].

В соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом дошкольного образования обучение детей английскому языку в ДОУ преследует цели целостного и всестороннего развития личности ребенка, не выделяя его в качестве ведущей цели. [1].

При организации и проведении работы с детьми дошкольного возраста важно учитывать возрастные особенности, осуществлять подбор правильных методов и приёмов, способствующих эффективности процесса обучения. Ребенок

такого возраста должен воспринимать занятие как игру, а не как обучение в прямом смысле слова [6].

Современные информационные технологии позволяют использовать игровые формы обучения, а именно игра – ведущий вид деятельности у дошкольников, организовать эффективное взаимодействие среди детей.

При подготовке занятия важно принимать во внимание требования СанПин при работе с ИКТ оборудованием: соблюдение продолжительности работы с компьютером, обеспечение гигиенически рациональной организации рабочего места (соответствие мебели, расстояние от экрана видеомонитора и др.) [2].

Основными целями применения ИКТ на занятиях английского языка являются [7]:

- повышение мотивации к изучению иностранного языка;
- расширение объема знаний о культуре, традициях и обычаях страны изучаемого языка;
- развитие речевой компетенции.

Наиболее доступным ИКТ оборудованием в плане финансирования в ДОО является ноутбук, телевизор, интерактивная доска, аудио оборудование (колонки, проигрыватель). Приведем примеры возможностей использования выше перечисленных видов ИКТ оборудования посредством интерактивных игр/заданий:

- игра «Волшебный лес»

Цель: формирование представлений о цветах, счёте, названиях зверей на английском языке.

Описание: в данной игре детям предлагается отправиться в путешествие, где их ожидают увлекательные задания со зверями волшебного леса, например, помочь Волку пройти по мосту, называя цвета бревен на английском языке.

Эффективность: способствует легкому усвоению материала и активизации воображения, позволяет задействовать визуальные, аудиальные каналы усвоения информации, происходит повышение уровня овладения навыками говорения.

- упражнение «Комната»

Цель: формирование представлений о предметах мебели и цветах на английском языке.

Описание: в данном упражнении ребёнку предлагается рассмотреть комнату и назвать известные ему предметы, находящиеся в ней, а также познакомиться с названиями новых, где для этого ему достаточно нажать на сам предмет. Кроме этого, ребёнок может называть знакомые цвета, встречающиеся в комнате и количество предметов.

Эффективность: способствует развитию навыков ориентировки в пространстве, концентрации внимания на объекте, а также интереса к самому процессу изучения, происходит пополнение словарного запаса, повышение уровня овладения навыками говорения.

Использование ИКТ оборудования в образовательном процессе отвечает основным требованиям ФГОС ДО, а именно, реализация принципов наглядности, доступности и системности изложения материала, учёт индивидуальных особенностей, повышения уровня социализации через совместную деятельность.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что использование ИКТ оборудования позволяет более эффективно организовать работу по формированию первичных представлений у старших дошкольников об английском языке, поскольку игровая форма организации процесса обучения способствует не только всестороннему развитию личности и поддержанию интереса к данному языку, но и мотивации к его дальнейшему изучению.

### **Библиографический список**

1. Федеральный Государственный образовательный стандарт дошкольного образования [Текст]: утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2013г., №1155 / Министерство образования и науки Российской Федерации. – Москва: 2013г.
2. СанПиН 2.4.1.3049-13 от 15 мая 2013 г. N 26 «Санитарно-эпидемиологические требования к устройству, содержанию и организации режима работы дошкольных образовательных организаций»
3. Выготский, Л.С. Вопросы детской (возрастной) психологии :Собр.соч.: В 6-ти тт. Т.4.: Детская психология / Л.С. Выготский. – СПб: Издательство «Союз», 2004. – 224с.
4. Вронская И.В. Методика раннего обучения английскому языку/ И.В. Вронская. Санкт-Петербург: КАРО, 2015. 336с.
5. Комарова Т.С. Информационно-коммуникационные технологии в дошкольном образовании/ Т.С. Комарова, И.И. Комарова, А.В. Туликов. – М.: Мозаика-Синтез, 2011. – 128 с.
6. Копенина, О. В. Особенности занятий по иностранным языкам с дошкольниками / О. В. Копенина. – Текст : непосредственный // Молодой ученый. – 2016. – № 11 (115). – С. 1459-1462. – URL: <https://moluch.ru/archive/115/30548/> (дата обращения: 07.04.2021).
7. Рогачева Е.Р. Использование ИКТ в обучении дошкольников английскому языку/ Е.Р. Рогачева // Научно-образовательный журнал: Образовательный альманах. 2017. №1. С.58-60.

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИЙ EDUSCRUM ДЛЯ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ НАВЫКОВ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ У ОБУЧАЮЩИХСЯ ОСНОВНОЙ ШКОЛЫ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

## THE USE OF EDUSCRUM TECNOLIGIES TO IMPROVE THE PRIMARY SCHOOL STUDENTS' SKILLS OF MONOLOGUE SPEECH IN ENGLISH LESSONS

П.С. Леонтьева, А.В. Бедарева

P.S. Leontyeva, A.V. Bedareva

*Обучение говорению, монологическая речь, метод EduScrum, мероприятия EduScrum, скрам-мастер.*

Говорение на уроках английского языка – один из продуктивных видов речевой деятельности, вызывающий наибольшую сложность в процессе обучения. Порождение монологического высказывания влечёт за собой ряд трудностей. В связи с этим, педагоги английского языка вынуждены исследовать различные методы обучения и применять их для успешной подготовки обучающихся к монологу. Одним из таких методов является метод EduScrum.

*Speaking training, monologue speech, EduScrum method, EduScrum events, scrum-master.*

Speaking in English lessons is one of the most productive types of speech activity that causes the greatest difficulty in the learning process. The generation of a monologue statement entails a number of difficulties. In this regard, English language teachers are forced to explore various teaching methods and apply them to successfully prepare students for the monologue. One such method is the EduScrum method.

**Н**а сегодняшний день знание иностранного языка имеет немаловажную общественную значимость. Изучение иностранных языков – это трудоемкий процесс, требующий целеустремленности, самоконтроля, внимательности, терпения и наличия необходимых учебных материалов.

Согласно словарю методических терминов и понятий, методика обучения иностранным языкам – это совокупность методов, способов, приемов обучения, направленных на овладение иностранным языком [Азимов, Щукин, 2009, с. 137].

Наиболее важный компонент содержания уроков по иностранному языку – обучение различным видам речевой деятельности. На практике процесс обучения, как правило, сконцентрирован на чтении и письме, поэтому объясняться на иностранном языке для многих обучающихся является затруднительной задачей. Следовательно, при обучении иностранному языку нередко приходится сталкиваться с таким явлением, когда обучающийся не может сделать самостоятельное сообщение, состоящее из нескольких связанных между собой фраз и предложений. Особую актуальность приобретает в этой связи обучение монологической речи.

Шведова Н.Ю., Зимняя И.А., Виноградова В.В. и др. говорят о том, что монологическая речь – это организованный вид речи, представляющий собой продукт индивидуального построения и предполагающий продолжительное высказывание одного лица, обращенное к аудитории [Доценко, 2018, с. 13].

Ввиду сложившейся ситуации педагоги находятся в поисках более оптимальных и эффективных методов и приемов обучения продуктивным видам речевой деятельности с целью овладения и совершенствования навыков говорения на иностранном языке.

В рамках образовательного процесса набирает популярность метод EduScrum (с 2015). EduScrum – метод, в которой ответственность за образовательный процесс частично или полностью передается от педагога обучающимся. [EduScrum в педагогической деятельности, 2021].

Сам процесс данного метода строится на распределение ролей между педагогом и обучающимися.

Роль педагога: а) Менеджер образовательного процесса (составляет маршрутный лист изучения темы; продумывает и разрабатывает процедуру контроля качества полученных результатов; организует консультации в соответствии с образовательными запросами обучающихся (для Scrum-мастеров); контролирует выполнение заданий и проверяет их качество); б) «Владелец продукта» – заказчик.

Роль обучающихся – креативной команды исполнителей: а) организация команды из 4-5 человек, внутри которой каждый участник обладает теми или иными компетенциями и личностными качествами, которые могут быть полезны для общего дела; б) определение способов достижения поставленной цели и ее реализация; в) выбор Scrum-мастера.

Роль скрам-мастера: а) организация работы по планированию спринта (отдельно поставленной задачи в рамках работы над заданным материалом); б) маркировка движения на Scrum-доске (доске задач); в) координация работы группы и выполнение заданий всеми участниками группы; г) проведение рефлексии выполненной работы в команде.

В качестве проекта на усмотрение педагога принимается тема по предмету (или несколько тем, если они маленькие). В качестве продукта выступают приобретаемые обучающимися знания, умения и компетенции. Владелец продукта определяет требования, их приоритизацию, полномочен вносить в них изменения и контролирует их выполнение в ходе реализации проекта.

Скрам-мастер – участник проектной команды, отвечает за организацию деятельности ее участников для успешной реализации проекта (получения продукта), поддержание благоприятной атмосферы в команде. В роли скрам-мастера выступает обучающийся.

Ключевым артефактом проекта является Product backlog (бэклог продукта) – список требований к результатам проекта, упорядоченных по степени важности. В контексте уроков в качестве product backlog используется «маршрутный лист» со списком требований и заданий к изучению учебного материала по выбранной теме (темам) школьного предмета, требования к качеству обучения. В «марш-



рутном листе» указываются разделы изучаемой темы (модуля, главы) школьного курса предмета. Работа обучающихся организуется короткими фиксированными итерациями – спринтами длительностью одна-две недели, в конце каждого из них представляется законченный продукт или часть продукта. Длина спринта выбирается совместно учителем и детьми в начале проекта. Команда, согласно своей скорости, отбирает из «маршрутного листа» задачи на один спринт, формируя бэклог спринта. Далее проводится ретроспектива эффективности процесса, при необходимости вносятся корректировки, и запускается следующий спринт.

Использование EduScrum на уроке позволяет обучающимся научиться искать, анализировать и преобразовывать информацию. Работа происходит в командах, поэтому они также учатся способам эффективной коммуникации, повышают мотивацию к познанию.

### **Библиографический список**

1. EduScrum в педагогической деятельности – инструкция по применению ценностей и принципов фреймворка Scrum для образовательного процесса [Электронный ресурс]. URL: <https://leadstartup.ru/db/edu-scrum> (дата обращения: 23.01.2021).
2. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). 2009. 448 с.
3. Доценко А.В. Стратегический подход к обучению монологической речи на иностранном языке учащихся старшей школы. Екатеринбург. 2018. 90 с.

# ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕТОДА ПОЛНОГО ФИЗИЧЕСКОГО РЕАГИРОВАНИЯ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ

## FEATURES OF USING TOTAL PHYSICAL RESPONSE IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN PRIMARY SCHOOL

М.А. Лубнина, Е.П. Кофман    M.A. Lubnina, E.P. Kofman

*Приемы обучения, метод полного физического реагирования, физические действия, игры, жесты, фразы-команды, примеры использования.*

Статья посвящена особенностям использования метода полного физического реагирования в обучении иностранным языкам в начальной школе. Рассматриваются положения, на которых базируется данный метод. Приводятся конкретные примеры его использования на уроках в начальной школе. Объясняется эффективность его применения в обучении иностранным языкам.

*Training techniques, Total Physical Response, physical actions, games, mimic, command phrases, examples of application.*

The article is devoted to the features of using Total Physical Response in teaching foreign languages in primary school. The conditions on which this method is based are considered. Specific examples of its application at the lessons in primary school are given. The effectiveness of the method in teaching foreign languages is explained.

Одной из проблем обучения иностранным языкам является усвоение лексики. В условиях иноязычной среды, искусственно созданной учителем в классе, дети учатся понимать язык из контекста ситуации. Американский лингвист Стивен Крашен говорит о том, что учителю необходимо использовать язык особым образом: чтобы то, что он хочет донести – понималось детьми, даже если в сообщении не будет ни одного знакомого слова [Krashen, 1992]. Метод полного физического реагирования (Total Physical Response, TPR) помогает справиться с некоторыми проблемами.

Метод разработан американским психологом Джеймсом Ашером в 70-х годах XX века. Он основан на структурной лингвистике, бихевиоризме и гуманистическом направлении в обучении, а также на положении психологии о координации речи и физических действий, которые ее сопровождают [И.Л. Колесникова, О.А. Долгина, 2008].

Собственное понимание детей приходит через руки, глаза и уши, их физический мир всегда доминирует [Scott, Ytreberg, 1990]. Во время изучения языка дети сосредотачиваются на движениях, поэтому они приобретают язык бессознательно, что снижает стресс в изучении языка. Стоит отметить, что этот метод учитывает то, что уровень концентрации внимания учеников начальной

школы невелик. Это требует регулярную смену деятельности и активное использование различных игр.

Дж. Ашер называет данный метод “естественным”, так как изучение родного и иностранного языков представляет собой параллельные процессы. В основе метода лежат императивные упражнения, иными словами отработка команд. Они, как правило, направлены на то, чтобы совместить физические действия и активность со стороны учащихся. В этом смысле учащиеся играют главные роли: слушателя и исполнителя. Они внимательно слушают и физически реагируют на команды учителя. В TPR учителю принадлежит активная и непосредственная роль руководителя. Именно учитель решает, чему учить, кто моделирует и представляет новые материалы, используемые в классе.

Существует множество способов использования метода полного физического реагирования непосредственно на уроках в начальной школе. В данной статье мы рассмотрим лишь некоторые из них:

1. «Storytelling». За основу берется любая популярная сказка или история для детей. Учитель рассказывает медленно историю, при этом иллюстрируя свой рассказ движениями, жестами, игрушками, повторяя фразы и давая команду детям повторять за ним. Дети придумывают имена героям, отвечают на вопросы по ходу сюжета. Тем самым, ребята учатся воспринимать речь на слух, привыкают к верным формулировкам вопросов.

2. «Action songs». Есть разные песни на команды: покачивания вправо-влево, повороты в разные стороны, хлопки. Их можно использовать в качестве разминки.

3. Используя методику TPR, можно выучить грамматические времена, показанные на примере глаголов-действий (например, «Каждый день я чищу зубы, расчесываю волосы» и т.д.). Учитель рассказывает о своём дне, сопровождая слова соответствующими движениями: потягивается, расчесывается.

4. «Guess who/what». Для игры нужны флеш-карточки. Учитель показывает картинку с животным, описывая его, например, “Это маленькое, серое и белое. Кто это? Это кролик». Затем преподаватель вновь спрашивает: “Кто это?”, дети отвечают самостоятельно. После изучения слов, идет следующий этап. Теперь дети должны изобразить животное, которое изображено на карточке и издавать звуки, присущие данному животному.

5. Выучить тему «Части тела» (Body parts) легко, избежав перевода. Учитель говорит: «У меня две руки и две ноги» («I have got two arms and two legs») и показывает на свое тело, чтобы дети поняли, что такое arms и legs. Наряду с частями тела, в процессе игры закрепляются количественные числительные.

В данной статье продемонстрированы принципы метода полного физического реагирования и даны примеры применения его на практике. Главной особенностью данного метода и его же преимуществом является то, в качестве дидактических материалов для урока может быть использовано всё, что доступно обучающимся и имеет прямую наглядность, даже их собственное тело. Данный метод подходит для обучения иностранному языку младших школьников, так как учитывает психолого-педагогические особенности их обучения.

Использование TPR на уроках иностранного языка позволяет избегать перевода на родной язык, вовлекать учащихся в активную деятельность во время занятий, повысить интерес учащихся к предмету, снять тревожность учащихся. Недостатком является ограниченность применения данного метода в овладении таких навыков, как письмо и чтение, а также в изучении грамматики. Использование приемов одного данного метода на уроках иностранного языка является недостаточным и может быть однообразным. Таким образом, для повышения эффективности обучения иностранным языкам необходимо использовать метод полного физического реагирования в тандеме с иными методами.

### **Библиографический список**

1. Выготский Л.С. Игра и ее роль в психическом развитии ребенка// Вопросы психологии. 1996. 536 с.
2. Колесникова, И.Л., О.А. Долгина, 2008. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков, Справочное пособие. М.: Дрофа, 2008. 431 с.
3. Handoyo Piji Widodo. Teaching Children Using a Total Physical Response. Method: Rethinking. 2009. [Электронный ресурс]. URL. [https://www.academia.edu/18745659/Teaching\\_Children\\_Using\\_a\\_Total\\_Physical\\_Response\\_TPR\\_Method\\_Rethinking](https://www.academia.edu/18745659/Teaching_Children_Using_a_Total_Physical_Response_TPR_Method_Rethinking) (дата обращения: 29.12.2020).
4. Krashen S. Fundamentals of Language Education. Beverly Hills: Laredo, 1992. P. 15-19
5. Scott, W.A., Lisbeth H.Y., Ytreberg H. Teaching English to Children. London: Longman. 1990. P. 2-7.

# КОМПЬЮТЕРНЫЕ ИГРЫ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

## COMPUTER GAMES IN TEACHING ENGLISH

П.Г. Мазурова

P.G. Mazurova

Научный руководитель **И.П. Селезнева**,  
канд. пед. наук, доцент каф. ГРФиИО КГПУ  
Scientific adviser **I.P. Selezneva**,  
Associate professor KSPU

*Компьютерные игры, обучающие компьютерные игры, онлайн – игры, лексический и грамматический материал, мотивация обучающихся.*

В статье рассматриваются вопросы использования компьютерных онлайн – игр в обучении английскому языку. Приводится список ресурсов, содержащих обучающие онлайн – игры, которые могут быть применены на уроках английского языка.

*Computer games, educational computer games, online games, vocabulary and grammar, motivation of students.*

The article deals with questions of using online computer games in teaching English. It provides a list of resources containing educational online games that can be used in English lessons.

Сегодня процесс обучения фокусируется на личности обучающегося, его интересах и становится личностно – ориентированным. Поскольку современное поколение молодежи невозможно представить в отрыве от компьютера и различных гаджетов, исследователи рассматривают потенциал включения компьютерных онлайн – игр в процесс обучения иностранным языкам.

В терминологическом словаре можно встретить следующее толкование термина «компьютерные игры»: «это разновидность игр, в которых компьютер выполняет роль ведущего или партнера по игре, а игровое поле и возникающие по ходу игры игровые ситуации, как правило, воспроизводятся на экране дисплея или обычного телевизора» [Терминологический словарь библиотекаря].

Е.В. Бодрова и Л. В. Трубайчук в своей работе определяют компьютерную игру как вид деятельности, при котором происходит взаимодействие игроков, а сама игра выступает в качестве партнера. Авторы также отмечают, что при этом в традиционную цепь «педагог–ребенок–учебник» добавляется еще одно звено – компьютер» [Бодрова, 2012, с. 123].

Сегодня компьютерные игры классифицируют по-разному, однако традиционно выделяют обучающие, развивающие и развлекательные.

В рамках данной статьи рассмотрим подробнее обучающие компьютерные игры. Под обучающей (дидактической) игрой понимается игра, которая следует определенным правилам и целью которой является обучение и воспитание

детей [Гусейнова, 2020, с. 199]. Сущность компьютерных обучающих игр состоит в том, что обучающиеся находят пути решения умственных задач, представленных им в увлекательной, интерактивной форме, что повышает их умственную активность и интерес к учебному материалу и процессу обучения в целом.

Таким образом, к основным свойствам компьютерной обучающей игры можно отнести то, что она повторяема, ее можно прервать в любой момент и начать заново; она предъявляет правила, которые не могут быть изменены игроками.

Некоторые исследователи среди обучающих игр по английскому языку выделяют также интерактивные, сетевые (Flash – игры) и мотивирующие. Интерактивные игры являются, как правило, многоуровневыми и предлагают ряд увлекательных заданий. Сетевые игры способствуют освоению и закреплению лексического и грамматического материала в рамках одной Flash – игры. Мотивирующие игры носят развлекательный характер и активизируют интерес обучающихся к изучению иностранного языка [Бодрова, 2012, с. 124].

В январе 2021 года плагин Adobe Flash, на базе которого работали Flash-игры, официально прекратил свое существование, поэтому сегодня при попытке запустить Flash – игру вы увидите следующую запись: «Плагин «Adobe Flash Player» больше не поддерживается». Так, например, на сайте ESL PUZZLES (<https://www.eslpuzzles.com/>), который предоставляет различные средства для обучения английскому языку, запуск игр, направленных на освоение лексического и грамматического материала, в данное время невозможен.

Однако в интернете можно встретить множество других ресурсов, предоставляющих онлайн-игры для изучения английского языка для разных возрастов, которые также могут быть интегрированы в образовательный процесс.

<https://www.eslgamesworld.com/>

На сайте ESL Games представлены лексические и грамматические игры, которые также направлены и на развитие фонетических навыков, на разные темы и в различных вариациях: игры на запоминание (memory games), сопоставление (matching games), лабиринты, викторины и т.д. Нажав на пункт «levels» на главной странице сайта, вы найдете обучающие игры для разных ступеней школьного образования, поскольку здесь они классифицированы по уровню владения языком.

<https://learnenglishkids.britishcouncil.org/>

Очень хороший ресурс для изучения английского обучающимися начального общего образования от British Council. На сайте размещены обучающие онлайн – игры, видео, тесты, стихи, песни, статьи с рекомендациями по изучению английского языка.

<https://www.turtlediary.com/>

Здесь собраны обучающие игры, видео, эксперименты, паззлы, раскраски, также предназначенные для детей младшего школьного возраста. На данном сайте можно изучить одну из множества доступных тем, а затем отработать и закрепить изученный материал посредством интерактивной онлайн – игры.

<https://mes-games.com/>

Данный ресурс предоставляет доступ к большому количеству обучающих онлайн-игр, рабочих листов, карточек, тестов на самые разные темы. Здесь собраны игры, направленные на отработку лексического и грамматического материала, а также на развитие фонетических навыков обучающихся.

Использование обучающих онлайн-игр является одним из актуальных направлений современной педагогики. Включение обучающих онлайн-игр в процесс овладения иностранным языком имеет ряд преимуществ. Во-первых, они обеспечивают эффективное запоминание лексических и грамматических единиц через образность и визуальность языкового материала наряду с аудио поддержкой. Во-вторых, игры влияют на мотивацию изучения иностранного языка, так как они представляют собой интересную форму подачи материала. В-третьих, применение онлайн-игр на уроке иностранного языка обеспечивает сформированность ИКТ-компетентности у обучающихся и педагога.

### **Библиографический список**

1. Бодрова Е.В., Трубайчук Л. В. Компьютерные игры в обучении иностранному языку // Современная высшая школа: инновационный аспект. 2012. №3. С.123-127.
2. Гусейнова Н. М. Дидактические игры и принципы их отбора при обучении иностранным языкам// Мир науки, культуры, образования. 2020. №1. С.198 – 200
3. Терминологический словарь библиотекаря [Электронный ресурс]. URL: <http://nlr.ru/cat/edict/PDict/> (дата обращения 22.04.2021)

# К ВОПРОСУ ОБ ИГРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЯХ КАК ЭФФЕКТИВНОМ СРЕДСТВЕ РАЗВИТИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ УУД НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

## DISCUSSING GAME TECHNOLOGIES AS AN EFFECTIVE MEANS OF DEVELOPING COMMUNICATIVE UNIVERSAL LEARNING ACTIONS IN ENGLISH LESSONS

А.С. Маковец, И.А. Битнер

A.S. Makovets, I.A. Bitner

*Коммуникативные универсальные учебные действия, игровые технологии, игра, урок английского языка.*

Статья посвящена вопросу развития коммуникативных УУД на основе использования игровых технологий. Данная проблема актуальна для современного образования и требует внимания со стороны специалистов педагогической сферы. В статье рассматриваются особенности развития коммуникативных УУД, разные подходы к классификации игровых технологий. Автор предлагает игры для урока английского языка в 5 классе.

*Communicative universal learning actions, game technologies, game, an English lesson.*

The article is devoted to the development of communicative universal learning actions based on the use of game technologies. This problem is relevant and requires attention from specialists in the pedagogical sphere. The article discusses the features of the development of communicative universal learning actions, as well as different approaches to the classification of game technologies. The author offers several educational games for English lessons conducted in the fifth form.

Современное школьное образование претерпевает серьезные изменения. В первую очередь это связано с внедрением в образовательный процесс Федеральных государственных образовательных стандартов (ФГОС). Одной из важных целей современной педагогики следует считать формирование у подрастающего поколения способности к конструктивному общению. Это умение необходимо как для установления позитивных контактов между людьми, так и для осуществления плодотворной совместной деятельности. В связи с этим создание условий для формирования у обучающихся коммуникативных действий как составляющей УУД является одной из первоочередных задач, стоящих перед педагогом в современной школе.

Формированию коммуникативных УУД необходимо уделять внимание при изучении всех школьных предметов, в том числе и при организации познавательной деятельности обучающихся на уроках английского языка.

Проблемой развития коммуникативных универсальных учебных действий занимались такие исследователи, как А.Г. Асмолов, Г.В. Бурменская, И.А. Зимняя, Ю.В. Касаткина, Н.В. Ключева, А.Г. Ривин, Б.Л. Яшин и др.



А.Г. Асмолов дает следующее определение категории коммуникативных УУД – это способность субъекта осуществлять коммуникативную деятельность, использовать правила общения в конкретных учебных задачах.

Коммуникативные действия А.Г. Асмолов разделяет на три группы в соответствии с основными аспектами коммуникативной деятельности:

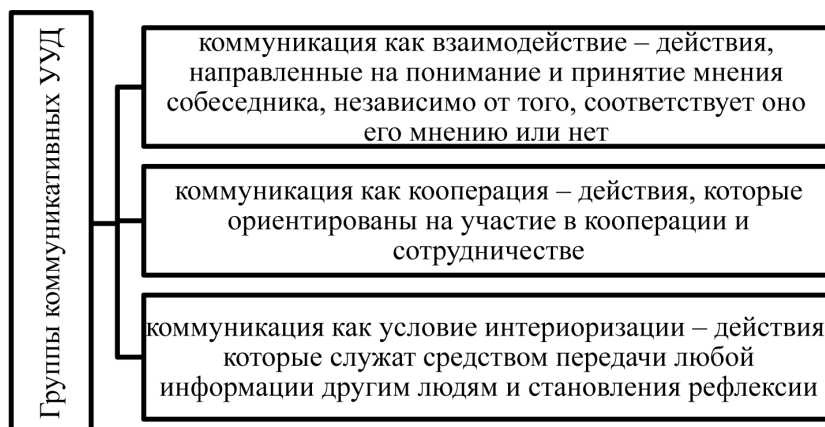


Рис. 1. Группы коммуникативных УУД по А.Г. Асмолову

Существуют разные способы развития коммуникативных универсальных умений. Как один из них можно выделить игру и игровые технологии, которые в педагогическом процессе занимают важное место.

Сущность игры в отечественной литературе раскрыта в работах Л.С. Выготского, А.Н. Леонтьева, Е.И. Пассова, К.Д. Ушинского, Д.Б. Эльконина.

Л.Я. Желтовская считает, что игровые технологии предоставляют обучающимся возможность испытать и прочувствовать в воображаемой обстановке волнующие, яркие события [Желтовская, 2011, с. 53].

В методической литературе предлагается достаточно много классификаций игр по тем или иным признакам. Типология игр выстроена в соответствии с их целями и задачами, формами проведения, способами организации, степенями сложности, возрастным и количественным составом участников.

По степени сложности выполняемых действий все учебные игры подразделяются на «простые» (моноситуационные) и «сложные» (полиситуационные), а по длительности – на продолжительные и непродолжительные. По количественному составу участников игры бывают индивидуальными, парными, групповыми, командными и коллективными [Комарова, 2001, с.114].

Согласно Н.Д. Гальсковой, существуют следующие виды игр при обучении иностранному языку: языковые, коммуникативные, ролевые и деловые [Гальскова, 2003, с. 87].

Уроки английского языка обладают высоким потенциалом формирования коммуникативной культуры школьников. С целью развития коммуникативных УУД может быть организована совместная деятельность, а также созданы условия для индивидуально-групповой работы обучающихся.

Так, например, для развития умения с достаточной полнотой и точностью описывать предметы и аргументировать высказывания учитель английского языка может провести игру «Dress for the weather». Для этого он раздаст группам об-

учающихся список вещей гардероба, подходящих под определенную погоду (a jacket, a coat, trousers, scarf etc.). Далее каждая группа получит карточки с названием времен года. Ученикам нужно представить, что наступило именно это время года, и объяснить остальным командам, почему ту или иную вещь стоит надевать в данный сезон. Задача обучающихся – работая в группах, выслушать мнение каждого, аргументировать свою позицию и распределить предметы гардероба в соответствии с временами года.

При проведении (реализации) данной игры ожидается формирование следующих коммуникативных УУД: умение вступать в диалог, участвовать в коллективном обсуждении проблем (коммуникация как взаимодействие), уважительное отношение к партнерам по общему делу (коммуникация как кооперация); готовность к обсуждению разных точек зрения и выработке групповой позиции по заданной тематике (коммуникация как интериоризация).

Для развития умения устанавливать и сравнивать разные точки зрения, прежде чем принимать решение и делать выбор (коммуникация как кооперация), и умения с помощью вопросов добывать недостающую информацию (коммуникация как взаимодействие) на уроке английского языка можно предложить игру «What's in your friend's card?». Ученикам вручаются карточки с изображением нескольких животных, которые нельзя показывать друг другу. Работая в парах, школьники задают вопросы друг другу, чтобы выяснить, какие картинки на их карточках являются общими, а какие не совпадают. Обсудив по три картинки, играющие меняются местами и продолжают работу с другими партнерами. Стоит отметить, что раздаточный материал можно варьировать, используя вместо картинок синонимичные и антонимичные слова, предложения и т. д.

Участие в языковых играх позволяет ученикам сформировать важные коммуникативные УУД наиболее простым и увлекательным для детей способом. Но значение учебной игры трудно переоценить: новые умения помогут школьникам находить решения в различных ситуациях реальной жизни и в значительной степени определят их успешную включенность в общество. Поэтому игровые технологии в процессе преподавания иностранного языка, как и школьного обучения в целом требуют пристального внимания со стороны современного учителя.

### **Библиографический список**

1. Асмолов А.Г. Формирование универсальных учебных действий в основной школе: от действия к мысли / А.Г. Асмолов, Г.В. Бурменская, И.А. Володарская, О.А. Карабанова. М.: Просвещение, 2010. 159 с.
2. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам: Пособие для учителя. 2-е изд., перераб. и доп. М.: АРКТИ, 2003. 192 с.
3. Данилова Г.В. Английский язык, 5–9 классы: обучающие игры на уроках. Волгоград: Учитель, 2008. 93 с.
4. Желтовская Л.Я. Особенности развития умения общаться у младших школьников // Начальная школа. 2011. № 5. С. 50–57.
5. Комарова Ю.А. Использование учебных игр в процессе обучения иностранным языкам. СПб.: Каро, 2001. 163 с.
6. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования (утв. приказом Министерства образования и науки РФ от 17 декабря 2010 г. № 1897).

# ИНТЕРАКТИВНАЯ МОДЕЛЬ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ СТУДЕНТОВ-БАКАЛАВРОВ ФАКУЛЬТЕТА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

## INTERACTIVE MODEL OF TEACHING PROFESSIONAL COMMUNICATION FOR BACHELOR STUDENTS OF THE FACULTY OF FOREIGN LANGUAGES

В.А. Мегеляйнен, Н.О. Лефлер

V.A. Megeliainen, N.O. Lefler

*Интерактивная модель, профессиональная коммуникативная компетенция, обучение иностранным языкам.*

В статье раскрывается необходимость использования интерактивной модели при формировании профессиональной компетенции у студентов факультета иностранного языка.

*Interactive model, professional communicative competence, teaching foreign languages.*

The article reveals the need for interactive model use in the formation of professional competence in teaching students of faculty of foreign languages.

Образование сегодня – это процесс, при котором преподаватель передает свои знания и социальный опыт обучающимся, это, в первую очередь, развитие личности обучающихся. Основная задача развития заключается в том, чтобы будущий специалист обладал критическим мышлением, был способен ориентироваться в большом информационном поле, мог находить правильные пути в решении трудных задач, ставил учебные цели самостоятельно, осознавал, как их добиться и в итоге оценивал свои результаты.

Одной из задач образования в педагогическом университете является развитие навыка профессиональной коммуникации у студента-бакалавра. Профессиональная коммуникация включает в себя такую систему знаний в области коммуникаций и информационных технологий, в которой студенты имеют возможность развить свои коммуникационные умения и навыки в реальных профессионально-ориентированных ситуациях.

Под профессиональной коммуникацией понимается профессионально обусловленный процесс обмена информацией между представителями одной профессии, направленный на профессиональное развитие, в ходе которого создаются профессиональные сообщества, имеющие определенные нормы мышления, поведения и взаимодействия.

В рамках исследования обучения профессиональной коммуникации была применена интерактивная модель и современные интерактивные технологии. Одной из первостепенных целей интерактивной модели обучения принято

считать создание комфортных условий, при которых все участники процесса активно взаимодействуют. Интерактивное обучение предусматривает моделирование жизненных ситуаций, ролевые игры, решение проблем, анализируя обстоятельства и ситуацию.

Структура интерактивного занятия отличается от структуры обычного, поэтому при таком формате обязательно наличие профессионализма и опыта преподавателя. Следовательно, в структуру урока должны входить только элементы интерактивной модели обучения – интерактивные технологии, то есть конкретные приёмы и методы, позволяющие сделать занятие необычным, более насыщенным и интересным.

Как уже было сказано, в рамках интерактивной модели были взяты несколько интерактивных технологий.

1. Броуновское движение – обучающиеся могут свободно перемещаться по аудитории в поисках необходимой информации по заданной педагогом теме.

2. Сменные (ротационные тройки) – группы обучающихся из трех человек, при каждом новом задании состав группы перемешивается, образуя новую группу.

3. Мозговой штурм – обучающимся предлагается решить задачу, ответить на вопрос или перед ними ставится конкретная учебная проблема (ситуация) и за определенное время им нужно предложить наибольшее количество идей ее решения.

4. Карусель. Обучающиеся встают в два кольца: внутреннее и внешнее. Внутреннее кольцо стоит неподвижно, а участники внутреннего кольца меняются через каждые 30 секунд. Таким образом, студенты успевают обсудить заданную тему.

5. Метод-тренинг предусматривает совместный поиск решения проблемы, когда участники садятся кругом и обсуждают ее, высказывая свои идеи и мысли.

Данное исследование дополняет учебное пособие по практическому курсу английского языка для студентов IV курса факультета иностранных языков «Первые шаги в профессии учителя. Система высшего образования в США» И.А. Битнер, А.В. Коршуновой, развивая профессиональную компетенцию посредством интерактивной модели и интерактивных технологий.

Например, в юните третьем «WHO IS A GOOD TEACHER?» применяется интерактивная технология «Карусель» для того, чтобы студенты смогли обсудить вопрос «Кто является хорошим учителем?». Студенты становятся в два кольца и объясняют свою точку зрения, у первого оратора есть 30 секунд, чтобы привести свои аргументы, после чего вступает второй, у него также есть 30 секунд, после истечения минуты, внутренний круг двигается по часовой стрелке. Таким образом, каждый может высказать свое мнение и услышать другие рассуждения, с которыми будет согласен или не согласен.

Юнит четвертый «JOYS AND SORROWS OF TEACHER'S PROFESSION» раскрывает пять причин, по которым люди выбирают профессию учителя и почему позже увольняются с нее. Перед чтением статьи на эту тему студентам предлагается подумать об этом самостоятельно: разделить на ротационные тройки и устроить брейншторм. Продуктом каждой команды будет десять причин: пять причин «за» профессию учителя и пять причин «против». Например, «за» –

значимость профессии, благодарность учеников, продолжительный отпуск, постоянное развитие профессиональных навыков, социальный пакет, «против» – большая ответственность, стрессовые ситуации, частые проверки, работа с документацией, работа со сложными детьми.

Таким образом, можно сказать, что развитие системы образования предполагает как стартовую основу перехода к таким методам и приемам обучения, которые основаны на конструктивистском, оперативном подходе, вместо традиционного линейного подхода, когда в процессе обучения знания давались впрок (по принципу – чем больше, тем лучше). Многие методические инновации в образовании сегодня связаны с применением интерактивных методов обучения. Интерактивность (от англ. interact – взаимодействовать) означает способность взаимодействовать или находиться в режиме диалога. Следовательно, интерактивное обучение – это, прежде всего, диалоговое обучение, в ходе которого осуществляется взаимодействие. Интерактивное обучение основано именно на прямом взаимодействии обучающихся со своим опытом и опытом своих друзей, так как большинство интерактивных упражнений обращается к опыту самого обучаемого. Новое знание, умение, формируются на основе и в связи с опытом.

### **Библиографический список**

1. Битнер И.А., Коршунова А.В. Первые шаги в профессии учителя. Система образования США: учебное пособие по практическому курсу английского языка / Краснояр. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. Красноярск, 2019. 166 с.
2. Горбенюк О.С., Горбенюк Т.Б. Теория обучения: учеб. для студ. высш. учеб. заведений. М.: ВЛАДОС-ПРЕСС, 2003. 384 с.
3. Иргашева З. Х. The role of professional competence in the work of foreign language teacher // Молодой ученый. 2018. № 22. С. 323–325. URL: <https://moluch.ru/archive/208/50393/> (дата обращения: 02.12.2020).

# МЕТОДИКА ПРОЕКТОВ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

## PROJECT METHODOLOGY AT THE FIRST STAGE OF ENGLISH LANGUAGE TEACHING

Т.Ю. Мянамшева, Н.О. Лефлер

T.Yu. Myanamsheva, N.O. Lefler

*Проектная методология, обучающийся, образование, обучение, английский язык, урок, компетенция, эксперимент, творчество, мотивация.*

В статье рассмотрено применение проектной методологии на уроках английского языка в младшей школе, а так же описан проведенный эксперимент, подразумевающий проведение уроков английского языка с использованием метода проектов.

*Project methodology, student, education, training, English, lesson, competence, experiment, creativity, motivation.*

The article considers the application of the project methodology at English lessons in primary school, as well as describes the experiment that involves conducting English lessons using the project method.

Современная методика преподавания английского языка в школе подразумевает постоянное решение вопросов, связанных с повышением качества обучения и воспитания школьников. Одним из основных требований для развития интеллектуального, творческого, нравственного развития обучающихся считают реформирование образования и внедрение новых педагогических технологий в практику обучения [1].

В связи с тем, что английский язык, как предмет изучения в школе, обладает уникальными свойствами для обеспечения условий культурного и личностного становления обучающихся, логично, что в современном образовании формирование личности обучающегося является целью обучения английскому языку. Обучающиеся должны научиться обладать навыками межкультурной коммуникации на изучаемом иностранном языке, а так же быть заинтересованными и должны уметь само совершенствовать свою личность в иноязычной деятельности [Лефлер, Петрова, 2020].

Так, перед современной школой становится задача – внедрить как можно больше современных педагогических технологий в учебный процесс, а перед учителями – эффективно оперировать ими на уроках. Применение проектной методики полностью соответствует современным запросам и целям образования и способно решить ряд задач в обучении английскому языку. При данной методике обеспечивается интеллектуальное и нравственное развитие обучающихся, а так же она способствует наиболее полному усвоению учебного материала обучающимися, развивает их самостоятельность, коммуникабельность и возникает желание помочь одноклассникам.

Проектная деятельность на начальном этапе обучения имеет общие цели и задачи. Главной целью использования проектной методики на уроках английского языка в младшей школе принято считать стремление к наиболее продуктивному овладению обучающимися иноязычной коммуникативной компетенцией. Понятие коммуникативной иноязычной компетенции подразумевает:

- Речевую компетенцию – создание возможности для развития коммуникативных навыков и умений во всех видах речевой деятельности (аудировании, говорении, чтении, письме), а так же в переводе в рамках заданной темы или речевой ситуации.

- Языковую компетенцию – овладение обучающимися лексическими единицами по теме в качестве основы для оформления речевых умений.

- Учебно-познавательную компетенцию – совершенствование учебной деятельности по овладению иностранным языком.

- Компенсаторную компетенцию – формирование умений находить выход из затруднительных ситуаций, имея при этом ограниченный словарный запас.

Так же, основополагающей целью является практическое применение знаний, умений и навыков обучающихся. Очень важно предоставить младшим школьникам возможность проявлять свои творческие способности, мыслить, решать какие-либо проблемы, порождающие интеллектуальную активность, рассуждать над возможными путями решения этих проблем.

Важно обратить внимание на то, что школьники младших классов не обладают богатым вокабуляром, практически не имеют навыков работы с информационно-компьютерными технологиями, не достаточно умело оперируют справочной литературой, не всегда способны самостоятельно оформить и представить свои работы, практически не имеют опыта работы в группах и в парах. Поэтому, использование метода проектов требует трудоемкой предварительной работы учителя. На этапе знакомства с проектной деятельностью, соответственно, увеличивается и время подготовки детей, однако со временем возможно проследить качество сформированных знаний, умений и навыков обучающихся.

Эксперимент подразумевает проведение цикла проектных работ на уроках английского языка во втором классе. Уроки с применением проектной методики проводились во время изучения модуля «My Animals» учебного пособия «Spotlight». Проекты являлись закрепительным материалом по темам модуля. Цикл состоит из трех проектов, относящихся к категории творческих проектов. По времени проекты выполняются в течение 1-2 часов (уроков). Уроки, включающие работу над проектом, подразумевают практику работы младших школьников в парах, группах и самостоятельно. Так же, во время выполнения проектных работ ученики второго класса получают опыт работы со словарями, компьютерами, опыт публичных выступлений. Каждый проект базируется на уже полученных знаниях обучающихся. Модуль включает в себя 7 тем и рассчитан на 11-12 часов (уроков). В рамках эксперимента  $\frac{1}{4}$  часть часов (4 урока) принадлежит проведению уроков с применением проектной методики.

Таким образом, проведенный эксперимент позволил сделать выводы, что проектная работа способствует большей заинтересованности к обучению и к активности на уроке, позволяет прочувствовать ученикам их собственный успех, благодаря видимому результату, повышает мотивацию школьников к изучению предмета.

### **Библиографический список**

1. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования: Учеб. пособие для студентов пед. вузов и системы повыш. квалиф. пед. кадров / Е.С. Полат, М.Ю. Бухаркина, М.В. Моисеева, А.Е. Петров. – М.: Академия, 2000. – 272 с.
2. Н.О. Лефлер, А.В. Петрова Проектная деятельность в контексте формирования коммуникативной компетенции на уроках иностранного языка в средней школе // Министерство науки и высшего образования РФ федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева» // Теория и методика преподавания иностранных языков в условиях поликультурного общества. – 2020. – С. 205.
3. Рязанова, Л.П. Организация проектно-исследовательской деятельности в условиях общеобразовательной школы (из опыта работы) / Л. П. Рязанова // Одаренный ребенок. – 2015. – №2. – С.62-71.
4. УМК «Spotlight -2». Авторы Ваулина Ю.Е., Дули Д., Подоляко О.Е., Эванс В. Издательство М.: ExpressPublishing: Просвещение, 2014г.
5. Янушевский, В.Н. Учебное проектирование школьников: первые шаги в новой образовательной реальности / В. Н. Янушевский// Журнал руководителя управления образованием. – 2015. – №3. – С.67-71



# ЗНАЧИМОСТЬ И АКТУАЛЬНОСТЬ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ

## THE IMPORTANCE AND RELEVANCE OF LEARNING A FOREIGN LANGUAGE IN PRIMARY SCHOOL

М.Р. Ниводничева, В.В. Марсова

M.R. Nivodnicheva, V.V. Marsova

*Образованность, развитие, будущее, возможность, значимость.*

В данной статье идёт обсуждение значимости изучения английского языка в начальной школе. И описываются ключевые причины, которые доказывают важность изучения. А так же правильная организация уроков иностранного языка.

*Education, development, future, opportunities, significance.*

This article discusses the importance of learning English in primary school. And describes the key reasons that prove the importance of studying. As well as the correct organization of foreign language lessons.

Сейчас хорошее знание английского языка является свидетельством образованности и залогом успешности человека. Очень часто базовый или разговорный английский язык является обязательным требованием для поступления в престижное учебное заведение или для поступления на специализированную должность. Открытые границы и возможность путешествовать по странам и континентам стали для наших соотечественников очевидным подтверждением актуальности языка, который понимают практически в любой точке земного шара.

Значение и статус одного из самых популярных языков – универсальных средств коммуникации во всем мире и во всемирной паутине в частности, неизменно высоки – это факт. Кроме того, нет никаких сомнений в том, что английский язык для детей – это насущная потребность, гарантия предстоящего высококлассного профессионального спроса, карьерного роста человека [1].

Общая психологическая характеристика процесса изучения иностранного языка требует рассмотрения ряда конкретных вопросов. Первый из них – это то, как происходит овладение иностранным языком. Для полного психологического описания процесса овладения иностранным языком важно выяснить вопрос о том, в каком возрасте лучше всего начинать обучение. Информация, имеющаяся у специалистов по психологии, свидетельствует о том, что чем раньше ребенок начинает изучать иностранный язык, тем легче и прочнее оказывается его языковое усвоение [2]. Однако одновременное овладение ребенком родным и иностранными языками в ряде случаев отрицательно сказывается как на речевом, так и на психическом развитии.

По этой причине многие ученые считают, что обучение детей иностранному языку должно начинаться после того, как они освоятся на родном языке, то

есть примерно в возрасте 5-6 лет. Обучение детей младшего школьного возраста иностранному языку способствует всемирному развитию ребенка в процессе изучения языка, инициативе и активному включению в этот процесс мышления, памяти, воображения, эмоции, применение иноязычной речи для выражения и понимания мысли.

Приобщение младшего школьника с помощью иностранного языка к другой культуре дает возможность ему осознать себя как личность, принадлежащую к определенной социокультурной общности людей, с одной стороны, с другой – воспитывает уважение и терпение к другому образу жизни [3].

Хорошо организованные уроки иностранного языка способствуют умению снять с детей стеснительность, скованность, зажатость, могут помочь раскрепостить ребенка в его общении с детьми и педагогом. Раннее изучение иностранного языка актуально в наше время, но для того, чтобы оно было эффективным, учителю необходимо иметь в своей «педагогической копилке» различные методические приемы [3].

Существует большое количество способов формирования речевых ситуаций на уроке в начальной школе, но наиболее эффективным является использование учебных игровых ситуаций. Игра всегда предполагает принятие решения – что делать, что говорить, как победить. Это обостряет умственную деятельность обучающихся [4]. Игра, как говорил Л. С. Выготский, ведет к развитию. Развивающее значение игры заложено в ее природе, потому что игра – это всегда эмоции, а там, где есть эмоции, там работает динамизм, активность, внимание, воображение, мышление.

Таким образом, обучение детей младшего школьного возраста иностранному языку способствует всестороннему формированию и развитию ребенка в процессе изучения языка, активному включению в этот процесс мышления, памяти, воображения, эмоций, чувств, использованию иноязычной речи с целью формулирования, осмысления и выражения и понимания мыслей.

### **Библиографический список**

1. Аракин В. Д. Очерки по истории английского языка М.// Физматлит, 2007. – 146 С.
2. Артемов В.А. Психология обучения иностранному языку, М.//Просвещение, 1969. – 234 С.
3. Вопросы теории и методики преподавания иностранного языка (сб. статей, под ред. Андреева), Саратов, 1969. – 53 С.
4. Центр иностранный языков «ПоЗитив»: «Зачем учить английский?» URL: <http://www.pozitiv-shkola.ru/biblioteka/zachem-uchit-angliyskiy-yazyk>
5. Иностранный язык и ваши возможности. URL: <http://www.student45.ru>

# ЦИФРОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ СТАРШЕКЛАССНИКОВ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

## DIGITAL TOOLS AS A MEANS OF DEVELOPING LEXICAL AND GRAMMATICAL SKILLS OF HIGH SCHOOL STUDENTS IN THE PROCESS OF LEARNING A FOREIGN LANGUAGE

Ю.П. Пахомова, А.В. Бедарева      Yu.P. Pakhomova, A.V. Bedareva

*Цифровой инструмент, обучение, модернизация образовательного процесса, инновация, образование, Интернет.*

В статье рассматривается актуальность использования цифровых инструментов на уроках иностранного языка. Цифровые инструменты рассматриваются как средство развития лексико-грамматических навыков. В качестве примера предлагается урок, разработанный на основе использования цифрового инструмента «Quizlet».

*Digital tool, training, modernization of the educational process, innovation, education, Internet.*

The article discusses the relevance of using digital tools in foreign language lessons. Digital tools are considered as a means of developing lexical and grammatical skills. As an example, we offer a lesson developed based on the use of the digital tool «Quizlet».

Сегодня трудно представить себе мир без сети Интернет. Она, так или иначе, фигурирует в жизни современного человека ежедневно. Хотим ли мы развлечь себя или найти нужную информацию, мы прибегаем к помощи сети Интернет. Данная инновация применима и в образовательном процессе, где она сможет привести к достижению больших результатов. Развитие информационных технологий привело к появлению нового формата образования – электронного образования (e-learning), то есть обучения с использованием информационно-коммуникационных технологий. Основой этого образования являются цифровые инструменты.

Существует множество трактовок понятия «электронный ресурс». По ГОСТу 52653-2006, под электронным образовательным ресурсом понимают образовательный ресурс, представленный в электронно-цифровой форме и включающий в себя структуру, предметное содержание и метаданные о них [ГОСТ Р 52653-2006...].

По новому словарю методических терминов и понятий под редакцией Э. Г. Азимова, учебные Интернет-ресурсы – это специальные учебные материалы, размещенные в Интернете для изучающих иностранные языки – образовательные порталы, курсы дистанционного обучения, электронные словари, авторские системы, электронные библиотеки, учебные веб-страницы и др. [Азимов, Щукин, 2009, с. 334].

Нами было проведено анкетирование среди учителей английского языка Красноярской Мариинской женской гимназии-интерната с целью выявить,

насколько часто учителя внедряют цифровые инструменты в свои уроки. На основе полученных данных нам удалось выявить следующее:

1. 100 % учителей АЯ используют цифровые инструменты в ходе своей работы с обучающимися на уроках.

2. Около 70 % опрошенных учителей используют цифровые инструменты ежедневно, и 30 % опрошенных учителей используют цифровые инструменты реже, чем раз в месяц.

3. На своих уроках учителя английского языка используют следующие образовательные Интернет-ресурсы: Открытый банк ФИПИ, Learningapps, Quizlet, Решу ЕГЭ/ОГЭ, LearnEnglishteens, Agendaweb, Englishteacher, NativeEnglish.

4. 100 % учителей утверждают, что обучающимся нравятся уроки, которые предусматривают использование цифровых инструментов.

5. 90 % учителей АЯ утверждают, что использование цифровых инструментов на уроках английского языка необходимо.

Вывод: Результаты проведенного анкетирования позволяют нам утверждать, что учителя английского языка активно внедряют цифровые инструменты в свои уроки и считают их неотъемлемой частью образовательного процесса.

Чтобы повысить качество формирования речевых лексико-грамматических навыков, необходимо многократного употреблять языковые единицы в речи, поэтому обучающийся должен неоднократно повторять свои действия в рамках тренировочных заданий. Использование цифровых инструментов позволяет сделать эту отработку более разнообразной.

Сегодня существует несколько видов урока, но самым популярным из всех, по нашему мнению, является урок комбинированного типа, который мы и возьмём за основу для дальнейшего анализа.

Мы разработали и провели экспериментальный урок английского языка, который способствует формированию лексико-грамматических навыков путём изучения лексики по теме «Dancing and adverts» и употребления Present Continuous Tense в условиях реализации ситуации живого общения с использованием цифрового инструмента «Quizlet».

Ход урока.

1. Преддемонстрационный этап.

Write «ways of moving the body» on the board. Elicit or explain some examples such as: to crouch, to jump; to bend. Ask students to come up with as many examples as they can. Set a time limit of 3 minutes. Get feedback from the whole class. If students haven't come up with the following verbs, elicit them by demonstrating them. It's probably best not to try to do a somersault, handstand or back flip! After that give the students vocabulary material.

|             |                       |                    |                     |                        |
|-------------|-----------------------|--------------------|---------------------|------------------------|
| To get up   | To lose one's balance | To turn one's head | To hop              | To click one's fingers |
| To lie down | To bend               | To wave            | To hug              | To clench one's fists  |
| To sprawl   | To crouch             | To jump            | To raise one's hand | To clap one's hands    |
| To sit up   | To shrug              | To dance           | To fold one's arms  | To shudder             |
| To stand up | To turn around        | To sway one's hips | To point at someone | To shiver              |

## 2. Демонстрационный этап.

Tell your students that they will now see pictures on the interactive whiteboard. They should look at the picture and name the appropriate verb. Click on the card and check if the answer is correct.

## 3. Последемонстрационный этап.

Ask one of your students to demonstrate each movement. Ask them to describe what their classmate is doing using present continuous tense.

Современные средства обучения, в том числе цифровые инструменты, позволяют создавать интересные уроки для обучающихся, привлекать их внимание, а также повышают мотивацию к изучению предмета.

## **Список сокращений**

1. ГОСТ – межгосударственный стандарт.

## **Библиографический список**

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Икар, 2009. 334 с.
2. ГОСТ Р 52653-2006 Информационно-коммуникационные технологии в образовании. Термины и определения [Электронный ресурс]. URL: <https://docs.cntd.ru/document/1200053103> (дата обращения: 31.03.2021).
3. Панюкова С.В. Цифровые инструменты и сервисы в работе педагога. Учебно-методическое пособие. М.: Про-Пресс, 2020. 33 с.

# ПРИНЦИПЫ ОФОРМЛЕНИЯ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В ОГЭ

## PRINCIPLES OF WRITING IN ENGLISH IN THE OGE

А.О. Петрушкина, М.В. Стехина

A.O. Petrushkina, M.V. Stekhina

*Основной государственный экзамен, раздел «Письмо», личное письмо, обучение письму, навык письменной речи, упражнение, форма общения.*

В статье рассматриваются принципы построения и оформления личного письма, которым необходимо обучать при подготовке к выполнению письменной части основного государственного экзамена по английскому языку. Также демонстрируются примеры формулировки упражнений, использованных для подготовки к написанию письма в 9 классе Гимназии №6 г. Красноярска.

*Main state exam, section «Letter», personal letter, writing training, writing skill, exercise, form of communication.*

The article discusses the principles of construction and design of a personal letter, which must be taught in preparation for the written part of the main state exam in English. It also shows examples of the formulation of tasks used to prepare for writing a letter in the 9th grade of Gymnasium No. 6 in Krasnoyarsk.

**ОГЭ** по английскому языку относится к группе экзаменов по иностранным языкам и не является обязательным. Некоторые школьники выбирают ОГЭ в качестве этапа подготовки к ЕГЭ, который предстоит сдавать через два года для поступления в вузы.

Письменная речь как форма общения сложна, поэтому использование образных выражений, умелый подбор типов предложений, знаки препинания для выражения мыслей и эмоций должны компенсировать отсутствие интонации и воспринимаемого невербального поведения [Нельзина Е.Н., Польшгалова А.С. Развитие письменной речи ...].

В ходе обучения письму прослеживаются такие аспекты овладения материалом, как 1) графическое изображение буквенных символов печатными и прописными буквами; 2) повторение грамматических и орфографических правил; 3) повторение форм, структуры и стандартов построения и написания различных видов писем; 4) выполнение упражнений на расставление предложений текста в логичном и последовательном порядке; 5) выполнение упражнений на развитие навыков дополнения и сжатия предложенного текста; 6) составление текстов и писем с использованием текста-образца, составление текстов из предложенного набора предложений; 7) составление собственных письменных рассказов с использованием опоры в виде картинок; 8) изучение различных жанров изложения информационного текста (письмо другу или деловому партнеру; поздравительная открытка; повествовательные рассказы; газетные статьи; доклады; рецензии на фильм/рассказ); 9) изучение и применение на практике простых и сложных синтаксических конструкций и фразеологизмов [Ботева Е.Г. Развитие умений ....].

Для того, чтобы обучающиеся успешно справились с заданием по написанию личного письма, необходимо обратить внимание на следующие аспекты. Во-первых, внимательное прочтение текста тестового задания.

Во-вторых, необходимо развивать умение планировать письменное высказывание и строить его, соблюдая при этом правила написания писем личного характера, принятых в англоязычных странах.

В-третьих, быть готовым не только правильно ответить на вопросы, но и помнить о правильном использовании лексики и грамматики. Необходимо уметь отобрать материал для письменного высказывания, продумать использование фраз, лексических единиц, фразовые глаголов и устойчивых выражений, а также помнить, что для письменной речи характерно разделение текста на абзацы [Прохорова Е.Ф., Тимофеева Т. М., 2003].

Авторы УМК «Spotlight» уделяют большое внимание обучению письменной речи. Так, например, в УМК можно встретить задания, связанные с написанием личного письма, открытки, повествовательного рассказа, доклада о достопримечательностях, отзыва о фильме, эссе “for and against” [УМК «Spotlight» для 9 класса, 2013].

Очень важно изучение деления на абзацы в различных жанрах письменной речи. Поэтому обращается внимание на построение текста-образца. Если это личное письмо, то обучающиеся выполняют упражнение типа: match the parts of the letter with the topics.

Кроме того обучающиеся должны использовать определенные слова-связки, которые помогают организовать письменный отрывок. Поэтому типичными являются задания типа: Complete the story with the linking words below, при этом, необходимо определить какие из них используются для перечисления, противопоставления мыслей, приведения примера, формулировки вывода.

УМК «Spotlight» оснащен достаточным количеством материала для обучения письменной речи на английском языке и для подготовки к ОГЭ. Однако присутствует недостаток в отношении отработки написания письма: отсутствие упражнений на правила пунктуации и порядка слов в предложении.

Поэтому для успешной работы над подготовкой к письменной части основного государственного экзамена по английскому языку были разработаны дополнительные подготовительные упражнения, которые были опробованы в 9 классе Гимназии №6 г. Красноярска.

Для отработки правил пунктуации возможно использование упражнений со следующими установками: Some of the sentences below have mistakes. Find these sentences and correct the mistakes; Put in punctuation marks and capital letters; There are no commas in the sentences below. Say where they must be.

Помимо правил пунктуации необходимо обратить внимание на порядок слов в английском предложении и предотвратить возможные ошибки путем выполнения таких заданий, как Mark the sentences where the word order is broken and change them according to the rules; Determine the correct word order in an English narrative sentence; Based on the given words, build sentences, observing the word order.

Использование комплекса предложенных заданий, а также знакомство обучающихся с различными принципами оформления письменной речи на английском языке позволяет обеспечить успешное выполнение заданий, связанных с письменным оформлением речи.

### **Библиографический список**

1. Ботева Е.Г. Развитие умений письменной речи на английском языке в современной речи [Электронный ресурс]. URL: <https://urok.1sept.ru/articles/614799> (дата обращения: 27.03.2021).
2. Нельзина Е.Н., Польшгалова А.С. Развитие письменной речи и подготовка учащихся к ОГЭ в разделе «Письмо» на основе системно-деятельностного подхода [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/razvitie-pismennoy-rechi-i-podgotovka-uchaschihsya-k-oge-v-razdele-pismo-na-osnove-sistemno-deyatelnostnogo-podhoda> (дата обращения: 27.03.2021).
3. Прохорова Е.Ф., Тимофеева Т. М. Английский язык: учебно-методическое пособие по курсам подготовки экзаменаторов. Ч. 1. Разд. «Письмо». М.: Изд-во «Уникум-центр», 2003. 92 с.
4. УМК «Spotlight» для 9 класса / Ю. Е. Ваулина, В. Эванс, Д. Дули, О. Е. Подоляко. М.: Express Publishing: Просвещение, 2013. 167 с.



# КОНСТРУКТОР КОМИКСОВ КАК СПОСОБ РЕАЛИЗАЦИИ ПРИНЦИПОВ ИНДИВИДУАЛИЗАЦИИ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ НА УРОКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

## COMIC CONSTRUCTOR AS A WAY TO IMPLEMENT THE PRINCIPLES OF INDIVIDUALIZATION OF THE LEARNING PROCESS IN AN ENGLISH LESSON

Е.Н. Плаксина, А.В. Смирнова

E.N. Plaksina, A.V. Smirnoiva

*Конструктор комиксов, индивидуализация в обучении, дифференцированное обучение.*

В статье рассматривается возможность дидактического применения платформы MakeBeliefsComix для осуществления продуктивного взаимодействия учителя и учащихся на уроке английского языка. Конструктор комиксов используется как педагогический прием, основанный на принципе индивидуализации и дифференциации обучения.

*Comisc constructor, individualization in teaching, differentiated teaching.*

The article discusses the possibility of a didactic application of the MakeBeliefsComix platform for the implementation of productive interaction between a teacher and students in an English lesson. The comic constructor is used as a pedagogical technique based on the principle of individualization and differentiation of teaching.

**В** настоящий момент времени, система образования постоянно претерпевает корректировки и изменения, вследствие чего повышается актуальность эффективного взаимодействия учителя и учащихся в рамках поурочной системы. В связи со сложившейся эпидемиологической ситуацией, учебный процесс перестал быть стабильным, он загнан в рамки противодействия распространения инфекции. Однако реализация учебной программы в кризисной ситуации позволяет внедрять самые новые и смелые методы работы, среди которых педагог обладает большим спектром функций.

Так, проведение уроков в онлайн режиме, с одной стороны, предполагает реализацию более наглядных форм работы в удобной атмосфере, с другой, создает ряд трудностей, как для учащихся, так и для педагогов. Вместе с тем растет актуальность проблемы взаимодействия учителя и педагога, индивидуального подхода к каждому ученику. От современного педагога требуется проявление внимания к каждому учащемуся лично, разработка заданий, способных не только повысить эффективность обучения, но и развивать саму личность ученика [ФГОС, 2019, 128].

Индивидуализированный подход – это ориентация на личностные потребности обучающегося в образовательном процессе. Так, в чистом виде индивидуализированный подход, в рамках школьной системы обучения, практически невозможно применить, поскольку он требует от педагога повышенное внимание к каждому ученику [Скрыпникова, 2018]. Однако полагается, что добиться

личностной ориентированности на каждого конкретного учащегося можно путем создания условий для самовыражения, основанных на принципах индивидуализации, к которым можно отнести следующее: исследование индивидуальных способностей; изучение образовательных потребностей; разделение на группы; выявление обучающихся с высокими способностями; грамотный подбор стратегии обучения; анализ и оценка эффективности деятельности.

Говоря об индивидуализации в процессе обучения, необходимо сравнить данный термин с другими терминами. Так, понятие дифференциации в обучении применяется достаточно широко, и при всех внешних признаках, термины дифференциации и индивидуализации имеют важное различие. В нашем исследовании мы ориентируемся на следующие трактовки данных терминов:

- дифференцированное обучение – образовательный процесс, рассчитанный на общие особенности группы;
- индивидуализация в обучении – образовательный процесс, рассчитанный на личные особенности обучающихся.

Таким образом, основное отличие заключается в его конечном потребителе. Стоит так же отметить, что главным отличием двух подходов выступает направление педагогического действия, для дифференциации это признаки группы, а для индивидуализации – конкретный ученик. В данном исследовании, мы полагаем, что способствовать продуктивному взаимодействию учителя и ученика будет именно подход индивидуализации.

Для достижения поставленной в исследовании цели осуществления продуктивного взаимодействия учителя и обучающихся 7 класса были разработаны оригинальные дидактические материалы, с учетом принципов индивидуализированного подхода и ориентацией на возрастные особенности подростков, которые заключаются в следующем: необходимость увлечения деятельностью, подходящей для их уровня познания предмета [Фридман, 2010, с.32]; ориентация на творческую деятельность позволяющая раскрыть личностный потенциал подростка [Юсупов, 2010, с.45]; дифференцированные задания, позволяющие обучающимся реализовать свои познавательные потребности в процессе обучения английскому языку [Кулагина, 2011, с.51].

Учитывая основные принципы индивидуализации и особенности подросткового возраста, мы пришли к выводу, что использование комиксов и самого процесса создания комиксов идеально отражает в себе все необходимые критерии. Комиксы позволяют реализовать творческий потенциал подростка, моделируют ситуацию общения, позволяют подобрать реплики согласно языковому уровню обучающегося. В качестве платформы для работы с комиксами был использован конструктор MakeBeliefsComix. Данная платформа представлена на английском языке, имеет большое количество знаковых обозначений, что позволяет развивать языковые компетенции обучающихся; большое количество символов, персонажей и художественных приемов позволяет создавать уникальные авторские сюжеты.

Было выявлено три основных способа применения платформы. При отсутствии материально-технической базы, можно распечатать элементы комикса, и дать учащимся самим собрать свой комикс как мозаику. Вторым способом, можно использовать платформу в качестве домашнего задания, в котором ученик должен составить диалог по заранее заготовленным критериям. Третий способ заключается в применении платформы на уроке, используя личные гаджеты обучающихся.

Таким образом, рассматривая индивидуализацию в процессе обучения, стоит отметить стратегическую цель образования, которая заключается в создании условий для самореализации и раскрытия потенциала. Как системный принцип, индивидуализация способна реализовывать данную цель по всем предметам школьного образования. Прием создания комиксов имеет большой потенциал в рамках изучения иностранного языка. Апробация данного приема на практике позволила удостовериться в том, что эти материалы интересны учащимся, активизируют их познавательную активность, языковые компетенции.

### **Библиографический список**

1. Кулагина И.Ю. Возрастная психология: Полный жизненный цикл развития человека./ И.Ю. Кулагина В.Н. Колюцкий. – Москва: ТЦ «Сфера», 2011.
2. Скрышников Н.Н. Технология смешанного обучения: актуальность и проблематика/Профессиональное образование и рынок труда. – 2018. – №3. – с. 214
3. Требования ФГОС ООО к условиям реализации основной образовательной программы основного общего образования, [Электронный ресурс] URL: <https://moi-prava.info/obrazovanie/pravo-na-obshcheob..> (дата обращения: 21.02.2021)
4. Фридман Л.М. Психологический справочник учителя./Л.М. Фридман И.Ю. Кулагина – М.: Просвещение, 2010.
5. Юсупов Р.М. Научно-методологические основы информатизации. /Р.М. Юсупов, В.П. Заболотский – СПб.: Наука, 2010.
6. MakeBeliefsComix [Электронный ресурс] URL: <https://www.makebeliefscomix.com>

# ПРОБЛЕМНЫЕ СИТУАЦИИ КАК ФАКТОР ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ОСНОВНОЙ ШКОЛЕ

## PROBLEM-BASED SITUATIONS AS A MEANS OF FORMING SOCIOLINGUISTIC COMPETENCE IN ENGLISH LESSONS AT THE SECONDARY SCHOOL

И.Л. Плотникова, Н.В. Колесова

I.L. Plotnikova, N.V. Kolesova

*Проблемные методы обучения, социолингвистическая компетенция, социокультурная компетенция.*

Статья рассматривает понятие проблемности, а также варианты использования проблемных ситуаций как фактора формирования социолингвистической компетенции на уроках английского языка в основной школе.

*Methods of problem situations, sociolinguistic competence, sociocultural competence*

The article deals with problem teaching and touches upon the usage of problem situations to help in formation of socio-linguistic competence at the English lessons in the middle school.

**И**зучение иностранного языка позволяет расширить картину мира, ограниченную до некоторого момента лишь родным языком. Нынешняя направленность на демократическое и результативное образование требует уметь применять свои знания на практике, ставить перед собой осмысленные цели, решать задачи, необходимые для их достижения. Следовательно, школе необходимо уделять внимание созданию условий для высокой познавательной активности, с чем отлично справляется проблемный метод обучения.

По мнению М.И. Махмутова, проблемная ситуация представляет собой некое интеллектуальное затруднение, толкающее человека на поиск новых способов и путей преодоления данного затруднения [Махмутов, 1975].

Выделяются следующие виды проблемных методов обучения: 1) исследовательские; 2) поисковые; 3) дискуссионные; 4) метод ролевых игр; 5) метод проектов [Виноградова, 2003, с. 10].

Все они направлены на активизацию познавательной деятельности, развитие навыков работы с информацией и могут быть разными по содержанию, иметь различную направленность, вид.

Проблемные ситуации могут реализовываться на уроках английского языка в основной школе следующим образом: учитель может помогать или же конкретно указывать обучающимся на существующие противоречия, предлагая найти пути решения; возможно ведение дискуссии по различным вопросам; позволить провести мини-исследование по интересующей теме, используя теоретические и практические навыки и пр.

Так, например, при изучении темы “Places to visit” и, в частности, достопримечательностей Лондона можно использовать метод наглядности, предложив обучающимся ознакомиться сначала с фотографиями некоторых известных мест столицы Англии, а затем продемонстрировать обучающее видео, побуждающее их на соотнесение распечатанного изображения с видеоизображением.

На следующем этапе учитель может поделить класс на группы и каждой группе раздать карточку с вопросами по той достопримечательности, изображение которой они получили на первом этапе. Вопросы, требующие некоторых социокультурных знаний, подтолкнут школьников к осознанию того, что их им не хватает: чтобы ответить на вопросы, обучающимся придётся обратиться к дополнительным источникам информации, заняться их поиском и анализом. Здесь учитель снова может раздать карточки, но уже с готовой информацией о достопримечательностях и в таком образом, чтобы изображение и карточка с фактами не совпадали. Такой приём побудит обучающихся выйти на контакт со своими одноклассниками: для того, чтобы получить необходимую информацию, школьники будут вынуждены выйти в речь, где в процессе могут быть отработаны конструкции *Could you, please..?/Would you, please...?* и, соответственно, структура вопросительного предложения.

На завершающем этапе группы будут готовы выступить с мини-рассказом о конкретной достопримечательности, получившимся при наличии ответов на все вопросы из карточки.

Приведённый урок может стать вводным при изучении раздела “Days Out”, который, в свою очередь, имеет большой языковой потенциал и может быть расширен такими подтемами, как “Travelling”, “At the airport” и т.п.

Очевидно, проблемные ситуации могут найти достаточно широкое применение на уроках английского языка в основной школе и уже проявили себя в достижении положительных результатов при обучении. Использование проблемных методов обучения не требует от учителя специальной подготовки или наличия специального оборудования.

### **Библиографический список**

1. Виноградова О.С. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции с использованием проблемных методов обучения ИЯ на продвинутом этапе специализированного вуза: На материале английского языка: дис. ... канд. пед. наук. М., 2003. 329 с.
2. Махмутов М.И. Проблемное обучение: основные вопросы теории. М.: Педагогика, 1975. 368 с.

# АНГЛОЯЗЫЧНАЯ ПЕСНЯ: ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

## ENGLISH SONGS: LINGUODIDACTIC PECULIARITIES

А.Р. Резванова, И.А. Битнер

A.R. Rezvanova, I.A. Bitner

*Аутентичные материалы, аутентичная англоязычная песня, средство и метод обучения, лингводидактика, начальное общее образование.*

Данная статья посвящена проблеме использования аутентичной песни на уроке английского языка на начальном этапе обучения. Проанализирован лингводидактический потенциал англоязычной песни. Приведен пример работы с англоязычной песней «What is the weather like today», апробированный в МАУО «Гимназия №9» города Красноярска.

*Authentic materials, an authentic English song, educational tool and method, linguodidactics, primary school.*

The article is devoted to the problem of using authentic songs in the course of teaching English in primary school. The author analyzes the linguodidactic potential of an English song and shares the experience of working with the English song «What is the weather like today», which was piloted and approved in gymnasium №9 in Krasnoyarsk.

**В** настоящее время главной целью обучения иностранным языкам в общеобразовательной школе является формирование коммуникативной компетенции, достижение которой возможно лишь в рамках использования эффективных методов и средств обучения. Аутентичная песня является одним из таких средств.

Аутентичная песня на уроке иностранного языка обладает несомненным лингводидактическим потенциалом. Более того, особое значение для лингводидактического исследования приобретает тот факт, что именно в песенных текстах наиболее очевидно проявляются современные лексико-семантические, фонетические инновации.

Наша цель в рамках данной статьи – раскрыть понятие аутентичного песенного материала в контексте урока иностранного языка и раскрыть его лингводидактический потенциал на примере работы с песней «What is the weather like today» (автор Christopher Pennington) в 4 классе общеобразовательной школы.

Песня – это разновидность творчества, соединяющая в себе музыку и поэтический текст. Существует множество определений аутентичного текста. В словаре методических терминов и понятий аутентичный текст определяется как «устный или письменный текст, являющийся реальным продуктом речевой деятельности носителей языка и не адаптированный для нужд обучающихся с учетом их уровня владения языком» [Азимов, Щукин, 2009, с. 25].

С точки зрения лингводидактики, аутентичная песня обладает мощной познавательной, воспитательной и развивающей силой и используется на уроках английского языка в разных аспектах: учебном, эстетическом, культурологическом,

психологическом. К учебному аспекту следует отнести лексическую, грамматическую, фонетическую и синтаксическую стороны песни. С лексической стороны песенный материал богат новыми словами, фразами и выражениями, что способствует прочному запоминанию их и расширению лексического запаса, а также закреплению уже пройденной песни. С точки зрения грамматики песенный материал может быть направлен на отработку простейших грамматических и синтаксических конструкций. Фонетическая сторона песни позволяет улучшить ритмико-интонационные и произносительные навыки.

Культурологический и эстетический аспекты предполагают формирование художественного вкуса и духовной культуры обучающихся. Психологический аспект направлен на создание благоприятного психологического климата на уроке иностранного языка.

На этапе начального общего образования, ввиду слабого владения обучающимися языком, использование аутентичной песни несет в себе некоторые трудности, которые учитель должен учитывать в процессе отбора песенного материала. В то же время, такая работа представляется необходимой, поскольку аутентичный материал способствует формированию отношения к новому для обучающихся языку и к процессу его изучения. Использование аутентичной песни должно реализовывать ее потенциал как продукта реальной коммуникации [Гриднева, Владимирова, 2020, с. 69].

Обучение английскому языку посредством англоязычной песни было апробировано на практике в Гимназии №9 г. Красноярск в 4 классе в рамках темы «The weather» из раздела «Do you draw pictures?», УМК «Английский язык. 4 класс» (авторы Ю. А. Комарова, И. В. Ларионова, Ж. Перретт) [Комарова, 2014, с. 59].

Использование песенного материала целесообразно на любом этапе урока, поэтому песня «What's the weather like today?» была задействована на этапе введения лексического материала и грамматических конструкций по данной теме. На этапе перед прослушиванием, обучающимся предлагались карточки с некоторыми ключевыми словами и фразами из песни, которые обучающиеся могли услышать в песне. Перед обучающимися стояла задача обсудить, о чем песня. Затем шла проработка лексики и грамматических конструкций для снятия лингвистических трудностей путем выполнения задания на соответствие (соединить слова и их перевод) с целью упрощения понимания песни. Этап первого прослушивания предполагал прослушивание песни с визуальной опорой (видеокадр) и ответы на вопросы: What is this song about? What was the weather like in the song? На этапе второго прослушивания, обучающиеся выполняли задание: вставить пропущенные слова в текст. На этапе после прослушивания обучающимся было дано задание – рассказать о своем любимом времени года с опорой на следующие пункты: 1) What is your favorite season? 2) What is the weather like in your favorite season? 3) What do you usually do in your favorite season?

Для выявления эффективности исследования были выделены следующие критерии: сформированность навыка определения основной темы текста (о чем?), умение использовать лексико-грамматический материал текста для решения

коммуникативной задачи, умение ответить на поставленный вопрос. Проведенное исследование показало, что количество обучающихся, имеющих максимальные баллы по всем критериям, составило (по сравнению с начальным этапом) 57 %. Количество обучающихся, имеющих средние или ниже среднего баллы по некоторым пунктам, составило 43 % (частичное усвоение материала). Обучающихся, не усвоивших материал, не выявилось.

По результатам анкетирования, проведенного среди обучающихся 4 класса, 100 % обучающихся понравилось использование песни на уроке английского языка и все 100 % детей пожелали дальнейшего использования песен на уроках.

В ходе проведенного исследования было выявлено, что применение аутентичной англоязычной песни на уроке английского языка в 4 классе способствует не только развитию лексико-грамматических и фонетических навыков, рецептивно-продуктивных видов речевой деятельности, но и повышает мотивацию к процессу обучения английскому языку.

### **Библиографический список**

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство ИКАР, 2009. 448 с.
2. Гриднева Н. А., Владимирова С. М, Использование аутентичного песенного материала на начальном этапе обучения РКИ // Самарский государственный технический университет. 2020. №2. С. 62 – 74.
3. Комарова Ю. А., Ларионова И. В., Перретт Ж. Английский язык Brilliant: учеб. для 4 кл. общеобразоват. учрежд. / Ю А. Комарова, И. В. Ларионова, Ж. Перретт. 3-е изд. М.: Русское слово. 2014. 128 с.



# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТОДА ПРОЕКТОВ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В 5-9 КЛАССАХ

## USING THE METHOD OF PROJECTS AT ENGLISH LESSONS IN 5-9 GRADES

А.С. Салина, Е.П. Кофман

A.S. Salina, E.P. Kofman

*Обучающиеся, метод проектов, деятельность, английский язык, групповая работа.*

В процессе изучения иностранного языка активно используются разнообразные приёмы, формы и методы организации учебно-воспитательного процесса для активизации познавательной и практической деятельности обучающихся 5-9 классов. Внедрение метода проектной деятельности, групповой работы дают учителю возможность создать для обучающихся среду реального общения, насыщенного иноязычными контактами, организовать как их исследовательскую деятельность, так и совместный труд для достижения реальных результатов.

*Students, method of project work, activity, English language, group work.*

To activate the cognitive and practical activities of students of 5-9 grades in the process of learning a foreign language, you can use a variety of techniques, forms and methods to make the educational process organization more effective. Implementing the method of project work and group work gives the teacher the opportunity to create a setting of real communication for students rich in foreign language contacts, direct them to research work activities and to achieve better joint work results.

**П**роектная деятельность относится к разряду инновационной, поскольку предполагает преобразование реальности. Данная деятельность строится на базе соответствующей технологии, которую можно как освоить и унифицировать для конкретных ситуаций на уроках иностранного языка в 5-9 классах, так и усовершенствовать, внести какие-то дополнительные элементы.

Проектная деятельность обучающихся относится к методам развивающего обучения. Она направлена на выработку самостоятельных умений, связанных с исследовательской деятельностью, к которым относятся такие умения как: постановка проблемы, сбор и обработка информации, проведение экспериментов, анализ полученных результатов. Еще одним преимуществом проектной деятельности является то, что она способствует развитию творческих способностей и логического мышления обучаемых, объединяет знания, полученные в ходе освоения других учебных предметов, и приобщает к конкретным жизненно важным проблемам.

При использовании метода проектной технологии на уроках английского языка в 5-9 классах, находят применение такие формы работы как: тематические образовательные проекты, олимпиады и конкурсы. Эффективным является также внедрение на уроках с использованием проектной технологии таких методических приемов, как «мозговой штурм», «обсуждение слабых мест», дебатов

и написание эссе на различные темы на английском языке [Полат, 2000, с. 13]. Кроме того, рекомендуется проведение различных диспутов и дискуссий в форме «круглого стола», выполнение упражнений разнообразных типов, требующих анализа, сравнения, сопоставления, конструирования материала.

Внедрение унифицированной проектной технологии на уроках английского языка в 5-9 классах, посредством включения инновационных методов в образовательный процесс позволяет обучающимся приобретать навыки межличностного и делового общения, а также навыки взаимодействия и взаимопонимания [Андреева, 2018, с. 26].

Использование проектной технологии в процессе обучения английскому языку позволяет формировать у обучающихся языковые и страноведческие знания. Параллельно развивать умения и навыки в различных видах речевой деятельности: аудировании, говорении, чтении, письме. А также совершенствовать овладение различными аспектами языка, обучать речевому этикету. Одним из ее преимуществ является то, что обучающиеся могут в непринуждённой обстановке думать и говорить о себе, о своей жизни, интересах и увлечениях.

Проектная технология представляет собой сравнительно новый подход в обучении английскому языку, способствующий непосредственному вовлечению обучаемых в различные виды практической деятельности, что позволяет развивать их индивидуальные и творческие способности. Проектная деятельность призвана организовывать уроки, которые помогают формировать внутреннюю мотивацию обучаемых, повышая их интерес и стремление к изучению английского языка.

### **Библиографический список**

1. Андреева Ю.В., Плотникова Н.Ф. Использование метода проектов на уроках английского языка. Казань, 2018.
2. Полат Е.С. Метод проектов на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе. №2. 2000. С. 3-15
3. Халперн Д. Психология критического мышления. СПб.: Питер, 2000. С. 219-240.
4. Ribe R., Vidal N. Project Work. Step by Step. Oxford: Heinemann, 1993. P. 375- 456.

# ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСОВ В РАМКАХ МЕТОДА TBL ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОДУКТИВНЫХ ВИДОВ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОБУЧАЮЩИХСЯ НА УРОВНЕ ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

## USAGE OF DIGITAL RESOURCES IN THE CONTEXT OF TBL METHOD AS A SOURCE OF STUDENTS' PRODUCTIVE SKILLS FORMING AT THE SECONDARY STAGE OF EDUCATION

А.В. Сачкова

A.V. Sachkova

Научный руководитель **Е.А. Таранчук**,  
доцент каф. германо-романской филологии  
и иноязычного образования, КГПУ им.В.П.Астафьев  
Scientific adviser **E.A. Taranchuk**,  
Associate professor, KSPU

*Метод, практико-ориентированное обучение, электронные ресурсы, продуктивные виды речевой деятельности, коммуникативная ситуация.*

В статье рассматривается проблема формирования продуктивных видов речевой деятельности на уроках английского языка на уровне основного общего образования. Особое внимание уделяется методу TBL для создания реальных коммуникативных ситуаций на уроках английского языка. Кроме того, представлены возможности использования электронных ресурсов как источников аутентичных материалов в рамках метода TBL.

*Method, task-based learning, digital resources, productive skills, communicative situation.*

The article deals with the problem of productive skills forming in English lessons at the secondary stage of education. Particular attention is given to TBL as a method for making the real communicative situations in English lessons. Furthermore, it offers the opportunities for the usage of digital resources as a source of authentic materials in the context of TBL method.

«**М**етод важнее открытия», – писал советский физик, обладатель Нобелевской премии Л.Д. Ландау. Правильно выбранный метод ведет к более ценным результатам. Однако в XXI появляется все больше и больше сторонников «постметода». Суть заключается в отказе от понятия метода и поиске его альтернативы, либо же в совершенствовании уже существующих методов для достижения больших результатов [Richards, Rogers, 2001, с.240]. В связи с тем, что большинство техник в методике уже опробовано, преподаватели вынуждены искать более эффективные пути обучения, поэтому появляются ответвления уже известных методов, учитывающих основные тенденции в современной методике. Сегодня задача преподавателя – построить процесс обучения

с учетом индивидуальных особенностей и потребностей обучающихся. Сами же обучающиеся даже на уровне основного общего образования при изучении иностранных языков ставят перед собой максимально практические цели – завести новые знакомства, сделать заказ в кафе, забронировать отель в отпуске. Развитие технологий позволяет использовать разнообразные ресурсы на уроке иностранного языка для достижения этих целей и для развития продуктивных видов речевой деятельности обучающихся в том числе [Белоног, 2017].

Все это позволяет воплотить подход, разработанный в рамках коммуникативного подхода к обучению иностранному языку, ставший популярным только в 2000-е – Task-Based Learning. Использование практико-ориентированных заданий обеспечивает погружение обучающихся в реальные ситуации общения. Этот метод ориентирован на главную цель – овладение не только языковыми средствами, но и речевыми функциями в процессе взаимодействия обучающихся на иностранном языке. При этом значительное отличие от традиционного PPP-метода состоит в том, что при методе TBL речевой материал, который необходим для выполнения задания, определяется самими обучающимися и зависит от их уровня и потребностей, а не от заранее обозначенного минимума. Причем правильность отбора и употребления речевых образцов определяется уже после выполнения задания, на этапе анализа и рефлексии [Willis, Willis, 2007, с.17].

На сегодняшний день одна из тенденций в образовании – использование онлайн-ресурсов. Различные интернет-платформы, позволяющие расширить границы урока, наделяют обучающихся широким спектром возможностей применения иностранного языка в разных сферах жизни. Остановимся подробнее на некоторых из них.

Сегодня реальное общение часто подменяется виртуальным, а реальные поздравления и открытки подменяются смайликами и стикерами в социальных сетях. Ввиду этого еще больший интерес представляет сайт для обмена открытками по всему миру [Postcrossing]. Обмен открытками – пример реального общения двух незнакомых людей, а открытки – свидетельство другой жизни, другой культуры, то есть приобщение к чему-то новому. Что же даст участие в этом проекте? Обучающиеся получают возможность общения не только с носителями языка, но и людьми со всего мира, изучающими иностранный язык, как и они. Посткроссинг – это прекрасная возможность обогатить свой речевой запас новыми выражениями, сленгом, оборотами, которых нет в учебнике, так как они характерны больше для неформального общения. Кроме того, это хорошая практика для развития письменной речи. Таким образом, при достаточно небольших затратах обучающиеся имеют возможность вступления в реальное, хоть и опосредованное, общение на иностранном языке. Этот вид практико-ориентированного задания подходит даже для обучающихся с невысоким уровнем владения языком.

Не менее интересным является сообщество для переписки Students of the World [Students of the world]. Создатели сайта позиционируют его как «открытое окно в культуру всего мира». Это действительно так, поскольку он предоставляет возможность узнать больше о разных странах, узнать о школах со всего мира

и при желании рассказать о своем учебном заведении. Сайт предназначен для школьников, студентов или учителей, что позволяет создать единую среду для общения между подростками и взрослыми со всего мира. Данный ресурс дает возможность вести свой блог, участвовать в обсуждении на форумах, выбрав интересующую тему и язык. К тому же при регистрации обучающиеся получают возможность найти друзей по переписке и общаться с ними в групповых чатах, через электронную почту или бумажными письмами (Snail Mail). Являясь частью сообщества Students of the World, обучающиеся получают возможность почувствовать себя частью живого общения с ровесниками из другого конца Земли.

Помимо специальных сайтов в рамках практико-ориентированного обучения учитель имеет возможность использовать фотографии с сайтов реальных кинотеатров, аэропортов, сервисов для бронирования отелей – в зависимости от коммуникативной ситуации. В качестве примера можно привести интерактивную онлайн-экскурсию по театру Шекспира [Welcome to Shakespeare's Globe]. Обучающимся может быть предложено провести экскурсию по театру для туристов, описывая обстановку, репертуар, историю.

Таким образом, метод TBL фокусируется на потребностях студентов, помещая их в реальные коммуникативные ситуации, и даёт возможность использовать все свои языковые ресурсы, чтобы справиться с заданием. В результате выполнения задания обучающиеся осознают, что они знают, чего не знают и над чем нужно ещё поработать. И что очень важно – TBL хорошо подходит для групп студентов с разным уровнем знания языка; одно и то же задание может быть успешно выполнено более слабыми и более сильными студентами с большей или меньшей точностью и правильностью. Однако сложность применения TBL состоит в том, что часто учителя не имеют времени и возможности, а часто и желания отойти от РПД и внедрить в учебный процесс что-то новое. Тем не менее, мир меняется, и школа должна идти в ногу со временем, мотивируя обучающихся и вовлекая их в деятельность, которая может быть практически применена в жизни, а не только на страницах учебника.

## Библиографический список

1. Белоног Ю. Современные тенденции в методике преподавания английского языка. 2017 [Электронный ресурс]. URL: <https://skyteach-ru.turbopages.org/skyteach.ru/s/2017/07/18/sovremennye-tendencii-v-metodike-pre/> (дата обращения: 5.04.2021).
2. Postcrossing. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.postcrossing.com/> (дата обращения: 7.04.2021).
3. Richards J.C., Rogers T.S. Approaches and methods in language teaching. Cambridge University Press, 2001. 270 p.
4. Students of the world: an open window on World's culture. [Электронный ресурс]. URL: <http://studentsoftheworld.info/> (дата обращения: 7.04.2021).
5. Welcome to Shakespeare's Globe: official page. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.shakespearesglobe.com/discover/about-us/virtual-tour/#virtual-tour> (дата обращения: 7.04.2021). Willis, D., Willis, J. Doing Task-based Teaching. Oxford University Press, 2007. 278 p.

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

## USING VIDEO MATERIALS IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING

П.С. Свидерская, Ю.Н. Колесникова

P.S. Sviderskaya, Yu.N. Kolesnikova

*Видеоматериалы, английский язык, информационно-коммуникационные технологии, обучение иностранным языкам, мотивация.*

Статья посвящена использованию видеоматериалов в процессе обучения английскому языку. В работе рассматриваются различные виды видеоматериалов.

*Video materials, English language, information and communication technologies, foreign language teaching, motivation.*

The article analyses the advantages of using video materials in English language teaching. Various types of video materials are presented.

**Я**зык - это главное средство человеческого общения, без которого невозможно существование общества. Для любого народа свой язык уникален, но для развития международного сообщества в эпоху глобализации нужно изучать языки других стран. В нашем XXI веке большую популярность имеет английский язык, ведь это и язык межнационального общения для всего человечества, и официальный язык Организации Объединенных Наций, и инструмент для общения ученых всего мира. Английский язык является обязательным предметом во многих образовательных учреждениях РФ. Он требует глубокого изучения с помощью разных методик преподавания, мастерства и опыта педагога.

Эффективным средством изучения являются информационно-коммуникационные технологии (ИКТ), которые ускоряют процесс обучения, способствуют росту интереса обучающихся к предмету и улучшают качество усвоения материала. Исследования показывают, что использование видео в качестве учебного пособия повышает эффективность обучения [7, с. 276]. По мнению многих ученых, использование аутентичных видеоматериалов на занятиях английским языком позволяет продемонстрировать настоящий, реальный язык, что очень эффективно влияет на развитие навыков аудирования. Кроме того, различные видеоматериалы могут использоваться для улучшения коммуникативных навыков: видео могут использоваться как основа для дискуссий, создания презентаций и проектных работ.

Видеоресурсы могут также использоваться для всесторонней отработки фонетического, лексического и грамматического материала. Как правило во время просмотра видео на занятии возникает атмосфера совместной познавательной деятельности. В этих условиях даже невнимательный ученик проявляет заинтересованность к теме и изъявляет желание участвовать в ходе занятия [Магомедова, Полозова, 2011, с.93].

На сегодняшний день такой видеохостинг как YouTube получил массовую известность не только в сфере развлечений, но и в сфере образования. На данном ресурсе можно найти множество видео по изучению английского языка, в которых профессиональные преподаватели совершенно бесплатно создают видеоролики на самые различные темы. Существуют различные каналы, посвященные развитию определенных навыков:

1. Learn English with Ronnie – большинство видео посвящено грамматике.
2. English with Jennifer – канал преподавателя из Америки, которая публикует советы, как улучшить произношение, усвоить грамматику и многое другое.
3. Канал Rachel's English будет особенно полезен для тех обучающихся, кто испытывает трудности с произношением.

При обучении иностранному языку можно применять следующие виды видеоматериалов:

- учебные видео;
- художественные и документальные фильмы;
- мультфильмы;
- видеозаписи телевизионных новостей и передач;
- музыкальные видеоклипы;
- видеоэкскурсии по различным городам и музеям мира [Захарова, Муромцева, 2019, с.100-101].

Таким образом, видеоролики повышают мотивацию и интерес студентов к изучению английского языка, а также предоставляют примеры реальных жизненных ситуаций.

### **Библиографический список**

1. Захарова В.Н., Муромцева М. В. Использование видеоматериалов на уроках английского языка как средства развития межкультурной компетенции учащихся [Электронный ресурс] // Язык и текст. 2019. Том 6. No4. С. 97-103. URL: [https://psyjournals.ru/files/111943/langt\\_2019\\_n4\\_Zakharova\\_Muromceva.pdf](https://psyjournals.ru/files/111943/langt_2019_n4_Zakharova_Muromceva.pdf) (дата обращения: 02.04.2021).
2. Магомедова М. О., Полозова О. С. Использование видеофильмов при обучении иностранному языку [Электронный ресурс] // Современная наука. 2011. №3. С.91-93 URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-videofilmov-pri-obuchenii-inostrannomu-yazyku> (дата обращения: 02.04.2021).
3. Ljubojevic M., Vaskovic V., Stankovic S., Vaskovic J. (2014). Using supplementary video in multimedia instruction as a teaching tool to increase efficiency of learning and quality of experience. *The International Review of Research in Open and Distance Learning*, 15(3), 2014. P. 275–291.

# МЕТОД ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОГО ИНТЕГРИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ (АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ) В СРЕДНЕЙ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЕ

## CONTENT AND LANGUAGE INTEGRATED LEARNING (CLIL) AS A METHOD OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE (ENGLISH) IN A SECONDARY SCHOOL

Д.В. Силантьева, Н.О. Лефлер

D.V. Silantieva, N.O. Lefler

*Метод предметно-языкового интегрированного обучения, современные информационные и коммуникационные технологий, средняя общеобразовательная школа, английский язык в школе.*

В данной статье рассматриваются актуальность и особенности реализации метода предметно-языкового интегрированного обучения иностранному (английскому языку) в средней общеобразовательной школе.

*Content and language integrated learning, modern information and communication technologies, secondary school, English at school.*

This article examines the relevance and features of the implementation of the method of content and language integrated learning of a foreign language (English) in a secondary school in Russia.

**Н**а современном этапе развития обучение иностранному языку наполняется инновационными составляющими. Необходимо отметить, что в настоящее время методы преподавания английского языка изменились. Ещё десятилетие назад ведущим методом в обучении был грамматикой, овладение лексическим материалом было механическим, уделялось много времени чтению и переводу, а задания предлагались однообразные (чтение и перевод текста, запоминание новых слов, пересказ, упражнения по тексту), с течением времени изучение языка стало более функциональным.

Применение традиционных методов изучения английского языка становится недостаточно в условиях глобализации науки и международного обмена информацией. Преподавание языка приобрело прикладной характер. Из-за этого возникают новые методы и технологии преподавания иностранного языка, к которым относится предметно-языковое интегрированное обучение CLIL (content and language integrated learning).

Метод предметно-языкового интегрированного обучения на уроках дает возможность взаимодействия на иностранном языке, и при этом не требует дополнительного времени в учебном плане. Российские школы нуждаются в использовании зарубежного опыта преподавания предметов на иностранном языке, используя интегрированный предметно-языковой подход.

Междисциплинарный подход запустил процесс интегрирования в современной образовательной системе, в основе которой находится овладение и



комбинирование знаний из разных областей науки при изучении разнообразных учебных предметов.

Согласно исследованиям отечественных авторов, вышеупомянутый процесс можно считать неотъемлемым компонентом современного обучения и образования. Междисциплинарные связи в процессе обучения иностранному языку обеспечивает формирование и развитие мобильности мышления обучающихся, поддерживает мотивацию к изучению предмета и повышает активность на занятии [Аксенова, 2017, с. 17].

С. Крашен полагал, что улучшение владения языком зависит лишь от усвоения, от использования изучаемого языка в естественной коммуникации, когда говорящие сосредоточены не на форме, а на высказывании [Krashen, 2018].

Предметно-языковое интегрированное обучение имеет комплексную структуру, содержащую 4 компонента (4C):

1) контент (content) или содержательный компонент, в который входят различные дисциплины для изучения, к которым относятся экономика, информационные и коммуникационные технологии, литература, искусство и т.д.; изучение иностранного языка происходит в процессе изучения одной из перечисленных дисциплин;

2) коммуникация (communication), в ходе которой продуцируется язык изучаемой дисциплины устно и письменно, обучающиеся интерпретируют факты и информацию, выражают свои идеи, мысли, чувства; происходит интеграция содержания предмета и языковых умений и навыков, что благоприятно влияет на коммуникацию;

3) когнитивность (cognition), познавательные способности связаны с формированием когнитивных навыков, таких как аргументирование, креативное мышление, оценивание, в ходе предметно-языкового интегрированного обучения;

4) культура (culture), её значимость, понимание своей и других культур захватывает немаловажную долю предметно-языкового интегрированного обучения. Связь данных компонентов способствует достижению установленных целей и итогов обучения.

Так, привлечение знаний, умений и навыков из области других дисциплин обуславливает многостороннее развитие и меняет содержание процесса обучения иностранного языка. Влияние приёмов работы предметно-языкового интегрированного обучения и другим дисциплинам в конечном результате делает лучше усвоение всего учебного материала.

Один из главных плюсов данного метода – повышение мотивации к изучению иностранного языка у учащихся. Помимо этого, обучающиеся могут лучше узнать культуру изучаемого языка, что ведет к развитию социокультурной компетенции. Использование CLIL-технологии предоставляет возможность сделать упор на профессионально ориентированные темы, вследствие чего увеличиваются мотивация и интерес учащихся. Они понимают, что иностранный язык является средством для получения новой информации и дает возможность в оригинале ознакомиться с опытом зарубежных экспертов, который может реально использоваться в предстоящей профессиональной деятельности.

С развитием технологий и новых требований в обучении необходимо обращаться к новым приёмам и методам обучения, и метод предметно-языкового интегрированного обучения вполне мог бы удовлетворить сегодняшним требованиям к обучению иностранного языка, а также способствовать развитию поликультурной языковой личности.

### **Библиографический список**

1. Аксенова И.Н. Особенности использования ИКТ студентами при изучении иностранного языка в условиях неязыкового вуза (на примере приложения WhatsApp) // Современное языковое образование: инновации, проблемы, решения: Сб. научных статей. Вып. 6. М., 2017. С. 8–13.
2. Вопяшина С.М., Кириллова А.В. Обучение иностранному языку в неязыковом вузе: компетентностный подход. Основные принципы реализации // Азимут научных исследований: педагогика и психология. – 2016. – Т. 5. № 4. – С. 94-97.
3. Чекун О.А. Инновационные методы в профессиональной иноязычной подготовке магистров // Современное языковое образование: инновации, проблемы, решения: Сб. научных статей. Вып. 6. М., 2017. С. 45–49.
4. Krashen S. Theory of Second Language Acquisition. URL: <http://www.sk.com.br/sk-krash-english.html> (дата обращения: 06.01.2018).

# ИНТЕРАКТИВНАЯ ДОСКА MIRO КАК ИНСТРУМЕНТ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

## MIRO INTERACTIVE BOARD AS A DISTANCE LEARNING TOOL FOR A FOREIGN LANGUAGE

М.А. Симонова, Д.А. Снеткова

M.A. Simonova, D.A. Snetkova

Научный руководитель **Н.Д. Вершкова**,  
старший преподаватель кафедры  
лингвистики, теории и практики перевода  
СибГУ науки и технологий им. акад. М.Ф. Решетнева  
Scientific adviser **N.D. Vershkova**,  
Senior Lecturer at the Department  
of Linguistics, Theory and Practice of Translation  
Reshentnev Siberian State University of Science and Technology

*Дистанционное обучение, интерактивная доска, визуализация, инфографика, онлайн-обучение.*

В статье подробно рассматривается интерактивное приложение для эффективного изучения иностранного языка, предназначенное преимущественно для групп обучающихся, школьников или студентов, как с технологической точки зрения, так и с точки зрения психологии восприятия информации.

*Distance learning, interactive whiteboard, visualisation, infographics, online learning.*

The article discusses in detail an interactive application for effective learning of a foreign language, designed primarily for groups of students, schoolchildren or students, both from a technological point of view and from the point of view of the psychology of information perception.

**2020** год-период пандемии, в который каждый из участников учебного процесса столкнулся с таким нововведением как «дистанционное обучение». Безусловно, это феномен, субъективно имеющий свои плюсы и минусы. Однако, опыт показал, что в эпоху различных электронных девайсов и огромного потока информации, людям, независимо от их желания, следует учиться жить в мире дистанционного образования.

Одним из существенных преимуществ является то, что такой способ обучения предоставил людям большое количество возможностей попробовать себя в чем-то новом. По статистике, большинство людей во время пандемии занялись изучением иностранных языков, что непосредственно повысило интерес к многим обучающим сайтам и приложениям. «Дистанционка» также не прошла мимо школьников, студентов и преподавателей, которые искали ресурсы для эффективной удаленной работы с учениками. Именно в этот период времени мы узнали то,

как много источников информации нас окружает. Сайты, способные помочь в понимании материала стремительно ворвались в нашу повседневную жизнь, вместе с тем, создаются приложения с более удобным интерфейсом для смартфонов и планшетов, чтобы быть всегда под рукой.

В данной статье мы хотим рассмотреть один из самых популярных и посещаемых ресурсов, способный облегчить и сделать более интересным изучение иностранного языка. Возможно, интерактивный способ изучения некоторых разделов иностранного языка, таких как лексика и грамматика, будет применяться в будущем как один из основных способов обучения школьников и студентов, для которых немаловажно визуализировать и наглядно видеть материал. Именно поэтому в данной статье мы хотели бы преимущественно отметить пользу ресурса для студентов, школьников и преподавателей, рассмотрев его с разных точек зрения.

Ресурс, о котором хотелось бы рассказать – интерактивная доска MIRO. Доступна также в версии приложения на смартфон и программы на компьютер разных операционных систем. Доступ к доске MIRO осуществляется через интернет. А это значит, что писать, рисовать, добавлять файлы на нее можно бесконечно и все это будет видно не то, что с последней парты, а из любой точки мира.

Онлайн-доска – отличный инструмент для того, чтобы смешать онлайн- и офлайн- обучение. Вам не нужно быть в одном помещении с учеником, чтобы мотивировать и вовлекать в процесс. С помощью аналога классической меловой доски можно не только наглядно показать что-либо студентам или ученикам, но и организовать проектную и командную работу, визуализировать процесс и, наконец, провести увлекательное интерактивное занятие.

Интерфейс сервиса предлагается только на английском языке, но является достаточно простым и интуитивно понятным. Во время работы вас будут сопровождать всплывающие картинки с подсказками. Теперь рассмотрим MIRO с практической точки зрения: Образовательный процесс строится на передаче информации, поэтому многие ученые обращали внимание на роль наглядного представления информации в обучении.

В условиях организации высшего образования в России на основе компетентностного подхода и информатизации образования стремление разработать более эффективные способы представления учебной информации обучающимся является злободневной научной задачей [Воронкова, 2018]. Одним из самых распространенных способов подачи информации является инфографика, основными принципами которого являются содержательность, смысл, легкость восприятия и аллегоричность. Для создания инфографики могут использоваться таблицы, диаграммы, графические элементы и т.д.

Инфографика – это область коммуникативного дизайна, в основе которой лежит графическое представление информации, связей, числовых данных и знаний [Ермолаева, 2014]. В интерактивной доске MIRO собраны все необходимые инструменты для построения работы с помощью метода инфографики. Любой участник учебного процесса может построить таблицу, прикрепить изображение, видеоролик и аудиозапись, что безусловно необходимо в процессе обучения иностранному языку.

Полезно, чтобы студенты не только использовали готовую инфографику, но и создавали собственную: рисовали взаимосвязи, алгоритмы и схемы, придумывали символы к идеям. В процессе создания инфографики обучающиеся самостоятельно должны добывать необходимые сведения и также самостоятельно их обрабатывать, не только систематизировать факты, но и наглядно представлять результат их систематизации [Кашлев, 2013].

Такой способ подачи информации в образовательном процессе не новый, возьмем в качестве примера картинку и таблицы из учебников, которые служат некой сводкой и наглядным изображением изложенной информации. Однако с каждым годом все больше и больше учебников переводятся в электронный формат, издания выпускают треки и видеоматериалы к заданиям на дисках или доступные в сети Интернет. По сути, интерактивная доска будет являться тем же учебником, только созданным непосредственно в процессе взаимодействия преподавателя с учениками. Проверка заданий в онлайн-режиме облегчит преподавателю задачу собирать с каждого ученика тетрадь с домашней работой.

Таким образом, современный процесс обучения так или иначе требует внедрения в него информационных технологий. В кармане каждого из нас есть смартфон, который, в эпоху современности может служить нам не только объектом, отнимающим время впустую, но и помощником в оптимизации процесса обучения.

### **Библиографический список**

1. Воронкова О.Б. Информационные технологии в образовании. Интерактивные методы. М.: Феникс, 2018. 598 с.
2. Ермолаева Ж.Е., Лапухова О.В., Герасимова И.Н. Инфографика как способ визуализации учебной информации // Концепт. 2014. № 11. [Электронный ресурс]. URL: <http://e-koncept.ru/2014/14302.htm> (дата обращения 20.03.2021).
3. Кашлев С. С. Интерактивные методы обучения. М.: ТетраСистемс, 2013. 224 с.

# О НЕОБХОДИМОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОПОР ДЛЯ РАЗВИТИЯ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ НА УРОКАХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ

## ABOUT THE NECESSITY TO USE SUPPORTS FOR THE DEVELOPMENT OF MONOLOGUE SPEECH IN GERMAN LESSONS IN HIGH SCHOOL

Е.А. Степаненко, М.В. Стехина

E.A. Stepanenko, M.V. Stekhina

*Монологическая речь, опора, немецкий язык, методика обучения немецкому языку, психология.*

Как известно, монологическое высказывание является особым умением. Вместе с этим, это считается сложным процессом, поэтому этот навык необходимо развивать. Актуальность данной темы заключается в подготовке к Государственной Итоговой Аттестации по освоению выпускниками образовательной программы.

*Monologue speech, support, German language, methods of teaching German, psychology.*

As we know, monologue utterance is a special skill. At the same time, it is considered a complex process, so this skill needs to be developed. The relevance of this topic is to prepare for the State Final Certification for the development of the educational program by graduates.

**В** отечественной лингвистике монологическая речь определяется как речь одного лица, обращенная к одному лицу или группе слушателей (собеседников) с целью в более или менее развернутой форме передать информацию, выразить свои мысли, намерения, дать оценку событиям и явлениям, воздействовать на слушателей путем убеждения или побуждения их к действиям [Колесникова, Долгина, 2001, с 277].

В связи тем, что монологическая речь является более трудной в обучении, чем диалогическая речь, учитель зачастую сталкивается с трудностями, связанными с коммуникативной мотивацией. Исходя из ее особенностей, трудности представления монолога у обучающихся могут возникать ввиду невладения средствами выражения субъективно-эмоционального отношения по предмету высказывания, или по-другому неумение выразить личное отношение по обсуждаемой проблеме. Обучающийся боится высказывать свое мнение, боится сделать ошибки, подвергнуться критике со стороны своих одноклассников, поэтому ему легче промолчать и дать слово другому человеку. Проанализировав трудности обучения говорению, стоит отметить, что достаточно важными является характер опор, благодаря которым осуществляется разбор упражнений на занятиях. При помощи опор обучающийся с легкостью будет строить свою речь, зная, что говорить. Согласно Рабинович Ф.М., опоры – это как пунктирная линия, приводящая к задуманному высказыванию, и носящая распределенный в соответствии с логикой предстоящего высказывания характер [Рабинович, 2010, с. 44].

Практика показывает, что при возникших трудностях необходимо помочь обучающимся использовать разнообразные опоры. Ими могут быть также опоры, нацеленные на перенос информации из наглядного материала в текст:

- фотография (изображение с интересным и глубоким для учащегося содержанием);
- опора в виде тезисов/словосочетаний/план;
- карта (различных мест, о которых идет речь).

Учитывая вышесказанное, нами были применены опоры для улучшения в развитии монологической речи обучающихся. На уроках был использован УМК «Wunderkinder Plus» для 6 класса в средней школе. Данный учебник содержит достаточное количество упражнений для развития монологической речи при помощи опор. Тема урока: “Herbst in Deutschland und Russland” [Радченко, 2018, с.29]. В качестве вводной основы в новую тему урока на проекторе были изображены фотографии различных погодных условий для описания обучающимися определенного свойства погоды (дождливо, пасмурно, солнечно и т.д.). Так, дети с легкостью могли, проанализировав изображение, описать картинку и высказать свое мнение.

Для сравнения погоды в двух странах применялся раздаточный материал в виде двух карт. На картах изображены погодные условия в разных частях стран и задача для обучающихся звучала таким образом: Schauen Sie sich die Karten von Russland und Deutschland. Vergleichen Sie das Wetter mit der «als» Vergleichsunion. Помимо карт, был написан пример небольшого текста (2-3 предложения) для упрощения создания обучающимися устной монологической речи. Данный способ не только помогает обучающимся в 6 классе построить грамотную монологическую речь, но и привлекает внимание детей.

Для пересказа текста также были применены опоры в виде глаголов, которые обучающиеся подчеркивали при прочтении. Глаголы могут помочь быстрее вспомнить сюжет и основную мысль текста и рассказать его в подробностях. На уроке не возникало проблем с данным заданием и обучающиеся с интересом пересказывали текст своим одноклассникам.

В качестве итогового задания использовался план для монологической речи по теме урока. Выглядел он следующим образом:

Erstellen Sie eine Wettergeschichte nach dem unten stehenden Plan in Ihrer Stadt.

- Das Hauptwetter in meiner Stadt (mehr regnerisch als sonnig)
- Wetter im Winter
- Wetter im Sommer
- Mein Lieblingswetter.

План является вспомогательной частью для наилучшего ориентирования в своей речи. Так, обучающиеся будут знать структуру монологического высказывания.

Проанализировав специфику обучения монологической речи учащихся на среднем этапе, можно сделать вывод, что наиболее успешна возможность обучения иностранному языку благодаря использованию опор. Практика показывает, что обучающимся легче и проще запомнить информацию (если это касается текста) и построить свою монологическую речь в достаточно большом количестве.

## Библиографический список

1. Колесникова И., Долгина О. Англо-русский справочник по методике преподавания иностранных языков. СПб.: БЛИЦ, 2001. 277 с.
2. Рабинович Ф.М. Методика обучения иностранным языкам в средней школе: М.: Просвещение, 1958. 58 с.
3. Радченко О.А., Конго И.Ф. Немецкий язык. 6 класс (Wunderkinder Plus) Lehrbuch. М.: Просвещение, 2018. 200 с.
4. Рублева А. А. Трудности при обучении монологической речи на немецком языке на старшем этапе обучения и пути их преодоления: Воронеж: БфВГУ, 2017. 5 с.
5. Лукшина Е. А. Проблемы развития монологической речи у детей младшего школьного возраста // Новаум, 2019. №18. С. 37 – 41. [Электронный ресурс]. URL: <https://novaum.ru/public/p1273> (дата обращения: 30.03.2021)



# МЕДИАТЕКСТ КАК СРЕДСТВО АКТИВИЗАЦИИ ЛЕКСИЧЕСКОГО НАВЫКА У ОБУЧАЮЩИХСЯ НА ЭТАПЕ СРЕДНЕГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

## MEDIATEXT AS A MEANS OF ACTIVATING STUDENTS' LEXICAL SKILLS AT THE SECONDARY EDUCATION STAGE

А.С. Терехов, А.В. Коршунова

A.S. Terekhov, A.V. Korshunova

*Медиатекст, лексический навык, коммуникация, аутентичный, аудитория, иноязычный.*  
В условиях современного высокотехнологичного социума медиатексты являются наиболее распространенной формой существования актуального состояния языка. Общество испытывает регулярную потребность в свежей информации, а также стремится выработать компетенцию в самых разнообразных сферах жизнедеятельности человека, а это значит, постоянно пополнять лексический запас и умело им оперировать. В данной связи современная методика обучения находится в поиске оптимальных средств, которые бы в полной мере отражали лингвокультурологическую специфику изучаемого человеком языка. Одним из средств являются медиатексты.

*Media text, lexical skill, communication, authentic, audience, foreign language.*

In the modern high-tech society, media texts are the most common form of existence of the actual state of the language. Society has a regular need for fresh information, and also seeks to develop competence in a wide variety of spheres of human life, which means constantly fill the vocabulary and skillfully operate it. In this regard, modern teaching methods are in search of optimal means that would fully reflect the linguistic and cultural specifics of the language being studied by a person. One of the means is media texts.

**В** процессе столкновения учащегося с иноязычной средой средством познания выступает коммуникация с носителями языка и аутентичные материалы, созданные ими. Опираясь на опыт иноязычной коммуникации, человек осваивает фонетику, лексику, грамматику и стилистику в тех объемах, которые не может предоставить искусственная обучающая среда. Учащийся знакомится с иностранным языком в том виде, в каком он существует в своей аутентичной сфере употребления, а вместе с тем избегает риска совершения ошибок социокультурного плана, которые в свою очередь могут спровоцировать недопонимание, конфликт или культурный шок.

В данной связи целесообразно строить современное обучение иностранному языку на основе оригинальных материалов, которые являются примерами повседневной коммуникации носителей изучаемого языка. Одним из наиболее удачных средств обучения на сегодняшний день является медиатекст. Вслед за Н.В. Чичериной под иноязычным медиатекстом мы понимаем «продукт иноязычной медиакультуры в совокупности его сущностных характеристик, к которым относятся многомерность и многоплановость, языковое наполнение, динамический характер, социально-регулятивная природа» [Чичерина, 2008, с.47].

Выбор иноязычных медиатекстов в качестве аутентичного материала и средства обучения обусловлен возможностями, которые они предоставляют:

- Знакомство с реалиями культуры стран изучаемого языка;
- Знакомство со спецификой содержания и оформления речи в различных условиях коммуникации в зависимости от темы, социальных традиций, наличия институциональных характеристик общения, личных психологических характеристик коммуникантов и их взаимоотношений;
- Знакомство с языковой картиной мира носителей изучаемого языка;
- Повышение уровня фоновых знаний на широкий спектр тем;
- Пополнение «живого» лексического запаса, а также общеупотребительных грамматических структур и форм;
- Повышение общекультурной и узконаправленной культурологической компетенций.

Для медиатекста характерны короткие и неполные предложения, чередующиеся со сложноподчиненными, наблюдается тенденция к простому для восприятия построению речи автора. Синтаксис предлагает широкое разнообразие всех структурных типов предложений. Используются также многокомпонентные атрибутивные номинативные группы, причастные, инфинитивные и герундиальные обороты и синтаксические конструкции вторичной предикации.

На грамматическом уровне отличительной чертой информативного вида является широкое использование глаголов действия в настоящем и прошедшем времени, в зависимости от обсуждаемого периода. Также распространено использование пассивного залога, субстантивации и описательных прилагательных, так как медиатекст имеет целью обратить максимальное внимание на сам объект коммуникации, нежели на окружающие его аспекты.

С точки зрения лексики слова подбираются в соответствии с выбором аудитории, к которой апеллирует автор. На лексическом уровне он содержит слова из общественно-политической, социальной и экономической сфер, множество терминов и специальных акронимов, с другой стороны, активно использует фразеологию, эмоционально-экспрессивные и разговорные слова, фразеологизмы и устойчивые выражения, а также клише. Стремление к экспрессивности обусловлено необходимостью высокой степени апелляции к аудитории.

С помощью слов, формул обращения, стереотипов речевого поведения, включающего фонационные и кинестетические средства общения, – учащийся усваивает специфику вербальной и невербальной коммуникации носителей языка.

Вышеперчисленные типологические характеристики позволяют убедиться, что медиатекст в своем содержательном и структурном разнообразии является удачным выбором в качестве лингводидактического средства обучения иностранному языку. Все это коррелирует с мнением Инессы Львовны Бим, которая считает, что «чем ярче впечатление, произведенное словом, чем значительнее ситуация, в которой оно встречалось, чем больше в нем потребность, тем лучше оно запоминается» [Бим, 1988, с.59].

Необходимо отметить, что медиатекст может стать средством обучения лишь в том случае, когда учащийся с помощью педагога освоил алгоритм работы с ним. Порядок осуществления операций должен следовать за процессом мыслительной деятельности человека, к которой относятся операции сравнения, анализа, синтеза, абстрагирования, обобщения и конкретизации. Все это позволяет говорить о потенциале развития коммуникативной компетенции, а вместе с тем и лексических навыков, как базовых составляющих ее овладения.

Таким образом, медиатекст может получить положительную оценку в качестве лингводидактического средства обучения, так как медийные программы зрелищны, обладают высокой степенью эстетической выразительности, четкостью форм, яркостью подачи.

### **Библиографический список**

1. Бим И.Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе: проблемы и перспективы. М.: Просвещение, 1988. 255 с.
2. Тарасов Е.Ф. Речевое воздействие в сфере массовой коммуникации. М.: Наука, 1990. 135с.
3. Чичерина Н. В. Медиатекст как средство формирования медиаграмотности у студентов языковых факультетов. М.: ЛКИ, 2008. 232 с.

# РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ УСТНОЙ РЕЧИ В ПРОЦЕССЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРИЕМА ТЕАТРАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В 7 КЛАССЕ

## DEVELOPMENT OF ORAL SPEECH SKILLS IN THE PROCESS OF USING THE METHOD OF THEATRICALIZATION OF EDUCATIONAL ACTIVITIES IN THE GERMAN LANGUAGE LESSON IN THE 7TH GRADE

Е.О. Фаилова

E.O. Failova

Научный руководитель **И.П. Селезнева**,  
канд. пед. наук, доцент кафедры ГРФ и ИО КГПУ  
Scientific adviser **I.P. Selezneva**,  
Associate professor KSPU

*Речевая деятельность, устная речь, прием театрализации, предметные результаты, мотивация, иноязычная коммуникация.*

В статье рассматривается развитие навыков устной речи на уроке иностранного языка у обучающихся 7 классов посредством использования приемов театрализации учебной деятельности, в ходе которой формируется способность у обучающихся осуществлять коммуникацию на иностранном языке (устное общение). Представлено определение термина «приемы театрализации» и описаны особенности использования приемов театрализации, направленных на развитие творческого мышления и мотивации к обучению иностранному языку (на примере комплекса упражнений к теме «Wie war's in den Ferien?»), апробированного в Гимназии № 3 города Красноярск).

*Speech production, oral speech, theatricalization appointment, substantive results, motivation, communication in a foreign language.*

In this article deals with the development of an oral speech skills on classes of foreign languages for learners of seventh grade through using of theatricalizing appointments of a teaching activities, during which the ability of learners to communicate with a foreign language. Here presents the definition of «theatricalization appointment» and described the circumstances of using the theatricalization appointments which are aimed at developing to creative thinking and motivation of studying a foreign language (by the case of a set exercises for the topic «Wie war's in den Ferien?»), that was validated in gymnasium № 3 in Krasnoyarsk).

**В** соответствии с реализацией образовательной программы ФГОС основного общего образования (ФГОС ООО) современная образовательная система направлена на формирование высокообразованной, интеллектуально развитой и творческой личности. Согласно этому стандарту, образовательная деятельность должна обеспечивать развитие у обучающихся познавательных процессов, исследовательских навыков и творческих способностей [Российская Федерация ..., 2019].

Учителя иностранного языка должны постоянно поддерживать интерес обучающихся к занятиям, используя нестандартные формы, методы и приемы работы и обучения в целом, так как в 7-м классе наблюдается значительное снижение уровня мотивации использования устной речи. Одной из технологий успешного взаимодействия и усвоения информации на уроке иностранного языка мы считаем использование приемов театрализации.

Театрализация – это гармоничное сочетание театрального искусства с педагогическим процессом посредством включения театральных средств в дидактический процесс, соответствующее главным принципам построения театрального искусства: коллективное действие, потребность в общем лидерство, разделение ролей [Азимов, 2009, с.376].

Комплекс упражнений с элементами приемов театрализации развития устной речи был апробирован на практике в Гимназии №3 города Красноярск в 7 классе в рамках темы «Wie war's in den Ferien» УМК «Горизонты. Немецкий язык как второй иностранный. 7 класс». Авторы: М.М. Аверин, Ф. Джин, Л. Рорман.

Первый урок по теме «Wie war's in den Ferien» преследует развитие межкультурных, коммуникативных, языковых и речевых компетенций: – Введение в тему «Как прошло лето?»; – Введение и первичная активизация лексики; – Обучение глобальному и селективному аудированию.

После первичной активизации и введения в тему, обучающиеся рассматривают фотографии людей. Им предлагается послушать аудиозапись и определить, что именно говорит каждый из людей, а также обратить внимание на разную эмоциональную окраску выражений из задания.

Применяя к этому заданию прием театрализации, такой как чтение монологических и диалогических текстов по ролям после прослушивания высказывания и выполнения основного задания можно достичь следующей цели: научиться использовать иностранный язык для выражения своих мыслей и чувств; развивать способность управлять собственными видениями объекта, эмоционально реагируя на образы представления и воображения. После выполнения основной поставленной задачи обучающимся раздается раздаточный материал для обыгрывания ситуации.

1. Установка: Sie bekommen die Blätter, wo Sie die Repliken von Sprechers finden können. Lesen Sie die Sätze mit den positiven und negativen Intonation des Sprechers in verschiedenen Situationen. Arbeiten Sie mit Ihrem Partner. Person A fragt nach und Person B antwortet.

Muster: Person A: Wie war deine Feiern in Alicante? Person B: Da war richtig was los. Das war romantisch. Ich hab' die ganze Nacht getanzt, am nächsten Tag dann geschlafen bis Mittag. (sie/er ist Sabrina **aber** sie/er ist sehr in Eile auf den Zug.)

Использование приема пантомимы как игрового театрального упражнения способствует расширению кругозора, развитию речи, пластики и игровых способностей обучающихся, преодолению языкового барьера и психологического зажима.

После выполнения данного задания обучающиеся получают карточки с указанием мест (z.B Cafe, Restaurant, Kino), которые необходимо показать без помощи слов (жестами); остальные участники должны отгадать это место.

2. Установка: Sie bekommen ein Kärtchen, an dem ein Wort geschrieben wird. Versuchen Sie es ohne Worte zu erklären oder zu zeigen.

В качестве домашнего задания обучающиеся должны выбрать страну, представить себя на месте ее местного жителя и рассказать от его лица, чем привлекательна его страна для туристов и попытаться получить голос в пользу этой страны от участвующих в круглом столе с привлечением дополнительной презентации, фото или видео. Такое упражнение с применением приема персонификации используется для достижения конкретной цели: уметь пользоваться иностранным языком для выражения мыслей и чувств, в реально возникающих ситуациях общения; уметь управлять своим эмоциональным состоянием.

3. Установка: Wir sind auf der Tourismuskonferenz. Wählen Sie das Land, das Ihnen am besten gefällt und erzählen Sie aus der Sicht der Einheimischen, wie attraktiv Ihr Land ist.

Принцип образовательных стандартов ФГОС ООО нового поколения – развитие личности как субъекта творческой деятельности. При формировании иноязычной коммуникативной компетенции творческие способности, задействованные во время освоения дисциплины, в которой используются элементы театрализации и театрального искусства, выделяются как одна из основных составляющих общей структуры личности.

## **Список сокращений**

1. ФГОС ООО – Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования.

## **Библиографический список**

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 446 с.
2. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования. Приказ № 1897 от 17.12.2010 в ред. от 29 апреля 2019. URL: <https://минобрнауки.рф> (дата обращения: 20.03.2021).
3. Примерная образовательная программа основного общего образования. Протокол № 1/15 от 08.04.2015 в ред. от 04.02.2020. URL: <https://fgosreestr.ru> (дата обращения: 20.03.2021).

# ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ РАЗВИТИЯ НАВЫКА АУДИРОВАНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ

## PRACTICAL TASKS FOR THE DEVELOPMENT OF LISTENING SKILLS WHILE TEACHING GERMAN IN THE MIDDLE SCHOOL

О.В. Фефелова, М.В. Стехина

O.V. Fefelova, M.V. Stekhina

*Аудирование, коммуникативная компетенция, аудиотекст, вид речевой деятельности, восприятие, ФГОС, средняя школа.*

В статье описываются практические задания для развития навыка аудирования у обучающихся средней школы. Представлены три основных этапа работы с аудиотекстами, а также дополнительный интернет-сервис Quizlet с целью снятия трудностей для обучающихся.

*Listening, communicative competence, audio text, type of speech activity, perception, FSES, the middle school.*

The article describes practical tasks for the development of listening skills in the middle school students. There are three main stages of working with audio texts, as well as an additional Internet service Quizlet to remove difficulties for students.

**Н**есмотря на тенденцию к улучшению условий овладения иностранным языком, требования к формированию коммуникативной иноязычной компетенции (говорение, аудирование, чтение и письмо), необходимой для успешной социализации и самореализации, остаются фундаментальными и неизменными [Приказ Минобрнауки об утверждении ФГОС ООО, 2010]. Тем самым термин «компетенция» является одним из основных при обучении иностранным языкам. Описывая данный термин, Ноам Хомский использовал гипотетический подход (генеративную теорию), в основе которого лежал идеальный образ объекта, способный совершать действия, чья успешность обусловлена рядом овладеваемых компетенций. Далее термин «коммуникативная компетенция» подвергся пересмотру и потребовал от индивида обладать широким объемом умений и навыков вербального общения [Хомский, 1972].

Говорение и аудирование занимают ведущую позицию в процессе коммуникации. Нельзя не отметить трудность освоения обучающимися данных видов речевой деятельности. С одной стороны, свой вклад вносят индивидуально-возрастные особенности слушающих, отсутствие у них достаточного объема семантического поля, а также непривычные условия аудирования, такие как высокий темп речи говорящего, шумы, помехи, недостаточная паузация. С другой стороны, сложности можно объяснить недостаточностью практических приемов, методов, а также упражнений для развития навыка аудирования на уроках

иностранного языка в средней школе. И.А. Зимняя определяет аудирование как самостоятельный вид учебной деятельности, характеризующийся предметным содержанием, структурной организацией, действием конкретных механизмов [Зимняя, 1976]. Н.Д. Гальскова и Н.И. Гез также подчеркивают сложность данного процесса, говоря, что «Аудирование является сложной рецептивной мыслительно-мнемической деятельностью, связанной с восприятием, пониманием и активной переработкой информации, содержащейся в устном речевом сообщении» [Гальскова, 2006, с. 161]. В этой связи, одной из задач для современного учителя иностранного языка, является научить обучающихся понимать общий смысл аудиотекста, развивая догадку на слух о значении неизвестных лексических единиц и грамматических явлений.

Аудиозаписи на уроке иностранного языка в школах используются достаточно давно. Однако зачастую работа с ними ограничивается простым прослушиванием текста и выполнением простых заданий к нему. В настоящее время учитель имеет немало ресурсов для развития навыка аудирования, которые он может привлекать дополнительно на уроке. Одним из таких является Интернет-ресурс Quizlet. На наш взгляд, оснащение данного ресурса помогает снять трудности, возникающие у обучающихся при работе с аудиотекстом. Например, карточки с лексикой по заданной теме могут привлекаться в качестве подготовительного задания со следующим заданием: Hören Sie sich die Wörter, die auf den Karten sind, an und sprechen Sie dem Diktator nach [Quizlet, 2020].

Данный сервис удобен тем, что позволяет создавать собственные карточки и учебные модули, если в этом есть необходимость. Подобная работа предполагает восприятие на слух слов и словосочетаний, их повтор за диктором. Для эффективного усвоения и запоминания лексики по теме можно вывести их на интерактивную доску.

Работа с аудиотекстом непосредственно с целью выполнения контрольных заданий может проводиться в три этапа: дотекстового, текстового и послетекстового с применением различных видов упражнений. На дотекстовом этапе обучающимся предлагаются такие задания, как: – Sehen Sie sich das Bild an und schreiben Sie die Übersetzung zu..., – Hier stimmt etwas nicht. Schreiben Sie das richtige Wort, – Sehen Sie sich die Bilder an. Lesen Sie die Wörter und finden Sie ein passendes Wort, и так далее. Это способствует четкой отработке лексического и грамматического материала по теме.

На текстовом этапе предьявляется прослушивание аудиотекста с выполнением следующих заданий: – Hören Sie drei Texte. Welches Bild passt zu welchem Text?, – Hören Sie das Lied. Die fett gedruckten Wörter sind falsch. Schreiben Sie das richtige Wort, das Sie unten sehen., – Hören Sie die Informationen über ... und füllen Sie die Tabelle aus.

На послетекстовом этапе при работе с аудиотекстом проводится контроль понимания прослушанного текста. Обучающимся могут быть предложены следующие задания: – Sprechen Sie mit dem Partner/ der Partnerin. Verteilen Sie die Rollen. Der/die eine findet... super, der/die andere ist dagegen., – Schreiben Sie mit dem



Partner/ der Partnerin den Dialog zwischen ... und ... weiter. Gebrauchen Sie dabei wenn-Sätze und das Verb «sollen». Machen Sie Ihr Plakat gegen das Rauchen. Finden Sie zu Hause Bilder und schreiben Sie zusammen den Text. Gebrauchen Sie dabei wenn-Sätze und das Verb «sollen». Präsentieren Sie dann Ihre Plakate. Также необходимо ориентировать обучающихся на выбор стратегии аудирования, независимо от уровня сформированности их навыков и умений аудирования.

Таким образом, необходимость использования разных типов текстов с извлечением нужной информации, а также выполнение различных заданий по прослушанному, совершенствует фонематический слух, формирует слуховой образ слов, словосочетаний и фраз у обучающихся.

### **Библиографический список**

1. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика. М.: Академия, 2006. 335 с.
2. Зимняя И.А. Смысловое восприятие речевого сообщения. М.: Наука, 1976. С. 5–33.
3. Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации № 1897 от 17 декабря 2010 г. «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования». URL: <https://docs.edu.gov.ru/document/8f549a94f631319a9f7f5532748d09fa> (дата обращения: 26.03.2021).
4. Хомский Н. Аспекты теории синтаксиса. М.: Изд-во МГУ, 1972. 259 с.
5. Quizlet. Sommerferien. URL: <https://quizlet.com/ru/585132589/sommerferien-flash-cards/> (дата обращения: 30.03.2021).

# ОБУЧАЮЩИЙ ОНЛАЙН-КУРС КАК СРЕДСТВО ИЗУЧЕНИЯ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

## ONLINE TEACHING COURSE AS A TOOL FOR THE STUDY OF CULTURAL HERITAGE

Л.С. Фомина, Н.О. Лефлер

L.S. Fomina, N.O. Lefler

*Культурное наследие, коммуникативный метод, межкультурная коммуникация, обучающий онлайн-курс, компетенции.*

В статье рассматриваются теоретические основы, отражающие иноязычное культурное наследие, а также преимущества использования обучающего онлайн-курса в качестве средства изучения культурного наследия при коммуникативном процессе.

*Cultural heritage, communicative method, cross-cultural communication, online teaching course, competencies.*

The article reviews the theoretical foundations reflecting a foreign cultural heritage, as well as the benefits of using an online teaching course as a means of studying of cultural heritage in the communicative process.

**Н**а сегодняшний день в современном мире происходит большое количество процессов, которые влияют на жизнь человека и находят свое отражение во всех аспектах жизни общества. Процесс глобализации и индустриализации приносит большое количество изменений, появляется все больше новой информации, меняется процесс взаимодействия людей. Неизменным остается один факт: взаимодействие людей осуществляется посредством языка и коммуникации, которая его в себя включает. Межкультурная коммуникация происходит все чаще и на данный момент уже невозможно представить, чтобы такого вида коммуникация не существовала вовсе. Общение между людьми, имеющими разную культуру, менталитет и многое другое, обозначается термином «межкультурная коммуникация» [3].

Культурное наследие – одно из важнейших понятий, которое тесно связано с жизнью людей, живущих в той или иной стране. Происходит рост культурного саморазвития, что является огромным положительным аспектом не только для расширения общего кругозора, но и для понимания того, что важно и ценно для представителей других стран и что они вкладывают в свое понятие «культура». Понятие «культурное наследие» является ключевым для понимания традиций и быта людей страны изучаемого языка и является важным аспектом для успешной межкультурной коммуникации. Культурное наследие – это часть материальной и духовной культуры, созданная прошлыми поколениями, выдержавшая испытание временем и передающаяся следующим поколениям как нечто ценное и почитаемое [Кравченко, 2003]. Существует материальное культурное наследие (предметы быта, объекты науки и техники и т.д.), материально-духовное культурное (произведения искусства), духовное наследие (праздники, фольклор и т.д.) [Кравченко, 2003].

Важно понимать, что в современном образовании в соответствии с ФГОС формирование и развитие социокультурной и коммуникативной компетенций является одной из важнейших составляющих современного урока иностранного языка и одним из основных факторов успешного его изучения. Это обусловлено тем, что овладение данными компетенциями позволяет в дальнейшем лучше и проще выстраивать межкультурную коммуникацию, ведь без понимания того, как, для чего и зачем выстраивать общение, невозможно говорить о каком-либо диалоге с представителем другой культуры в принципе. Однако не стоит забывать, что современный урок иностранного языка также требует внедрения и использования современных инновационных педагогических технологий. Реализовать важный процесс изучения культурного наследия можно с помощью обучающего онлайн-курса.

На данный момент некоторые авторы рассматривают онлайн-курс в качестве электронного УМК [Бадарч, Токарева, 2014]. Это обуславливается тем, что зачастую курс состоит из программы и методических рекомендаций по его использованию и реализации, раскрывающих основные цели обучения, а также из комплекта материалов, отражающих содержание курса и способствующих формированию у обучающихся планируемых ЗУНов, и из оценочных средств и контрольно-измерительных материалов (тесты, контрольные, проверочные работы онлайн-формата). Однако во время начала онлайн-курса он перестает быть просто УМК, переходя в формат педагогической системы.

Исходя из вышесказанного, сформулируем следующее определение онлайн-курса: это вид электронного обучения, реализуемый с помощью технических средств ИКТ и представляющий собой логически структурированную, полноценную учебную единицу, имеющую определенную методическую структуру.

Традиционно онлайн-курс представляет собой комплекс из видеолекций, вопросов по содержанию видеолекций, общения на форуме, письменных работ, творческих заданий и тестирования. Рассмотрим более подробно на примере разработанного курса «Интерпретация культурного наследия Сибири в английском языке». Целесообразным является создание особого виртуального учебного пространства, доступного и удобного для обучающихся. Курс рассчитан не только на приобщение к культуре страны изучаемого языка, но на изучение и знакомство со своей собственной. Разделы лекций, представленных на курсе, следующие: «Cultural Heritage: what is it about?», «Key Themes For Contemporary Cultural Strategies», «Siberian Nature and its importance as a part of Siberian Cultural Heritage», «Siberian Art Heritage : Vasily Surikov», «Project: English and American artists and their cultural heritage», «Everyday life and holidays of Siberians at the beginning of the XX century». Данные разделы включают в себе следующие задания, способствующие формированию социокультурной компетенции:

- видео- и текстовые лекции, отражающие и раскрывающие понятие «культурное наследие», а также о представителях культуры Сибири;
- тестовые задания для контроля понимания пройденного материала;
- творческие задания в виде создания проектов, презентаций и докладов, представление которых происходит онлайн;

- задания, требующие устных ответов в виде прикрепленных аудиофайлов по теме «культурное наследие»;
- общение на форуме между обучающимися;
- поиск и подготовка информации по культурному наследию страны изучаемого языка.

Основная идея, помогающая формировать социокультурную компетенцию на данном курсе, – это сравнение своей и чужой культур. Понимание факторов, определяющих быт, экономику и традиционные связи страны, знание основных вех развития истории, выдающихся людей, религиозных верований и обрядов облегчают задачу межкультурного общения, умения находить общее и отличное в наших традициях и стилях жизни, вести диалог.

Так, используя иностранный язык, можно создать потенциально полезный для иностранцев виртуальный тур, который бы отражал специфику и уникальность места, в котором живут сами обучающиеся. Этот прием будет способствовать развитию и формированию у обучающихся различных компетенций, важных в различных сферах межкультурного общения.

### **Библиографический список**

1. Бадарч Д., Токарева Н., Цветкова М. МООК: реконструкция высшего образования // Высшее образование в России. 2014. № 10. С. 135–146.
2. Кравченко А.И. Культура и культурология: словарь. М., 2003. С. 928.
3. Новый словарь методических терминов и понятий. URL: [[http://methodological\\_terms.academic.ru/](http://methodological_terms.academic.ru/)] (дата обращения: 10.04.2021).

# **ПРИМЕНЕНИЕ ИКТ КАК ИННОВАЦИОННОГО ИНСТРУМЕНТА ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ЛЕКСИЧЕСКОГО НАВЫКА В 5 КЛАССЕ ПОСРЕДСТВОМ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСА «LearningApps»**

THE USE OF ICT AS AN INNOVATIVE TOOL  
FOR THE FORMATION OF A FOREIGN LANGUAGE  
LEXICAL SKILL IN GRADE 5 THROUGH  
THE INTERNET RESOURCE «LearningApps»

А.О. Чащевая, А.В. Смирнова

A.O. Tchashtchevaya, A.V. Smirnova

*Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ), учебные интернет-ресурсы, мультимедийные средства, учебный процесс, лексический навык, LearningApps.*

Статья посвящена рассмотрению современных интернет-платформ на этапе среднего общего образования при помощи актуального интернет-ресурса «LearningApps», который помогает формировать иноязычный лексический навык у обучающихся 5-х классов.

*Information and communication technologies (ICT), educational Internet resources, multimedia, academic activity, lexical skill, LearningApps.*

This article is devoted to the consideration of modern Internet platforms at the stage of secondary general education using the modern Internet resource "LearningApps", which helps to form a foreign language lexical skill in fifth grade students.

**Н**а сегодняшний день переход российского образования на новые федеральные государственные образовательные стандарты вызван увеличением степени влияния информатизации во всей системе образования. Информационно-коммуникационные технологии становятся не дополнением к обучению, а непосредственно неотъемлемой частью образовательного процесса, повышающей его эффективность, а также помогающей варьировать формы организации познавательной деятельности и делать занятие более увлекательным и запоминающимся для обучающихся.

По причине необходимости освоить значительное количество информации за минимальный отрезок времени в настоящее время ведется совершенствование разнообразных методов и способов преподавания иностранных языков с использованием ИКТ, имеющих своей целью высокую эффективность передачи в различных формах и обработки информации обучающимися.

На современном этапе оперативное решение вопроса эффективного формирования иноязычного лексического навыка представляется очень важным для общеобразовательной школы. Одной из сложных задач, стоящих перед обучающимися в процессе изучения иностранного языка, является грамотное овладение

лексическими единицами, поскольку им необходимо не только качественно запомнить как можно больше иностранных слов, но и компетентно употребить их в разговорной речи.

Как отмечает Е.А. Маслыко, все компоненты иноязычного лексического навыка должны учитываться как при введении лексических единиц, так и при формировании соответствующего навыка в процессе работы со словарем, с текстом, лексическими упражнениями, при активизации лексики в иноязычной речи [Маслыко, 2004].

Для формирования лексического навыка у обучающихся 5-х классов преподавателю необходимо соблюдать порядок и условия предъявления понятийного и тренировочного материала в соответствии с операционным составом лексического навыка. Необходимо обеспечение многократного повторения лексического материала каждым обучающимся и увеличение объема тренировки, использование разных видов наглядности, осуществление предметных действий с лексическими единицами, индивидуализация обучения лексике и обеспечение немедленной обратной связи [Эльконин, 2011].

Для достижения поставленной цели формирования у обучающихся иноязычного лексического навыка была разработана система упражнений с применением мультимедийного интернет-ресурса «LearningApps» и апробирована на базе МАОУ СШ № 24 г. Красноярск. Разработанные учебно-тренировочные материалы использованы в ходе опытно-экспериментальной работы в качестве дополнительного дидактического материала к УМК по английскому языку «Spotlight» для 5 класса Ю.Е. Ваулина, Дж. Дули, О.Е. Подоляко, В. Эванс [1].

Особенность выбранного интернет-ресурса состоит в том, что учащиеся могут тренировать, закреплять и осуществлять контроль собственных знаний, навыков и умений в игровой форме, что способствует формированию положительного отношения к предмету, познавательного интереса, высокой степени активности и вовлеченности на занятиях.

В рамках занятий на платформе «LearningApps» были применены разнообразные формы работы на уроке. Так, в одном из заданий обучающимся было предложено поделиться на две группы и сопоставить номинальные и вербальные единицы, в результате чего должно было получиться словосочетание. Данная форма работы позволила обучающимся освоить дополнительные коллокации, что положительно повлияло на их возможности к выражению мысли. Другое задание заключалось в виде переводческой загадки по тематической лексике и подразумевало индивидуальную работу. Данное упражнение, которое было реализовано на платформе «LearningApps», позволило повысить скорость лексического речевого навыка, а также развить логическое мышление. Третье задание было направлено на работу в парах и включало в себя составление высказываний по наглядной опоре, содержащих максимальное количество лексики по теме для получения связной истории-диалога.

Необходимость и важность данных заданий заключается в том, что они способствуют эффективной отработке и закреплению пройденного лексического

материала по изучаемым темам. В упражнениях присутствует как индивидуальный, так и состязательный дух, желание одержать победу над командой противника, что и позволяет обучающимся прочно усваивать лексические единицы и без каких-либо трудностей применять их на практике.

Практика показывает, что использование информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) помогает разнообразить и обогащать учебный процесс, побуждает обучающихся заниматься плодотворно и повышает их интерес к обучению. Использование мультимедийных средств и интернет-ресурсов на уроке иностранного языка в значительной степени способствует более эргономичной подготовке учителя к урокам, что выражается в максимальной наглядности материала, детально разработанной системе упражнений, грамотном построении занятий при емкой и выразительной подаче информации. Также они дают возможность сделать занятия интерактивными, интересными и продуктивными.

### **Библиографический список**

1. Ваулина Е.Ю., Дули Д., Подоляко О.Е., Эванс В. Spotlight 5. Student's book. М: Просвещение, 2010. 166 с.
2. Маслыко Е.А. Настольная книга преподавателя иностранного языка. М.: Высшая школа, 2004. 522 с.
3. Эльконин Д.Б. Детская психология. М: Академия, 2011. 384 с.
4. LearningApps. URL: <https://learningapps.org/>

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ БИЛИНГВАЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ ВО ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В 4 КЛАССЕ КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

## USE OF BILINGUAL EDUCATION IN EXTRACURRICULAR ACTIVITIES IN ENGLISH IN GRADE 4 AS A MEANS OF INCREASING STUDENTS' MOTIVATION

В.В. Черникова

V.V. Chernikova

Научный руководитель **И.П. Селезнева**,  
канд. пед. наук, доцент кафедры ГРФ и ИО КГПУ  
Scientific adviser **I.P. Selezneva**,  
Associate professor KSPU

*Билингвальное обучение, внеурочная деятельность, мотивация, младший этап обучения, английский язык.*

В статье рассматривается использование элементов билингвального обучения во внеурочной деятельности на английском языке в 4 классе как средство повышения мотивации обучающихся. Представлена экспериментальная апробация внеурочного мероприятия по английскому языку «Merry Christmas and Happy New Year!» с элементами билингвального обучения, направленного на повышение мотивации обучающихся в 4 классе (на основе УМК «Family and Friends 3»; авторы: Tamzin Thompson, Naomi Simmons), проведенная на базе студии английского языка «Happy English» в Красноярске при изучении английского языка и окружающего мира.

*Bilingual education, extracurriculum activities, motivation, primary school, English.*

The article discusses the use of elements of bilingual education in extracurricular activities in English in grade 4 as a means of increasing students' motivation. An experimental testing of an extracurricular event in English «Merry Christmas and Happy New Year!» with elements of bilingual education aimed at increasing the motivation of students in grade 4 (based on the Family and Friends 3 EMC; authors: Tamzin Thompson, Naomi Simmons), conducted on the basis of the Happy English language school in Krasnoyarsk in the study of disciplines English and the Science.

**В** настоящее время система образования требует овладения обучающимися несколькими иностранными языками, так как знания одного иностранного языка становится недостаточно. Данное требование направлено на успешную интеграцию в мировое образовательное пространство в будущем.



В связи с этим набирает популярность билингвальное обучение, при котором иностранные языки являются инструментами поликультурного воспитания и межкультурного общения. Изучение иностранного языка в современной школе происходит вне языковой среды и ограничено во времени. Основной упор направлен на изучение грамматики, лексики и отработку правил чтения. Говорение на уроках и коммуникация на иностранном языке зачастую отсутствуют. Для обучающихся становится невозможным использование речевых навыков в реальной жизни. Обучающиеся не могут достичь существенных результатов в обучении иностранному языку, вследствие чего наблюдается снижение мотивации к изучению иностранного языка. Понятие «мотивация» нашло отражение во множестве научных исследований. Б.М. Мухамеджанова определяет мотивацию как комплекс условий или методов, оказывающих воздействие на поведение человека, направляющих его деятельность в нужную сторону, регулирующих интенсивность обучения, побуждающих проявлять добросовестность, старательность в достижении поставленных целей [цит. по Абулайсова, 2019, с. 294].

Под внеурочной деятельностью следует понимать образовательную деятельность, направленную на достижение планируемых результатов освоения основных образовательных программ (личностных, метапредметных и предметных), которая осуществляется в формах, отличных от урочной [Приложение к письму Минобрнауки, 2017, с. 2].

Экспериментальная апробация внеурочного мероприятия по английскому языку «Merry Christmas and Happy New Year!» с элементами билингвального обучения, направленного на повышение мотивации обучающихся в 4 классе (на основе УМК «Family and Friends 3»; авторы: Tamzin Thompson, Naomi Simmons), проведена на базе студии английского языка «Happy English» в Красноярске.

Ход мероприятия

*Мотивационный этап.* Преподаватель приветствует обучающихся, показывает слайд с надписью «Merry Christmas and Happy New Year!»: Hello, children! How are you today? What are we going to talk about today? Are you ready for Christmas and New Year?

Обучающиеся отвечают на вопросы учителя. Далее преподаватель включает видео с заранее выученной песней и поет ее вместе с детьми: Let's start with our song "We wish you a Merry Christmas" <https://www.youtube.com/watch?v=yYgFcgpM9Kg> (фронтальная форма работы)

*Основной этап.* На основном этапе мероприятия преподаватель включает обучающее видео «Kids vocabulary: Christmas» [https://www.youtube.com/watch?v=Kg\\_vXsU8xw](https://www.youtube.com/watch?v=Kg_vXsU8xw). Обучающиеся смотрят видео, повторяют слова вслед за диктором (индивидуальная форма работы).

Далее происходит отработка новых слов на платформе «Quizlet»

<https://quizlet.com/ru/583211232/merry-christmas-and-happy-new-year-flash-cards/?new>

– Now let's revise our new vocabulary, translate words from Russian into English (фронтальная форма работы)

- Please match words and pictures (групповая форма работы)
- I think, you're tired, so let's dance for a little bit. Game "freeze" <https://www.youtube.com/watch?v=Dn8oDReDFn4>
- Please do this task, fill in the gaps (парная форма работы)
- Good job, children! Now let's make Christmas cards for your parents. Расскажите, пожалуйста, как отмечают Новый Год и Рождество в России? В вашей семье? (фронтальная, индивидуальная формы работы)
- Let's finish our lesson with the song „Jingle bells“. Обучающиеся поют заранее выученную песню <https://www.youtube.com/watch?v=IqrMDbKXD-4>

*Рефлексия.* Расскажите, пожалуйста, что нового вы сегодня узнали об обычаях и традициях Великобритании? Вам понравилось мероприятие? (фронтальная форма работы)

Внеурочное мероприятие «Merry Christmas and Happy New Year!» составлено с учетом билингвального подхода в современном иноязычном образовании. Мероприятие соответствует принципам ФГОС начального общего образования и Примерной основной образовательной программе начального общего образования в области иностранных языков. Мероприятие соответствует особенностям обучения иностранному языку в 4 классе и содержанию внеурочной деятельности; носит деятельностный и игровой характер, направлено на формирование иноязычной социокультурной и страноведческой компетенции, на изучение нации, уклада жизни, культуры и традиций Великобритании, а также на духовно-нравственное развитие и воспитание всесторонне развитой личности.

## **Список сокращений**

1. ФГОС ООО – Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования.

## **Библиографический список**

2. Абулайсова Н.А. Абдурахманова П.Д. Магомедова У.А. Средства повышения мотивации к изучению иностранного языка у младших школьников// Мир науки, культуры и образования. 2019. № 2. С. 293–296.
3. ФГОС начального образования от 29.09.2011 г. № 2357. URL: [file:///C:/Users/1/Downloads/fgos\\_ru\\_nach.pdf](file:///C:/Users/1/Downloads/fgos_ru_nach.pdf) (дата обращения: 28.01.2020).
4. Письмо Минобрнауки России о направлении методических рекомендаций по уточнению понятия и содержания внеурочной деятельности в рамках реализации основных общеобразовательных программ, в том числе в части проектной деятельности от 18.08.2017. URL: [https://xn--80ak6aabfbdm.xn--p1ai/images/doc/metodicheskie\\_rekomendacii.pdf](https://xn--80ak6aabfbdm.xn--p1ai/images/doc/metodicheskie_rekomendacii.pdf) (дата обращения: 27.01.2021).

# ИНТЕРНЕТ-СЕРВИС QUIZLET КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

## USE OF THE QUIZLET SERVICE FOR TEACHING A FOREIGN LANGUAGE IN GRADE 5

Е.А. Шелепало, М.В.Стехина

E.A. Shelepalo, M.V. Stekhina

*Лексический навык, сервис Quizlet, информационно-коммуникативные технологии.*

В статье рассматривается использование сервиса Quizlet для обучения иностранному языку как в классе, так и при самостоятельном изучении. Приведены различные формы работы с сервисом Quizlet для развития лексического навыка. В качестве вероятностного метода изучения иностранного языка предлагается использование данного сервиса (на примере разработанного обучающего модуля по теме «Geschenke für alle», апробированного в Красноярской Мариинской женской гимназии-интернате).

*Lexical skill, Quizlet service, FSES, information and communication technologies.*

The article discusses the use of the Quizlet service for teaching a foreign language both in the classroom and in self-study. Various forms of working with the Quizlet service to develop vocabulary skills are presented. The Quizlet service is proposed to use as a probabilistic method of learning a foreign language (based on the a training module of the topic “Geschenke für alle” and tested during teaching practice at the Krasnoyarsk Mariinsky boarding school for girls).

**Н**а сегодняшний день сложившаяся эпидемиологическая ситуация показывает, какую важную роль играют информационно-коммуникативные технологии в образовании, а также то, что сфера образования претерпевает некоторые изменения для обеспечения возможностей онлайн-обучения.

Согласно федеральному государственному образовательному стандарту обучающиеся должны достичь личных, предметных и метапредметных результатов, таких как формирование мотивации к изучению иностранных языков; осознание возможностей самореализации средствами иностранного языка; развитие коммуникативной компетенции и исследовательских учебных действий, включая навыки работы с информацией [ТРЕБОВАНИЯ ФГОС НОВОГО...].

Для достижения этих результатов необходимо использовать информационно-коммуникативные технологии (ИКТ). Существует множество разнообразных образовательных программ, платформ и приложений для изучения иностранных языков.

Рассмотрим применение интернет-сервиса Quizlet при изучении иностранного языка. Учитель может создать сеты с карточками при разработке урока для изучения новой лексики. Лексические навыки можно считать одним из наиболее важных критериев успешной коммуникации и одним из основных компонентов содержания обучения иностранному языку. Это ясно видно из определения, данного Е.И. Пассовым, в котором лексический навык – это синтезированное действие по выбору лексической единицы, адекватно замыслу и ее правильному со-

четанию с другими, совершаемое в навыковых параметрах и обеспечивающее ситуативное использование данной лексической единицы в речи [Пассов, 2002].

В словаре методических терминов лексический навык определяется как автоматизированное действие по выбору лексической единицы адекватно замыслу и ее правильному сочетанию с другими единицами в продуктивной речи и автоматизированное восприятие, и ассоциирование со значением в рецептивной речи [Азимов, 2009].

Следует учитывать и важность применения изученного материала, а именно использование его в речевой деятельности.

Например, Г.В. Рогова указывает, что для употребления слов в репродуктивных видах речевой деятельности требуется найти слово в памяти, создать сочетание на основе смысловой совместимости и в соответствии с грамматической нормой; включить сочетание в предложение, текст. Для рецептивных видов речевой деятельности необходимо: – ассоциировать графический или соответственно звучащий образ слова с лексическим значением [Рогова, 1988].

Для разработки урока нам, прежде всего, нужно выбрать в каком формате будет проходить работа. Сервис экономит время учителя на разработку заданий, подойдет для изучения, как лексики, так и грамматики. Карточки могут иметь разное содержание и могут быть использованы в разных режимах, могут быть использованы различные формы работы.

Метод использования программы «Quizlet» на уроках немецкого языка был апробирован в Красноярской Мариинской женской гимназии-интернат в 5 классе в рамках темы «GESCHENKE FÜR ALLE» УМК «Немецкий язык. 5 класс» серии «Вундеркинды» для учащихся общеобразовательных организаций. Учебник переработан в соответствии с требованиями ФГОС. Автор – Яцковская Г.В.. [Рабочая программа...]. В данном разделе основной упор делается на изучение лексики. Обучающиеся должны научиться понимать и употреблять лексику: der Fußball, das Buch, das Heft, das Handy, das Spiel, die Insel, groß, klein, neu, alt и др. Были изучены такие структуры, как: Das ist kein/ keine ...

Для работы был создан сет из 28 карточек. Карточки представляли собой слово на немецком языке, его перевод и картинка. В процессе изучения темы обучающиеся выполняли различные задания.

Для изучения новой лексики была использована Фронтальная форма работы с карточками. Так же обучающиеся создавали свои мини сеты по текстам учебника, включая в них новые слова, и обменивались ими.

Наиболее интересным заданием стала игра «Гравитация», где обучающиеся были разделены на три команды по 3 человека. Игру выигрывала та команда, все члены которой смогли продержаться минуту и закончили раньше остальных.

Для оценки результатов был использован распечатанный тест, сгенерированный Quizlet и анкеты, в которых обучающиеся оценили свою работу, и успехи в изучении данного раздела.

Анализ результатов показал, что количество учащихся, полностью усвоивших лексический материал, увеличилось по сравнению с начальным этапом на

67 %; количество учащихся, частично усвоивших лексический материал, уменьшилось на 38 %; учащихся, не усвоивших лексический материал, не было. Количество учащихся, правильно употребившие речевые конструкции, увеличилось на 70 %.

Таким образом, проведенное исследование подтвердило эффективность программы «Quizlet» для развития лингвистической компетенции.

### **Библиографический список**

1. Азимов, Э.Г., Щукин, А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий / сост.: М: Икар, 2009. 448 с.
2. Пассов, Е.И., Кузнецова, Е.С. Формирование лексических навыков: учебное пособие / Е.И. Пассов, Е.С. Кузнецова. Воронеж: НОУ «Интерлингва», 2002. 40 с.
3. Рабочая программа 5 класс Вундеркинды [Электронный ресурс]. URL:<https://infourok.ru/rabochaya-programma-klass-vunderkindi-397008.html>(дата обращения 02.04.2021).
4. Рогова, Г.В. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в средней школе. Пособие для учителя. М.: Просвещение, 1988. 232 с.
5. ТРЕБОВАНИЯ ФГОС НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ К ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ. [Электронный ресурс]. URL:[https://www.herzen.spb.ru/uploads/inyaz/files/pdf\\_ft/Partie6.pdf](https://www.herzen.spb.ru/uploads/inyaz/files/pdf_ft/Partie6.pdf)(дата обращения 02.04.2021).

# **МНЕМОТЕХНИКА КАК ЭФФЕКТИВНОЕ СРЕДСТВО ЗАПОМИНАНИЯ ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ**

## **MNEMONICS AS AN EFFECTIVE TOOL OF MEMORISATION IN THE PROCESS OF LEARNING ENGLISH IN SECONDARY SCHOOL**

**Р.В. Шмелев, Е.П. Кофман**

**R.V. Shmelev, E.P. Kofman**

*Английский язык, мнемотехника, запоминание, средняя школа, эффективность, методы, подходы.*

**В статье рассматривается современный метод запоминания лексического материала в процессе изучения иностранного языка – мнемотехника. Анализируется использование элементов мнемонической технологии при обучении лексике в процессе изучения английского языка в средней общеобразовательной школе.**

*English, mnemonics, memorize, high school, efficiency, methods, approach.*

**The article deals with the modern method of memorizing lexical material in the study of a foreign language – mnemonics. The article analyzes the use of elements of mnemonic technology in teaching vocabulary in the process of learning English in a secondary school.**

**П**едагогика, психология и методика, как науки, связанные с обучением и воспитанием, находятся в постоянном развитии и совершенствовании вместе с развитием цивилизации. Сегодня, требования к знаниям выпускников школ становятся все выше, вследствие чего можно отметить тенденцию к усложнению материалов ЕГЭ. Поэтому перед учителями стоит задача интенсифицировать свою деятельность по передаче знаний школьникам за более короткий срок обучения и внедрению новых образовательных технологий, способствующих достижению образовательных целей.

Актуальность заявленной темы обусловлена тем, что вопрос рационального использования приемов мнемотехники при обучении лексике может способствовать более быстрому усвоению необходимых лексических единиц. Цель статьи – изучить элементы мнемонической технологии для использования в процессе изучения английского языка в средней общеобразовательной школе. Предмет исследования – методы, подходы мнемонической технологии. Объект исследования – использование элементов мнемонической технологии при обучении лексике в процессе изучения английского языка. Задачи исследования: изучить понятие, использование и эффекты мнемонической технологии в процессе изучения лексике; определить наиболее эффективные элементы мнемонической технологии для использования в работе учителя иностранного языка.

Предметом интереса автора статьи является мнемоническая технология. В связи с ростом объемов информации возникают более высокие потребности к ее запоминанию и использованию в работе. То же происходит с элементами мнемотехники при изучении иностранных языков. Мнемотехника (или мнемоника) происходит от греческого «mnemonikon», и является искусством запоминания, которое означает совокупность приемов и способов, облегчающих запоминание. Они также увеличивают объем памяти через образование искусственных ассоциаций. Мнемоника позволяет запоминать информацию с однократного восприятия каждого элемента. При заучивании учебных дисциплин мнемотехника обеспечивает очень глубокое понимание материала, поскольку методы запоминания предписывают создавать в воображении яркие образные иллюстрации для понятий и определений. К главным принципам мнемотехники относятся осмысление, интерес, предыдущие знания, готовность к запоминанию, ассоциации. По существующим в настоящее время в литературе описаниям методов мнемотехники, они делятся на традиционные, оптимизации, анти-дедовские, этимологические, мнемотехнические, называемые также «волшебные». Остановимся на самых эффективных [Мнемотехника – известные методы развития и тренировки памяти, 2016], [15 методов запоминания иностранных слов].

Суть метода Ярцева состоит в том, чтобы использовать для запоминания письменный вид работы. В тетради или на листе, разделенном на 5 столбиков, дается информация для более легкого запоминания: непосредственно иностранное слово (1), перевод данного слова на русский язык (2), синонимы к данному иностранному слову (3), антонимы (4) и, наконец, примеры употребления.

Метод карточек использует набор карточек, на которых размещается иностранное слово и его перевод, добавляется рисунок. Сделав комплект карточек, начинаем передвигать их в любом порядке, проверяя себя – помним ли мы слово.

Метод «Дизайн интерьеров» широко используется, если учить лексику по теме, связанной с окружающими предметами. Можно сделать «labels» – ими могут стать стикеры с названиями вещей, окружающих вас.

Ассоциативные методы предполагают использование воображения и ассоциаций. Для того чтобы простой образ сделать легко запоминаемым, нужно придумать что-то забавное или необычное. Иностранное слова само может помочь вам в запоминании. Например, английское слово «transformer» можно запомнить через русское слово «трансформатор», или запомнить слово “puddle” при помощи фразы «Я все падал и падал в лужу», или слово “clever” при помощи фразы «Умная корова ест клевер».

Метод художественной ассоциации способствует усвоению слов при помощи создания в голове ярких образов. В качестве примера можно привести: «spoon» (ложка) – гномик-малыш, по имени Спун, любит спать в своей крошечной кровати-ложке.

Создание искусственных ассоциаций предполагает соединение ряда различных образов в одну яркую картинку, запоминающуюся легко, как один элемент. Таким образом, существует возможность запомнить 3-5 образов одновременно.

Символизация основана на использовании символа как языкового средства, с помощью которого выражается художественный смысл. Этот прием используется для запоминания абстрактных слов, которые трудно представить визуально.

В заключение следует отметить, что в современной школе, учитывая огромный объем лексического материала, который нужно запомнить обучаемому, современный учитель должен стремиться использовать приемы мнемотехнологии. Однако использование элементов мнемонической технологии, в особенности в первое время, будет достаточно сложной мыслительной работой для обучающихся. Но в результате ее постоянного применения в процессе изучения английского языка, они научатся формировать особенные и специфические для каждого из них мыслительные образы, базируясь на личном жизненном опыте, своих знаниях и практике. Постепенно, благодаря формированию навыков, применение мнемотехник станет привычным, и конечный результат будет полностью соответствовать и запросам обучаемого, и требованиям учителя. Предлагаемые в статье элементы мнемонической технологии могут применяться в процессе изучения иностранного (английского) языка, в любом классе и на занятиях, как профильного, так и базового уровня.

### **Библиографический список**

1. 15 методов запоминания иностранных слов. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.zen.yandex.ru> (дата обращения: 17.10.2020).
2. Мнемотехника – известные методы развития и тренировки памяти. 2016. [Электронный ресурс]. URL: <https://blog.wikium.ru/mnemotekhnika-izvestnye-metody-razvitiya-i-trenirovki-pamyati.html> (дата обращения: 04.02.2021).



# ИНТЕРАКТИВНАЯ ДОСКА КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ ГРАММАТИЧЕСКОГО НАВЫКА НА УРОКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В 5 КЛАССЕ

## INTERACTIVE WHITEBOARD AS A WAY TO IMPROVE GRAMMAR SKILLS IN THE ENGLISH LESSON IN THE 5TH GRADE

С.В. Щелкунова, А.В. Смирнова

S.V. Shchelkunova, A.V. Smirnova

*Информационные технологии, интерактивная доска, грамматический навык, урок, иностранный язык.*

В статье освещается вопрос о применении интерактивной доски как средства развития грамматического навыка за счет интерактивности, наглядности и динамичности. В качестве примера представлена технологическая карта урока с использованием интерактивной доски.

*Information technology, interactive whiteboard, grammar skill, lesson, foreign language.*

The article highlights the issue of using an interactive whiteboard as a mean of developing grammar skills due to its interactivity, clarity and dynamism. As an example, the technological map of the lesson using an interactive whiteboard is presented.

Урок как форма организации обучения в современных условиях становится предметом для профессиональных дискуссий. Так, в нормативно-правовых документах традиционный урок замещается новым термином *учебное занятие*. Применение нового термина демонстрирует попытку организации единого образовательного пространства системы образования и усиления требований к нему [Цит. по: Биболетова, 2013, с. 82].

Эти изменения не ограничиваются только заменой одного термина на другой. Переход от классического понимания урока к информационному учебному занятию требует иного подхода к целям, задачам, а также к структуре урока. Несмотря на общий взгляд на дидактические и специфические принципы, на учебном занятии концентрируется внимание на следующих отличительных чертах. Например, к общим дидактическим принципам, такие как научность, активность, сознательность, посильность, доступность и прочность, добавляются принципы развивающего обучения, когнитивной и социальной направленности обучения и рефлексии.

Владение грамматикой – важная предпосылка развития речевых умений. В рамках освоения основной образовательной программы, обучающийся пятого класса должен обладать базовыми коммуникативными компетенциями, в частности, таким как, владение грамматическим навыком, умение распознавать и употреблять письменной и устной речи грамматические структуры и конструкции,

а также умение строить монологическое высказывание и вести диалог, используя грамматический материал [Иванова, 2017, с. 2].

Сегодня в качестве вспомогательного средства развития грамматического навыка на уроке английского языка выступает интерактивная доска. В учебных организациях интерактивная доска становится всё более привычным явлением и неотъемлемым элементом урока. Она позволяет реализовать как совершенно новые, так и классические педагогические приемы, поскольку соединяет преимущества компьютерных технологий и школьной доски. Интерактивные доски позволяют «не только представить аудиовизуальную информацию с помощью различных мультимедийных ресурсов, но и способствуют активизации учебно-познавательной деятельности обучающихся» [Машарова, 2016, 15]. Доска позволяет обучающимся самим взаимодействовать с учебным материалом. Таким образом, интерактивная доска делает обучающегося активным участником познавательного процесса, вовлекает его в продуктивную учебную деятельность.

К основным преимуществам использования интерактивной доски на уроке английского языка при изучении грамматического материала можно выделить следующие:

- интерактивные доски дают возможность сохранять и печатать созданные записи и просматривать их впоследствии на компьютере;
- интерактивная доска помогает учителям сделать уроки живыми и привлекательными, позволяет преподнести ученикам информацию в широком диапазоне средств визуализации (карты, таблицы, схемы, диаграммы, фотографии и др.) динамическими способами;
- использование интерактивной доски на уроках позволяет учителю усилить восприятие информации за счет увеличения количества иллюстративного материала.

Представим основную часть технологической карты урока английского языка в 5-м классе, где средства интерактивной доски используются для развития и усовершенствования грамматического навыка.

Тема урока: Let's make a magazine. Школьный журнал.

Цель урока: Развитие репродуктивного грамматического навыка при употреблении прошедшего простого времени в речи.

Задачи урока:

1. Познакомится с прошедшим простым временем и провести его первичное закрепление;
2. Познакомится с неправильными глаголами.

Средства обучения: «Forward» 5 кл. М.В. Вербицкая, О.В. Оралова, Э. Уорелл, Э. Уорд.

Использованные интернет – ресурсы: Cambridge English Online. URL: <https://learnenglishkids.britishcouncil.org/grammar-practice/past-simple-sentences>; Quizlet.com. URL: <https://quizlet.com/ru/589497739/irregular-verbs-part-1-flash-cards/?i=2nqoku&x=1jqY>.

| Этап урока и его продолжительность   | Задачи учителя на каждом этапе урока   | Деятельность учителя по организации речевого взаимодействия. Педагогические модели  | Деятельность обучающихся   | Оборудование и дидактические материалы   |
|--|--|---|--|--|
| <p>II. Основная часть урока.</p> <p>1. Презентация нового грамматического явления (10 мин).</p>              | <p>Учитель предлагает обучающимся прослушать упражнение 7 в учебнике, следя за текстом. А затем сформулировать правило формирования прошедшего простого времени.</p> | <p>- Open your student's book at page 6.<br/>Let's listen the children's talking.<br/>Учитель включает запись.<br/>- Pay attention to the highlighted words.<br/>Students tell about last summer vacation using the Past Simple tense</p> | <p>Прослушивание чтения, ответы на вопросы.</p> <p>Запись правила в тетрадь.</p> | <p>Слайд № 3</p>   |
| <p>2. Отработка грамматического материала. Работа с интерактивной доской (медиа – презентацией) (15 мин)</p> | <p>Автоматизация ГНГ</p> <p>а) языковое упражнение<br/>б) имитация<br/>в) подстановка<br/>г) трансформация<br/>д) перевод<br/>е) репродукция</p>                     | <p>In such sentences, we often find words that indicate to us that this Past Simple tense.<br/>Last month<br/>Last year<br/>T→CI</p>  | <p>Работа с интерактивной доской. Выполнение упражнений.</p>                     | <p>Слайды № 4-6 «Правило Past Simple»</p> <p>Слайды № 7-10. Интернет – ресурсы: Cambridge English Online, Quizlet.com.</p> |

Таким образом, интерактивная доска может применяться на различных этапах урока и при обучении различным видам речевой деятельности: во время фонетической и речевой зарядки, введения и отработки лексики и речевых моделей, активизации грамматического материала, обучению правописанию и восприятию иноязычной речи на слух.

### Библиографический список

1. Биболетова М.З., Вербицкая М.В., Махмурян К.С. Иностранный язык. Планируемые результаты. Система заданий. 5 – 9 классы. ФГОС. / под. ред. Г. С. Ковалёвой, О. Б. Логиновой. М.: Просвещение, 2013. 123 с.
2. Иванова С.Н. Развитие коммуникативных навыков учащихся на уроках русского языка при подготовке к устной части ОГЭ [Электронный ресурс]: Социальная сеть работников образования nsportal.ru (дата обращения 21.04. 2021).
3. Машарова Т. В., Полушкина Г. Ф. Интерактивная доска как средство реализации технологий медиаобразования // Образование в Кировской области, 2016. № 3 (39). С. 31.
4. Cambridge English Online [Электронный ресурс]. URL: <https://learnenglishkids.britishcouncil.org/grammar-practice/past-simple-sentences> (дата обращения: 22.04.2021).
5. Quizlet [Электронный ресурс]. URL: <https://quizlet.com/latest> (дата обращения: 22.04.2021).

# ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР

---

## ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ХАРАКТЕРИСТИКИ АВТОРА В РОМАНЕ ДАФНЫ ДЮ МОРЬЕ «РЕБЕККА»

### LANGUAGE MEANS OF EXPRESSING THE AUTHOR'S CHARACTERISTICS IN THE NOVEL BY DAPHNE DU MORIER "REBECCA"

А.С. Азарова, Н.В. Колесова

A.S. Azarova, N.V. Kolesova

*Образ автора, идиостиль, авторская позиция, средства выразительности, художественные приёмы.*

В данной статье рассматриваются языковые средства выражения характеристики автора в романе Дафны дю Морье «Ребекка». На основе анализа текста делается вывод о том, что в данном романе автор преимущественно использует эпитеты, которые придают тексту художественную и поэтическую насыщенность.

*The image of the author, idiostyle, author's position, means of expression, stylistic devices.*

This article examines the linguistic means of expressing the characteristics of the author in the novel by Daphne du Maurier «Rebecca». Based on the analysis of the text, it is concluded that in this novel the author mainly uses epithets that give the text an artistic and poetic intension.

О общеизвестно, что художественная литература играет огромную роль в современном мире: она воспитывает, развивает и учит сопереживать. Для полноценного понимания произведения читателю следует ставить себя на место героев: ощущать то же, что чувствуют они и предполагать свои возможные действия на их месте. Также, важно учитывать позицию автора в тексте. Именно всесторонний глубокой анализ произведения помогает понять авторский замысел и интерпретировать те идеи и мысли, которые хотел донести до читателей автор литературного произведения. Авторская позиция в художественном тексте проявляется в отношении автора к описываемым событиям, героям и их поступкам. Поэтому, читая художественное произведение, необходимо обращать внимание на языковые средства, используемые автором.

Целью данного исследования является анализ языковых средств выражения категории автора на материале романа Дафны дю Морье «Ребекка». Это произведение было выбрано, потому что у него очень интригующий сюжет. Также привлекает внимание стиль автора: читателям интересно то, о чём пишет автор и то, как он это делает. Благодаря образу автора чтение становится

более захватывающим и интересным. Образ автора в художественном произведении присутствует и на поверхностном уровне, и на глубинном уровне.

Также для правильного понимания текста необходимо учитывать идиостиль писателя. Он помогает выделить уникальную авторскую манеру: его стиль повествования и лексический состав. Также он способствует более полному и детальному анализу художественной литературы.

Дафна дю Морье является одной из наиболее известных британских писательниц XX века. Её книги полны драматизма, напряжения и остроты, а финал почти всегда имеет неожиданную развязку. Она мастерски создаёт не просто образы, а психологические портреты, позволяющие читателям изучить внутренний мир героев произведения и прочувствовать их душевные переживания.

Авторская позиция в «Ребекке» выражается через повествование главной героини – второй миссис де Уинтер. А портретными зарисовками являются мысленные представления рассказчицы о том, какой её воспринимают другие герои. Этот художественный приём является особенностью индивидуального стиля Дафны дю Морье.

В начале повествования автор знакомит читателей с главной героиней, упоминая её внешность, социальный статус и черты характера:

«... hopeful and eager, handicapped by a rather desperate gaucherie and filled with an intense desire to please...» [дю Морье, 1938, с. 10].

Читатели видят неловкую девушку, которая из-за своей стеснительности старается казаться ещё более незаметной для окружающих. Слова «hopeful» и «eager» делают акцент на юношеской наивности девушки и на её искреннем желании всем понравиться.

Первым и самым важным решением главной героини является её согласие на предложение Максима стать его женой. С этого поступка начинается завязка сюжета.

«Mrs de Winter. I would be Mrs de Winter ... ‘We must drink the health of the bride,’ and Maxim saying afterwards, ‘I have never seen you look so lovely.’ ... Mrs de Winter. I would be Mrs de Winter.» [Там же, с. 28].

«Mrs. de Winter. I would be Mrs. de Winter.» – рамочный повтор предложения выражает искреннюю радость героини. Она предвкушает будущее, в котором её жизнь будет кардинально другой.

Такая важная лингвопоэтическая составляющая образа персонажа, как категория авторского отношения, осуществляется за счёт восприятия девушки другими героями:

«You have qualities that are just as important, far more so, in fact. I should say that kindness, and sincerity, and – if I may say so – modesty are worth far more to a man, to a husband, than all the wit and beauty in the world.» [Там же, с. 118].

В данном фрагменте Фрэнк Кроли, управляющий Мандерли, сравнивает качества, которые имела Ребекка (wit, beauty), с особенностями характера главной героини (kindness, sincerity, modesty). Мужчина акцентирует внимание на качествах второй миссис де Уинтер, выделяя скромность как лучшую её черту.

На протяжении всего романа, тень Ребекки являли собой различные предметы, однако самой главной фигурой, олицетворяющей женщину, была экономка миссис Дэнверс:

«Someone advanced from the sea of faces, someone tall and gaunt, dressed in deep black, whose prominent cheek bones and great, hollow eyes gave her a skull's face...» [Там же, с. 64].

С появлением в доме новой миссис де Уинтер, миссис Денверс стала живым воплощением мёртвого человека – призраком Ребекки. Автор, используя прилагательное «black», очевидно, имела в виду не только цвет одежды экономки, но и её отношение к окружающим, а особенно к главной героине.

В рамках данной работы на материалах романа «Ребекка» были проанализированы средства выразительности, составляющие авторский стиль. К таким средствам относятся: эпитеты, сравнение, метафора, олицетворение, а также стилистически окрашенная лексика. Более того, были рассмотрены уровни присутствия автора в тексте. В данном тексте автор представлен преимущественно на глубинном уровне, а типом авторского присутствия является герой-рассказчик, что показывает авторское вовлеченность в повествование, сопереживание главной героине и стремление сделать роман ярким, образным и запоминающимся.

### **Библиографический список**

1. Автор и его присутствие в произведении [Электронный ресурс]. URL: [https://spravochnick.ru/literatura/avtor\\_i\\_ego\\_prisutstvie\\_v\\_proizvedenii/](https://spravochnick.ru/literatura/avtor_i_ego_prisutstvie_v_proizvedenii/) (дата обращения: 25.12.2020).
2. Стилистические средства в художественной речи [Электронный ресурс]. URL: <https://myfilology.ru/137/1294/> (дата обращения: 18.01.2021).

### **Источники**

1. Du Maurier D. Rebecca – USA: Delacorte Press, 1938. 335.

# ВЕЖЛИВОСТЬ КАК ОСНОВА КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ АНГЛИЧАН

## POLITENESS AS THE BASIS OF COMMUNICATIVE BEHAVIOR OF ENGLISH PEOPLE

Э.С. Аллахярова, И.А. Битнер

E.S. Allahyarova, I.A. Bitner

*Вежливость, коммуникативная стратегия, английская лингвокультура, негативная вежливость, позитивная вежливость, речевой этикет.*

Данная статья посвящена рассмотрению сущности коммуникативной стратегии вежливости. В ней раскрываются особенности английского речевого этикета, а также исследуются некоторые модели коммуникативного поведения представителей английской лингвокультуры, анализируются виды стратегий вежливости и языковые средства их реализации.

*Politeness, communicative strategy, English linguaculture, negative politeness, positive politeness, speech etiquette.*

The article is devoted to the study of the concept of politeness strategy. The peculiarities of English speech etiquette are revealed and some models of communicative behavior of representatives of the English linguaculture are examined. The types of politeness strategies and linguistic means of their representation are analyzed.

**В**ежливость является основой коммуникативного поведения любого цивилизованного общества вообще, а в английской лингвокультуре ей по разным причинам, включая исторические, отводится особая роль. В свою очередь, неотъемлемым элементом вежливости считается речевой этикет [Формановская, 2006]. В современной лингвистике не существует единого определения категории вежливости. Данная категория является национально – специфической, поскольку концепт вежливости в коммуникативном сознании различных культур имеет разное содержание. Так, в русском языке «вежливость» означает «учтивость, благовоспитанность, соблюдение бытовых приличий» [Ушаков, 2013], в английском – «социально правильное поведение, демонстрирующее понимание чувств других людей и заботу о них»: Politeness – behaviour that is socially correct and shows understanding of and care for other people’s feelings [Cambridge Dictionary]. Поскольку вежливое поведение трактуется в разных культурах по-разному, существуют и различные формы его проявления. Дж. Лич считает, что вежливостью является форма поведения, которая способствует соблюдению учтивости. Это умение участников коммуникации вести диалог в атмосфере относительной гармонии [Власян, 2010]. Н.И. Формановская рассматривает категорию вежливости как коммуникативную категорию, определяя вежливость так: «принцип коммуникативного поведения, ... своеобразный «язык отношений» ... моральное качество, характеризующее поведение человека, для которого уважение к людям стало повседневной нормой поведения и привычным способом общения с окружающими» [Формановская, 2006]. Таким образом,

вежливость можно определить, как универсальную коммуникативную категорию, представляющую собой систему национально-специфических стратегий поведения, направленных на поддержание гармоничных условий общения и соблюдение общественно-принятых норм в процессе коммуникации.

В современном английском языке выделяют три уровня вежливости, на которых ведется общение между представителями английской культуры – официальный, нейтральный и фамильярный [Багинская, 2015]. Основоположниками концепции вежливости принято считать П. Браун и С. Левинсон, которые определили два типа вежливости: позитивную («Positive politeness») и негативную («Negative politeness»).

Негативную вежливость рассматривают как основу уважительного поведения, поскольку она состоит из коммуникативных стратегий, направленных на убеждение собеседника в отсутствии намерений вторжения в его личное пространство, в признании неприкосновенности его личной автономии, а также создании личных границ и коммуникативных барьеров с целью демонстрации уважительного отношения [Там же].

Позитивная вежливость, наоборот, направлена на создание благоприятных условий общения, сокращение коммуникативной дистанции, проявление интереса к собеседнику, оказание коммуникативной поддержки [Там же]. Таким образом, стратегии позитивной вежливости заключаются в сближении (approach-based), а стратегии негативной вежливости – в создании дистанции между собеседниками (avoidance-based). Выбор той или иной стратегии зависит от ряда факторов, среди которых можно выделить моральные установки, культурные ценности, условия определённой речевой ситуации, социальные нормы и речевой этикет.

К лингвистическим средствам выражения уважительного и тактичного отношения к собеседнику относится лексика, которая эксплицирует некатегоричность. Существуют также морфологический и синтаксический уровни, которые неразрывно связаны с лексическим, поэтому при исследовании оформления стратегий вежливости на лексическом уровне необходимо также обращать внимание на грамматику и синтаксис [Гудакова, 2014]. Т. В Ларина выделяет следующие языковые средства реализации стратегий вежливости: модальные глаголы, сослагательное наклонение, вопросительные конструкции, пассивный залог, смещение временного плана [Ларина, 2017].

Большинство лексических и грамматических средств языкового представления вежливости связано с категорией модальности. Модальность, как правило, выражает взаимодействие между следующими факторами коммуникации: говорящим, слушающим, содержанием высказывания и действительностью [Там же, с. 251]. В английском языке существует богатая система лексико-грамматических средств выражения модальности, которые позволяют смягчить коммуникативное воздействие на адресата.

Также на уровне морфологии одним из средств реализации стратегии вежливости является замена видовременных форм группы Indefinite формами группы Continuous, что позволяет выразить вежливое отношение к собеседнику



с помощью добавления семантики длительности собственным эмоциям [Там же]. Вежливую коннотацию можно акцентировать посредством использования в форме Continuous глаголов, передающих внутреннее состояние человека [Там же, с. 32]: I was hoping you could lend me 20 pounds [Ларина, 2017].

К синтаксическим средствам выражения вежливости относятся повелительное наклонение и эмфаза. Наиболее часто эмфазу выражают путем использования инверсии. Например, And do come down for a weekend, soon [Lodge, 1988]. Nor had she been able to comprehend what was going on [Там же, с. 121].

Таким образом, вежливость является неотъемлемым компонентом процесса коммуникации. Успешность межкультурной коммуникации определяется не только знанием языка, но и грамотным использованием лингвистических средств, на выбор которых влияет статусно-ролевая позиция партнеров по коммуникации, степень их знакомства друг с другом, характер взаимоотношений, условия общения.

### **Библиографический список**

1. Багинская О.О. Речевой этикет английского языка // Идеи. Поиски. Решения: материалы VII Междунар. науч. практ. конф. / Минск: БГУ, 2015. С. 7–15.
2. Власян Г.Р. Принцип вежливости в английском разговорном диалоге // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2011. № 3. С. 33–36.
3. Гудакова Е.В. Вежливость и лексические средства ее выражения в английском языке // Science time. 2014. № 12. С. 144–149.
4. Ларина Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации: сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. М.: Языки славянской культуры, 2017. 683 с.
5. Ушаков Д.Н. Толковый словарь современного русского языка. М.: Аделант, 2013. 800 с.
6. Формановская Н.И. Русский речевой этикет: Лингвистический и методический аспекты. Изд. 3-е. М.: КомКнига, 2006. 160 с.
7. Cambridge Dictionary. [Электронный ресурс]. URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru> (дата обращения: 25.11.20).
8. Lodge D. Nice Work. М.: Penguin Books, 1988. 384 p.

# ПЕРЕВОД ФЕМИНИТИВОВ В СОВРЕМЕННОЙ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПРЕССЕ

## TRANSLATION OF FEMINITIVES IN THE MODERN ENGLISH-LANGUAGE PRESS

Е.А. Антонова

E.A. Antonova

Научный руководитель **Е.Н. Елина**,  
доцент каф. англ. филол. КГПУ  
Scientific adviser **E.N. Elina**,  
Associate professor KSPU

*Феминитивы, гендер, гендерная нейтрализация, гендерная спецификация, трансформация.*  
В статье обсуждаются языковые стратегии, используемые для создания гендерно-нейтрального языка. Рассматриваются различия терминов «пол» и «гендер». Представляются виды трансформаций при переводе таких политически корректных единиц, как феминитивы.

*Feminitives, gender, gender neutralization, gender specification, transformation.*  
The article discusses language strategies used to create a gender-neutral language. The differences between the terms «gender» and «gender» are looked at. The types of transformations which are used to translate such politically correct units as feminitives are presented in the article.

**Я**зык является отображением развития общества, изменений ценностей носителей того или иного языка. В современном мире феминизм является распространенным движением, которое затрагивает многие сферы жизни, в том числе и лингвистику. Последователи феминизма стремятся добиться равной репрезентации мужчин и женщин в языковой среде. Одним из методов такой борьбы является использование феминитивов. Так как для российских языковых реалий подобное явление довольно ново, то при переводе англоязычной прессы нередко встает вопрос об адекватном переводе феминитивов. Переводчик должен найти адекватный вариант перевода, чтобы не дискриминировать определенные группы населения.

Актуальность тематики статьи связана с востребованностью феминитивов как в лингвистической среде, так и в повседневной жизни. Отсюда возникает необходимость исследовать причины появления феминитивов и способы их перевода в корректной форме. Цель статьи заключается в выявлении проблем и особенностей перевода политически корректной лексики в современной англоязычной прессе.

По определению И. В. Баданиной феминитивы – это имена существительные женского рода, которые обозначают женщин, образованные от однокоренных существительных мужского рода, обозначающих мужчин, и являются парными к ним [Баданина, 2017].

В соответствии с определением Всемирной организации здравоохранения пола как биологических и физиологических характеристик, определяющих мужчин и женщин [ВОЗ], женщины и мужчины являются лишь категориями пола. В свою очередь «род» (гендер) относится к социально отведенным ролям, действиям, поведению и качествам, которые какое-либо конкретное общество считает надлежащими для каждого пола [Pauwels, 2015, p. 36].

Исследователи гендерных лингвистических различий считают, что языковые реформы можно осуществить только через социальные реформы, единственным правильным решением для которых – это не создание искусственных языков, а создание и распространение гендерно-нейтрального языка. Сейчас феминистки предлагают различные инициативы по реформированию, направленные на устранение гендерной асимметрии в языке. Вместе с социальными изменениями подобные инициативы могут повлечь за собой как изменения в языке, так и патриархального уклада самого общества.

Русский язык, как и английский, андроцентричен. Это означает, что он направлен на репрезентацию мужчин, особенно когда дело касается выбора профессий. Называя художницу художником, а активистку активистом носители языка будто игнорируют женщин, стирают их вклад в развитие рабочих сфер. Наблюдается такая тенденция в обществе, при которой высокопоставленные и уважаемые профессии, как директор, начальник или инженер занимают мужчины. В то время как низкооплачиваемые невостребованные рабочие вакансии такие, как няни и прачки занимают женщины. Как следствие, в обществе превалирует устаревший стереотип: женщины не способны к науке, политике, искусству, что, безусловно, не отражает истинного положения дел.

Сторонники гендерно-нейтрального языка используют стратегии гендерной спецификации (феминизации) и гендерной нейтрализации, предложенные Энн Паувелс. Эти стратегии используются для создания языковой системы, которая может сбалансировано представлять оба пола.

Энн Паувелс называет гендерной спецификацией (или феминизацией) стратегию, применяемую для достижения языкового равенства путем придания женщине видимой позиции в языке [Pauwels, 2015, p. 23]. Эта стратегия не получила широкого распространения в английском языке, потому что она чаще встречается в языках, в которых присутствует грамматический род.

Стратегия гендерной нейтрализации является более популярной. Данная стратегия заключается в минимизации или устранении гендерно-специфических фраз и конструкций. Такая стратегия подразумевает под собой «гендерную нейтрализацию любых лексических и морфосинтаксических признаков, маркирующих существительные и местоимения (или другие части речи) как маскулинные или фемининные» [Pauwels, 2015, p. 109].

В свете вышеизложенного проблема перевода такой лексики встает остро. А. В. Пузаков и А. Ю. Слугина выделяют ряд проблем при переводе политкорректной лексики с английского на русский язык [Пузаков, Слугина, 2016, с. 2]. Во-первых, это связано с разницей в степени распространения политкорректной

лексики в России и на Западе; во-вторых, с различиями в структуре английского и русского языков; в-третьих, фактом всё ещё формирующейся базы политкорректных терминов, отражающих виды дискриминаций и способы борьбы с ними.

Основная проблема перевода феминитивов на русский язык заключается в обозначении лиц по роду деятельности. В русском языке доминируют мужские обозначения, а женские термины являются производными от мужских, например: учитель – учительница, лётчик – лётчица, писатель – писательница.

Отдельная политкорректная лексика в английском языке не имеет эквивалентов в русском языке. Когда использовать словарное значение лексической единицы согласно контексту не представляется возможным, используются разного рода переводческие трансформации.

В переводоведении существуют различные классификации переводческих трансформаций. Так, согласно классификации В. Н. Комиссарова приёмами трансформаций выступают:

1) лексические трансформации, среди которых выделяются: калькирование, транскрипция и транслитерация, лексико-семантические замены.

2) грамматические трансформации, в число которых входят: объединение предложений, грамматические замены, синтаксическое уподобление, членение предложения.

3) комплексные лексико-грамматическим трансформации, к которым относятся: антонимический перевод, экспликация и компенсация [Комиссаров, 2017, с. 173].

Таким образом, можно сделать вывод, что перевод феминитивов требует крайней точности, так как зачастую адекватные лексические эквиваленты для перевода оригинала отсутствуют. Более того, феминитивы являются относительно непривычным языковым явлением для русского языка, поэтому переводчику следует с особой осторожностью переводить подобные слова во избежание как негативной реакции со стороны носителей русского языка, так и языковой дискриминации.

## Библиографический список

1. Баданина И.В. Функционирование феминитивов в языке интернета // Русский язык в интернете: личность, общество, коммуникация, культура: сборник статей I Международной научно-практической конференции. Москва, РУДН, под общ. ред. А.В. Должиковой, В.В. – 2017. – С. 89–94.
2. Всемирная организация здравоохранения [Электронный ресурс] // Who.ru – Электрон. дан. – URL: <https://www.who.int/ru> (дата обращения: 16.12.20).
3. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение/ В. Н. Комиссаров. – М. : Р. Валент, 2017. – 408 с.
4. Пузаков А. В., Слугина А. Ю. Перевод англоязычной политкорректной лексики на русский язык: основные способы и трудности // Филологические науки. Вопросы Теории и практики. 2016. №11(65). С. 130–133.
5. Pauwels A. Women changing language / A. Pauwels. – 2-е изд., стереотип. – London: Longman, 2015.–224 p.

# НЕОЛОГИЗМЫ 2018-2020 ГОДОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

## NEOLOGISMS OF 2018-2020 IN ENGLISH

М.С. Базаржапова, Е.А. Штейнгатт

M.S. Bazarzhapova, E.A. Shteingart

*Английский язык, неологизмы, лексика, лексикология, словообразование.*

В статье представлен анализ лексических изменений, происходящих в современном английском языке. В работе также рассматривается специфика популярных неологизмов английского языка. Лексемы рассмотрены с точки зрения словообразования и семантики.

*English, neologisms, vocabulary, lexicology, word formation.*

The article presents the analysis of lexical changes occurring in modern English. The work also examines special features of popular neologisms of the English language. The lexemes are considered from the point of view of word formation and semantics.

**Я**зык – это динамично развивающаяся система, реагирующая на различные изменения в общественной жизни. Поскольку самой подвижной частью языка является лексика, понятно, что большее количество изменений касается единиц именно на этом уровне [Сошникова, 2020, с. 81]. Неологизм – это слово или оборот, созданные для обозначения нового предмета или для выражения нового понятия *x* [Ахманова, 1996, с. 405]. Принадлежность слов к неологизмам является свойством относительным и историчным, например, слово *television* (телевидение) в определенный отрезок времени считалось неологизмом.

Е. И. Иванова подчеркивает, что неологизмы возникают в результате использования всех способов образования единиц номинации, однако существует несколько основных способов [Иванова, 2011 с. 331]: семантическая деривация, словообразовательная деривация, фразообразование. Неологизмы возникают и вследствие процесса заимствования – все заимствования на протяжении какого-то времени имеют статус неологизмов. Аббревиация – также один из способов образования неологизмов.

Для анализа неологизмов было отобрано 45 лексем из двух словарей: Macmillan English Dictionary Online и The Oxford English Dictionary Online.

По способу образования слова были разделены на следующие группы:

– аббревиация (4 %): EGOT (человек, получивший награды «Эмми», «Грэмми», «Оскар» и «Тони»), Covid (Коронавирус Covid);

– заимствования (9 %): *tsundoku* (привычка накапливать приобретенные книги), *wabi-sabi* (поиск красоты в мимолетности и несовершенстве), *flight shame* (нежелание путешествовать самолетом из-за выбросов вредных веществ), *satoshi* (наименьшая денежная единица в системе Биткойн);

– семантическая деривация (17 %): *Snowflake* (чрезмерно чувствительный человек, которого легко обидеть); *transition* (процесс, в котором человек принимает внешние или физические характеристики пола, с которым он себя идентифицирует); *overshare* (раскрытие чрезмерного количества подробностей о чьей-

либо личной жизни); net zero (ситуация, при которой выбросы углерода фактически равны нулю); hand gel (гель, содержащий спирт, используемый для мытья рук и уничтожения бактерий), face covering (маска, которую надевают на лицо, закрывающая нос и рот); zoom (использование услуг видео- и аудиоконференцсвязи Zoom); zonk (внезапно крепко уснуть или потерять сознание);

– словослияние (20 %): chillax (успокойся и расслабься); techlash (негативная реакция на крупные технологические компании из-за опасений о конфиденциальности, политических манипуляциях); kidfluencer (ребенок-инфлюенсер в социальных сетях); yarden (сад на заднем дворе, где выращивают фрукты и овощи); quaranteam (группа людей, с которыми вы находитесь на карантине), coronial (ребенок, зачатый во время пандемии Covid-19); smishing (отправка текстовых сообщений от известных компаний с целью раскрытия личной информации людей); ransomware (вредоносное программное обеспечение, блокирующее доступ к компьютерной системе до выплаты денежной суммы); e-waste (выброшенные электронные устройства);

– фразообразование (25 %): Blue Monday (третий понедельник января, самый депрессивный день в году), offence archaeology (просмотр соцсетей известных людей и поиск оскорбительных слов, сказанных ими в прошлом), sober bar (бар, в котором не подают алкоголь), beer o'clock (уместное время дня для употребления пива); blue health (идея о том, что нахождение рядом с водой полезно для здоровья); green swan (климатическое событие, выходящее за рамки обычного диапазона ожидаемых событий), food insecurity (состояние без надежного доступа к достаточному количеству доступной и питательной пищи); social bubble (небольшая группа людей, которым разрешено общаться вместе во время изоляции от коронавируса), social listening (мониторинг соцсетей бренда для получения отзывов клиентов, упоминаний, анализ результатов); social recession (негативное влияние социальной изоляции на физическое и психическое здоровье); attention economy (экономика, в которой самый ценный ресурс – внимание);

– словообразовательная деривация (25 %): cyberbullying (использование электронной коммуникации для запугивания человека); cyberchondriac (человек, навязчиво ищущий в Интернете информацию о симптомах болезни); cryptojacking (тайное использование чьих-либо компьютерных устройств без согласия пользователя для добычи криптовалюты); jackpotting (кража из банкоматов путем взлома, который заставляет их выдавать деньги, пока они не закончатся); hate-watching (просмотр ТВ-программ для получения удовольствия от критики); me time (время, потраченное на отдых в одиночестве); plot-hole (несоответствие в повествовании или в развитии персонажей книги, фильма); breatharianism (убеждение, что людям не нужны никакие питательные вещества, кроме тех, которые поглощаются из воздуха и солнечного света); Super-ager (кто-то в возрасте 70-80 лет, чьи когнитивные и физические функции не уступают людям на несколько десятков лет моложе), Twittersphere (сообщество людей, использующих Twitter и все сообщения, которые они размещают); anti-natalism (убеждение, что иметь детей – это морально неправильно).

Отобранные лексемы были разделены на несколько тематических групп: функционирование информационных технологий и социальных сетей (26 %): ransomware, cyberbullying, techlash, kidfluencer, offence archaeology, satoishi, Twittersphere, smishing, cyberchondriac, cryptojacking, jackpotting, social listening; общественная жизнь (22 %): food insecurity, anti-natalism, super-ager, flight shame, breatharianism (бризерсионизм), snowflake, Blue Monday, attention economy, blue health, transition; коронавирусная инфекция Covid-19 (18 %): Covid-19, coronial, face covering, hand gel, quaranteam, social bubble, social recession, zoom; досуг и развлечения (18 %): beer o'clock, sober bar, hate-watching, plot-hole, tsundoku, EGOT, wabi-sabi, me time; повседневная жизнь (9 %): yarden, zonk, chillax, over-share; экология (7 %): green swan, net zero, e-waste.

Очевидно, что английский язык находится в постоянном изменении. Лексика непрерывно обновляется. Способность языка развиваться является естественным способом существования его в качестве системы.

### **Библиографический список**

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов – М.: Советская энциклопедия, 1996. 605 с.
2. Иванова Е. В. Лексикология и фразеология современного английского языка – М.: Издательский центр «Академия», 2011. 352 с.
3. Сошникова Р.С. Неологизмы английского языка второй половины 2019 года // Вестник международного института рынка. 2020. № 2. С. 78–82.

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЮМОРИСТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА НА МАТЕРИАЛЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА «ТРОЕ В ЛОДКЕ, НЕ СЧИТАЯ СОБАКИ»

## THE USAGE OF HUMOROUS DISCOURSE ON THE EXAMPLE OF THE LITERARY TEXT «THREE MEN IN A BOAT»

В.А. Балабанова, Н.В. Колесова

V.A. Balabanova, N.V. Kolesova

*Юмор, юмористический дискурс, художественный текст, художественные приемы.*

В данной статье рассматриваются особенности юмористического дискурса в художественном тексте «Трое в лодке, не считая собаки». На основе анализа текста, делается вывод, что для создания «комического» автор использовал разнообразие стилистических средств, фразеологизмов, пословиц и устоявшихся выражений.

*Humor, humorous discourse, literary text, stylistic devices.*

This article examines the features of a humorous discourse in the literary text «Three men in a boat». Based on the analysis of the text, it is concluded that to create a «comical effect» the author used a variety of stylistic means, phraseological units, proverbs and set expressions.

**Ю**мор, как вид комического изображения в литературе, является одним из наиболее употребляемых писателями средств. Отдельно выделяется юмористический дискурс, отличающийся особым смеховым отношением к действительности [Борев, 1970, с. 27]. Целью работы является определение юмористического дискурса и выявление системы его передачи в художественном тексте.

Актуальность работы заключается в научном интересе к составляющим юмористического, популярности этого жанра среди многих поколений, и необходимости подробнее изучить явление юмористического дискурса в художественном тексте.

Применение юмористический дискурс нашел в произведении Джерома К. Джерома «Трое в лодке, не считая собаки». Суть произведения заключается в том, что трое друзей, Джордж, Гаррис и Джей, решают подправить здоровье двухнедельным путешествием по Темзе. Повествование ведется от лица Джея, хозяина пса Монморенси, которого он воспринимает, как и окружающих его людей [Щербак, 2011, с. 12]. Помимо Джея в повествовании участвуют два его друга, Гаррис и Джордж. Описывая их, Джером часто использует иронию. Первый раз юмористический дискурс появляется в самом начале, когда Джей обнаруживает у себя симптомы всех известных заболеваний. В этой части автор активно использует гиперболу: ‘I could not feel my heart’, тем самым подчеркивая состояние Джея, который посчитал себя «запущенным случаем». Заканчивается эпизод



использованием антитезы, где Джей говорит о самом себе: 'I had walked into this reading-room a healthy man. I crawled out a decrepit wreck', жалуясь, что ему пришлось на себе прочувствовать все прелести прочитанных им болезней, когда на самом деле он здоров, как бык.

Иногда юмористическая ситуация строится на существующих выражениях, служащих названиями глав. «Everything's Louder With Bagpipes» отражает историю о талантливом музыканте, который очень любил свою волынку, но совершенно не умел на ней играть. А ведь сей инструмент в руках неопытного музыканта является – то еще испытание для ушей слушателей [Рабкина, 2014, с. 9].

Джером часто прибегает к персонификации, дабы показать попытки персонажей переложить свою ответственность на неодушевленные предметы. В одном из эпизодов герою не понравился обед, состоящий из мяса и клубники. Фраза 'Neither the beef nor the strawberry seemed happy, either discontent like' иллюстрирует, что и продукты были не особо рады его компании. Встречается пример гиперболы с аллюзией: '...and sat down, with the air of early Christian martyrs, trying to make themselves comfortable up against the stake'. Здесь дамы, пытающиеся удобнее сесть на лавочке, сравниваются с христианскими мучениками, которые в свою очередь пытаются поудобнее пристроиться на крестах, что усиливает комичность ситуации.

Автор часто прибегает к высмеиванию человеческих пороков. Например, нежеланию учиться: 'I don't understand German. I forgot every word of it, and I feel so much better ever since'. К графическим средствам относится характерный для английской художественной литературы сложный эпитет, выраженный словосочетанием/предложением.

В основном, юмор выражен через ситуации, в которые попадают герои, и через языковые средства, описывающие черты характера упомянутых персонажей. Преимущественно автор использует иронию в сочетании с пословицами и фразеологизмами, которые из-за любви автора деформации в угоду юмору и смыслу текста, претерпели определенные изменения. В то же время, именно такое сочетание помогло тонко высмеять человеческие пороки, не задев при этом чувства читателя.

Чуть реже автор употребляет персонификацию, с применением которой людские черты характера переносятся на неживленные предметы. Так Джером К. Джером смог создать множество юмористических ситуаций, в которых герои предпочитали винить в своих неудачах что угодно, но не себя.

Такие средства выразительности как сравнение, гипербола, каламбуры, парадоксы и игру слов можно поставить в один ряд, так как в сравнении с предыдущими они используются куда реже. При этом выделяются графические способы достижения комического эффекта, такие как повтор, аллюзия и цитаты. Представленные средства и способы придания тексту юмористического эффекта можно выделить в диаграмму.

Приведенные фрагменты прекрасно иллюстрируют ироничное отношение автора что к персонажам, что к происходящим вокруг них событиям. Тонкий

юмор Джерома и его способность правильно подобрать слова и включить их в текст, не нарушая его логики, смогли поспособствовать популярности произведения, сохранившейся и до сего дня.

### **Библиографический список**

1. Борев Ю. Комическое. – М.: Искусство, 1970. 275 с.
2. Рабкина Н.В. Комическое в повести Джерома К. Джерома «Трое в лодке, не считая собаки» как основа английского юмора // Филологические науки. 2014. №5. С. 7-11.
3. Щербак Н.Ф. Ирония в произведении «Трое в лодке, не считая собаки» // Филологические науки. 2011. № 1. С. 8–13.

# АНГЛИЙСКИЕ НЕОЛОГИЗМЫ В СОЦИАЛЬНОЙ СЕТИ INSTAGRAM (НА ПРИМЕРЕ ПОПУЛЯРНЫХ ХЭШТЕГОВ)

## ENGLISH NEOLOGISMS IN THE SOCIAL NETWORK INSTAGRAM (BASED ON POPULAR HASHTAGS)

Е.С. Березова, А.В. Смирнова

E.S. Berezova, A.V. Smirnova

*Хэштег, неологизмы, социальные сети, Instagram, словообразование.*

**Аннотация:** статья посвящена рассмотрению английских неологизмов в социальной сети Instagram. Материалом для исследования послужили наиболее яркие в изучаемом аспекте хэштеги-неологизмы. Проведён анализ продуктивных путей их образования в англоязычном пространстве Instagram.

*Hashtag, neologisms, social networks, Instagram, word-formation.*

**The article is devoted to the consideration of English neologisms in the social network Instagram. The material for the research is the most popular hashtags-neologisms in the studied aspect. The analysis of productive ways of their formation is carried out in the English-speaking Instagram space.**

**П**оявление неологизмов в языке возможно рассматривать сообразно развитию социальных сетей. Чем больше пользователей применяет новое слово в своей речи, публикациях, тем вероятнее, что скоро оно будет уже всем известно, тщательно исследовано, а затем и прочно закрепится в языке.

«Неологизм – слово, словосочетание или лексическое значение, которое ощущается породившим его поколением носителей языка как новое» [Варбот, Журавлев, 1998]. Появление неологизмов в языке посредством социальной сети Instagram – закономерное явление, так как эта социальная сеть является одной из самых известных и быстро преобразующихся в мире. В данном исследовании Instagram – пространство, выступающее для поиска неологизмов и отражающее стремительные перемены как в мире, так и в языке его пользователей.

Материалом для исследования послужили наиболее яркие в изучаемом аспекте хэштеги-неологизмы. Хэштег (англ. hashtag от hash – символ «решетка» + tag – тэг) – это слова или фразы, начинающиеся с символа «#», за которым следует любое сочетание разрешённых символов, слов без пробелов. Хэштеги являются гиперссылками внутри сети и используются в Instagram для охвата большей аудитории и привлечения подписчиков, а также для группирования публикаций по темам.

Проанализированные популярные хэштеги-неологизмы в англоязычном пространстве Instagram были разделены согласно следующим путям словообразования.

Аффиксальные неологизмы образуются в рамках обычного словообразования. Одним из наиболее употребительных суффиксов, придающих слову разговорное значение, ироническое звучание является *-ie*, с помощью которого образовано всем известное слово, например, *#selfie* – один из первых неологизмов, о которых заходит разговор, когда тема касается Instagram. Данный хэштег, означает фотографию-автопортрет.

Сокращение (усечение части слова), которое в рамках данного исследования подразделяется на аббревиацию и слияние.

Аббревиации подвергаются не только термины, наименования групп, организаций, но и стандартные, распространенные выражения в Instagram [Федорова, 2018]:

*#OOTD* – сокращение от «*outfit of the day*», то же, что и *look of the day*, то есть, наряд дня.

*#YOLO* – это аббревиатура выражения «*you only live once*», что означает призыв жить в удовольствие. Более 31 миллиона публикаций.

*#ASMR* (*Autonomous Sensory Meridian Response*) – автономная сенсорная меридиональная реакция. Феномен восприятия, характеризующийся приятным ощущением, мурашками по телу, вызываемыми звуковыми, тактильными, зрительными, либо когнитивными стимулами. Этим хэштегом часто сопровождаются видео, где режут мыло, выжимают губку или что-то подобное.

*#LDR* (*long distance relationship*) – отношения на расстоянии.

*#FOMO* (*fear of missing out*) – характеризует страх пропустить какое-либо событие или возможность, провоцируется в том числе социальными сетями.

Слияние – соединение усеченного корня с целым словом либо двух усеченных корней, в данную категорию входят следующие хэштеги.

*#jeggings* (*jeans+leggings*) – джеггинсы: разновидность брюк, имеющих сходство одновременно с джинсами и леггинсами.

*#jorts* (*shorts+jeans*) – джинсовые шорты.

Последние два примера показывают, что у моды и неологизмов много общего, так как последние подвержены тенденциям и часто берут свое начало со сленга.

*#cronut* (*croissant + doughnut*) – кондитерское изделие, представляющее смесь французского круассана и американского пончика.

*#staycation* – неологизм, рожденный посредством объединения двух слов: *stay* (оставаться) + *vacation* (отпуск). Описывает привычный случай на карантине, когда человек остается дома, хотя официально в отпуске.

Словосложение играет значительную роль в образовании неологизмов. Его особенностью является то, что складываются не основы слов, а слова целиком. Наиболее распространенные модели: *N + N = N* и *Adj. + N = N*, которым и подвержены следующие хэштеги.

*#Frankenfood* (*N + N = N*) – еда-Франкенштейн: блюдо, состоящее из нескольких составных частей.

*#photobomb* (*N + N = N*) – ироничное вмешательство чего-то или кого-то в кадр.

На сайте словаря английского языка Коллинза есть раздел для предложения новых слов, некоторые из которых уже успели стать популярными в Instagram, например:

#footlong (N + Adj. = N) – слово добавлено 9 марта 2021 года и ещё исследуется, но хэштег уже имеет тысячи публикаций в социальной сети. Означает «сэндвич длиной в ступню».

#ghostkitchen (N + Adj. = N) – добавлено 11 марта 2021 года. Характеризует профессиональную кулинарию, созданную исключительно для приготовления блюд с доставкой.

Заимствования из других языков являются одним из менее распространенных путей появления неологизмов в английском языке, так как он является языком глобального общения. Однако примеры всё равно встречаются: #fashionista – (заимствование из испанского языка) сильно увлеченная модой личность, следующая всем модным тенденциям или даже создающая их.

В рамках проведенного исследования можно сделать вывод о том, что самым продуктивным способом образования неологизмов в социальной сети Instagram является аббревиация. Аббревиация, а также слияние и словосложение отражают тенденцию к всемерному упрощению и сокращению слов, что говорит об ускорении движения жизни и общения.

Таким образом, живой язык постоянно развивает свои внутренние и внешние ресурсы, приспособляясь к постоянно меняющимся условиям социальной жизни, создавая новые формы и содержания. Язык – именно та сфера человеческой деятельности, которая в числе первых реагирует на различные изменения, ведет динамичное существование в социальной сети Instagram, провоцируя исследовательский интерес к новым явлениям и понятиям.

### **Библиографический список**

1. Варбот Ж.Ж, Журавлев А.Ф. Справочник по этимологии и исторической лексикологии (краткий) [Электронный ресурс]. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/historical-lexicology/fc/slovar-205.htm#zag-287> (дата обращения: 07.04.2021).
2. Федорова Н.В. Неологизмы и тенденции их словообразования в современном английском языке (на материале текстов СМИ) // Litera. – 2018. – № 2. – 216–225 с. [Электронный ресурс]. URL: [https://nbpublish.com/library\\_read\\_article.php?id=26182](https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=26182) (дата обращения: 07.04.2021).
3. Словарь английского языка Коллинза [Электронный ресурс]. URL: <https://www.collinsdictionary.com/submissions/latest/14> (дата обращения: 08.04.2021).

# НЕОЛОГИЗМЫ «НОВОЙ РЕАЛЬНОСТИ»

## THE NEOLOGISMS OF “NEW NORMAL”

Д.О. Васильева, Н.А. Грищенко

D.O. Vasilieva, N.A. Grishtchenko

*Неологизм, пандемия, агрессия, лозунг, дискриминация.*

Цель исследования – анализ неологизмов английского языка, появившихся в период пандемии. Источниками информации послужили новостные трансляции на платформе YouTube и интернет сайты. Материал проанализирован в соответствии с тематикой неологизмов и присутствием в них эмоционально окрашенного компонента. Выявлены группы негативно окрашенных неологизмов и агрессивных лозунгов, что позволило предположить появление нового вида дискриминации.

*Neologism, pandemic, aggression, slogan, discrimination.*

The aim of this study is to analyze the neologisms of the English language that appeared in the period of Pandemic. The sources of information were news broadcasts on the YouTube platform and the Internet sites. The material was analyzed according to the theme of neologisms and emotionally colored component in them. An extensive groups of negatively colored neologisms and aggressive slogans were identified, that suggests the emergence of a new type of discrimination – “COVID-discrimination”.

**П**андемия обострила ряд уже существующих проблем. Общая напряженность повлияла на все сферы жизни без исключения. После первоначального шока, вызванного вирусной угрозой физическому здоровью, пришли волны тревоги за будущее с точки зрения экономических, политических, социальных изменений. Язык, как живой организм, стремительно отреагировал на новую реальность пополнением своего лексического запаса. Изменения в различных сферах жизнедеятельности привели к появлению новых понятий, что обусловило «рождение» совершенно новых слов – неологизмов.

Существует ряд определений неологизма. Crystal (2001) рассматривает неологизм, как новый лексический элемент языка, принятый к использованию в обществе в отдельный период [1]. Stenetorp (2010), определяет неологизм, как лексему, не закрепленную в словаре [2]. В нашей работе мы объединили эти дефиниции, уточнив, что исследуем неологизмы английского языка, появившиеся во время COVID-пандемии.

За период (марта 2020 – март 2021) нами были просмотрены и проанализированы на предмет неологизмов следующие источники: новостные трансляции PBS NewsHour, Democracy NOW!, NBC NEWS, Fox NEWS channel, Talk RADIO, Global News, другие каналы на платформе YouTube, интернет сайты. Был собран достаточно объемный материал. В данном исследовании мы предлагаем наиболее интересные, на наш взгляд, находки, свидетельствующие не только о процессе пополнения словарного запаса английского языка, причиной которого стала пандемия-2020 г., но и, выявление потенциально опасной тенденции к всё большему обострению социальных проблем.

Собранный материал был проанализирован в соответствии с:

1. тематикой появляющихся неологизмов;
2. присутствием эмоционально окрашенного компонента.

В соответствии с тематикой, неологизмы данного периода можно разделить на 5 основных тематических групп.

1. COVID-неологизмы (к этой категории мы отнесли неологизмы, связанные с эпидемиологической ситуацией в обществе, борьбой с короновирусной инфекцией): COVID-19, covid-refuser, long-haulers, coronials, vaccine passport, immune passport, green pass, non-essential travelling, non-essential goods.

2. Неологизмы изоляционной тематики: to cocoon, cocooning, to bubble up, covid bubble, viral bubble, social bubble, in person, shelter-in-place mode (order), self-isolation, self-quarantine, social-distancing, zoombombing, zoom fatigue, WFH-working from home.

3. Неологизмы военной тематики (сравнение данного периода с военным временем): front line worker, anti-lockdown march, COVID outbreak, face shield.

4. Неологизмы социально-политической тематики (различные виды уже существующей дискриминации): Anti-Asian Incidents, Racism-virus (по аналогии от Corona-virus), Chinese virus, shecession (she+recession).

5. Неологизмы экономической тематики: PPP (Paycheck protection Program) shecession, slowbalization (slow+globalization).

В соответствии с наличием эмоциональной окрашенности, неологизмы делятся на нейтральные и эмоционально окрашенные. Особый интерес представляют эмоционально окрашенные неологизмы, так как именно они дают выявляют процессы и настроения в обществе. Даже беглый взгляд на собранный материал дает понимание того, что наравне с нейтральными неологизмами появилась довольно обширная группа негативно окрашенных неологизмов различной тематики.

Особое внимание хотелось бы обратить на следующие «новообразования»:

- covidiot (Covid+idiot / используется в отношении человека, который нарушает ограничения, введенные с целью предотвращения распространения инфекции) – эмоционально окрашенный неологизм с явным элементом агрессии. Наравне с ним в английском языке в данный момент циркулирует более нейтральные синонимы: COVID-refuser, COVID-denier [3].

- mask-shaming (термин определяет негативное психологическое давление на человека (посрамление), причиной которого является как ношение маски, так и ее неиспользование [4].

- travel shaming (термин определяет негативное психологическое давление на человека (посрамление), причиной которого являются его поездки во время пандемии. Психологическое воздействие оказывается со стороны простых граждан и СМИ. Также данное понятие обозначает стыд и вину, которые испытывает сам человек в этой ситуации [5].

- snitch line (hot line+snitch on / «горячая линия» для информирования властей в случае, если вы являетесь свидетелем нарушения ограничений, введенных с целью предотвращения распространения инфекции) – эмоционально

окрашенный неологизм, который выявляет отношение говорящего к происходящему в обществе.

Еще одним интересным явлением данного периода для английского языка стало формирование большого количества лозунгов. Их появление напрямую связано с теми процессами, которые происходили в этот промежуток времени. Их «жизнь» представляет собой кривую: имеет точку возникновения, пик использования, период снижения употребления – отражая этапы пандемии и общественные настроения.

Stay Home! Stay safe! – введение локдауна в Великобритании (акцент на собственную безопасность).

Stay Home! Save lives! – ухудшение эпидемиологической ситуации в Великобритании (ответственность индивида за безопасность других).

Stay Home! Protect NHS! – перегруженность системы здравоохранения Великобритании (ответственности индивида за безопасность других).

No vaccine, No Job! / No Job! No Job! – политика некоторых компаний, одной из них была “Pimlico Plumbers”, предполагающая массовую вакцинацию работников и предоставление услуг только тем клиентам, которые были вакцинированы [6].

Jab and Fly! – продвижение вакцинации авиакомпаниями, одной из которых стала “Ryanair”, которая предложила пакет услуг jab-and-go package [7].

No Jab, No Entry! – запрет на вход в некоторые общественные места для тех, кто не прошел вакцинацию.

Необходимо уточнить, что деятельность СМИ поддерживает этот градус нетерпимости, используя эмоционально окрашенную лексику в своих программах. СМИ в данной ситуации выступают скорее как эффективный инструмент пропаганды, а не источник достоверной информации.

Анализируя неологизмы (периода пандемии-2020) можно видеть, что общество разделилось (в целом) на три группы, две из которых относятся друг к другу с явной агрессией:

1. активно поддерживающие введение ограничений, ношение масок, массовую вакцинацию, агрессивные настроенные против нарушающих режим;
2. придерживающиеся нейтралитета в данном вопросе;
3. COVID–диссиденты, нарушающие ограничения, выступающие против ношения масок, не поддерживающие массовую вакцинацию, ставящие под сомнение целесообразность введения жестких ограничений, воспринимающие эпидемиологические ограничения как нарушения прав и свобод личности. Появление же в языке таких понятий как: green pass, immune passport, vaccine passport и чистота их использования в англоязычном пространстве, являются основанием предполагать, что дискриминация, в основе которой лежит вакцинация индивида, будет зафиксирована и на законодательном уровне.

Насколько стойко данные неологизмы укоренятся в английском языке, как долго и как активно они будут использоваться, невозможно спрогнозировать. Многие будут зависеть от дальнейшей эпидемиологической ситуации и последствий пандемии как прямых (медицинские показатели), так и косвенных



(экономические, политические, социальные). Однако анализ изменений в лексике английского языка дает основание предположить, что англоязычное общество стоит на пороге появления и возможного укоренения еще одной разновидности дискриминации – «COVID – неравенства».

### **Библиографический список**

1. Crystal D. Language and Internet. Cambridge, UK: CUP, 2001. 272.
2. Stenetorp, P. Automated Extraction of Swedish Neologisms using a Temporally Annotated Corpus // Master of Science Thesis. Stockholm, Sweden, 2010. 62.
3. URL: <https://www.covid19refusers.com>
4. URL: <https://milestomemories.com/mask-shaming/>
5. URL: <https://edition.cnn.com/travel/article/travel-shaming-pandemic/index.html>
6. URL: <https://www.theguardian.com/business/2021/jan/14/pimlico-plumbers-to-introduce-no-jab-no-job-work-contracts-covid>
7. URL: <https://www.rt.com/news/510650-ryanair-promote-summer-flights/>

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ФЕНОМЕНОВ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ РЕКЛАМНОМ ТЕКСТЕ

## PRECEDENT PHENOMENA IN ENGLISH ADVERTISING TEXT

А.В. Верхотурова, А.В. Коршунова

A.V. Verkhoturova, A.V. Korshunova

*Прецедентные феномены, реклама, прецедентный текст, прецедентное имя, прецедентная ситуация, прецедентное высказывание.*

Статья посвящена описанию прецедентных феноменов в англоязычном рекламном тексте. Основное внимание уделяется теории и примерам использования прецедентных феноменов в рекламе и их манипулятивному потенциалу.

*Precedent phenomena, advertisement, precedent text, precedent name, precedent situation, precedent statement.*

The article is devoted to the description of precedent phenomena in advertising text. The focus is on the precedent theory and the examples of usage of precedent phenomena in advertising and their manipulative potential.

**Н**е для кого не является секретом, что бренды находятся в состоянии борьбы за внимание клиентов. Рекламные объявления ищут способы выделиться и захватить внимание потребителя за минимальное количество времени. Исследование американского социолога Дэниела Янкеловича (2004) показало, что среднестатистический тридцатилетний американец видел в среднем 5000 реклам в день – это 5 реклам в минуту [Yankelovich, 2004].

На протяжении многих лет появляются различные тенденции с общей целью привлечь внимание потребителя и эффективно продвигать бренд или продукт. Авторы рекламных объявлений стараются использовать хорошо знакомые массам явления. Особенно сейчас, регулярно используя Интернет, мы, в том числе и в рекламе, сталкиваемся с цитатами и ссылками на различные источники, которыми часто являются идиомы, афоризмы, классические произведения и фильмы. Авторы пытаются приблизить потенциального покупателя к рекламируемому товару, вызвать приятные воспоминания и чувства, которые приведут его в хорошее настроение. В результате потребитель с большей вероятностью посчитает товар привлекательным.

Одним из способов приближения потенциального покупателя к рекламируемому товару является использование прецедентных феноменов. Согласно Ю.Ф. Караулову, под данным термином подразумеваются явления, «(1) значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, (2) имеющие сверхличностный характер, т.е. хорошо известные и широкому окружению данной личности, включая её предшественников и современников, и (3) обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности» [Караулов, 1987 с. 216].

Другими словами, прецедентными феноменами могут являться различные цитаты, названия или имена, для которых характерны актуальность для личности, относительное постоянство, клишированность и воспроизводимость. Также стоит отметить, что состав прецедентных феноменов динамичен и зависит от контекста, так как степень осведомлённости адресата может отличаться в зависимости от национально-культурной принадлежности или социальной группы.

Огромный вклад в исследование внесли Б. Гудков, В.В. Красных, И.В. Захаренко и Д.В. Багаева. Учёные разработали классификацию прецедентных феноменов. В данной классификации выделяются прецедентный текст, прецедентная ситуация, прецедентное высказывание и прецедентное имя [Гудков, Захаренко, Красных, Багаева, 1997].

Прецедентная ситуация – это «некая «эталонная ситуация, связанная с набором определённых коннотаций, дифференциальные признаки которых входят в когнитивную базу» [Там же]. В рекламе достаточно часто встречаются отсылки к различным событиям. Так, например, в 2016 году автоконцерн Audi снял рекламу, в которой была использована тематика предстоящих выборов президента США. В ролике мужчина и женщина сражаются за право стать водителем автомобиля, а в конце появляется призыв Choose the Next Driver Wisely – «Выбирай следующего водителя осознанно», что является прямой отсылкой к президентской кампании 2016 года.

По определению Д.Б. Гудкова и др., прецедентный текст – «законченный и самодостаточный продукт речемыслительной деятельности; предикативная единица; сложный знак, сумма значений компонентов которого не равна его содержанию» [Гудков, Захаренко, Красных, Багаева, 1997]. В данной классификации к прецедентным текстам относят произведения художественной литературы, тексты песен, публицистические тексты и др. Так, в 2011 году австрийская компания Red Bull GmbH, выпускающая энергетический газированный напиток Red Bull, представила рекламный ролик по мотивам известного библейского сюжета об одном из чудес, совершенном Иисусом Христом. В результате ролик подвергся критике верующих и был снят с эфира.

Прецедентное высказывание – это «репродуцируемый продукт речемыслительной деятельности; законченная и самодостаточная единица, которая может быть или не быть предикативной» [Гудков, Красных, Захаренко, Багаева, 1997]. К числу прецедентных высказываний принадлежат цитаты и пословицы. В слогане «Rome wasn't built in a day. A GeoCities Site, however, can be built in half an hour» использована знаменитая пословица Rome wasn't built in a day. Фирма Apple использовала в качестве рекламного слогана «свою версию» известного высказывания Рене Декарта «I think, therefore I am» преобразовав его в «iThink, therefore IMac», тем самым обыгрывая названия устройств фирмы.

Прецедентное имя – это «индивидуальное имя, которое может быть связано с прецедентным текстом или прецедентной ситуацией» [Гудков, Красных, Захаренко, Багаева, 1997]. Также оно может являться символом, указывающим на

определённые качества. Так, существует марка кубинских сигар Romeo у Julieta, основанная ещё в 1875 году, название которой является отсылкой к знаменитому произведению Уильяма Шекспира.

Можно сказать, что реклама, как одна из форм убеждающей коммуникации, прибегает к использованию прецедентных феноменов для привлечения, убеждения потенциального потребителя и манипулирования им, выполняя основополагающие функции рекламной стратегии: аттрактивную, эмотивную, фатическую и персуазивную.

### **Библиографический список**

1. Гудков Д.Б., Красных В.В., Захаренко И.В., Багаева Д.В. Когнитивная база и прецедентные феномены в системе других единиц и в коммуникации // Вестник Московского университета. 1997. №3. Серия 9. Филология. С. 62-85.
2. Гудков Д.Б., Красных В.В., Захаренко И.В., Багаева Д.В. Некоторые особенности функционирования прецедентных высказываний // Вестник Московского университета. 1997. №4. Серия 9. Филология. С. 12-19.
3. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М.: 1987. 264 с.
4. Yankelovich D. Consumer Resistance to Marketing Reaches All-Time High, Marketing Productivity Plummet, According to Yankelovich Study // Business Wire. 2004. April 15 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.businesswire.com/news/home/20040415005038/en/Consumer-ResistanceMarketing-Reaches-All-Time-High-Marketing> (дата обращения: 24.12.20).

# ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ВЛОГА КАК ЖАНРА МЕДИАТЕКСТА

## CHARACTERISTICS OF A VLOG AS A MEDIA TEXT GENRE

Д.О. Виноградов, А.В. Коршунова

D.O. Vinogradov, A.V. Korshunova

*Медиатекст, типология, характеристики, коммуникация, влог.*

Изменения в коммуникационных технологиях влияют на общество на разных уровнях, одним из результатов которых является медиатекст как продукт интернет-коммуникации. Рассмотрению и анализу были подвергнуты типологические характеристики влога как жанра медиатекста.

*Media text, typology, characteristics, communication, vlog.*

Changes in communication technologies impact every level of the society resulting in the internet-communication product – a media text. The article discusses characteristic features of a vlog as a media text genre.

**П**реобразования в коммуникативных процессах конца XX – начала XXI вв., отражающие мощное воздействие на реальную жизнь современных масс-медиа, актуализировали проблемы, связанные с пониманием медиатекста. Наиболее востребованный для обозначения текстов массовой коммуникации термин «медиатекст» вобрал в себя параллельные, взаимозаменяемые или пересекающиеся феномены – массово-коммуникативный текст, массмедийный текст, журналистский текст, публицистический текст, газетный текст, телетекст, рекламный текст, PR-текст, Интернет-текст и т.д. [Добросклонская, 2005].

Видеоблог как вид медиатекста появился сравнительно недавно. До начала 2010-х годов пропускная способность Интернет связи была мала на большей части земного шара, поэтому являлось невозможным (или это было проблематичным) публиковать какие-либо материалы на разных порталах в том числе и на хостинге Youtube [Чичерина, 2018]. Только лишь с постепенной модернизацией Интернет-соединения наступает эра видеоблогинга.

Общепризнанной является первая публикация видеоблога, которая датируется 2000 годом. Адам Контрас отправил видеозапись в блог на своем сайте, еще до появления хостинга Youtube. Цель – информирование своих друзей и семьи о своем передвижении по США и о том, как он собирается добиться успеха в Лос-Анджелес. В ноябре того же года Адриан Майлз придумал новый термин «vlog» для ссылки на свой блог. Этот термин в последствии становится тождественным термину «видеоблог» и обретает популярность во всем мире [Шамаев, 2013].

Видеоблогинг стал одним из самых популярных видеоформатов на социальных платформах, таких как YouTube. Огромное количество блогов на YouTube включает в себя множество визуальных и текстовых данных, обычно охватывающих повседневную жизнь блогера. Стенограммы блогов предоставляют

исследователям широкие возможности для изучения естественного языка в этой молодой области общения. Анализируя типологические параметры влога, можно представить их следующим образом:

1. Бьюти-блог (Beautyblog) – видеоблог о красоте, здоровье, уходе за собой, открытом мнении о новинках сферы красоты и современном явлении – бодипозитив.

2. Лайфстайл-блог (Lifestyleblog) – один из самых распространенных и свободных по формату видеоблогов и также популярных среди поклонников. Лайфстайл-блог – видеоблог, в котором блогер транслирует свою личную жизнь: показывает, где он бывает, что ест, куда пойдет завтра, что наденет на прогулку и т. д. Контент лайфстайл-блогера преимущественно состоит из повседневных влогов.

3. Фэшн-блог (Fashionblog) – видеоблог, тематика которого посвящена индустрии моды, стилю, дизайну. Как правило, фэшн-блогеры редко снимают видео исключительно на тему моды, зачастую их контент сопоставим с бьюти-блогерами и/или лайфстайл-блогерами. В связи с этим стоит отметить, что в типологии видеоблогинга происходит гибридизация форм.

4. Игровой блог (Gameblog) – имеет большую популярность среди геймеров и прост для любителей видеоигр. В нем выделяются несколько форматов: летсплеи (Let's play, с англ. – давай играть) – «летсплейщик» снимает процесс прохождения видеоигры, при этом комментируя происходящее, зачастую в юмористической форме, чтобы время, проведенное перед экраном (как правило, подобные видео достаточно продолжительные), прошло интереснее. Обзор видеоигр – в отличие от «летсплейщиков» «обзорщики» видеоигр анализируют ту или иную игру, делают сравнительный анализ, рассматривают особенности игры, ее характеристики.

5. Обзор вирусных видео – концепция многочисленных видеоблогов. Данная концепция родом из США, а именно из шоу Джонсона под названием “Equals Three”. В них в юмористическом ключе высмеиваются непостановочные видео со всего мира, которые автор нашел интересными.

6. Трэвел-блог (Travelblog) – видеоблог, в котором путешественники делятся с окружающими своими впечатлениями от посещения новых мест. Благодаря гибридизации жанров, трэвел-блогерами могут быть и, например, лайфстайл-блогеры, которые отправляются в путешествие и ведут оттуда своего рода репортаж.

7. Социальные эксперименты (пранки) – сравнительно новое направление, которое на сегодняшний день является самым активным трендом. В подобных видео пранкеры создают какую-либо ситуацию, чаще всего негативную, которая могла бы произойти в реальном мире; например, пытаются определить, сколько человек поможет одиноко лежащему на пешеходной дорожке мужчине. Съемка данных видео ведется, чаще всего скрыто, чтобы участники социального эксперимента не смогли это понять, что происходит. В конце видео дается аргументированный вывод о ситуации.

8. Политический видеоблог – интернет ресурсы такого рода стали популярны среди представителей политического истеблишмента и используются прежде всего для политической рекламы.

9. Кино-блог – видеоблог, посвященный кинообзорам. В нем автор выступает в роли кинокритика, создавая невербальную кинорецензию на какой-либо фильм, чаще всего на кино низкого качества.

10. Фитнес-блог – видеоблог, в котором профессиональный спортсмен или любитель показывает подписчикам, как необходимо правильно выполнять те или иные упражнения, рассказывает о правильном питании, методах похудения и т. д.

11. Техно-блог – видеоблог, в котором автор (обозреватель или эксперт) делится субъективным мнением о технической новинке, пытаясь создать объективный образ обозреваемого продукта посредством аргументов, доводов, разбора технических характеристик гаджета и т. д.

Сфера английского сегмента YouTube активно развивается, и жанры видеоблогинга воссоздаются не только из тележурналистики, но и из других экранных искусств. Благодаря сводному доступу и минимизированной цензуре, видеоблогинг на YouTube развивается. Система жанров видеоблогинга, как и телевидения, наименее стандартизована по сравнению с другими видами СМИ, киноискусства. Жанры видеоблогов англоязычного сегмента YouTube имеют тенденцию гибридизации идейно-тематической составляющей, что говорит о том, что научные работы нужны и важны для дальнейшего изучения проблемы.

### **Библиографический список**

1. Добросклонская Т. Г. Медиатекст: теория и методы изучения // Вестник Московского ун-та. Сер 10. Журналистика. 2005. №5. С. 28-34.
2. Чичерина Н. В. Медиатекст как средство формирования медиаграмотности у студентов языковых факультетов. М.: ЛКИ, 2018 – 232 с.
3. Шамаев И.Н. Классификация блогов рунета // Вестник ВолГУ. 2013. – №11. 120 с.

# ЭКСПРЕССИВНЫЙ СИНТАКСИС КАК ОСОБЕННОСТЬ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ТЕКСТА

## EXPRESSIVE SYNTAX AS A PECULIARITY OF PUBLICISTIC TEXT

А.Н. Грачева, И.А. Битнер

A.N. Gracheva, I.A. Bitner

*Экспрессивный синтаксис, публицистический текст, средства выразительности, стилистика, английский язык.*

В данной статье рассматривается выразительный потенциал синтаксиса на примере публицистического текста. В статье выделены особенности публицистического стиля речи, его функции и цели. На основе анализа статьи британского журнала «The Guardian» автор показывает, как синтаксические стилистические приемы и средства выразительности, способствуют достижению экспрессивности публицистического текста.

*Expressive syntax, publicistic text, means of expressiveness, stylistics, the English language.*

This article deals with the expressive potential of syntax in a publicistic text. It highlights the features of the journalistic style of speech, its functions and aims. Based on the analysis of the article from the British magazine «The Guardian» the author demonstrates the syntactic stylistic means determine the expressiveness a publicistic text.

**В** современном стремительно развивающемся мире существует множество способов получения новой информации, таких как радио, телевидение, Интернет. Все эти источники объединены единым стилем представления контента – публицистическим. Публицистический стиль речи обладает целым арсеналом экстралингвистических и лингвистических средств, важное место среди которых отводится синтаксическим конструкциям экспрессивного характера, изучение последних традиционно и преимущественно проводилось на материале художественных поэтических и прозаических произведений (Арнольд, 1990, Баженова, 1990, Иванчикова, 1979, 1979 а, Кухаренко, 1971, 1986, 1988, Скребнев, 1975, 2000, Чайковский, 1972 и др.). В то время, как именно публицистический текст открывает значительные исследовательские возможности в сфере изучения экспрессивных синтаксических конструкций [Глазкова, 2010, с. 1-3].

Публицистический стиль речи имеет определенную специфику, отличающую его от языка художественной или научной литературы, от разговорной речи. Это результат длительного отбора языковых и выразительных средств, наиболее соответствующих той социальной задаче, которую выполняют основные средства массовой информации. Так, из главных требований, которые предъявляются публицистическому тексту, заключается в том, что информация в нем должна быть актуальной, яркой, «цепляющей» внимание целевой аудитории. Ведь цель публицистического стиля заключается, в частности, в том, чтобы повлиять на общественное мнение, заставить аудиторию принять точку зрения оратора [Макаревич, 2015, с. 118].



Не последнюю роль в реализации данной цели играет экспрессивность как стилевая особенность публицистического текста. Среди языковых средств выразительности важное место отводится синтаксическим.

К области экспрессивного синтаксиса традиционно относят: особенные синтаксические структуры, включающие в себя стилистическую инверсию, отдельные конструкции, параллельные конструкции; конструкции, основанные на своеобразном лексико-синтаксическом построении высказываний (повтор, антитеза, кульминация, перечисление и ретарнация); конструкции, основанные на своеобразной синтаксической связи высказываний (асиндетон (бессоюзие), полисиндетон (многосоюзие), послепредложение (gap-sentence link)); конструкции, основанные на своеобразной связи высказываний (эллипсис, повествовательный вопрос, литота, риторический вопрос, обрыв повествования, несобственно-прямая речь) [Арнольд, 2002, с. 217-274].

В практической части исследования был проведен анализ экспрессивных синтаксических конструкций на материале статьи «The number of people in need is frightening – we need a global response», представленной в популярном британском издании The Guardian. Статистическая обработка отобранных методом сплошной выборки примеров использования синтаксических средств выразительности показывает, что публицистический текст характеризуется широким использованием экспрессивных конструкций, помогающих добиться основной цели публицистики – сделать язык ярким, цепляющим внимание читателей. Так в предложении «But debt relief is needed to free resources so governments can combat the virus while keeping other critical services operating. The G20's debt relief initiative has helped» наблюдаем пример использования анафоры – повтор слова (словосочетания) в начале структуры.

Пытаясь усилить эффект и показать серьезность проблемы, поднятой в статье, автор употребляет такой синтаксический прием как антитеза: «Affluent industrialised countries have spent up to 20 % of their GDP on stimulus packages. But for the poorest countries, that figure is less than 2 %».

В следующем предложении перечисление несет на себе экспрессивную нагрузку, оно показывает перспективы развития экономики, намекая на то, что проблемы есть во многих сферах жизни людей: «We must build resilience across all facets of the economy, promoting greener growth and strengthening human capital through better services for health, education, housing, water and social protection».

В заключение хотелось бы еще раз подчеркнуть актуальность исследования всех разновидностей публицистического текста, обусловленную возрастающей ролью средств массовой информации в жизни современного общества, социальным назначением средств массовой коммуникации активно воздействовать на общественное сознание, разум и чувства людей. В этой связи, выявление особенностей публицистических текстов, детальное их рассмотрение способствует лучшему пониманию социальных, экономических, политических и иных процессов в обществе, а также причин их возникновения.

## Библиографический список

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов. 4-е изд., испр. и доп. М.: Флинта: Наука, 2002. 384 с.
2. Глазкова М. Ю. Экспрессивный синтаксис в современной публицистике: на материале русскоязычных и англоязычных аналитических общественно-политических статей: дис. канд. фил. наук: 25.01.2010, защищена 25.02.2010 / Глазкова Марина Юрьевна. – М., 2010. – 166 с. – Библиогр.: с. 1-3.
3. Макаревич Э. Ф. Об эффективности коммуникационного воздействия // Знание. Понимание. Умение. – 2015. – №1. С. 106-124.
4. A.van Trotsenburg. The number of people in need is frightening – we need a global response [Электронный ресурс] / A. van Trotsenburg. – The Guardian. 2021. – Режим доступа: <https://www.theguardian.com/global-development/2021/feb/19/the-number-of-people-in-need-is-frightening-we-need-a-global-response>

# ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ АНГЛИЙСКОЙ ШУТКИ И АНЕКДОТА

## DIFFERENTIATION BETWEEN THE ENGLISH JOKE AND ANECDOTE

Л.А. Догадаева, А.В. Коршунова

L.A. Dogadaeva, A.V. Korshunova

Язык, шутка, анекдот, создание комического эффекта, юмор, языковые средства.

В данной статье рассматриваются особенности английской шутки и русского анекдота для дифференциации и выявления родовидовых отношений.

*Language, joke, anecdote, creating a comic effect, humor, language means.*

The article discusses the features of the English joke and the Russian anecdote for the differentiation and identification of generic relationships

**В** филологии исследование «комического» всегда двигалось в направлении рассмотрения лингвистических аспектов, его разных видов и жанров, а также языковой игры, с помощью которой чаще всего выражается смысл «комического». Поэтому в исследуемой проблематике центральными становятся вопросы выделения его видов и жанров.

Основными видами комического можно считать юмор, иронию, сарказм и сатиру. Их отличие друг от друга состоит в особом, своеобразном характере смеха [Дземидок, 1974]. Хотя по своей сути они очень похожи, так как выступают против человеческих пороков и слабостей, однако, по-разному реагируют на ситуацию.

Анекдот как фольклорный жанр представляет собой короткую смешную историю, как правило, передаваемую из уст в уста. В некоторых англоязычных работах термин anecdote имеет несколько иное значение (тип нарратива, рассказываемого от третьего или первого лица, родственной и легенде, и шутке, близкое к нашему представлению о бытовой сказке или сказке-анекдоте. В то время как исследователи советского фольклора используют термин anecdote, подчеркивая тем самым уникальность советского (и особенно политического) юмора [Карасик, 1997].

В современном понимании слово «анекдот» стало использоваться лишь с начала XX века. Ранее оно означало любую историю, рассказ о необычном событии или случай из жизни. С анекдотом в современном русском понимании этого слова также соотносится с некоторыми оговорками – английское joke (которую в свою очередь тоже можно назвать уникальностью английского юмора).

Следует отметить, что в русской традиции различаются шутка как речевой жанр и анекдот – как жанр фольклорный (для зарубежных исследований такое разделение менее характерно). В “Энциклопедии простых форм” разница между joke и anecdote определяется следующим образом: anecdote связан с историческим героем или прецедентом и смешно развивающейся ситуацией, а для joke характерна вымышленная ситуация с отсутствием сюжетной линии [Химик, 2002].

Говоря об английской шутке, стоит отметить то, что в англоязычной научной литературе существует несколько специальных терминов, обозначающих разные ее типы *numskull tale*, *blason populaire/ethnic slurs*, *Shaggy Dog Story* (при чем все они при детальном рассмотрении по-русски смогут передаваться только словом анекдот).

Синонимичные термины *blason populaire* и *ethnic slurs* обозначают как существующие в данной культурной группе этнические стереотипы, которые хорошо известны всем членам этой культурной группы, так и тексты, в которых эти стереотипы обыгрываются.

Термином *Shaggy Dog Story* обозначается определенная разновидность анекдотов, близкая абсурдному русскому, возникшая изначально из серии историй о животных (преимущественно – собаках как вы могли понять). *Shaggy dog story* буквально переводится как “история о пуделях”, а более художественно как анекдот с неожиданной концовкой, часто абсурдной” [Архипова, 2014].

Морфологический анализ русских и английских юмористических текстов позволил сделать вывод, что при более детальном рассмотрении английские шутки отличаются большей экспрессивностью, художественностью и описательностью, скрупулёзностью к детальному описанию мелочей, в то время как русские тексты характеризуются лаконичностью, эмоциональностью и безоценочностью. Отсюда налицо явное лексическое превосходство английского анекдота над русским, и, соответственно, с точки зрения лаконичности, явное преимущество отмечается у русского анекдота.

Анализ показал, что анекдот имеет более регламентированную форму. Шутка в свою очередь не имеет четких границ и просто определяется как то, что вызывает смех, например, смешная реплика или рассказ со смешной концовкой. Таким образом, все вышеперечисленные типы английской шутки подпадают под понимание анекдота в русской традиции, а также переводятся тем же словом. Можно сделать вывод, что понятие шутка по своей семантике шире понятия анекдот, т.е. анекдот может быть равен шутке, но не любая шутка будет равна анекдоту.

Смешение данных категорий имеет на то свои причины, однако, стоит разграничить, на мой взгляд, данные родовидовые понятия, в которых шутка указывает на род, а анекдот – вид.

Также в рамках данной темы имеет место отметить то, что английские шутки многим русским людям зачастую кажутся совершенно несмешными, в то время как многие русские анекдоты вызывают недоумение у иностранцев. Однако такое непонимание обусловлено не культурными, а языковыми причинами и связано, скорее, с трудностями перевода или потерей смысла анекдота при буквальном переводе, т.к. большой объем юмористического текста строится именно на языковой игре.

В этом играет субъективная оценка происхождения юмористического произведения. Исследования показывают, что при отсутствии достоверной информации о происхождении того или иного анекдота он воспринимается как «свой», а значит, кажется смешным и интересным. «Национальные особенности» при этом «стираются», а юмор становится общепонятным и общепризнанным.

Всё это свидетельствует о том, что чувство юмора – это в первую очередь психологическая особенность личности и лишь во вторую – социально-культурная. Тот факт, что в разных национальных культурах возможно найти идентичные или аналогичные по содержанию и проблематике юмористические тексты, персонажей, комические ситуации и т.д., лишь подтверждает это.

### **Библиографический список**

1. Дземидок Б. О. комическом. – М.: Прогресс, 1974. – 223 с.
2. Архипова А.С. Анекдот в зарубежных исследованиях XX века [Электронный ресурс] // Фольклор и постфольклор: структура, типология, семиотика: [сайт]. [2014]. URL: <http://www.ruthenia.ru/folklore/arhipova1.htm> (дата обращения: 21. 03. 2021).
3. Химик В. В. Анекдот как уникальное явление русской речевой культуры // Анекдот как феномен культуры. Материалы круглого стола 16 ноября 2002 г. – СПб., 2002. – С.17-31
4. Карасик В.И. Анекдот как предмет лингвистического изучения // Жанры речи. – Саратов: Колледж, 1997. – Вып. 1. – С. 144-

# АНАЛИЗ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ ТРАНСФОРМАЦИЙ В ПЕРЕВОДЕ РЕКЛАМНЫХ СЛОГАНОВ

## TRANSLATION TRANSFORMATIONS ANALYSIS IN THE TRANSLATION OF ADVERTISING SLOGANS

Д.И. Дорохина, А.В. Коршунова

D.I. Dorokhina, A.V. Korshunova

*Перевод, переводческие трансформации, рекламный слоган, рекламный текст.*

В статье обсуждается выявление особенностей перевода рекламных слоганов англоязычных компаний на русский язык и применение различных переводческих трансформаций при их переводе. Представлен анализ частотности переводческих трансформаций при переводе рекламных слоганов.

*Translation, translation transformations, advertising slogan, advertising text.*

The article discusses the identification of the features of the translation of advertising slogans of English-speaking companies into Russian and the use of various translation transformations in their translation. It also includes an analysis of the frequency of certain translation transformations in the translation of advertising slogans.

**К**ак известно, преобразования, с помощью которых осуществляется переход от единиц оригинала к единицам перевода, называются переводческими трансформациями.

В зависимости от характера единиц языка оригинала, которые рассматриваются как исходные операции, трансформации перевода делятся на 5 типов. Стилистические преобразования – суть которых заключается в изменении стилистической окраски переводимой единицы. See what the future has in store/Посмотри, что будущее приготовило для тебя (Future Shop). Морфологические трансформации – замена одной части речи другой или несколькими частями речи. The freshmaker!/Твори! (Ментос). Синтаксические трансформации – суть которых заключается в изменении синтаксических функций слов и словосочетаний. Семантические трансформации осуществляются на основе множества причинно-следственных связей, существующих между элементами описываемых ситуаций: Baldessarini Del Mar. Separates the men from boys/Привилегия настоящих мужчин (Baldessarini). Лексические трансформации – это отклонения от прямых словарных совпадений. Лексические трансформации вызваны в основном тем, что объем значений лексических единиц исходного и переводящего языков не совпадает: Stand-out style/Оригинальный Стиль. Яркие цвета (Sony VAIO).

Морфологические трансформации практически ничего не меняют по содержанию. Синтаксические преобразования в минимальной степени влияют на исходное содержание. Семантические трансформации связаны с более глубокими модификациями в плане содержания.

Отражение классификации, предложенной Л.С. Бархударовым, представлено в следующих примерах. Перестановки – это изменение расположения языковых

элементов в тексте перевода по сравнению с исходным текстом. Scotland's other National Drink / Другой национальный напиток Шотландии (IRN-BRU); замены – в процессе перевода словоформы, части речи и члены предложения могут быть заменены: The freshmaker! / Твори! (Ментос); добавления – их необходимость в тексте перевода вызвана так называемой «формальной невыраженностью» смысловых компонентов фразы на языке оригинала: Born to lead. / Рожден, чтобы быть лидером (AVIS); опущения – это явление прямо противоположно добавлению. В процессе перевода семантически избыточные слова чаще всего подвергаются опущению; они выражают значения, которые можно извлечь из текста и без их помощи: Your choice is black or white. / Черное или белое? (DAVIDOFF).

В чистом виде эти четыре типа элементарных переводческих трансформаций встречаются крайне редко, они обычно сочетаются друг с другом и принимают форму сложных, комплексных преобразований.

Классификацию В.Н. Комиссарова иллюстрируют такие переводческие трансформации как: 1. транслитерация и транскрибирование; I would walk a mile for a Camel/Я бы милю прошел ради Camel (Camel) и дословный перевод (синтаксическое уподобление); The spirit of travel/Дух путешествий (LOUIS VUITTON).

Разновидности лексических трансформаций Я.И. Рецкера представлены в виде 1. *конкретизации* – замены единицы исходного языка, имеющей более широкое значение, единицей языка перевода с более узким значением в случае отсутствия в языке перевода слова со столь широким значением: It Gives You Wings/Red Bull окрыляет (Red Bull); 2. *генерализации* – замены единицы исходного языка, имеющей более узкое значение, единицей языка перевода с более широким значением: Let's Make Things Better/Давайте сделаем мир лучше (Phillips); 3. *смыслового развития* – замены слова или словосочетания исходного языка единицей языка перевода, значение которой логически выводится из значения исходной единицы: Betcha can't eat just one/Готовы поспорить, что ты захочешь еще (Lays); 4. *антонимического перевода* – замены утвердительной формы в оригинале на отрицательную форму в переводе, или наоборот, отрицательной на утвердительную: Impossible is nothing/Невозможное возможно (Adidas).

Таким образом, рекламные слоганы, как и любой иноязычный текст, переводится с помощью разных переводческих трансформаций. Очень важно при переводе рекламного слогана сохранить ту мысль, которую хочет донести рекламная компания.

Нами был проанализирован корпус практического материала, состоящего из 50 рекламных слоганов международных компаний, работающих на российском рынке. Также были определены различные способы перевода рекламных слоганов, и определены наиболее частотные переводческие трансформации в этих рекламных слоганах.

Проведенное исследование показало, что наиболее частотным способом перевода является дословный перевод (14 слоганов), что составляет 33 % от общего числа. Это связано, прежде всего, с тем, что прямой перевод с частичным или полным сохранением эмоциональной окраски передает наиболее полный смысл

оригинального рекламного текста. Перестановки (6 слоганов) (14 %), добавления (6 слоганов) (14 %), транслитерация и транскрибирование (5 слоганов) (12 %) также являются достаточно частотными. Конкретизация, генерализация, смысловое развитие и антонимический перевод по результатам исследования являются одними из наименее частотных. Каждая из этих переводческих трансформаций составляет 2 % от общего числа.

Таким образом, нами было выявлено, что в большинстве случаев рекламные слоганы были переведены дословно, так как это наиболее простой и точный способ передать посыл информации оригинала.

Стой помни, что не существует универсального метода перевода для каждого рекламного слогана, все зависит от каждого конкретного случая или контекста. Выбор метода или способа перевода зависит от характера переводимого текста, аудитории потребителя рекламной продукции и особенностей психологии переводчика, его приверженности определенной литературной традиции.

### **Библиографический список**

1. Бархударов Л.С. Язык и перевод. М.: Междунар. отношения, 1975 – 240с.
2. В.Н.Комиссаров. Современное переводоведение. Учебное пособие. – М.: ЭТС. – 2001. – 424 с.
3. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. Очерки лингвистической теории перевода. – М.: Р.Валент, 2009. – 240 с.
4. Швейцер А.Д. Теория перевода. – М.:Наука 1988. – 216с.



# АЛЛЮЗИИ В КОНТЕКСТЕ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ

## ALLUSIONS IN THE CONTEXT OF INTERTEXTUALITY

Д.А. Евдокимова

D.A. Evdokimova

Научный руководитель Т.П. Бабак,  
доцент каф. англ. филол. КГПУ  
Scientific adviser T.P. Babak,  
Associate Professor KSPU

*Аллюзии, контекст, интертекстуальность, маркеры, денотаты.*

В статье обсуждаются особенности такого стилистического приёма как аллюзия и её сущность как частного случая интертекстуальности. Представлены различные классификации аллюзии и особенности ее использования в англоязычной литературе.

*Allusions, context, intertextuality, markers, denotations.*

The article discusses the features of such a stylistic device as allusion and its essence as a special case of intertextuality. Different classifications of allusion and features of its use in English-language literature are presented.

Термин «аллюзия» берёт свое начало в середине шестнадцатого века от латинского «alludere» «смеяться, намекать» и означает стилистический приём, заключающийся в намёке на общеизвестные факты, исторические события, литературные произведения [1. с.1].

Элементы, представляющие аллюзию в тексте, называются маркерами или репрезентантами, а факты реальности, на которые делается ссылка, называются денотатами аллюзии.

Цель использования аллюзии состоит в том, чтобы обогатить простое утверждение и всю работу дополнительными знаниями, смысловым значением и опытом [5. с. 42–43]. Аллюзия играет роль высокоэкономичного способа актуализации истории, различных видов искусства и литературной традиции [4. с. 105].

Согласно одной из англоязычных и одной из самых популярных классификаций, аллюзии делятся на:

- 1) аллюзии – ссылки на недавние события (topical allusion);
- 2) личные аллюзии – ссылки на факты биографии писателя (personal allusion);
- 3) метафорические аллюзии, целью которых является передача сопутствующей информации;
- 4) имплицитные аллюзии, которые опираются на стиль других авторов (imitative allusion);
- 5) структурные аллюзии, которые ссылаются на структуру другого произведения (structural allusion) [4. с.110; 5. с. 42–43].

Русский исследователь М.Д. Тухарели приводит два подвида аллюзии:

1) Одна большая группа, включающая в себя огромный пласт культуры, такой как различные культурологические, исторические аспекты человеческой цивилизации: антропонимы – имена собственные, космонимы – названия планет, звезд, топонимы – географические названия, зоонимы – имена животных, птиц, ктематонимы – названия исторических событий, праздников и т.д., и теонимы – названия богов, демонов, мифологических персонажей и т.п.;

2) аллюзия может локализоваться во фрагментах цитат, реминисценциях и других аллюзивных цитатах [3. с. 167].

Аллюзия выступает как частный случай интертекстуальности. Интертекстуальность – термин, введенный для обозначения свойства текстов, выражающегося в наличии связей между ними, посредством которых тексты (или их части) могут ссылаться друг на друга различными способами, явно или косвенно [2].

Единственная отличительная черта между аллюзией и интертекстом – это особенность их интерпретации. Аллюзия воспринимается и понимается как скрытый намек, который может быть распознан только в том случае, если читатель обладает необходимыми культурно-историческими знаниями и обширными познаниями окружающего мира в целом.

Интертекстуальные ссылки в любом виде призваны к выполнению различных функций из базовой модели функций языка, предложенной Р.Якобсоном:

1) Экспрессивная функция интертекста проявляется в той мере, в какой автор через интертекстуальные ссылки передает свое отношение: тексты и авторы, на которых сделаны ссылки, могут быть престижными, популярными;

2) Аппеллятивная функция проявляется в том, что отсылки к каким-либо текстам могут быть ориентированы на конкретного адресата;

3) Поэтическая функция проявляет себя через опознание интертекстуальных ссылок и представляется увлекательной игрой, сложность которой может варьироваться, завися от множества перекликающихся факторов.

Аллюзия, как и интертекст, подразумевает тесную связь между объектами в работе. Интертекст, как и аллюзия, тесно связан с исходным текстом и с текстами, на которые делается намёк или ссылка.

Все это мы можем наблюдать на нескольких примерах из произведения Джона Фаулза «Башня из черного дерева» [6].

«There was something grave about her, almost Victorian...» В данном предложении денотатом аллюзии выступает слово «victorian», обращающее читателя к пуританским нравам викторианской эпохи. Мы явно видим прямую аллюзию с отсылкой на историческую эпоху [6. с.37].

«...with its propensity for confusing serious creation with colourful biography, for allowing Van Gogh's ear to obscure any attempt to regard art as a supreme sanity...» В данном эпизоде мы видим косвенную аллюзию на исторический факт (отрезание части уха Ван Гогом)[6. с.41].

Таким образом, аллюзия и интертекст являются сходными понятиями стилистического и лингвистического дискурса. Из понятия «аллюзия» рождается и развивается понятие «интертекст» в соответствии со значением, которое аллюзия имеет в исходном тексте.

### **Библиографический список**

1. Никашина Н.В. Аллюзия как стилистический прием в англоязычной литературе / Н.В. Никашина, Н.Д. Супрун // Вестник РУДН. – 2016. – № 1 (1). – С.1.
2. Словарь литературоведческих терминов. (дата: 24.04.21, URL: [slovar.lib.ru/dictionary/intertextualnost.htm](http://slovar.lib.ru/dictionary/intertextualnost.htm).)
3. Baldick C. (2008). The Concise Oxford Dictionary of Literary Terms. New-York: Oxford University Press.
4. Ben-Porat Z. (1976). The Poetics of Literary Allusion. PTL: A Journal for Descriptive Poetics and Theory of Literature 1. P. 105–128.
5. Galperin I.R. (1977). Stylistics. M.: Higher School Publishing House.
6. Fowles, J., 1974. The Ebony tower. Pocketbook

# ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «КОРОНАВИРУС»

## LEXICO-SEMANTIC FIELD “CORONAVIRUS”

А.В. Ефимова

A.V. Efimova

Научный руководитель **Е.Н. Елина**,  
доцент каф. англ. филол. КГПУ  
Scientific adviser **E.N. Elina**,  
Associate professor KSPU  
Department of English Philology

*Лексико-семантическое поле, коронавирус, лингвистика, методы исследования лексико-семантического поля.*

В данной статье исследовано лексико-семантическое поле «Коронавирус». Исследование проведено ступенчатым методом Э.В. Кузнецовой. В статье приводятся доказательства взаимосвязи языка и развития общества.

*Lexico-semantic field, coronavirus, linguistics, methods studying lexico-semantic field.*

The article looks at the lexico-semantic field “Coronavirus” with the help of the stage method proposed by E.V. Kuznetsova. The article proves the interconnection of the world changes and the language changes.

**К**аждый день в мире происходит что-то новое, к сожалению, новое не значит хорошее. Штамм вируса COVID-19 на протяжении полутора лет управляет всеми сферами нашей жизни: экономикой, политикой, социумом, а также языком. Появление этого вируса явилось причиной возникновения новых социальных реалий, требующих своего закрепления в языке. И язык как отражение социоэкономических, политических и культурных процессов в обществе моментально отреагировал на них с помощью появления новых лексических единиц. Исследование, описание в форме вербализации многослойного лексико-семантического поля «Коронавирус», послышная его репрезентация позволит упорядочить и систематизировать лексические единицы, тесно связанные с темой «коронавирус», с жизнью людей. Именно в этом и заключается актуальность данного исследования.

Современная лингвистика утверждает, что язык представляет собой систему, то есть целое, элементы которого закономерно связаны друг с другом, и находятся в определенных отношениях. Фонетическая, грамматическая, словообразовательная, лексическая и другие системы как ярусы языка отражают одну и ту же сущность – речевую деятельность.

Под понятием «лексико-семантическое поле» подразумевается совокупность лексем, обозначающих определенное понятие в широком смысле этого слова, включающих в свой состав слова различных частей речи. Последова-

тельное изучение лексики происходит посредством описания её единиц в семантических полях [Покровский, 1959, с. 82–83].

В лингвистике существует множество методов выделения лексико-семантических полей. Выбор метода исследования зависит от поставленной задачи. Большинство отечественных и зарубежных лингвистов предпочитают использовать в своих работах логико-семантический метод, так как он считается наиболее комплексным. Автором данного метода исследования стал Ш. Балли. Другим методом, который не уступает по частоте использования предыдущему, является логико-семантический, ступенчатый метод. Данный метод, разработанный Э.В. Кузнецовой, характеризуется выделением элементов лексико-семантического поля формализовано при помощи словаря. Каждая словарная единица рассматривается как развернутое определение: определяемое слово = слово-идентификатор + словарные конкретизаторы» [Кузнецова, 1973].

Для определения лексико-семантического поля «Коронавирус» был использован метод ступенчатой идентификации. В данном методе исследование происходит поэтапно, начиная с выявления слов-идентификаторов I степени, после этого происходит установление слов-идентификаторов для идентификаторов I степени до того момента, пока не будет определено главенствующее слово в изучаемом поле. Первую ступень можно назвать ядром лексико-семантического поля.

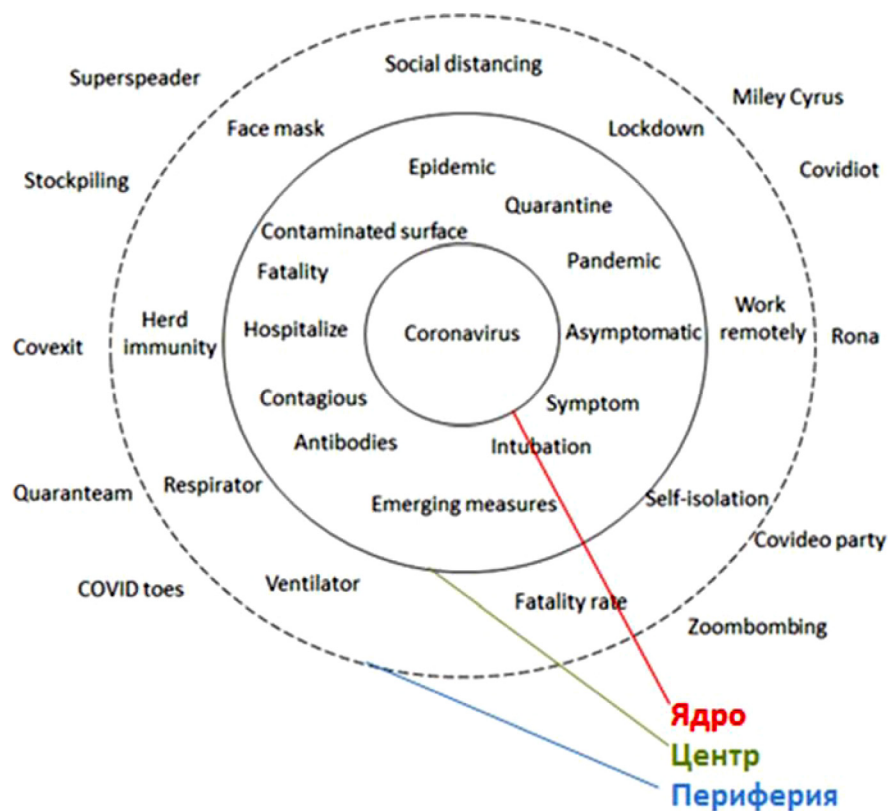
К словам-идентификатором I степени можно отнести: 1. Coronavirus – болезнь, вызванная коронавирусной инфекцией COVID-2019 – это инфекционное заболевание, вызванное новым, ранее неизвестным коронавирусом. 2. Pandemic – необычайно сильная пандемия, распространившаяся на территории стран, континентов; высшая степень развития эпидемического процесса. 3. Epidemic – прогрессирующее во времени и пространстве распространение инфекционного заболевания среди людей, значительно превышающее обычно регистрируемый на данной территории уровень заболеваемости и способное стать причиной чрезвычайной ситуации. 4. Quarantine – временная изоляция лиц, соприкасавшихся с заразными больными или перенёсшими эпидемическую болезнь. 5. Fatality – смертельный исход, смерть. 6. Contaminated surface – поверхность, зараженная вирусом или бактериями. 7. Emerging measures – усиленные меры предосторожности. 8. Hospitalize – помещать в больницу, в госпиталь для лечения. 9. Asymptomatic – человек, заражённый инфекционным заболеванием, но длительное время не проявляющий симптомов этого заболевания. 10. Contagious – несущий в себе заразу. 11. Symptom – характерное проявление или признак какого-либо заболевания. 12. Antibodies – крупные глобулярные белки плазмы крови, выделяющиеся плазматическими клетками иммунной системы и предназначенные для нейтрализации клеток патогенов и вирусов, а также белковых ядов и некоторых других чужеродных веществ (антитела). 13. Intubation – медицинская процедура, включающая введение трубки в организм» [Coronavirus: A Glossary of Terms].

Ко II ступени лексико-семантического поля «Коронавирус» относятся слова, которые ассоциируются непосредственно с данной темой. Существование следующих слов присутствовало в языке и ранее, но сейчас сфера их использования ограничивается только темой «коронавирус». II ступень лексико-семантического поля является центром данного поля.

Список этих слов состоит из: 1. Face mask – медицинское изделие, закрывающее рот и нос носителя с помощью фильтра, который защищает от вдыхания жидких аэрозолей, но не защищает от твёрдых аэрозолей. 2. Lockdown – ситуация, в которой людям запрещается свободно входить и выходить из здания или определенной зоны в связи с чрезвычайной ситуацией. 3. Social distancing – практика сохранения определенного физического расстояния от других людей или ограничения доступа и контактов между людьми. 4. Work remotely – способ взаимодействия с работодателем, когда сотрудник и наниматель находятся на расстоянии друг от друга, а результаты передаются по сети Интернет.

5. Self-isolation – комплекс ограничительных мер по самостоятельной изоляции населения или отдельных лиц в целях предотвращения распространения инфекционного заболевания. 6. Fatality rate – статический показатель, оценивающий количество смертей. 7. Herd immunity – понятие эпидемиологии, эффект сопротивления распространению инфекции в некоторой популяции, значительная часть членов которой имеет к данной инфекции личный иммунитет. 8. Respirator – средство индивидуальной защиты органов дыхания от попадания аэрозолей и вредных газов. 9. Ventilator – медицинское оборудование, которое предназначено для принудительной подачи газовой смеси в лёгкие с целью насыщения крови кислородом и удаления из лёгких углекислого газа» [Opinion].

III ступень лексико-семантического поля является периферией поля. Данный уровень представляет собой слова-идентификаторы, которые вошли в речь вследствие возникновения коронавируса. Данные единицы поля не являются окончательно сформированными, большая их часть даже не входит в состав современных словарей. К периферии данного лексико-семантического поля можно отнести: 1. Stockpiling – приобретение и хранение большого количества товаров, в данном контексте защитных масок, антисептиков, вакцин. 2. Superspreader – инфицированный организм, обладающий свойством повышенной заразности. 3. Covidiot – человек, игнорирующий предупреждения о безопасности окружающих. 4. Covideo party – вечеринка, проходящая по видеосвязи через Интернет. 5. Covexit – процесс послабления ограничительных мер по борьбе и защите от коронавируса. 6. Rona – сокращение от коронавируса «corona». 7. Miley Cyrus – словосочетание, рифмующееся с «coronavirus». 8. Zoombombing – нежелательное, разрушительное вторжение, обычно со стороны интернет-троллей, в видеоконференцсвязь. 9. Quaranteam – группа людей, объединенная в период карантина, имеющая общую цель. 10. COVID toes – сыпь на пальцах ног, как один из симптомов коронавируса» [Why we've created new language for coronavirus].



Таким образом, на основании большого и разнообразного количества источников можно резюмировать, что лексико-семантическое поле «Коронавирус», в первую очередь, характеризуется своей нестабильностью, так как каждый день эпидемиологическая ситуация в мире меняется и как следствие меняется и лингвистическая составляющая, которая сама является подвижной, постоянно развивающейся и растущей. Процесс появления новых лексических единиц и лексико-семантических полей доказывает прямую связь социо-экономических явлений в обществе и изменений в языке. Язык является своеобразным «зеркалом» социума и его участников, так как любое изменение в структуре общества напрямую отражается в языке.

### Библиографический список

1. Кузнецова Э.В. Ступенчатая идентификация как средство описания семантических связей слов. Вопросы металингвистики // Л.: Изд-во ЛГУ, 1973. С 84-85.
2. Покровский М.М. Избранные работы по языкознанию // М.: Издательство АН СССР, 1959. 381 с.
3. Coronavirus: A Glossary of Terms to Help You Understand the Unfolding Crisis. TIME. 2020. [Электронный ресурс]. URL: <https://time.com/5798684/coronavirus-glossary-definitions/> (Дата обращения: 02.04.2021).
4. Opinion. The New Words For Our New Misery. 2020. NY Times. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.nytimes.com/2020/12/24/opinion/coronavirus-language-words.html> (Дата обращения: 02.04.2021).
5. Why we've created new language for coronavirus. 2020. BBC Worklife. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bbc.com/worklife/article/20200522-why-weve-created-new-language-for-coronavirus> (Дата обращения: 02.04.2021).

# ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОГО ЖАНРА «ПОСТ» В СОЦИАЛЬНОЙ СЕТИ INSTAGRAM

## TYPOLOGICAL FEATURES OF THE SPEECH GENRE “POST” IN THE SOCIAL NETWORK INSTAGRAM

М.А. Зенькова, А.В. Коршунова

M.A. Zenkova, A.V. Korshunova

*Речевой жанр, медиатекст, пост, Инстаграм, хэштег.*

В данной статье рассматриваются типологические особенности поста как основного речевого жанра в медиапространстве, представлена его функциональная нагрузка в социальной сети Инстаграм.

*Speech genre, media text, post, Instagram, hashtag.*

The article discusses the features of the post as the main speech genre in the media space; its functions in the social network Instagram are presented.

**В** современном мире интернет-пространство является одной из наиболее удобных площадок для коммуникации. Для пользователей Всемирной паутины коммуникация – это средство передачи, обмена информации и установления межличностных отношений. В условиях современных реалий существует множество социальных сетей, которые стали неотъемлемой частью жизни большинства людей. Многофункциональные социальные сети, в которых представлены различные виды коммуникации, становятся особенно востребованными. Огромную популярность среди интернет-пользователей, особенно молодежного сегмента аудитории, снискала социальная сеть Instagram).

Своеобразие жанрового пространства сети Инстаграм определяется как свойствами, характерными для всех социальных сетей и интернет-коммуникации в целом, так и типичными именно для данной сети признаками. Для общения между собой пользователи выбирают тот или иной речевой жанр, в том числе «пост» в социальной сети Instagram.

Пост выкладывается автором аккаунта в «Инстаграме» в виде подписи-комментария к фотографии. Подпись – это всегда индивидуальное авторское высказывание. На фотографии, как правило, отмечается место, где она была сделана, и имена запечатленных участников события. Пост может относиться к гипертекстам, если включает гиперссылку. Под гипертекстом здесь подразумевается «особая форма организации письменного текста, опосредованная компьютерной средой и характеризующаяся процессом нелинейного письма и чтения» [Рязанцева, 2010].

Необходимо отметить, что виды интернет-коммуникации могут взаимодействовать различным образом: трансформироваться и вступать в иерархические отношения [Монастырева, 2017]. В подтверждение сказанного можно привести



пример того, как комментарии могут сопровождать посты в социальной сети так же, как и другого рода тексты. Посты, публикуемые в Инстаграме, провоцируют комментарии. Чем их больше, тем большее число участников коммуникации будет привлечено к аккаунту данного пользователя и к его конкретному посту в частности, в чем заинтересован автор сообщения-поста в силу различных причин.

Подпись к фотографии может включать субжанры (речевые жанры другого уровня, аналогичные первичным жанрам бытового общения): просьбы, советы, комплименты, благодарности, поздравления, информационные сообщения, шутки, запросы информации, и пр. [Шмелёва, 2012].

Анализ речевого жанра «пост» в Инстаграм позволяет выделить три базовые особенности: его креолизованный характер (наличие вербальной и иконической составляющей), интерактивность (возможность трансформировать текст благодаря комментариям) и использование хэштегов [Карпоян, 2017]. Последняя черта заслуживает отдельного внимания.

Хэштег (англ. Hash – символ «#» + tag – бирка, ярлык, этикетка, метка), это слова или фразы, начинающиеся с символа «#», за которым следует любое сочетание разрешённых непробельных символов. Хэштеги выполняют определённые функции, которые нужны для активного пользования социальными сетями. При помощи хэштегов пользователи могут группировать свои посты или сообщения, а также комментарии по теме или типу. Например, #деньпобеды, #мы гордимся, #нашигерои и т.д.

Также хэштеги могут фиксировать актуальные события сразу после того, как о них сообщат масс-медиа. Это своего рода эмоция, отклик. Например, после трагедии в Кемерово: #зимняявишня, #зимняявишнякемерово, #пожарвзимнейвишне и т.д.:

Как уже говорилось, хэштеги позволяют пользователям объединять публикации/новости в тематические типы и, таким образом, во-первых, присоединять свое сообщение к выбранной теме (активная функция), а во-вторых, выбирать на основе хэштега тему, которая кажется пользователю актуальной и информацию на которую он хочет просмотреть (пассивная функция). Что касается типологии хэштегов по функции воздействия – рекламной функции, – которую они выполняют, то можно выделить несколько основных.

Брендовые хэштеги. Такими хэштегами пользуются бренды одежды, косметики для продвижения своего продукта. Например, у спортивного бренда одежды Nike есть собственный хэштег – #justdoit. Таким образом, пользователи могут отслеживать продукцию этого бренда в Инстаграме.

Хэштеги местоположения используют пользователи, которым необходимо привязать свою публикацию к определённому городу, району или улице – #Красноярск, #Взлётка, #трцпланета. Это характерно для тех, кто рекламируют свою услугу в Инстаграм; например, магазин одежды на дому или предоставление косметических услуг. Пользователи, переходящие по этому хэштегу – ваши потенциальные клиенты и целевая аудитория;

Хэштеги кампаний. Такие хэштеги используются при проведении акций, курсов, конкурсов, игр и рекламных кампаний. Процесс отслеживания участников с их помощью становится легче. Например, при проведении курса по похудению участники могут использовать хэштег #дикаясушка.

Итак, одна из самых функциональных составляющих поста – хэштег – нацелена на активизацию коммуникативных и социальных связей в социальной сети. Он может выполнять несколько функций: группировать публикации по темам и создавать тематические базы данных; помогать пользователю отслеживать интересные его темы в активном (написать) или пассивном (почитать) режиме; проводить конкурсы и акции рекламного или гуманитарного характера, объединяя заинтересованных субъектов в социальные группы; рекламировать товар или услугу, привлекая клиентов.

Анализ практического материала показывает, что речевой жанр «поста» является в своей основе информационным высказыванием: в его границах пользователь делится со своей аудиторией актуальным фактом или рассказывает о недавно (только что) произошедшем событии, к которому он имеет какое-либо отношение. Вместе с тем, на этой целевой информационной базе реализуются также императивные, этикетные и оценочные коммуникативные установки.

### **Библиографический список**

1. Карпоян С.М. Instagram как особый жанр виртуальной коммуникации // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 12 (54): в 4-х ч. Ч. III. С. 84–88.
2. Монастырева О.В. Медиапространство: обзор представлений и подходов к пониманию // Вестник Амурского государственного университета. 2010 №50. [Электронный ресурс]. URL: [https://vestnik.amursu.ru/wp-content/uploads/2017/12/N\\_50\\_10.pdf](https://vestnik.amursu.ru/wp-content/uploads/2017/12/N_50_10.pdf)
3. Рязанцева Т. И. Гипертекст и электронная коммуникация. М.: ЛКИ, 2010. 256 с.
4. Шмелёва Т. В. Жанр в современной медиасфере // Жанры речи: сб. науч. тр. / Под ред. В. В. Дементьева. Вып. 8: Жанр и творчество. Саратов; М.: Лабиринт, 2012 С. 26–37.

# ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В РЕКЛАМНОМ ТЕКСТЕ

## FEATURES OF THE TRANSLATION OF PHRASEOLOGICAL UNITS IN THE ADVERTISING TEXT

В.И. Иванова, А.В. Коршунова

V.I. Ivanova, A.V. Korshunova

*Переводческие трансформации, эквивалентность, фразеологическая единица, адекватность, рекламный текст.*

В статье обсуждается выявление особенностей перевода английских фразеологических единиц на русский язык в рекламных текстах, в англоязычных рекламных слоганах компаний, функционирующих на российском рынке, а так же применение различных переводческих трансформаций, используемых при переводе фразеологизмов в рекламном слогане на русский язык.

*Translation transformations, equivalence, phraseological unit, adequacy, advertising text.*

The article discusses the identification of the peculiarities of the translation of English phraseological units into Russian in advertising texts, in the English-speaking advertising slogans of companies operating in the Russian market, as well as the use of various translation transformations used by translating into Russian advertising slogans.

**К**ак известно, главной задачей переводчика является достижение максимального совпадения между оригиналом и переводом, поэтому эквивалентность обычно считается основным признаком и условием существования перевода.

Согласно теории В.Н. Комиссарова, эквивалентность перевода состоит в максимальной идентичности всех уровней содержания текстов оригинала и перевода:

1. Уровень цели коммуникации. Эквивалентность переводов первого типа заключается в сохранении той части содержания оригинала, которая указывает на общую речевую функцию текста и является целью в процессе коммуникации.

2. Уровень описания ситуации. В этом виде эквивалентности общность содержания оригинала и перевода не только передает одинаковую цель коммуникации, но и отражает одну и ту же внеязыковую ситуацию, совокупность объектов и связей между объектами, описываемая в высказывании.

3. Уровень высказывания. Сопоставление оригиналов и переводов этого типа имеет такие особенности как: отсутствие параллелизма лексического состава и синтаксической структуры; невозможность связать структуры оригинала и перевода отношениями синтаксической трансформации; сохранение в переводе цели коммуникации и идентификации той же ситуации, что и в оригинале;

4. Уровень сообщения. В данном типе, вместе с тремя компонентами содержания, которые сохраняются в третьем типе, в переводе воспроизводится также значительная часть значений синтаксических структур оригинала.

5. Уровень языковых знаков. В последнем типе эквивалентности реализуется максимальная степень близости содержания оригинала и перевода, которая может существовать между текстами на разных языках [Комиссаров, 1999].

Нами предпринята попытка представить анализ переводческих трансформаций фразеологизмов в рекламных слоганах компаний, функционирующих на российском рынке.

Неотделимой составляющей любой рекламной кампании является рекламный слоган – это краткая суть рекламной концепции, реализуемая в лаконичной эмоционально заряженной фразе. Побуждающая функция слогана актуализируется с помощью различных лингвистических и экстралингвистических единиц. К первым можно отнести фразеологические единицы, являющиеся одним из инструментов воздействия, они позволяют привлечь внимание, придать ему экспрессивности и выразительности, поэтому важно их максимально адекватно передать при переводе.

Привычность и узнаваемость фразеологизма повышает способность потребителя воспринимать, запоминать и воспроизводить слоган, таким образом, особенно широко распространены фразеологизмы в рекламных слоганах и джинглах.

В ходе исследовательской работы были проанализирован корпус из 51 рекламного слогана, и были выявлено, что 20 % включают в себя фразеологические единицы. Из них в чистом виде фразеологические единицы были использованы в 8 % рекламных слоганов («Finger lickin good» KFC), в трансформированном – также в 8 % (The Coke side of life), ФЕ с включением имени бренда 2 % (Bring out the Best Foods and bring out the best), также 2 % слоганов были использованы с переосмысленными ФЕ (The milk chocolate melts in your mouth, not in your hand).

Что касается их перевода, то необходимо помнить, что главная цель перевода – достижение адекватности. Основная задача переводчика при достижении адекватности – умело произвести различные переводческие трансформации для того, чтобы текст перевода как можно более точно передавал всю информацию, заключенную в тексте оригинала при соблюдении соответствующих норм переводящего языка. Трансформация – основа большинства приемов перевода, заключающаяся в изменении формальных или семантических компонентов исходного текста при сохранении информации.

Существует два вида трансформаций – структурные и семантические. Они включают: перестановки (изменения порядка расположения языковых элементов в тексте перевода относительно текста оригинала); замены (изменение при переводе слов, частей речи, членов предложения, типов синтаксических связей, включая синтаксические замены в сложных предложениях); так же лексические замены (конкретизация, генерализация, антонимический перевод, компенсация); добавление (более развернутая реализация при переводе свернутого языкового оборота иностранного языка); опущение (игнорирование некоторых семантически избыточных слов иностранного языка при переводе, не несущих особенной смысловой нагрузки и восстанавливающие значение при переводе).

Рассмотрев примеры из 51 рекламный слоган с использованием фразеологизмов, обыгрывающих имя бренда, включающих парафраз, а также чистые и переосмысленные фразеологизмы, были идентифицированы слоганы, при переводе трансформированные такими приемами, как добавление (23 % случаях: Land of milk and fruitis/Молочные реки – фруктовые берега), замена (33 % случаев: Land Rover. Go beyond/Ланд Ровер... и целого мира мало) и дословный перевод (44 % случаев: Youre in good hands with Allstate/«Вы в надёжных руках с Олстейтом).

Анализ исследовательского материала показал, что фразеологические единицы активно используются в рекламных слоганах. Частотными является использование как трансформированных фразеологических единиц, так и фразеологизмов в оригинале. В современной рекламе фразеологизм служит «строительным» материалом для создания новых, неожиданных, экспрессивных образов, привлекая внимание и продвигая товар, поэтому могут потребоваться разные подходы и упорная работа переводчика для того, чтобы добиться эквивалентности и адекватности перевода и сохранить эффективность воздействующей функции рекламного слогана или текста.

### **Библиографический список**

1. Комиссаров В.Н. Общая теория перевода. Учебное пособие. – М.: МГУ, 1999.
2. Жук Н. В. Актуальность рекламного слогана и проблемы его перевода / Н. В. Жук, М. К. Тузова, Л. В. Ермакова // Филологические науки в России и за рубежом: материалы II междунар. науч. конф. (г. Санкт-Петербург, ноябрь 2013 г.). – СПб.: Реноме, 2013. – С. 91-95.

# ГОТСКИЙ ЯЗЫКОВОЙ СУБСТРАТ В ТОПОНИМИКЕ КРЫМА

## THE GOTHIC LANGUAGE SUBSTRATE IN THE TOPONYMY OF THE CRIMEA

А.С. Измайлова, Т.Б. Исаева

A.S. Izmaylova, T.B. Isaeva

*Готы, готский язык, топонимика, оронимы, ойконимы, Крым.*

Статья посвящена языковому субстрату готского языка в топонимике Крыма, который демонстрирует лингвосоциальное доказательство пребывания готов на территории Крымского полуострова в древнейшую эпоху в III-IV веках н.э. В статье рассматриваются современные топонимы, ойконимы и оронимы, присутствующие на данной территории, содержащие готский субстрат.

*The Goths, the Gothic language, toponymy, oronyms, oikonyms, the Crimea.*

The article is devoted to the linguistic substrate of the Gothic language in the toponymy of the Crimea, which demonstrates linguosocial proof of the Gothic being in the territory of the Crimean peninsula in the ancient times of the III-IV centuries A.D. The modern toponyms, oikonyms and oronyms which still are present in the given territory, possessing the Gothic substrate, are considered in this article.

**Т**ема языкового наследия готов достаточно мало изучена в научно-исследовательской лингвистической среде, хотя представляет собою значительный интерес, связанный не только с языковыми феноменами, представленными на данной территории, но и с историей заселения Крыма в целом.

Данная тема на сегодня актуальна, так как позволяет расширить общие знания о топонимике Крыма и о самих готах. Целью данной статьи является рассмотрение некоторых объектов из топонимики Крыма, которые помогают составить представление об истории появления и расселения готов на взятой нами территории. Задачами, поставленными в статье, явились следующие: проанализировать историко-топонимические факты с готским субстратом, встречающиеся на территории крымского полуострова.

Топонимика – это область знания, которая исследует и изучает названия географических объектов. В нашей работе использовано два класса основных топонимов: оронимы – названия горных систем, возвышенностей, неровностей поверхности; ойконимы – названия населённых пунктов, то есть городов, сёл, деревень.

Крымские готы – этническая группа готов, одного из германских племён, откочевавших во время Великого Переселения народов в III столетии в районы Северного Причерноморья, а впоследствии в Крым. В Крыму готы быстро захватили и ассимилировали остававшихся там аланов и заняли весь полуостров, кроме Херсонеса. В конце III века готы взяли под контроль Боспорское царство. К середине IV века после упадка Боспорского царства готы возглавили политическую составляющую на полуострове.

В 332 году конунгом (королем) готов стал 68-летний Германарих. Несмотря на такой возраст, он еще был полон энергии и воинских порывов. Конунг сплотил все готские племена, укрепил и расширил свое королевство, включив в него все завоёванные соседние народы, в том числе и Крыма, создав, таким образом, обширное и могущественное государство. Готские поселения находились преимущественно между Судаком и Балаклавой, эта область и называлась «Готия». Под влиянием ранних христиан, германцы в скором времени пришли к христианству. Видя, как христиане отважно преодолевают все трудности, готы решили, что и им нужен похожий образ жизни.

Много следов готских поселений найдены в северо-западных предгорьях Крыма. В Крымских горах готы возвели крепость Дорос, позже известную как «пещерный город Мангуп». В I тысячелетии это был готский «мегаполис», значимость которого в социальном и политическом отношении была далеко не последней.

Ойконимы. Название города Балаклава во всех топонимических справочниках выводят обычно от тат. балык – рыба (ср г. Балаклея Харьк. обл.). Вместе с тем возможно и готское происхождение – от слов *balk*, *lee* – преграда, укрытие. Это могло значить то, что город Балаклава был военным центром, где могли обучать новых солдат. Также можно предположить, что этот населённый пункт имел важное политическое значение, там могла находиться высшая власть готов.

Название курортного города Форос можно вывести из готского наречия *fairra* – вдали, далеко, или же сущ. *fera* – сторона, область.

Маркур (ныне Поляна – село) – англ. *mark* – знак, отметка + *sure* – сохранять, исцелять. Такое значение может указывать на важность этого поселения. Предположим, что в этой области находился целебный источник. В те времена все племена особенно верили в такое чудо, лечебная вода. Также там мог быть указатель или развилка, которые вели бы к чудесному источнику исцеления.

В названиях Бия-Сала, Улу-Сала (сёла) можно увидеть производное от англ. *sale* – продажа, торговля. Из этого можно сделать выводы, что город носил важное торговое значение. Повседневная жизнь готов заключалась не только в завоевании новых территорий, покорении неисследованных земель, а также и в обыденной рутине нынешнего человека.

В 6 в. на месте современной Алушты была возведена крепость Алустон. В наше время, как и город Форос, она является частью курортного города. Если обратиться к значению готских слов *luston* – желать, *lustus* – желанный, то можно сделать вывод о том, что этот населённый пункт был скорее всего торговым. Но там продавались не только товары, которые можно было найти у любого торговца, а что-то весьма необычное редкое.

В наше время в верхнем течении р. Бельбек сохранилась Сюреньская крепость – англ. *squire* (*skwaie*) – «место проживания знатного человека», что вероятно указывает на то, что в этом городе собрались самые родовитые люди готского королевства. Интересно, могли ли обычные люди попасть туда? К сожалению, на этот вопрос ответить не удастся. Интересно, что в готском языке существовало

также слово *skeireins* – «пометки». Известно, что данный термин использовали в церковной отрасли. Священнослужители оставляли заметки, надписи на полях в готских церковных книгах. Поэтому можно предположить, что именно здесь переводили библейские рукописи на готский язык. Особенно если вспомнить, что готы быстро приняли новую веру – христианство. Также готские племена довольно часто давали названия своим городам из-за местности. Мы предполагаем, что это город мог произойти от прил. *serenity* (*sireniti*) – прозрачный. Возможно, было решено так его назвать из-за чистой воды в ближайшей реке.

Оронимы. Название бухты Ласпи во многих топонимических и краеведческих справочниках объясняют из гр. *Laspi* – глина, грязь. Однако на побережье греческие и готские названия могли переплетаться и совместно существовать, так что допустимо и толкование из готского слова *laus* – пустой, пустынный, т. е. эта местность могла быть незаселенной, пустынной.

Байдарские ворота компонент *baig* может быть производным от готского *baurg* – крепость, в этом же названии есть и компонент *daur* – ворота, т. е. название могло указывать на расположение укрепленного поселения.

Холм Дарсан вблизи Ялты, вероятно, происходит от готских слов *daur* + *sunno*, т. е. название можно перевести как «ворота солнца», «солнечные врата», т. е. общее происхождение с названием готского государства.

На Ялтинской яйле есть такой микрообъект, как скала Люка. Возможно, происходит от готского *Lukarn* – светильник, т. е. это мог быть ориентир или же это действительно могло быть освещенное место.

Подводя итог, большое количество готских названий можно увидеть в ойконимах и оронимах на берегу и в горах Крыма – они многое могут рассказать о жизни готов в этой местности, подтверждая или дополняя исторические сведения.

## Библиографический список

1. Авинда Владлен. Магия Крыма. Лирический путеводитель. – Ялта, 1997;
2. Белянский И.Л., Лезина И.Н., Суперанская А.В. Топонимия Крыма. Краткий словарь. – Симферополь, «Таврия-плюс», 1998. Готский след в топонимии Крыма Е.В. Рубцова;
3. Пиоро И. С. Крымская Готия. Очерки этнической истории населения Крыма в позднеантичный период и раннее средневековье. – Киев: Лыбидь, 1990. – 200 с;
4. Никонов В. А. Введение в топонимику. 2-е изд. М., 2010;
5. Жучкевич В. А. Общая топонимика. 3-е изд. Минск, 1980.



# ОСОБЕННОСТИ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ С АУДИТОРИЕЙ В ЖАНРЕ TED ЛЕКЦИЙ

## FEATURES OF INTERACTION WITH THE AUDIENCE IN TED LECTURES GENRE

М.А. Крафт, Е.А. Штейнгарт    M.A. Kraft, E.A. Shteingart

*Дискурсивы, TED лекция, дискурсивы-адресации, императивность, адресат, адресант.*

В статье обсуждается влияние дискурсивов на взаимодействие адресата и адресанта в жанре TED лекции. Представляются теоретические аспекты использования и назначения дискурсивов. Анализируются лекции TED с точки зрения взаимодействия адресата и адресанта.

*Discourse markers, TED talks, discourse markers of direct address, imperativeness, addressee, addresser.*

This article discusses the impact of discourse markers on the interaction in the TED lecture genre. It offers theoretical aspects of the use and purpose of discourse markers. It presents an analysis of TED lectures from the point of view of the interaction between addressees and an addresser.

**TED** (Technology Entertainment Design) занимается распространением идей, обычно в форме коротких убедительных выступлений. Независимо проводимые мероприятия TEDx помогают обмениваться идеями в сообществах по всему миру. Участник конференции TED должен тщательно продумывать свое выступление, поэтому выступающие часто используют дискурсивы в своих лекциях.

Дискурсивы – это вербальные способы выражения вспомогательной функции в коммуникации. К ним относятся особые лексические единицы: слова, словосочетания и устойчивые речевые обороты (иногда предложения), функция которых заключается в помощи коммуникантам в процессе создания дискурса, его реализации и восприятия [Викторова, 2014, с.18]. Говорящему дискурсивы нужны, чтобы грамотно выстроить свою речь с точки зрения ее композиции и структуры, придать ей логичность и связанность.

Был проведен анализ дискурсивов на основе четырех лекций разных авторов, на совершенно разные темы.

Императивность в TED лекциях выражается в воздействующем эффекте этих выступлений. Воздействие в этом жанре осуществляется с помощью разнообразных средств. Оратор не только информирует, но и убеждает слушателей в своей правоте. Воздействие реализуется как через содержательную сторону коммуникации, так и через ее дискурсивно-прагматическую составляющую [Викторова, 2019, с.258].

Когда выступающие высказывают свои идеи на сцене, они постоянно обращаются к зрителю и используют местоимение 2-го лица you: If your boss were to

put a giant stack of monies on the table in front of you, you wouldn't walk away from it, but by failing to take all of your paid vacation. That's essentially what you're doing. You're walking away from a gift of time [Whillans, 2019]. Местоимение you использовалось в четырех лекциях девяносто два раза, больше всего в лекции “Learning a language? Speak it like you’re playing a video game” (Marianna Pascal), тридцать три раза. Это говорит о том, что автор лекции стремилась обратиться напрямую к зрителям, не оставляя между ними никаких дистанций.

Кроме того, стоит упомянуть о дискурсивах–адресации. Это императивы и местоимения 2-го лица, ориентированные на установление и поддержание контакта с аудиторией, призывающие ее к действиям, вовлекающие ее в совместные размышления, воспоминания [Викторова, 2019, с.259].

Так, местоимения you/your являются сигналами адресации, следовательно, местоимение 2-го лица your указывает на императивность: The second thing to go is your speaking. The third thing to go is your confidence [Pascal, 2017].

Следует отметить, что на императивность указывают не только местоимения 2-го лица, но и императивы, призывающие аудиторию к совместным действиям: Now I want you to close your eyes and do it for real this time. Imagine you are back on that stage [Lindholm, 2020].

Так, например, конструкция Let’s do something использована в анализируемых лекциях шесть раз, так же, как и imagine. Анализ лекций показал, что в тексте “How to Get Up in the Morning” Zibby Lindholm использовано больше всего дискурсивов-адресации.

Однако стоит заметить, что воздействие на адресата оказывается не только через указание на 2-е лицо, но и с помощью использования инклюзивных местоимений 1-го лица (we, us, our): When the future becomes the present, we often wish we could take back the things we said yes to [Whillans, 2019].

Всего местоимение we используется в текстах пятьдесят шесть раз, местоимений our немного меньше, всего сорок пять раз, но эти местоимения очень удачно подобраны авторами: These rising rates of time poverty have crushing effects on our happiness, our social relationships and our physical health [Whillans, 2019]. Местоимение us использовано семь раз в одном тексте. Когда автор использует эти местоимения, императивность ощущается, как завуалированное воздействие инклюзивного характера. То есть автор манипулирует зрителями, говоря, что они выполняют какое-то действие вместе, говоря “мы”, а не “вы”.

Степень авторизованности TED лекций проявляется через использование авторизирующих конструкций, содержащих местоимения 1-го лица I/me/my. Таких местоимений гораздо больше в лекциях TED, чем в обычных учебных лекциях: местоимение I прозвучало сто девяносто один раз за четыре лекции, me – шестьдесят шесть раз, me – девятнадцать раз. Такое большое количество местоимений 1-го лица обусловлено тем, что одним из условий выступления на конференциях TED является отсылка к личному опыту: So when I was in college, I mastered the safe introduction, and I mastered the safe conversation, and I mastered the safe friendship. And you know what? Safe friends are boring! [Bahler, 2014]

Местоимения 1-го лица также способствуют появлению доверительного отношения и симпатии зрителя к говорящему.

Из этого следует, что стиль лекций TED уникален, по сравнению с другими научными лекциями, что проявляется в особом использовании дискурсивов, для достижения взаимопонимания и доверительной атмосферы между выступающим и зрителями. Описанные в данной статье дискурсивы широко используются во всех лекциях данного жанра.

### **Библиографический список**

1. Викторова Е. Ю. Дискурсивно-прагматическая специфика жанра лекции TED talk (сквозь призму функционирования в ней дискурсивов) // Жанры речи. 2019. № 4 (24). С. 254–266.
2. Викторова Е. Ю. Прагматическая полифункциональность дискурсивных слов // Жанры речи : сб. науч. ст. / Саратов. гос. ун-т. Саратов, 2014. С. 18–22.
3. Ashley Whillans A Simple Strategy For Happiness // YouTube. 2019. 13 июня [Электронный ресурс]. URL: [https://www.youtube.com/watch?v=C36WaLcHpEY&list=PLsRNoUx8w3rOWa1dgVIBBE\\_oYuvw\\_Ya8C&index=42](https://www.youtube.com/watch?v=C36WaLcHpEY&list=PLsRNoUx8w3rOWa1dgVIBBE_oYuvw_Ya8C&index=42) (дата обращения: 12. 12. 2020).
4. Kevin Bahler How to introduce yourself // YouTube. 2014. 13 ноября [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=V1xt7zgnuK0> (дата обращения: 20. 12. 2020).
5. Marianna Pascal Learning a language? Speak it like you're playing a video game // YouTube. 2017. 11 мая [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Ge7c7otG2mk> (дата обращения: 18. 12. 2020).
6. Zibby Lindholm How to Get Up in the Morning // YouTube. 2020. 11 января [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=D-RGg4puMOM> (дата обращения: 10.12.2020).

# СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КЛИКБЕЙТНЫХ ЗАГОЛОВКОВ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ВИДЕОРОЛИКОВ НА ВИДЕОХОСТИНГЕ YOUTUBE

## STYLISTIC FEATURES OF ENGLISH VIDEO CLICKBAIT HEADLINES

Б.О. Лузин, А.В. Коршунова

B.O. Luzin, A.V. Korshunova

*Кликбейтный заголовок, стилистика, стилистические особенности, YouTube, видеоролик.*  
В статье рассматривается своеобразие кликбейтных заголовков на материале видеохостинга YouTube. Кликбейтный заголовок манипулирует читателем, заставляя его перейти по ссылке, вводя его в заблуждение намеренно сенсационной или неполной информацией.

*Clickbait headline, stylistics, stylistic features, YouTube, video.*

The article discusses the peculiarities of YouTube video clickbait headlines. Such headlines aim at deceiving the recipients as for the content of the text, trapping the reader or viewer with deliberately sensational or incomplete information

**Y**ouTube – крупнейший видео-хостинг и рекламная площадка. Экономический климат YouTube поощряет авторов видео намеренно используют сенсационные заголовки и привлекательные картинки в видеопревью, которые имеют мало общего с реальным содержанием видео, чтобы максимизировать число переходов по ссылке. Подобного рода заголовки получили название «кликбейт» (англ. clickbait от click «щелчок» + bait «наживка»).

Кликбейтные заголовки видео на видеохостинге YouTube оформлены по определенным правилам текстовой организации, благодаря которым они выделяются из корпуса других текстов. Эти правила выделились и закрепились, потому что продемонстрировали свою эффективность в воздействии на читателя.

Частотность употребления тех или иных способов текстовой организации позволяет говорить не просто об окказиональном употреблении в конкретных видео, но о целом семиотическом коде. Нами были выделены следующие группы стилистических приемов, употребляемых в кликбейтных заголовках: а) особенности в употреблении лексики; б) особенности синтаксиса и пунктуации; в) тропы.

Особенности в употреблении лексики заключается в использовании личных местоимений первого и второго лица, которые всегда указывают на распределение ролей в коммуникативной ситуации, таким образом создавая ощущение живого диалога между адресатом и адресантом. [Кухаренко, 1998]. В случае наличия местоимения you в заголовке создается иллюзия обращения к зрителю напрямую, что привлекает к себе дополнительное внимание.

You will not believe what my drone caught on camera deep in the mountains (crazy person in mines!!)

Другой особенностью является использование указательных местоимений. Местоимения благодаря своему абстрактному смыслу могут наполняться различным контекстуальным значением. Иногда они по своему смыслу могут приближаться к позитивным оценочным атрибутам, хотя их буквальное семантическое значение не допускает никакого другого значения, кроме указательности: «Я это думал, я воображал себе эти дорогие черты, эти глаза, эти кудри...». Более того, у адресата будет создаваться впечатление большей эмоциональной насыщенности за счет наглядности, будто бы указывается на что-то в его присутствии.

I HAVE MADE MILLIONS OFF THIS METHOD! Madden 20 Coin Making Method

Еще одним частотным приемом является употребление слов, описывающих эмоции. Часто такие слова заключены в скобки в конце предложения.

Tthis is what single Tana in Miami looks like... (scary)

1. Тропы – еще одна особенность, наблюдаемая на лексическом уровне. В корпусе практического материала можно наблюдать множественное использование эпитетов – экспрессивной оценочной характеристики какого-либо явления, лица или предмета, иногда, но необязательно, образной [Арнольд, 2002]. Нагруженные оценочными коннотациями эпитеты вызывают у зрителя любопытство и желание разделить чувство автора.

Top 5 Mysterious Gigantic Sea Monster Sightings – September 2018 | HollywoodScotty VFX

Частотно применение гиперболы – заведомого преувеличения, повышающего экспрессивность высказывания и сообщающее ему эмфатичность [Арнольд, 2002]. Стилистическое использование гиперболы в кликейтах искусственным образом создают у зрителя ажиотаж, иллюзию свидетельства чего-то важного, выдающегося, уникального. Очень часто заявленная гипербола воспринимается зрителем не как стилистический прием, а как действительное положение дел.

The World's Sharpest Knife | Ashens

К особенностям синтаксиса и пунктуации можно отнести использование повелительного наклонения, которое используется для выражения таких форм волеизъявления, как команды и просьбы.

2. Watch this till the end !!!

Отрицательные конструкции позволяют играть на чувстве противоречия, возбуждая любопытство, несогласие: “You Won’t Believe it...” “What you will see is IMPOSSIBLE...”

20 IMPOSSIBLE MOMENTS IN SPORTS HISTORY

Широкое распространение получила эмфатическая пунктуация. Обилие многоточий, вопросительных и восклицательных знаков создают ощущение повышенной эмоциональной значимости содержимого видео, особенно в сочетании с означаемыми, связанными с деньгами, успехом и т. д. Относительно недавно в заголовки стали добавлять emojis – красочные иконки, выражающие определенные эмоции.

TRY NOT TO LAUGH 😊🔥🐱

Неполные предложения отлично создают эффект «зазора любопытства»: из предложения опускается какой-то важный смысловой элемент, что интригует и заставляет зрителя нажать на превью.

Another one...

Эндемичным приемом кликбейтов можно считать использование набора ключевых слов. Некоторые заголовки не могут даже считаться предложениями в силу нарушения синтаксической связи между словами. Такие наборы ключевых слов проще обрабатываются алгоритмами, и видео выводится выше в поисковой выдаче.

Joker vs Frozen Elsa Learn Color Spiderman Makeup limbs beautiful Masha little girl Superhe...

Кликбейты так значительно повлияли на норму стилистического оформления медиатекста, что используемые в них приемы считаются разновидностью нормы, и потому их манипулятивность в большинстве случаев остается незамеченной реципиентом.

### **Библиографический список**

1. Арнольд, В. И. Стилистика. Современный английский язык. Учебник для вузов. – 5-е изд., испр. И доп. – М: Флинта; Наука, 2002. – 384 с.
2. Кухаренко. Интерпретация текста: Учеб. пособие для студентов пед.ин-тов по спец. No 2103 «Иностр. яз.».– 2-е изд., перераб. // М.: Просвещение, 1988.– 192 с.

# ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТРЕЙЛЕРА КАК ЖАНРА МЕДИАТЕКСТА

## TYPOLOGICAL FEATURES OF THE TRAILER AS A MEDIA TEXT GENRE

К.М. Мазлов, А.В. Коршунова

K.M. Mazlov, A.V. Korshunova

*Медиалингвистика, медиатекст, жанр, трейлер, типологические особенности.*

В статье представлено хронологическое развитие жанра трейлера с точки зрения медиалингвистики. Даны описания способов применения различных инструментов эмоционального воздействия в трейлере.

*Medialinguistics, media text, genre, trailer, typological features.*

The article presents chronology of development of the trailer as a media text genre. The ways of emotional impact of the trailer are described.

С середины двадцатого века по всему миру начали набирать популярность исследования в области массовой коммуникации. Интерес к данной теме был вызван большим количеством направлений применения текстов массовой коммуникации в современном мире, а также огромным количеством вопросов связанных с использованием этого текста – от определения статуса функционально-стилевого языка средств массовой информации до технологий воздействия этого языка на конечного потребителя. Впоследствии из этих исследований собралось достаточное количество материала для выделения отдельного направления в лингвистике – медиалингвистики.

Медиатекст – это одна из главных составляющих медиалингвистики. Впервые понятие медиатекст возникло в девяностых годах двадцатого века в англоязычной научной литературе, в России концепцию медиатекста впервые наиболее полно сформулировала Т.Г. Добросклонская. За рабочее мы взяли определение Клушиной и Баженовой: медиатекст это совокупность вербальных и медийных признаков, при этом сам по себе медиатекст состоит не только из последовательности слов, но и музыки, голосовых качеств, звуковых эффектов, визуальных образов, отражая технологии которые используются для производства и распространения этих слов [Клушина, Баженова, 2011].

Поскольку мы подходим к изучению трейлера с точки зрения жанра медиатекста, нам необходимо в нашем определении объяснить трейлер как со стороны его содержания, так и со стороны его принадлежности к концепции медиатекста. Определение трейлера, представленное Джанет Стэйгер, представляется нам оптимальным: «Трейлер – это короткий ролик, созданный как реклама к выходящему фильму» [Staiger, 1990, 8 с.].

Рассматривая структуру трейлера, можно разделить их на три категории согласно их длительности:

1. Стандартный трейлер – длительность такого трейлера составляет от 90 до 150 секунд, что является максимально допустимым значением длины трейлера, согласно стандартам Американской киноассоциации (Motion Picture Association of America), такие трейлеры, как правило, выпускаются за несколько месяцев до премьеры самого фильма, с целью его рекламы и содержат все указанные ранее признаки

2. TV Spot – данная разновидность трейлера, как становится ясно исходя из названия, предназначена для показа на телевизионном экране, и располагается в блоке рекламы. Это накладывает на трейлер определённые ограничения, самым заметным из которых является его хронометраж. Как правило длительность такого трейлера составляет от 15 до 60 секунд.

3. Длинные трейлеры – любой трейлер, длина которого превышает 2 минуты 30 секунд, относят к категории длинных трейлеров. Такие трейлеры однако, встречаются гораздо реже чем трейлеры стандартной длины, как правило, крупные студии или дистрибьюторы разрешают произвести лишь один-два таких трейлера в год, для определённых фильмов, которые предположительно будут иметь самый большой коммерческий успех, а также являются высокобюджетными производствами [Кияшко].

Отдельно от основной классификации длительности стоит так называемый тизер-трейлер. Название происходит от английского слова *tease*, в переводе означающего «дразнить», и создаётся такой трейлер как раз для того чтобы, как-бы дразнить аудиторию, подогревая интерес, и включая воображение зрителя, заставляя его ждать полноценного трейлера и премьеры кинокартины.

Типологически тизер – это очень короткий, не более восьмидесяти, а чаще всего от 15 до 60 секунд, видеоролик, который предназначен для того, чтобы сообщить аудитории о выходе фильма в ближайшие сроки. Как правило, этот срок не больше года с момента выхода тизера, а также привлечь к картине внимание и запустить в средствах массовой информации определённый ажиотаж вокруг выходящего фильма. Важное отличие тизера от полноценного трейлера заключается в том, что тизер в большинстве случаев выпускается в тот момент, когда окончательный продукт, то есть кинокартина, ещё находится в ранней стадии производства и поэтому периодически может включать в себя кадры, музыку, а иногда даже актёров, отсутствующих в финальном варианте фильма. По тем же причинам тизер практически никогда не содержит в себе никакой конкретной информации, касающейся непосредственно сюжета фильма, так как он может радикально поменяться к премьере картины.

Необходимо отметить, как правило, большие студии нанимают специально человека, так называемого трейлермейкера, который, по сути, является режиссером трейлера. Именно он создаёт структуру ролика, руководствуясь нормами и стандартами и знаниями в области медиатекста, главными чертами которого являются следующие:

1. сюжет выстраивается таким образом, чтобы отобразить главную сюжетную линию фильма, при этом не раскрыв основных сюжетных поворотов, либо



намеренно запутывая зрителя, выстраивая кадровый ряд таким образом, что создаётся ощущение определённого развития событий, но не совпадающих с окончательным сценарием фильма;

2. музыкальное сопровождение подбирается так, чтобы вызывать у аудитории определённые эмоции и даже может быть использована как инструмент эмоционального воздействия;

3. дизайн титров и шрифта, которые могут также позже быть использованы и в самой картине, последующая PR-кампания фильма также использует эти шрифты, так как они должны ассоциироваться у аудитории конкретно с этой кинокартиной, что делает изначальный выбор шрифта очень важной задачей.

В целом, говоря о любом жанре медиатекста, мы можем выделить его типологическую структуру, без которой невозможно представить себе данный медиатекст в средствах массовой информации. Особенности, которые указывают на принадлежность видеоряда к жанру трейлера: логотип компании, представленный в начале ролика; частая смена кадров, создающая эмоциональное возбуждение и напряжение; нарастающая по своей динамичности закадровая музыка; закадровый голос/титры/диалоги, раскрывающие основную сюжетную линию; яркие и зрелищные моменты фильма; представление имен режиссера, продюсера, главных героев фильма.

Учитывая вышеизложенное, можно сделать заключение, что трейлер определённо имеет признаки медиатекста, а значит, имеет смысл дальнейшее исследование данного жанра с анализом используемых в нём инструментов эмоционального воздействия, также возможно развитие и дополнение классификации данного жанра и изучения его типологии для более полного понимания медиалингвистики и происходящих в ней процессов.

### **Библиографический список**

1. Кияшко А. Что означает трейлер. Зачем нужен трейлер? [Электронный ресурс]. URL: <https://oznachaet.ru/kultura/chto-oznachaet-treyler.html> (Дата обращения: 09.05.2021)
2. Клушина Н.И., Баженова Е.А. Современный медиатекст: учебное пособие. – Омск, 2011. 414 с.
3. Staiger J. Announcing Wares, Winning Patrons, Voicing Ideals: Thinking About the History and Theory of Film Advertising // *Cinema Journal* 29. 1990. №. 3. 29 с.

# ЯЗЫКОВЫЕ ТРАНСФОРМАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ПЕРЕВОДА (НА МАТЕРИАЛЕ РОК-ПОПУЛЯРНЫХ ПЕСЕН)

## LANGUAGE TRANSFORMATIONS IN ROCK-POPULAR SONGS TRANSLATION

А.А. Осичкина, И.А. Битнер

A.A. Osichkina, I.A. Bitner

*Песня, перевод песен, специфика перевода, переводческие трансформации, межъязыковые трансформации.*

Статья содержит описание межъязыковых трансформаций, применяемых при переводе англоязычных рок-популярных песен на русский язык; рассматривает проблемы, возникающие при переводе песенного текста. Автор анализирует частотность употребления описываемых трансформаций, которая отображается в представленной диаграмме.

*Song, song translation, translation specifics, transformations, translation transformations, inter-language transformations.*

The article is devoted to the description of the interlingual transformations used in the translation of English rock-popular songs into Russian. Problems arising in the translation of the song text are considered. The paper also presents a diagram showing the frequency of the described transformations.

**П**есня как разновидность поэтического текста существует в пространстве культуры и обладает «культурологической устойчивостью». В этой связи, перевод песни является отдельным аспектом в переводоведении, поскольку это достаточно трудоемкий процесс, требующий от переводчика не только профессиональных умений и навыков, но и способности мыслить творчески. Одной из главных проблем для переводчика, работающего над текстом песни, является, безусловно, сохранение формы и содержания. Здесь остро стоит проблема эквивалентности перевода поэтического текста. Эта задача усложняется, с одной стороны, необходимостью преобразования формы стихотворного текста при сохранении содержательной наполненности, а с другой стороны угрозой потери системы образов оригинала при сохранении его формы [Романенко, 2017].

В процессе перевода песен с целью сохранения адекватности и эквивалентности используются так называемые межъязыковые трансформации. Их применение обусловлено различиями, существующими между языком оригинала и языком перевода [Трукова, 2017]. Термин «переводческие (межъязыковые) трансформации» определяется В.Н. Комиссаровым как «преобразования, с помощью которых можно осуществить переход от единиц оригинала к единицам перевода», меняющие форму и значение исходных единиц [Комиссаров, 2000].

Представляется возможным выделить 4 основных типа преобразований, применяемых в процессе перевода, по Л. С. Бархударову [Бархударов, 1975]: 1) перестановки; 2) замены; 3) добавления; 4) опущения.

1. Перестановка – это отличное от текста подлинника расположение единиц языка в тексте перевода.

В приведенном ниже примере произошла перестановка первой и второй частей предложения, что диктуется тем, что в английском языке порядок слов закрепленный:

(1) There's just too much that time cannot erase. – Время не может стереть слишком многое. (Песня «My Immortal» (Evanescence)):

2. Замены как вид переводческой трансформации наиболее распространен и многообразен, поскольку не является однородным и охватывает различные виды, включая грамматические и лексические.

Замена членов предложения (изменение синтаксической структуры предложения), а именно замена подлежащего presence при переводе на русский язык дополнением наблюдается в песне «My Immortal»:

(2) Because your presence still lingers here. – Потому что я всё ещё ощущаю твое присутствие.

Лексические замены – это замены отдельных исходных лексических единиц не эквивалентными лексическими единицами переводящего языка. Здесь выделяется конкретизация, генерализация и антонимический перевод.

Конкретизация понимается как замена единиц исходного языка с более широким предметно-логическим значением единицами переводящего языка с более узким значением. Так в песне «My Immortal» при переводе на русский язык конкретизируется глагол речи to tell, который может переводиться не только как говорить и (рас)сказать, но и как заметить, сообщать, спросить, приказать и убедить и т.д. Это обусловлено тем, русский язык обладает большей конкретностью, чем лексические единицы английского языка:

(3) I've tried so hard to tell myself that you're gone. – Я пыталась убедить себя в том, что ты ушёл.

Генерализация – это процесс, противоположный конкретизации, то есть замена единицы исходного языка с более узким значением единицей переводящего языка с более широким значением. При переводе песни «Numb» (Linkin Park) наблюдаем использование замены 'отлив прибой' (undertow) словами с более общим значением – ловушка и запаerti.

(4) Caught in the undertow, just caught in the undertow – Я попался в ловушку, оказался заперти

Антонимический перевод, т.е замену утвердительной конструкции на отрицательную или отрицательной на утвердительную, находим в той же песни «Numb»:

(5) Is be more like me and be less like you. – Стать похожим на себя, а не быть таким, как ты...

В данной строке английская утвердительная конструкция передается русской отрицательной.

3. Пример добавления как восстановления каких-либо опущенных при переводе единиц:

(6) It's the same old theme since 1916. – Это – та самая старая история,

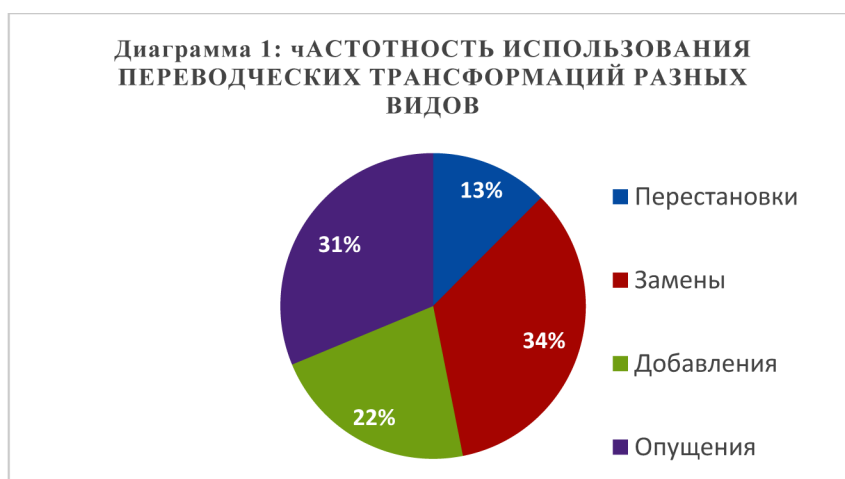
Что тянется с 1916 года. (Песня «Zombie» (The Cranberries)):

В связи с синтаксической перестройкой предложения потребовалось введение подчинительного союза и глагола при переводе.

4. Опускания – это противоположный добавлению прием, при котором опускаются семантически избыточные слова. В нашем примере (песня «Numb» (Linkin Park)) глагол разочаровались уже имеет в своей семантике значение субъекта, поэтому переводчик опускает слово someone (кто-то, некто, кто-нибудь).

(7) With someone disappointed in you. – Когда в тебе разочаровывались.

Работа с представленными в данной статье текстами англоязычных песен и их переводами показала, что авторы рассмотренных переводов постарались максимально правильно передать когнитивную информацию. В результате анализа были выявлены наиболее часто применяемые межъязыковые трансформации: замены и опускания в количественном соотношении превзошли две другие группы, составив соответственно 34 % и 31 % от проанализированных случаев. Добавления составили 22 % всех случаев использования трансформаций, а самой малочисленной оказалась группа «перестановки» – 13 %.



Таким образом, в результате исследования было выявлено, что различные переводческие трансформации связаны с определением понятия переводческой эквивалентности и адекватности, а также исследованием соответствий между данной парой в исходном языке и в переводящем языке. Очень важно, что данные трансформации являются подручным средством переводчика, помогающим ему найти подходящие по содержанию единицы в переводящем языке.

### Библиографический список

1. Бархударов Л. С. Язык и перевод (Вопросы общей и частной теории перевода). – М.: «Международ. отношения», 1975. – 240 с.
2. Комиссаров В.Н. Общая теория перевода. – М., ЧеРо, 2000. – 253 с.
3. Романенко Е. А. Проблемы перевода поэтических текстов // Наука и образование сегодня. – Архангельск, 2017. – 2 с.
4. Трукова А. И. Некоторые аспекты перевода поэтических текстов // Вестник Чувашского университета. – 2017. – № 1. – С. 317 – 322.

# ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕКЛАМНОГО ПОСТА В СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ

## LINGUISTIC FEATURES OF THE ADVERTISING POST ON SOCIAL NETWORKS

В.А. Пакулова, А.В. Коршунова

V.A. Pakulova, A.V. Korshunova

*Язык рекламы, реклама, социальные сети, выразительные средства, семантико-стилистический анализ.*

Статья посвящена изучению особенностей использования выразительных средств языка в рекламе. Устанавливается специфика применения языковых средств в рекламных постах в социальных сетях.

*Language of advertising, advertising, social networks, expressive means of language, semantic-stylistic analysis.*

The article is devoted to the usage of expressive means in the language of advertisements. The peculiarity of expressive means usage in advertising posts on social networks is stated.

Социальные сети стали неотъемлемой частью нашей жизни, миллионы людей используют их каждый день. Возможности социальных сетей превратили их в инструмент маркетинговых исследований и воздействий на целевую аудиторию.

Целями и функциональными особенностями языка рекламы является то, что язык рекламных текстов в первую очередь убеждает и информирует [3]. Он должен быть литературно грамотным, конкретным и целенаправленным, чтобы рекламируемый товар отличался от подобных. Маркетинг в социальных сетях получил широкое распространение, и за ним закрепилась аббревиатура SMM (Social Media Marketing) [6]. Здесь важно отметить, что существует несколько способов для работы с целевой аудиторией в социальных сетях: спонсированные брендом статьи, посты блога и обновления в социальных сетях [2].

Рекламный текст является особым видом текста, его цели реализуются с помощью использования языковых единиц почти всех уровней, а в большей степени задействован такой уровень, как лексика. Авторы рекламных текстов используют огромное количество языковых средств, чтобы достичь поставленной цели. Их можно распределить по следующим группам: лексические, фонетические, синтаксические и морфологические [1].

В корпусе практического материала зафиксировано 345 случаев использования выразительных средств. Наиболее распространёнными средствами выразительности, применяемыми в современной рекламе, являются тропы (151 случаев, 44 %). Среди тропов наиболее популярен эпитет: 103 случая (68 %), наиболее частотны эпитеты «amazing», «unique», «favorite», «healthy», «fresh»; эпитеты в рекламе, как правило, сочетаются с обращениями, но обнаружено 14 негативных («bored», «annoyed»).

На втором месте – гипербола (10 случаев, 7 %, примеры: «The best snack in the world!»); больше всего гипербол в рекламе продуктов питания (5 случаев, пример: «Breakfast is the most important meal of the day!»).

Метафор обнаружено 27 (18 %). Среди метафор часто встречаются такие, в которых действие уподобляется другому действию («feel like aswaddled baby»), есть образные метафоры («makes my floors shine»).

Метонимия зафиксирована в 11 примерах (7 %). Особенно частотна метонимия, выражающая связь между компанией и её сотрудниками («Molfix spreads happiness for all»). Также есть метонимии, выражающие связь между компанией и её изделием («@romboutscoffee is also super easy to use»). Менее популярны олицетворения (9 случаев, 5 %, пример: «one cup of coffee can make your life better»).

На втором месте по частотности – конструкции, которые Юлия Сергеевна Бернадская называет фигурами речи, их 117 (34 %) [1]. Среди фигур речи наиболее часто встречается объективация – 68 случаев, 58 % («Hungry? Say yeees!», «Did you see it? One of my favorite lines for hair products»). Чаще всего объективация встречается в рекламе косметики («Upside of having a wig? I can have any hair color I want without damaging my natural hair»). Дубитация встречается реже – («When is Treg getting a sibling? Do you guys not want more kids?»).

Обращений зафиксировано 12 (10 %), чаще всего встречаются в рекламе бытовой техники («Mamas, trust me»). Частотной является такая фигура речи, как повтор (10 случаев, 8 % «/...too much happiness, too much alone, too much pleasure...»).

Зафиксировано также 7 случаев употребления такой фигуры речи, как апозиопезис («Breakfast is the most important meal of the day... The say»), 8 – анафоры («They also have a large selection of fresh produce and quality meats. They also have everything we need for spring grilling»), также 3 антитезы («@covecombucha is the perfect addition to a happy gut whereas others have a strong vinegar/kombucha taste»).

Отмечено 9 риторических вопросов («Who doesn't want that?», «Can you focus or work when your house is messy?», «Is there anything better than fresh sheets?»).

На третьем месте – использование лексических средств выразительности: 76 случаев (22 %), из них 5 случаев игры с полисемией слова («Pom-bear is the perfect permissible snack. This light contains...»).

Обнаружено 7 случаев использования антонимов (8 %, примеры: «... made from organic cotton no chemicals or dyes»), также присутствуют случаи употребления того или иного стилистического пласта лексики: 11 случаев (14 %) намеренного использования разговорной лексики («guys», «deets», «gotta», «besties»), 7 случаев (9 %) намеренного использования просторечной лексики и жаргонизмов («full of beans», «splash out», «botch»). Также наблюдается частое использование неологизмов («bump pics», «stories», «instafam», «bio»).

Также важно отметить, что было зафиксировано 16 случаев графической игры (21 %). Графическая игра с заглавными буквами («absolute BLISS», в заголовке поста «I have been planning outfits for MONTHS»). Случаев использования словообразовательных средств выразительности зафиксировано 21 (28 %), среди них преобладает использование экспрессивных суффиксов: использование суффиксов

со значением уменьшения («besties», «goodies»); также наблюдаются случаи употребления сокращения слов («pics», «curls») и конверсии («morning school runs»).

Итак, было зафиксировано 345 случаев использования выразительных средств в рекламных постах. Наиболее распространёнными среди них являются тропы, а среди тропов наиболее популярен эпитет. На втором месте фигуры речи, на третьем – лексические средства выразительности. Зафиксированы также случаи использования графических и словообразовательных средств выразительности. В целом реклама в социальных сетях насыщена выразительными средствами языка и ей свойственны те же черты, что и рекламному тексту. Это лаконичность, конкретика, обращение к читателю, простота лексики и одна центральная идея.

### **Библиографический список**

1. Бернадская Ю.С. Текст в рекламе. М.: Юнити, 2008. 288 с.
2. Золотова, В. В. Социальные сети: тенденции развития и перспективы для продвижения продуктов// Маркетинг услуг, 2012. – № 3 (31). – С. 224-231.
3. Костина А.В., Макаревич Э.Ф., Карпухин О.И. Основы рекламы. М.: КноРус, 2008. 400 с.
4. Николаева М. А. Интернет-реклама в продвижении товаров и услуг: Учебное пособие. Екатеринбург: Урал.гос. пед. ун-т., 2017. – 166 с.

# ЯЗЫКОВАЯ ИГРА В РЕКЛАМНОМ ТЕКСТЕ

## LANGUAGE PLAY IN ADVERTISING

А.Д. Парфенюк, А.В. Коршунова

A.D. Parfenyuk, A.V. Korshunova

*Метод научного анализа, языковая игра, рекламный текст, коммуникация, уровни языка.*  
В статье анализируется реклама, которая является уникальным средством массовой информации и коммуникации. Это особый феномен и отдельная сфера изучения в современной лингвистике и в массовой культуре, что во многом объясняется широкой распространенностью рекламы и ее неизбежным проникновением в нашу ежедневную и личную жизнь.

*Methods of scientific analysis, language play, advertising, communication, language hierarchy.*  
The article discusses advertising, which is a unique media and communication means. This is a special phenomenon and a separate field of study in modern linguistics and in popular culture, which is largely due to the wide prevalence of advertising and its inevitable penetration into our daily and personal lives.

**В** современных рекламных дискурсах используются разнообразные средства практически всех языковых уровней: графического, фонетического, лексического, грамматического и синтаксического.

На графическом уровне в качестве основных манипулятивных средств выступают: нарушения орфографии, удвоение букв, использование разнообразных шрифтов и элементов, заменяющих буквы или целые понятия, нарушения пунктуации. Орфографическое нарушение, а именно повторение одной и той же буквы, использовано в следующем рекламном дискурсе, например:

Aaaawesome! Slim & funky anti-shock super bass. Kick it with the best unbeatable value for money in the world... AIWA XP-R100 Personal CD Player/Tuner.

Написание лексемы awesome с многократным повторением буквы а предполагает произнесение этого слова с особой интонацией восхищения или удивления. Эффект «растянутости» произнесения лексемы с учетом ее значения вызывает истинное восхищение человека, увидевшего объект рекламы.

Помимо многократного повторения букв в рекламных дискурсах широко используется и их замена на похожие символы: Moschino, Fa\$hion i\$ a Que\$tion of \$en\$itivity. Слова, несущие основную информацию о рекламируемом объекте – одежде фирмы Москино, представлены в виде легко запоминающегося лозунга и содержат имплицитную информацию. Ключ к возможным импликациям представляет графическое написание буквы s, напоминающее обозначение денежной единицы – американского доллара. Графический элемент \$ является ключевым при выполнении как функции сообщения, так и функции воздействия: вопрос цены является важным фактором практически для любой категории реципиентов. Призыв рекламодателя «Хотите носить модную одежду, не жалеете денег!» апеллирует к мотивам престижа.



Среди основных фонетических средств были выделены: аллитерация, звукоподражание, рифма, ритм, используемые в джинглах (jingles – короткие рекламные песенки).

Аллитерация – звуковой повтор – часто используется в названии как компании рекламодателя, так и рекламируемого объекта, при этом повторяются, как правило, однородные согласные звуки:

Trust only in true values. T-collection Tissot Watches Swiss Watches Since 1853.

Логотип в виде заглавной буквы «Т» компании Tissot, название которой начинается и заканчивается буквой t, служит основанием для аллитерации согласного [t] в ряде слов: trust, true, T-collection, Tissot. Воздействие на реципиента усиливается также за счет лексического значения слов, входящих в рекламный дискурс: верьте только в истинные ценности, одной из которых являются часы швейцарской компании Tissot. Для подчеркивания ценности рекламируемых изделий в рекламном дискурсе указывается как год основания компании-производителя – 1853, так и страна, где производятся часы, – Швейцария.

Рифма, рекламные песенки, ритм. Равномерное чередование звуков, сочетание звуков и других более крупных единиц рекламного дискурса, повторение одинаковых или похожих друг на друга звуковых сочетаний в конце слова привлекает внимание реципиента, быстро запоминается и легко приходит на ум, когда возникает потребность в том или ином товаре. Используя рекламные песенки, рекламодатель намеренно облегчает форму подачи информации и добивается непроизвольного запоминания реципиентом названия рекламируемого. Их характерной особенностью является нарушение просодических, лексических и грамматических норм в угоду ритму и рифме. Например:

Wrigley's spearmint, it's the one.  
Cool fresh taste, share it with someone.  
So minty cool, through and through it.  
Tastes so great, you'll just love to chew it.

Метафора, сравнение. Метафоры, использованные в рекламных дискурсах, можно разделить на два основных типа: языковые и визуальные. Вместе с тем следует отметить, что провести между ними четкую границу практически невозможно. Например, метафоры, предлагающие возможности:

Live unbuttoned (Levi's Jeans)

Здесь метафора – это призыв к свободе, неформальности. Метафора «Live unbuttoned» предполагает отсутствие ограничений, что хорошо сочетается с рекламируемой продукцией – вещами, которые действительно можно расстегнуть и тем самым не сковывать движения.

Метафоры, дающие обещание: Life is a journey and Nissan will bring you to a better future (Nissan). В этом слогане данное выражение подразумевает, что «Nissan обещает, что пользуясь услугами компании, ваша жизнь изменится к лучшему», так как жизнь, подобно путешествию, должна быть запоминающейся и наполненной яркими впечатлениями, что и обещает компания Nissan.

Можно заключить, что речевое воздействие англоязычной рекламы связано с перестройкой индивидуального сознания, смысловой сферы личности, картины мира субъекта в процессе речевого общения. В рекламе передача речевого сообщения важна, но это промежуточная цель, ибо главная прагматическая задача рекламного дискурса – манипулирование адресатом, побуждение реципиента приобрести рекламируемый товар или воспользоваться предлагаемыми услугами.

### **Библиографический список**

1. Амири, Л. П. Языковая игра в текстах рекламной коммуникации: залог успеха или коммуникативная неудача? //Ростов: ЮФУ, 2007. - 21 с.
2. Амири, Л. П. Языковая игра в российской и американской рекламе: автореф. дис. канд. фил. наук: защищена 20.04.07 //Амири Людмила Петровна. - Ростов-на-Дону, 2007. - 26 с.
3. Онегова Я. В., Ошнянская С. А. История рекламы и особенности ее развития // Научно-практические исследования, 2019. - № 1 (16). – С. 41-44.
4. Щербина Н. В. Американский рекламный текст в аспекте взаимодействия языка и культуры. //Хабаровск: Дальневост. гос. гуманитар. ун-т, 2009 – 160 с.

# ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СТИЛИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОЙ РЕЧИ (НА МАТЕРИАЛЕ ИНАУГУРАЦИОННОЙ РЕЧИ ДЖО БАЙДЕНА)

## FEATURES OF THE USE OF STYLISTIC DEVICES IN PUBLIC SPEECH (BASED ON JOE BIDEN'S INAUGURAL SPEECH)

Ю.А. Рыбакова, Т.П. Бабак

Yu.A. Rybakova, T.P. Babak

*Стилистика, публицистика, инаугурационная речь, языковые средства выразительности, анафора, метафора, эпитеты.*

В контексте данной статьи рассматриваются языковые средства, усиливающие выразительность, придающие убедительность и используемые для эмоционального воздействия на слушателей. Главной целью данной статьи является определение роли и функций стилистических приемов в речи. Стилистические приемы рассматриваются на материале инаугурационной речи американского президента Джо Байдена.

*Stylistics, publicism, inaugural speech, language means of expressiveness, anaphora, metaphor, epithets.*

In the context of this article we consider the language means that enhance expressiveness, give persuasiveness and are used for emotional impact on listeners. The main aim of this article is to define the role and functions of stylistic devices in speech. Stylistic devices are considered on the basis of the inaugural speech of the American President Joe Biden.

Среди функциональных стилей языка таких как разговорный, официально-деловой, научный, художественный, церковно-религиозный выделяется публицистический стиль. Он отличается особой образностью, красочностью и большой концентрацией стилистических средств. Выделяются две его разновидности: письменная и устная. К устной разновидности относится стиль ораторской речи. [Гальперин, 1958, С. 406]

Стилистические приёмы и средства выразительности речи связаны с коммуникативной стороной языка, поскольку они способны обеспечить желаемую реакцию на сказанное и более точно передать смысл, который закладывает автор. Стилистический приём – способ организации текста, усиливающий его выразительность. [Никитина, Васильева, 1996, С.131]. Стилистические приёмы также делают речь более логичной, выразительной и убедительной.

Речи для широкой публики, написанные спичрайтерами для выступления политических деятелей, богаты различными языковыми средствами выразительности. Они в свою очередь делятся на лексические и синтаксические. Их использование предназначено для воздействия на граждан, побуждение к политическим действиям и обоснования социально-политических решений [Чудинов, 2006, С. 5].

Среди всех речей, существует одна особенная, произносимая главой государства во время инаугурации. С данной речи начинается официальная история президентства и в ней, как правило, отражены основные векторы будущего развития страны во внутренней и внешней политике.

Известные специалисты в области президентской риторики США К. Кэмпбелл и К. Джеймисон сообщают, что инаугурационному обращению присущи все особенности торжественной речи. Для достижения этих факторов ораторами используется элегантный и выдержанный стиль речи, различные языковые средства для усиления смысла сказанного и получения большего отклика аудитории и последующей лояльности [Юдина, 2019, С. 310].

В своем 17-минутном обращении к гражданам США Байден, впервые выступая в качестве избранного президента [ABC News, 2020], пообещал руководить страной с состраданием, порядочностью и характером, а также немедленно заняться пандемией коронавируса.

Речь Джо Байдена насыщена эпитетами. Такие эпитеты как a clear victory, a convincing victory, a fantastic vice president, precious moments, great nation могут вызвать положительные эмоции и расположить к себе граждан. Они также придают традиционно холодной официальной речи живость и выразительность.

Для придания речи торжественности Джо Байден использует гиперболу «Tonight, the whole world is watching America». В данном случае гипербола вместе с метафорой усиливает смысл высказывания и подчёркивает авторитет страны на мировой арене. Для этой же цели в речи присутствует метафора «America is a beacon for the globe».

В своей инаугурационной речи избранный президент часто использует такой стилистический прием, как анафора. Эта фигура повышает убедительность речи, привлекает внимание слушателя своей ритмичностью. Примером может служить описание вице-президента: «Kamala Harris, who makes history as the first woman, first black woman, the first woman from south Asian descent, the first daughter of immigrants ever elected in this country».

Анафору в сочетании с подхватом и параллельными конструкциями можно проследить в описании образа Америки «We're always looking ahead, ahead to an America that's freer, more just. Ahead to an America that creates jobs with dignity and respect. Ahead to an America that cures diseases like cancer and Alzheimer's. Ahead to an America that never leaves anyone behind».

Задавая риторический вопрос, Байден вовлекает слушателя в свою речь, делая его активным участником политической жизни страны. «Now this campaign is over, what is the will of the people? What is our mandate?»

Среди лексических приёмов в данной инаугурационной речи по частотности преобладают эпитеты и метонимия, среди синтаксических – анафора и подхват.

Таким образом, речь Джо Байдена прозвучала официально, но при этом церемониально и празднично. Можно допустить, что речь также имела эффект психологической поддержки, которая необходима всем в такой непростой год.

## Библиографический список

1. Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка. М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1958. 406 с.
2. Никитина С. Е., Васильева Н. В. Экспериментальный системный толковый словарь стилистических терминов. Принципы составления и избранные словарные статьи. М.: изд-во Рос. акад. наук; Ин-т языкознания, 1996. 172 с.
3. Чудинов А. П. Политическая лингвистика: учеб. пособие для студентов, аспирантов, преподавателей-филологов. М.: изд-во Флинта; Наука, 2006. 256 с.
4. Юдина О. А. Роль инаугурационной речи в политической коммуникации: характеристики, функции и особенности перевода // Молодой ученый. 2019. № 5 (243). С. 310-313. URL: <https://moluch.ru/archive/243/56284/>
5. The full text of Joe Biden's speech after historic election. 2020. 9 ноября. URL: <https://abcnews.go.com/Politics/read-full-text-joe-bidens-speech-historic-election/story?id=74084462>

# ТЕНДЕНЦИИ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

## WORD-BUILDING TENDENCIES IN MODERN ENGLISH

А.В. Сбытова

A.V. Sbytova

Научный руководитель **В.В. Марсова**,  
старший преподаватель КГПУ  
Scientific supervisor **V.V. Marsova**, senior teacher KSPU

*Словообразование, способ, словослияние, слова-слитки, аббревиация.*

В статье рассмотрены тенденции словообразования в современном английском языке. Актуальными процессами словообразования представлены словослияние и аббревиация. Рассказывается о типах, особенностях этих процессов, приводятся примеры.

*Word-formation, way, blending, blends, abbreviation.*

The article deals with the trends of word formation in the modern English language. The actual processes of word formation are represented by word formation and abbreviation. The types and features of these processes are described, and examples are given.

**Н**а данный момент одним из самых распространенных в мире является английский язык, признанный международным языком. Развитие английского языка, как и любого другого, тесно связано с развитием общества. Английский язык XXI века характеризуется новыми коммуникативными потребностями и динамично меняющейся социокультурной средой.

Для того, чтобы язык отвечал требованиям современности, ему необходимо постоянно пополняться новыми словами. Со второй половины XX века отмечается, что кроме слов, образованных привычными типами словообразования (словосложение, суффиксация, усечение, конверсия), всё большее распространение стали получать слова, образованные с помощью аббревиации, слияния морфем и их частей, а также различные смешанные типы лексических единиц. Рассмотрим более подробно два актуальных словообразовательных процесса современного английского языка.

Словослияние. Процесс соединения двух и более слов без учета их морфологической структуры, основанием которого является созвучие или благозвучие соединяемых частей. В этом типе объединяются словосложение и сокращение. В результате создаётся новое слово, часто называемое «словослитком», которое отвечает двум требованиям: цельнооформленности (т.е. тому, с чем связана проблема сложного слова) и компактности языковых средств (основной характеристике сокращенного слова) [3].

Большое распространение слова-слитки приобрели в военной, технической терминологии, медицине и некоторых других областях науки, например, в селекции для обозначения животных и растительных гибридов. Также слова-слитки пользуются популярностью в сфере торговли и рекламы.

## Рассмотрим способы образования слов-слитков.

| Способ образования  | Пример  |
|---|---|
| 1. Соединение двух усеченных основ с наложением фонем/групп фонем на стыке  | <b>Twitter + pitchfork</b> > <i>twichfork</i><br>(агрессивная форма протеста, организованная при помощи Твиттера)   |
| 2. Соединение начального фрагмента одного исходного слова с конечным фрагментом второго без междусловного наложения | <b>Rural + suburb</b> > <i>ruburb</i><br>(пригороды с фермами, недалеко от центра)  |
| 3. Соединение полной основы одного исходного слова с усеченной основой другого с наложением/без наложения фонем     | <b>Sand + landscape</b> > <i>sandscape</i><br>(пляжный пейзаж, пейзаж в пустыне);<br><b>Information + obesity</b> > <i>infobesity</i><br>(усвоение чрезмерно большого количества информации, которое мешает концентрации) |
| 4. Соединение двух полных основ слов с междусловным наложением  | <b>Hack + activist</b> > <i>hacktivist</i><br>(манипуляция информацией в Интернете в целях передачи политических идей)  |

Большинство слов-слитков является существительными, остальные представлены прилагательными и глаголами [2].

Аббревиация. Процесс образования слов благодаря соединению сокращенных начальных элементов (букв, слогов или морфем) словосочетания [1]. Аббревиатуры подразделяются на простые и сложные. Простые образуются путём отбрасывания начального/конечного слогов основы. Сложные (сложносокращённые слова) образуются действием аббревиации и основосложения, состоят из начальных букв/слогов и основ/сочетания их с полными основами. Сложные аббревиатуры делятся на два типа:

Графические аббревиатуры – символы, используемые вместо слов и словосочетаний на письме (употребляются в статьях, письмах, рекламе). В устной речи им соответствуют слова с полной основой и словосочетания: St – Street (улица); Dr. – Doctor (доктор).

Лексические аббревиатуры формируются посредством одновременного процесса сложения и сокращения и соответствуют в русском языке сложносокращённым словам.

Лексическая аббревиатура имеет несколько типов:

| Тип лексической аббревиатуры   | Пример  |
|--|---|
| 1. Звуковые – состоящие из начальных звуков каждого слова словосочетания                 | <i>UNO, NATO</i>  |
| 2. Буквенные – состоящие из названий начальных букв каждого слова данного словосочетания | <i>B.B.C., T.V.</i>   |
| 3. Слоговые – объединение элементов сокращенных слов, аналогичных слогу                  | <i>Delline (delete line)</i>                                |
| 4. Слово-словные – объединение целого слова и сокращенного элемента                      | <i>Getpass (get password)</i>                               |
| 5. Смешанные – объединение сокращенных элементов разных типов                            | <i>Fdisk (format disk)</i>                                  |
| 6. Телескопические – объединение начала одного слова и конца другого                     | <i>Europlug (European + plug), faction (fact + fiction)</i> |

Употребление аббревиации наиболее характерно для политической, экономической и военной сфер, отраслей науки и техники. Благодаря своему удобству аббревиация также распространена и в общеупотребительной лексике [2].

Таким образом, современный английский язык имеет определенные тенденции в словообразовании. В настоящее время наибольшее распространение получают слова, которые образованы за счёт таких процессов, как словослияние и аббревиация. Оба процесса включают в себя довольно несложные способы словообразования, которые успешно справляются с выполнением основной функции – полным отражением смысла нового понятия.

### **Библиографический список**

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Сов. энциклоп., 1969. 605 с.
2. Бортничук Е.Н., Василенко И.В., Пастушенко Л.П. Словообразование в современном английском языке. – Киев: Вища школа, 1988. – 262 с.
3. Лашкевич О. М. Тенденции словообразования в современном английском языке. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tendentsii-slovoobrazovaniya-v-sovremennom-angliyskom-yazyke>
4. Липилина Л.А. Лексические слияния в современном английском языке. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/leksicheskie-sliyaniya-v-sovremennomangliyskom-yazyke>



# ПРИЧИНЫ ПРОНИКНОВЕНИЯ СКАНДИНАВСКИХ СЛОВ В АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

## THE REASONS FOR SCANDINAVIAN WORDS PENETRATION INTO THE ENGLISH LANGUAGE

Н.С. Скляренко

N.S. Sklyarenko

Научный руководитель **Н.О. Лефлер**,  
доцент каф. англ. языка КГПУ  
Scientific supervisor **N.O. Lefler**,  
Associate professor KSPU

*Заимствование, история английского языка, скандинавские народы, племена, местный, захват, влияние.*

Данная статья посвящена рассмотрению процесса проникновения скандинавских слов в английский язык, указываются основные причины заимствований и приведены основные языковые процессы в заимствованиях.

*Borrowing, history of the English language, Scandinavian folks, tribes, local, capture, influence.*  
The article is devoted to reviewing of the penetration process of Scandinavian words into the English language; the main reasons of borrowings are given and the main linguistic processes in borrowings are mentioned.

**В** процессе изучения лексики и грамматики английского языка, особое внимание привлекают «неанглийские» слова, которые выделяются своим произношением, написанием и можно сразу понять, что то или иное слово пришло в английский язык из другого языка. Изучив историю развития Великобритании, ее культурное наследие, становится ясно, что в английском языке можно встретить заимствования из латинского, немецкого и французского языков. Однако целью данного исследования было изучить скандинавские заимствования в английском языке и причины проникновения слов данного языка в английский.

Проникновение скандинавского языка начинает осуществляться с VIII века с началом походов викингов в Европу. В течение почти двухсот пятидесяти лет скандинавские народы, в которые входили норвежцы, датчане и частично шведы, осуществляли активное заселение территории Англии. В основном в ареал их расселения входили северное, северо-восточное и восточное побережье Великобритании с постепенным проникновением вглубь острова. Как пишет Карл Бруннер: «Первой причиной набегов норвежских племен Шотландские, Фарерские, Оркнейские и Гебридские острова была, по-видимому, перенаселенность норвежского побережья в районе фьордов. В самой Норвегии, судя

по географическим названиям, в первую очередь были заселены плодородные области около фьордов и только позднее – побережье открытого моря, где возникли немногочисленные крупные родовые поместья. Младшие сыновья помещиков получали лишь небольшие усадьбы. Оттуда они выезжали на рыбную ловлю, а затем начали совершать торговые сделки на запад, с которыми, стали сочетать разбойничьи набеги на монастыри, расположенные на Гебридских островах» [Бруннер, 1955, с. 109].

В ходе упорных военных столкновений с местными англо-саксонскими правителями, скандинавы проводили захват английских земель. К концу IX века территория Англии к северу от реки Темза была занята ими. Но необходимо отметить, что англосаксы упорно защищали свою землю. Так в после долгих кровопролитных боев в 878 году король Альфред заключил со скандинавскими завоевателями Уэдморский мир. По положению данного договора Англия скандинавам доставалась захваченная ими территории, но взамен им приходилось номинально признавать верховную власть английского короля. В итоге образовалась особенная область, полечившая название «Dane lag» или земли «Датского права».

Изначально выступая в роли захватчиков, уничтожавших все на своем пути, скандинавы постепенно переходили в русло мирного существования, постепенно ассимилируясь с англосаксонским населением. То есть стали налаживаться торговые взаимоотношения, а также заключение брачных союзов, что из-за небольшой численности скандинавов, привело к полному растворению в англосаксонской среде. Кроме социально-экономических взаимодействий происходило культурное обогащение английского народа, в частности в языковом плане, что привело к обогащению английского языка.

Стоит отметить, что для английского языка скандинавское завоевание оказало немаловажное значение. Например, скандинавские диалекты, на которых разговаривали скандинавские племена, принадлежали к группе северогерманских языков. Таким образом, скандинавские языки были довольно близки к английскому по своему фонетическому и грамматическому строю. К примеру, в скандинавских диалектах существовали категории: сильное и слабое склонение имен существительных и прилагательных. Также как и в древнеанглийском языке, в данных диалектах имелось семь классов сильных глаголов и три класса слабых [Ильиш, 1968, с. 167].

Таким образом, скандинавские заимствования являлись результатом процесса ассимиляции скандинавских поселенцев на Британском острове. Данный процесс не всегда был мирным, так как вначале это проходило в виде завоевательного похода. Пришельцы уделяли слабое внимание местному населению. Только после образования области «Датского права» скандинавы стали проявлять значительно больший интерес, так как необходимо было, как организовывать управление над покоренными народами, так и налаживать торговые отношения с королевствами, не вошедшими в данную территорию.

## Библиографический список

1. Аракин В.Д. История английского языка: Учебное пособие. 2-е изд.- М.: ФИЗМАТЛИТ, 2003. – 272 с. – ISBN 5-9221-0032-7.
2. Бруннер К. История английского языка [Текст] / Пер. с нем. С. Х. Васильевой ; Под ред. и с предисл. проф. Б. А. Ильиша. – М. : Изд-во иностр. лит., 1955-1956.- Т. 1. – 1955-1956. – 324 с.
3. Ильиш Б.С. История английского языка [Текст] : [Учебник для ин-тов и фак. иностр. яз.]. – 5-е изд., испр. и доп. – Москва : Высш. школа, 1968. – 419 с.
4. Секирин В. П. Заимствования в английском языке [Текст] / М-во высш. и сред. спец. образования УССР. Киевский технол. ин-т легкой пром-сти. – Киев: Изд-во Киев. ун-та, 1964. – 152 с.

# СРАВНЕНИЯ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОЗЫ В.Г. РАСПУТИНА)

## COMPARISONS IN A LITERARY TEXT (BASED ON V.G. RASPUTIN'S PROSE)

А.А. Сокок

A.A. Sokk

*Сравнение, стилистика, литература, признак, воображение.*

В статье рассматривается прием сравнения в художественном тексте. Раскрыто содержание и организация создания художественного образа. Сравнения представлены в различных лексических группах.

*Comparison, stylistics, literature, feature, imagination.*

The article discusses the method of comparison in a literary text. The content and organization of creating an artistic image are revealed. The comparisons are presented in different lexical groups.

По своему месту в художественной практике сравнение – самая распространенная, самая многообразная и самая древняя форма поэтического уподобления, встречающаяся и в произведениях устного народного творчества, и в наиболее ранних памятниках письменности. В основе всякого сравнения лежит предметное или внутреннее смысловое сходство [Рубайло 1961:27]. Сравнение важная категория стилистики и поэтики, образное словесное выражение, в котором изображенное явление уподобляется другому по какому-либо общему для них признаку с целью выявить в объекте сравнения новые важные свойства».

Сравнение обладает модальностью, оно не нейтрально: в нем передано авторское отношение к изображаемому, его чувство. Ассоциации, которые возникают при восприятии удачных сравнений, скажут значительно больше, чем простое, логически расчлененное описание. Сравнение, передающее образ и отношение к нему, – не самоцель, а действенное средство возбудить воображение читателя в том направлении, которое важно для писателя [Федоров 1969:15]. Приём сравнения очень распространён в литературе, авторы прибегают к нему для того, чтобы создать художественный образ наиболее чётко и красочно. Анализ содержания сравнений при учете их смысловых связей с содержанием позволяет убедиться, что писатель реализует в них часть замысла произведения.

В большинстве сравнений В.Г. Распутина признак сходства представлен метафорически [Андреева 1989:120]. В основном это сравнения, в которых образ изображаемого предмета или явления возникает на основе той или иной аналогии его с другими предметами или явлениями. Здесь мы выделяем: 1. сравнения, созданные на основе сходства формы: «Там же, как царь-дерево, громоздилась могучая, в три обхвата, вековечная лиственница»; «Плыли в большой, как баркас, устойчивой лодке»; «От Люся, та не дай бог болезная росла: ручки-ножки

тоненькие, как прутики»; 2. сравнения, созданные на основе цвета и/или качества предметов: «Один подарок – само плавание – как пасхальное шоколадное яйцо, внутри которого спрятана игрушка, содержал другой, не менее блестящий»; «Но еще поднимается сам жених с по-прежнему бескровным, точно напудренным, лицом и подламывающейся улыбкой»; «И только подъезды, как губные гармошки, сияющие металлом, светились четырьмя правильными рядами»; 3. сравнения, созданные на основе сопоставления аналогичных действий: «Гуськов замирал как зверь, чутко отзываясь на каждый звук и каждое дыхание»; «Как по новой дороге, где он [Горожанин], как саранча, выгрызал все от черемши до кедровых орехов подчистую»; «Если бы пришлось ступить на новую дорогу, она бы, как эскалатор, покатила сама»; 4. сравнения, созданные на основе свойств предмета: «На него, как на зверя, гавкала снизу собачонка»; «Погода и та стала кутаться, как выжившая из ума старуха, забывать, что за чем идет»; «Неподвижную на низком и плоском, как потолок, небе и почему-то дымящуюся».

В некоторых случаях один и тот же образ сравнения используется для описания разных предметов сравнения, поэтому используются и разные признаки сходства: «Он отрубил от туши два стегна, добавил к ним еще один кусок и затолкал в мешок, остальное, как медведь, завалил прошлогодним листом и забросал хламьем»; «Здоровенный, как медведь, мужик в зелёной брезентовой куртке и таких же штанах, шагая по могилам, нёс в охапке ветхие деревянные надгробья». В первом примере сравнение создано на основе сопоставления аналогичных действий (завалил), во втором на основе внешнего сходства (здоровенный).

В основе сравнения, пронизывающего речевую деятельность человека, почти всегда лежит субъективная оценка, которая в языке художественных произведений может быть организована различными способами. Активность использования тех или иных сравнительных конструкций обуславливается творческой манерой писателя. Все зафиксированные сравнительные конструкции в прозе В.Г. Распутина можно разделить на несколько групп разновидности объектов и субъектов, такие, как: 1. сравнения человека с человеком; 2. сравнения человека с живой природой; 3. сравнения человек – материальная культура; 4. сравнения живая природа – человек; 5. сравнения живой природы с живой природой; 6. сравнения материальной культуры с материальной культурой; 7. сравнения материальная культура – человек; 8. сравнения материальной культуры с живой природой.

Сравнивая человека с человеком, автор раскрывает внутреннее состояние героев, углубляя образ, описывает и уточняет свойства личности. В сознании читателя совмещаются два представления, второе превалирует над первым до тех пор, пока сравнение не заканчивается. Придав сравниваемому предмету четкость зрительно воспринимаемой картины, В.Г. Распутин выражает через сравнение свое отношение к предмету мысли, дополняя сравнением картину изображения действительности: «Саня зажил как кум королю»; «Живу как арестант»; «Так и кочуешь, как цыган с торбой».

Тип сравнения человек – живая природа помогает внушить читателю авторское отношение к предмету главного повествования путем упоминания сопостав-

ляемого предмета, вызывающего подобное же к себе отношение. Среди этого типа сравнений особенно много таких, образ и смысл которых подчеркиваются стилевой экспрессивностью: «Мужчина должен быть грубым и сильным, как зверь, у него должно быть имя Трувор или Рюрик»; «У Богодула, как у таракана, светить нечем – ни лампы, ни свечки».

Анализ сравнительных конструкций человек – материальная культура показывает, что в качестве объекта сравнений автор изображает различные части человеческого тела, такие, как: 1. лицо: «Лица нервно и развязно, как у театральных кукол, ходят ходуном»; глаза: «Глаза у старухи еще покачались-покачались, словно чашечки весов, и остановились, сомкнулись»; 3.руки: «Агафья еще больше похудела, на лице не осталось ничего, кроме пронзительных глаз, руки повисли как плети»; 4. живот: «А живот, тот в последнее время поднимался как на опаре».

В рассматриваемой группе сравнительных конструкций следует отметить подгруппу сравнений, раскрывающую не столько портретную характеристику образа героев, сколько характеризующую их действия: «Медленно-медленно как под грузом повернула она голову влево»; «Щурил глаза, имел привычку ладонями натирать лицо, взбадривая его, во всем же остальном, не показывая усталости, тикал да тикал как часы»; «Он находит место, чтобы отдохнуть, полностью уйдя в себя, покачивая себя, как в люльке, в блаженной истоме».

Для В.Г. Распутина прием сравнения – это необходимый инструмент создания художественного произведения. В качестве субъекта сравнения в рассказах В.Г. Распутина могут выступать различные реалии. Эти лексико-грамматические группы связаны с психологическими закономерностями, где ассоциации главным образом направлены по линии зрительного восприятия. Сравнение дает речи особую, высшую прозрачность, облакая даже отвлечённое понятие в живые формы и делая его доступным созерцанию.

### **Библиографический список**

1. Андреева Т.Я. Семантическое выражение признака сходства в сравнениях: (на материале произведений В.Распутина и В. Астафьева)// Синхронический и диахронический анализ языковых единиц русского языка. – Киев, 1989. – С. 120-124.
2. Рубайло А.Т. Художественные средства языка. М., 1961. 124 с.
3. Федоров А. И. Образная речь. – Новосибирск: Наука,1985.

# ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ОБРАЗ ГЛАВНОЙ ГЕРОИНИ В РОМАНЕ «ЭНН ИЗ ЗЕЛЕННЫХ КРЫШ»

## THE IMAGE OF FICTIONAL CHARACTER IN THE NOVEL «ANNE OF GREEN GABLES»

В.В. Соловьева, А.В. Смирнова

V.V. Solovyova, A.V. Smirnova

*Художественный образ, художественный текст, лирический герой, интерпретация, выразительность.*

В статье рассматривается художественный образ главной героини в романе «Anne of Green Gables». Также уделяется внимание средствам выразительности и изобразительности речи, используемые автором для раскрытия образа персонажа.

*Fictional character, literary text, protagonist, interpretation, expressiveness.*

The artistic image of the main character is considered in the article. The focus is also on the expressive means and stylistic devices the author uses to disclose the image of the main character.

**Х**удожественный образ – одна из самых многогранных и сложных литературоведческих и философских категорий. Он также является одной из важнейших категорий эстетики, определяющих суть искусства, его специфику и используется в ряде гуманитарных дисциплин, меняя при этом каждый ракурс понимания и рассмотрения данной категории.

В литературном произведении образ героя раскрывается посредством различных даже мелких деталей, важных при создании законченного и гармоничного персонажа произведения. Как отмечает И.В. Арнольд, образы дают возможность показать читателю то особенное видение мира автором, которое заключено в тексте, а также присуще лирическому герою произведения [Арнольд, 2015]. Согласно Л.И. Тимофееву художественный образ есть конкретная и в то же время обобщенная картина человеческой жизни, возданная при помощи вымысла и имеющая эстетическое значение. Он представляет собой не только изображение самого человека, но и включает в себя все то, что его окружает в жизни: друзья, семья, работа и дом [Тимофеев, 2013].

Художественная литература способна произвести огромное впечатление на читателя, изменить его взгляд на мир и преобразовать его отношение ко многим темам и именно поэтому художественный текст так богат выразительными и изобразительными средствами языка, которые помогают автору воздействовать на читателя и вызвать у него определенные чувства, эмоции или ассоциации.

В романе “Энн из Зеленых крыш” («Anne of Green Gables»), написанном канадской писательницей Л.М. Монгромери, внимание автора сосредоточено на чувствах, переживаниях, и проблемах, возникающих у главной героини на пути ее взросления. Создавая художественный образ в лице девочки, автор уделяет внимание как внешности и характеру Энн, так и таким мелочам как, например, детальное описание комнаты, где она жила.

В начале романа Энн предстает перед читателем как одиннадцатилетняя девочка с необычной внешностью и довольно скверным характером: “This freckled witch...”; “Very small and unhappy she looked.”; “...a vivid picture of the odd, frightened child in her preposterous yellowish-brown wincey dress, the heartbreak looking out of her tearful eyes”. Создавая образ, автор подчеркивает, что Энн отличалась внешним видом от своих сверстниц из других семей, не только тем, что ее платья не были столь же красивы и модны, но также и тем, что девочка была очень худая, да и к тому же с ярко рыжими волосами и веснушками по всему лицу, что в то время явно не считалось эталоном красоты.

Говоря о ее характере, стоит отметить, что только переехав, Энн была беспокойная, вспыльчивая и обидчивая. Описывая девочку, автор использует различные лексические и синтаксические стилистические приемы: “...you are the very wickedest child I’ve ever heard of.”; “I hate you – I hate you – I hate you... How dare you call me skinny and ugly!”; “I can’t even imagine I’m sorry”.

Однако все же несмотря на свой юный возраст и резкость характера, Энн показана читателю как очень умная, начитанная, невероятно смелая и с богатой фантазией: “...and there’s one thing certain, no house will ever be dull that she is in it.”; “But a pupil so inflexibly determined on learning as Anne was could hardly escape making progress under any kind of teacher”.

Речевая характеристика героя также важна при создании художественного образа героя. Речь человека отражает его внутренний мир, воспитание, мышление и широту воображения. Энн часто использовала длинные литературные слова и говорила постоянно и без умолку: “I still love her with an inextinguishable love”; “Anne talked Marilla and Matthew half-deaf over her discoveries...”; “I do wish you wouldn’t use such long words. It sounds so funny in a little girl”.

Важную роль в становление Энн как личности сыграло воспитание, полученное девочкой. Пожилые брат и сестра, удочерившие юную Энн, научили ее всему, что требовалось, отправили в школу, и помогли ей стать неотъемлемой частью общества Авонлеи. Сама же Энн привнесла в жизнь семью небывалое счастье. В доме никогда не было так светло, уютно и тепло, как с Энн. Чтобы подчеркнуть этот факт автор пишет: “Yet the whole character of the room was altered. It was full of a new vital, pulsing personality that seemed to pervade it...”.

Марилла воспитала из юной сиротки настоящую девушку, которая, учась на своих нелепых ошибках, в конце стала самым настоящим образцом для подражания. Женщина любила девочку всем сердцем и больше не могла представить свою жизнь без неё: “...said Marilla, who sometimes wondered how she could have lived before Anne came to the Green Gables”; “...she could only put her arms close about her girl and hold her tenderly to her heart, wishing that she need never let her go”.

Энн стала мудра не по годам, поняла ценность того, что имела и даже полюбила свою внешность, хотя когда-то отдала бы все, лишь бы ее волосы были цвета вороного крыла. Речь Энн также полна средствами выразительности, такими как параллелизм и сравнительные конструкции: “I’m quite content to be Anne of Green Gables, with a string of pearl beads”; “I shall give life here my best, and I



believe it will give its best to me in return”; “We are rich, said Anne staunchly. Why, we have sixteen years to our credit, and we’re happy as queens, and we’ve all got our imaginations, more or less....”.

Отличительной особенностью художественного стиля речи можно назвать употребление особых фигур речи, придающих повествованию красочность, силу изображения действительности. В анализируемом романе автор использует различные средства выразительности речи, создавая образы героев, обстановку, а также в целом атмосферу того времени, для того чтобы воздействовать на читателя, а также создать у него целостную картину произведения. В данном романе автор представляет читателю художественный образ героини, прошедшей через множество испытаний, но сохранившей себе силы радоваться жизни, преодолевать трудности на пути к цели и учиться новому каждый день. Возможно, именно череда неприятностей и жизненных невзгод как раз и наградила юную Энн всеми этими прекрасными качествами характера.

### **Библиографический список**

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. М.: Изд-во Флинта, 2015. 384 с.
2. Тимофеев Л.И. Устные мемуары. М.: Изд-во МГУ, 2013. 224 с.
3. Чернова С.В. Художественный образ: к определению понятия // Вестник ВятГУ 2014. №6. С.109-116
4. Montgomery L.M. Anne of Green Gables and Anne of Avonlea. Wordsworth Editions, 2008. 527 с.

# ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СТИЛИСТИЧЕСКИХ ПРИЕМОВ В РЕКЛАМНЫХ СЛОГАНАХ

## FEATURES OF USING STYLISTIC DEVICES IN ADVERTISING SLOGANS

А.С. Терехов, А.В. Коршунова

A.S. Terehkov, A.V. Korshunova

*Слоган, языковая игра, бренд, продукт, стилистический прием.*

В статье приведены примеры слоганов, в которых рекламодатели стараются сделать язык максимально ярким, чтобы как можно большее количество людей заинтересовалось самим продуктом.

*Slogan, language game, brand, product, stylistic device.*

The article provides examples of slogans in which advertisers try to make the language as capturing as possible so that as many people as possible get interested in the product.

По одному из множества определений, реклама – это тип коммуникации, который побуждает потребителей покупать их товары и продвигать их новый продукт [Agustrijanto, 2002]. Одна из рекламных констант, слоган – это короткая фраза, которая укрепляет идентичность любой компании [Dubovičienė & Skorupa, 2014]. Поэтому слоган должен уметь передавать основную идею рекламируемого бренда и быть запоминающимся.

Язык, используемый в рекламе, очень важен для продвижения продуктов. Анграйни Десита утверждает, что потребители узнают и запоминают продукт, если рекламодатели используют интересный язык в рекламе [2]. С лингвистической точки зрения в рекламных слоганах используются «фонетические, орфографические, морфологические, синтаксические или семантические механизмы» [Miller & Toman, 2016, с. 6].

Фонетические приемы имеют дело с фонологией, звуками устной речи. Аллитерация – это повторение исходного согласного звука, который можно найти либо во фразе, либо в предложении. Например, слоган Jaguar: «Don't Dream It. Drive It.». Использование согласной [d] повторяется в начале почти каждого слова. Созвучие – это повторяющиеся согласные, у которых есть изменения гласных, которые появляются до или после согласных. Еще пример – «United Colors of Benetton» компании Benetton, где «ni» в «United» заменяет гласную на «ne» в «Benetton».

Ассонанс – это повторение гласных звуков в общих фразах или предложениях. Примером этого фонетического приема является «Intel Inside» компании Intel, где гласная «I» повторяется. Рифма – это темп или образец звуков посредством повторения [Miller & Toman, 2016, с. 7]. Примером является «Let the Walk Do the Talk» [Musté, Stuart, & Botella, 2015].

Апокопа означает сокращение слов или использование апострофа для замены слова, например, в KFC «Finger lickin' good» [Miller & Toman, 2016].

Орфографические приемы относятся к орфографии, науке, которая занимается тем, как спеллинг и символы используются в письменной речи. Приемами, которые считаются орфографическими, являются необычное или обусловленное написание, аббревиатуры и акронимы [Miller & Toman, 2016]. Чаще всего используется необычное или обусловленное написание в слоганах, например в «So Good It's Ridqulous» [Miller & Toman, 2016]. Слово «Ridqulous» написано орфографически, так как оно должно было быть написано, как «Ridiculous». Необычное написание часто сознательно используется в слоганах, чтобы привлечь внимание пользователей. Аббревиатура в слоганах относится к использованию сокращенного наименования бренда или краткой формы наименования бренда. Акроним же – это использование начальных букв в каждом слове, которые объединяются в новое слово.

Морфологические приемы возникают при аффиксации и словосложении [Miller & Toman, 2016]. В то время как аффиксация может состоять из префиксов и суффиксов, прикрепленных к словам, словосложение используется для того, чтобы сделать слова длиннее, включая использование переносов. Пример аффиксации можно найти в слогане Penguin Books [Vörös, 2010] «Unputdownable.» Словообразование в этом слогане происходит с использованием префикса «un» и суффикса «able».

Между тем, пример словосложения в слогане Exxon Mobil: «Algae-powered cars: Science fiction or science?» [Vörös, 2010, с. 23], в котором присутствуют три соединения. Фраза «Algae-powered» образована сложением существительных (Algae) и прилагательного (powered). Во фразе «Algae-powered cars» фраза «Algae-powered» изменяет существительное «cars». Последнее соединение встречается во фразе «science fiction».

Синтаксические приемы включают в себя несколько синтаксических терминов, таких как хиазм, повторение слова / фразы, транспозиция, анафора и асиндетон. Хиазм возникает в двух фразах, в которых вторая фраза противоположна первой [Miller & Toman, 2016]. Иллюстрацию этого хиазма можно найти в бюджетном прокате автомобилей «The economy of luxury, the luxury of economy» [Miller & Toman, 2016, с. 8].

Повторение слова / фразы – это слово, фраза или грамматическая структура, которые используются многократно, как в компании Prudential: «Always Listening, Always Understanding.» В этом слогане есть три типа повторения слов / фраз. Первое проявляется в образе повторяющейся фразы (использование наречия частотности «always» и герундия). Второй – это повторение наречия частотности «always», а последний – повторение герундия (глагол-ing).

Транспозиция связана с изменением формулировки знакомой фразы, например, в слогане Soloflex, который гласит: «A hard man is good to find» [Miller & Toman, 2016, с. 8].

Анафора – это повторение слова или фразы в начале предложения. Пример анафоры – «Feels at home. Feelin' Alive» Алена Бонда [Skračić & Kosović, 2013 с. 43]. Слово «Feels» повторяется во второй фразе как «Feelin'».

Асиндетон имеет дело с преднамеренным пропуском определенных союзов в наборе слов или фраз, например в слогане «Don't Compromise. Personalize.» [Munthe & Lestari, 2016, с. 168]. Использование точки после слова «compromise» обычно следует заменять на союз «but».

Семантические приемы тесно связаны с семантикой – наукой, посвященной «отношениям знаков с объектами, к которым они применимы» [Morris, 2003, с. 17]. Существует множество терминов, которые можно разделить на семантические приемы, в том числе метафора, самоотнесение, персонификация, метонимия, синекдоха, плеоназм. Метафора – это использование слова или фразы для обозначения чего-то, что на самом деле неприменимо, чтобы предложить аналогию с другим предметом [Miller & Toman, 2016]. Метафора содержится в слогане яхты: «Queen of the seas since 1968.» В этом слогане рекламируемый продукт или услуга ассоциируются как «Queen».

Самоотнесение – это включение названия бренда в слоган, как в KitKat: «Have a break, Have a KitKat». Отсылка к себе в слогане происходит потому, что торговая марка (KitKat) включена в него.

Персонификация – это «образ мысли, в котором человеческие качества и действия приписываются неодушевленным предметам или существу, не имеющему сознания» [Katranjiev, Velinov, & Radova, 2016 с.273]. У одной марки пива есть слоган «Guinness, Pure Genius», слово «genius» соотносится со словом «Guinness», названием марки.

Метонимия связывает продукт с человеком или вещью, как, например, в слогане Energizer «Do you have the bunny inside?». Синекдоха означает использование особой формы метонимии, где часть чего-то относится ко всему. Один из примеров – слоган «Keeping the world in two wheels», в котором слово «wheels» обозначает автомобиль.

Плеоназм – это ненужное употребление слов во фразе или предложении, например, «bitterly cold, boiling hot». В этом слогане словосочетание «boiling hot» излишне, так как слова во фразе имеют одно и то же значение.

В дополнение к языковым приемам, описанным выше, в слоганах также распространено смешение кода. Смешение кода – это использование двух или более языков в одном выражении [Jiang, García, & Willis, 2014]. Более подробно, смешение кода определяется как «встраивание различных языковых единиц, таких как аффиксы (связанные морфемы), слова (несвязанные морфемы), фразы и предложения из совместной деятельности, когда участники, чтобы сделать вывод о том, что предполагается, должны согласовать то, что они слышат, с тем, что они понимают.» [Aueomoni, 2006, с. 91]. В рекламе использование смешения кода связано с тем, что люди, как правило, лучше реагируют, когда слышат «низкопрофильный» язык, чем язык высокого класса. Там, где существует двуязычие, широко распространены рекламные слоганы, содержащие смешение кода. Пример смешения кода в слогане испанского журнала: «Twenty million hijas (хихас) are covered by AFLAC. Is yours?» [Luna & Peracchio, 2005, с. 760], в котором английские слова смешаны с испанским словом «hijas», что означает «daughter».

Результаты настоящего исследования показывают лингвистические характеристики рекламных слоганов популярных брендов. Наиболее часто встречающимся языковым элементом в слоганах являются семантические приемы. Среди семантических приемов наиболее распространенный – самоотнесение, которое относится к использованию бренда в слогане. Самоотнесение в слогане может усилить название продвигаемого бренда, так как люди легко будут ассоциировать его с соответствующим брендом, когда они услышат или прочитают слоган. Другими семантическими приемами, которые также распространены в исследуемых рекламных лозунгах, являются плеоназм и заимствование. Феномен заимствования слов на самом деле все еще встречается во многих лингвистических исследованиях, что подчеркивает тенденцию заимствования слов из международных языков как попытку сделать бренд всемирно известным.

### **Библиографический список**

1. Bauer Laurie. *The Linguistic Student's Handbook*. New York: Edinburgh University Press, 2007. 387 с.
2. Anggraeni Desita. *Word Formation Process in Outdoor Advertisement (A Case Study of Billboard Installed in Semarang)*. Semarang: Diponegoro University, 2011. 61 с.
3. Siahaan S. *Issues in Linguistics*. Yogyakarta: Graha Ilmu, 2008. 199 с.
4. Wisniewski K. *Word Formation*. Warsaw: Polish Academy of Sciences, 2007. 258 с.
5. Dubovičienė T., Skorupa P. *The Analysis of some Stylistic Features of English Advertising Slogans // Foreign Languages*. 2014. №16. С. 61–75.
6. Musté P., Stuart K., Botella A. *Linguistic Choice in a Corpus of Brand Slogans: Repetition or Variation // Procedia – Social and Behavioral Sciences*. 2015. №198. С. 350–358
7. Miller D.W., Toman M. *An analysis of rhetorical figures and other linguistic devices in corporation brand slogans // Journal of Marketing Communications*. 2016. №22. С. 474–493.
8. Vörös T. *Creativity in Advertising Slogans Based on Word-Formation*. Pardubice: Univerzita Pardubice, 2010. 221 с.
9. Munthe A.M., Lestari R. *The Impression of Rhetorical Devices in Wendy's Taglines // Phenomena*. 2016. №16. С. 15-21.
10. Skračić T., Kosović P. *Linguistic Analysis of English Advertising Slogans in Yachting // Transactions on Maritime Science*. 2013. №10. С. 40–47.
11. Katranjiev H., Velinov I., Radova, K. *Usage of rhetorical figures in advertising slogans // Trakia Journal of Science*. 2016. №14. С. 267–274.
12. Luna D., Peracchio L. A. *Advertising to Bilingual Consumers: The Impact of Code-Switching on Persuasion // Journal of Consumer Research*. 2005. №31. С. 760– 765.
13. Ayeomoni M. O. *Code-Switching and Code-Mixing: Style of Language Use in Childhood in Yoruba Speech Community // Nordic Journal Of African Studies*. 2006. №15. С. 90–99.

# МЕТАФОРА КАК СОСТАВЛЯЮЩАЯ ОБРАЗА ЛЮБВИ В ТЕКСТАХ ПЕСЕН С. ГОМЕЗ

## METAPHOR AS A COMPONENT OF LOVE CONCEPT IN THE LYRICS BY S.GOMEZ

С.С. Хитрина, Н.В. Колесова

S.S. Khitrina, N.V. Kolesova

*Метафора, художественный образ, образ любви, художественные приемы, стилистический эффект.*

В данной статье рассматривается метафора, как составляющая образа любви в текстах песен Селены Гомез. На основе анализа текстов делается вывод о том, что автор использует стертые и индивидуально-авторские метафоры, которые формируют образ любви, соединяющий в себе пламя, огонь, взлеты, сладость, пепел и падения.

*Metaphor, image, love image, stylistic devices, stylistic effect.*

This article examines the metaphor as a component of the concept of love in the lyrics by Selena Gomez. Based on the analysis of the texts, it is concluded that the author uses trite and individual author's metaphors that form the image of love, combining flame, fire, ups, sweetness, ashes and falls.

**В** нашем современном мире изучение языка имеет важную роль, метафора является составляющей частью языка, неотъемлемой частью нашей жизни, именно поэтому метафоры используются абсолютно в каждой сфере человеческой деятельности, в том числе и в песнях современных музыкантов.

Исследование метафоры вызвано общелингвистической установкой на описание языковой картины мира, в которой важное место занимает метафорическая составляющая. Как известно, метафора является не только средством лексической выразительности, но и способом построения различных образов в музыке. Большое количество работ по данной теме подчеркивает актуальность изучения метафор [Галлямова, Баклыкова, 2017]; [Маркиев, 2015]; [Химич, Лаштамбова, 2020]. Этим определяется актуальность данного исследования.

Целью данной работы является анализ метафор, как составляющей образа любви, в творчестве Селены Гомез. В настоящее время Селена Гомез является популярным певцом, ее песни полны ярких эмоций и переживаний. Кроме этого, ее творчество отражает функционирование живого современного языка и темы, актуальные для слушателей.

Под метафорой в данном исследовании понимается определение, данное И.Р. Гальпериным: «Отношение предметно-логического значения и значения контекстуального, основанное на сходстве признаков двух понятий» [Гальперин, 1957, с. 125].

В ходе работы были проанализированы метафоры, их роль и функции в текстах песен Селены Гомез с точки зрения формирования образа любви. Всего было проанализировано 30 песен данного исполнителя, было обнаружено более 60 многообразных метафор, выполняющих различные функции.

Анализ данных метафор показал, что в текстах этого исполнителя, они используются продуктивно, тем самым автор старается более полно отразить эмоциональное состояние героя, в основном преобладают простые глагольные и индивидуальноавторские метафоры. При этом исполнитель использует как стертые так и образные метафоры, тем не менее, значение достаточно четко воспринимается сознанием.

В частности, автор текста активно использует стертые метафоры:

She was too young

To be the Hollywood type

Too pure to understand the lows and the highs

She didn't know if she was gonna survive

It all got so much better with time (“She”, 2020)

Это куплет из песни выбранного исполнителя, в котором в словосочетании: *the lows and the highs*, – реализуется стертая простая именная метафора. В контексте дается возможность сопоставить неудачи и успех со взлетами и падениями, что наглядно отражает образность.

Развернутые метафоры не так продуктивно используются автором, но тем не менее, они тоже получили распространение. Так, например, одним из возможных образов любви выступает огонь, как нечто горячее, яркое, пылающее: *When it was good, we were on fire. Now I’m breathin’ ashes and dust* (“People you know”, 2020).

Автор показывает чувства героя через развернутую индивидуальноавторскую метафору, старается передать эмоции во время отношений и после того как все распалось. Герой говорит, что дышит пеплом и пылью, сразу появляется ощущение пустоты, разрухи. К сожалению, пепел это все что осталось после любви, таким образом, через образную метафору было изображено внутреннее состояние героя в период влюбленности и после нее.

Наблюдение показывает, что автор ассоциирует любовь с различными образами, через метафорические связи. Так, например: *But slowly, all the sugar, it was went to waste* (“Kinda Crazy”, 2020).

Любовь – нечто сладкое, приятное, желанное, но, к сожалению, она начинает пропадать и отношения уже приносят негативные эмоции, что мы можем наблюдать в тексте песни “She”: *She didn’t know all the hurt she could take. Her world was stumbling and so was her faith.*

В данном примере, любовь приводит к разрушению целого мира, что тоже является метафорой, где мир – жизнь героя.

Именно таким образом, складывается понимание автором текстов песен образа любви, где любовь сравнивается с доверием, сладостью, огнем, взлетами, но в то же время с диаметрально противоположными понятиями: пепел, разруха, падения. Проведенный анализ показал, что в текстах данного исполнителя, любовь проходит различные стадии: увлечения, полное доверия к партнеру, сладость взаимоотношений, расцвет любви, когда она сравнивается с пылающим огнем. Кроме положительных аспектов любви, автор также описывается отрицательные. Так, например, присутствуют стадии распада взаимоотношений,

такие как непонимание, разногласия и, собственно, сами чувства, овладевающие при этом героем. Данными метафорическими образами автор передает свои мысли о том, насколько важна взаимная, разделенная любовь, как эмоциональная сфера в жизни людей.

### **Библиографический список**

1. Галлямова М. С., Баклыкова Т. Ю. Идентификация и классификация метафор на материале британского музыкального издания NME //Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 10. С.70 – 75.
2. Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка. Изд. литературы на иностранных языках. 1958. С. 107-358.
3. Маркиев В. Я. Метафоры жизни в англоязычных песнях //Актуальные проблемы современной лингвистики. 2015. С. 117-123.
4. Химич А. В., Лаштабова Н. В. Метафоры в текстах современных англоязычных песен (на примере песни ДР Росса «Northern downpour») //Актуальные проблемы речевой культуры будущего специалиста. 2020. С. 239-241.

### **Источники**

1. Gomez S. Kinda Crazy // URL: [https://en.lyrsense.com/selena\\_gomez/kinda](https://en.lyrsense.com/selena_gomez/kinda)
2. Gomez S. Naturally// URL: [https://en.lyrsense.com/selena\\_gomez/naturally](https://en.lyrsense.com/selena_gomez/naturally)
3. Gomez S. People you know, 2020// URL: [https://en.lyrsense.com/selena\\_gomez/people\\_you\\_know](https://en.lyrsense.com/selena_gomez/people_you_know)
4. Gomez S. She, 2002// URL: [https://en.lyrsense.com/selena\\_gomez/she\\_sg4](https://en.lyrsense.com/selena_gomez/she_sg4)



# КОММУНИКАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ И ТАКТИКИ В РЕЧАХ БАРАКА ОБАМЫ

## COMMUNICATIVE STRATEGIES AND TACTICS IN THE SPEECHES OF BARACK OBAMA

П.С. Эккерт, Н.В. Колесова

P.S. Ekkert, N.V. Kolesova

*Коммуникативная стратегия, коммуникативная тактика, стратегии самопрезентации и дискредитации, манипулятивная стратегия, влияние речи.*

В статье рассматриваются механизмы коммуникативного воздействия в дискурсе Барака Обамы. На основе анализа его речей делается вывод о том, что политик мастерски апеллирует стратегиями самопрезентации, дискредитации и манипулятивной стратегией, а также тактиками, которые входят в данные стратегии, что позволяет ему манипулировать массовым сознанием.

*Speech strategies and tactics, strategies of self-presentation and discrediting, manipulative strategy, speech influence.*

The article examines the mechanisms of communicative influence in the discourse of Barack Obama. Based on the analysis of his speeches, it is concluded that the politician skillfully appeals with strategies of self-presentation, discrediting and manipulative strategy, as well as tactics that are included in these strategies, which allows him to manipulate the mass consciousness.

**П**осредством своих речей, официальных и неофициальных заявлений, политики обращаются к гражданам своего государства. Для того чтобы вдохновить аудиторию на определенные темы или представить свою собственную позицию политики используют разнообразные стратегии и тактики коммуникативного взаимодействия.

Актуальность данной работы определяется значимостью политики в жизнедеятельности современного общества и недостаточной изученностью отличительных особенностей политического речевого взаимодействия. Целью данной работы является выявление механизмов коммуникативного воздействия (стратегий и тактик) в дискурсе Барака Обамы. В ходе работы было рассмотрено 16 речей Б.Обамы, с которыми он выступил с 2004 по 2014 год.

Под стратегией речевого взаимодействия подразумевается использование определенного набора различных вербальных и невербальных приемов, методов и средств для решения соответствующих задач коммуникативного взаимодействия с учетом реальности и мнений участников диалога. Коммуникативная тактика, обычно трактуется как определенные коммуникативные действия, соответствующие плану речевого общения.

В стратегии самопрезентации часто встречается тактика идентификации, одна из самых важных в создании имиджа политика. Осуществляя ее, политик демонстрирует свою принадлежность к той или иной социальной и статусной группе.

Барак Обама ссылается на свою расовую принадлежность в выступлениях, что также связано с тактикой идентификации. В этом отрывке Б. Обама подчеркивает тот факт, что предки его жены происходили из двух социальных слоев: рабовладельцев и рабов, и в жилах его родственников течет кровь многих рас. Как известно, в США проживает огромное количество представителей разных культур и рас, поэтому Б. Обама утверждает, что он как никто другой подходит на пост президента этой страны: “I am the son of a black man from Kenya and a white woman from Kansas. I was raised with the help of a white grandfather who survived a Depression to serve in Patton’s Army during World War II and a white grandmother who worked on a bomber assembly line at Fort Leavenworth while he was overseas. I am married to a black American who carries within her the blood of slaves and slaveowners – an inheritance we pass on to our two precious daughters...” [Barack Obama’s Speech on Race at the Constitution center, 2008].

Тактика обещания также входит в стратегию самопрезентации. Несмотря на то, что большинство населения давно перестало верить обещаниям политиков, данная тактика по-прежнему остается одним из ключевых аспектов избирательной кампании.

В этом заявлении политик приводит конкретные случаи из жизни простых людей, тем самым давая понять, что он как никто другой знает все беды граждан, а значит, может помочь в их преодолении. Здесь неоднократно повторяется фраза «more to do», указывая на большое количество накопившихся проблем, которые необходимо срочно решать: “And fellow Americans, Democrats, Republicans, independents, I say to you, tonight, we have more work to do ... more work to do, for the workers I met in Galesburg, Illinois, who are losing their union jobs at the Maytag plant that's moving to Mexico, and now they're having to compete with their own children for jobs that pay 7 bucks an hour ...” [Barack Obama’s Remarks to the Democratic National Convention, 2004].

Стратегия дискредитации выражается в выявлении и демонстрации слабых мест, недостатков оппонента в политическом диалоге.

В данном примере Обама откровенно обвиняет Дж. Буша в нежелании вернуть домой солдат, воюющих в Ираке. Обама показывает, что голосуя против, он противостоит этой вредной, по его мнению, политике Дж. Буша: “And I’m proud I voted against giving a blank check to the man who said he sees us keeping our troops in Iraq for as long as we have in Korea. But we can’t give George Bush the last word here” [Senator Barack Obama. Take Back America, 2007].

Манипуляция определяется как «искусство управлять поведением адресата с помощью целенаправленного воздействия на психику, сознание и инстинкты человека» [Хабарова, 2012, с.75].

Механизм манипулятивного воздействия тактики умиротворения оппонента состоит в том, что соглашаясь с оппонентом, Б. Обама дает ложный позитивный настрой для потенциальных избирателей оппонента.

Таким образом, наиболее часто политик использует стратегию самопрезентации. Прослеживается тесная связь между биографией 44 президента США и

его политическим дискурсом. Б. Обама сближается со слушающей аудиторией, становится ее частью, сделав свою биографию биографией любого американца, дав понять, что он – часть американской нации, один из американцев. Данное коммуникативное поведение формирует публичный имидж президента – рационального политика, объединителя нации, миротворца, защитника прав женщин и социальных меньшинств.

### **Библиографический список**

1. Хабарова Н. А. Тексты аннотаций: прагмалингвистический подход: Монография. – Днепрпетровск : Пороги, 2012. 160 с.
2. Barack Obama's Speech on Race at the Constitution center. [Электронный ресурс]. URL: <https://constitutioncenter.org/amoreperfectunion/> (дата обращения: 15.11.2020).
3. Barack Obama's Remarks to the Democratic National Convention. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.cbsnews.com/news/text-of-barack-obamas-speech/> (дата обращения: 10.12.2020).
4. Senator Barack Obama. Take Back America. [Электронный ресурс]. URL: [https://en.wikisource.org/wiki/Remarks\\_of\\_Senator\\_Barack\\_Obama:\\_Take\\_Back\\_America\\_2007](https://en.wikisource.org/wiki/Remarks_of_Senator_Barack_Obama:_Take_Back_America_2007) (дата обращения: 8.01.2021).
5. The First Presidential Debate of McCain and Obama. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.nytimes.com> (дата обращения: 7.01.2021).

## СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

**Азарова Анна Сергеевна** – студентка 4 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Акимова Марина Владимировна** – студентка 5 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Аллахьярова Эльвина Сейрановна** – студентка 3 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Антонова Екатерина Алексеевна** – студентка 3 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Арефьева Анна Игоревна** – студентка 5 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Бабак Татьяна Петровна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Базаржапова Мария Сергеевна** – студентка 4 курса филологического факультета, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Балабанова Валерия Андреевна** – студентка 4 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Березова Екатерина Сергеевна** – студентка 4 курса филологического факультета, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Бедарева Алиса Валериевна** – кандидат педагогических наук, доцент кафедры германороманской филологии и иноязычного образования, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Бейльман Виктор Владимирович** – студент 5 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Белянина Наталья Александровна** – магистрантка факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Битнер Ирина Александровна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии, КГПУ им. В. П. Астафьева.

**Битнер Марина Александровна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка, КГПУ им. В. П. Астафьева.

**Богомолова Анастасия Вячеславовна** – студентка 5 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Бугаева Ирина Романовна** – студентка 4 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Вальковская Виктория Евгеньевна** – студентка 5 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Васильева Дарья Олеговна** – студентка 1 курса Института управления бизнес-процессами, СФУ.

**Верхотурова Александра Викторовна** – студентка 4 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Вершкова Наталья Данииловна** – старший преподаватель кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Виноградов Дмитрий Олегович** – студент 5 курса филологического факультета, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Вьюгова Ольга Алексеевна** – студентка 5 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Гагин Илья Алексеевич** – студент 1 курса Института математики, физики и информатики, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Грачева Александра Николаевна** – студентка 3 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Григорьева Мария Петровна** – студентка 5 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Гринева Ольга Александровна** – доцент кафедры английского языка, кандидат философских наук, КГПУ им. В. П. Астафьева.

**Грищенко Наталия Анатольевна** – кандидат филологических наук, доцент СФУ.

**Давыдова Антуанетта Викторовна** – магистрантка 1 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Догадаева Любовь Александровна** – студентка 4 курса филологического факультета, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Дорохина Диана Игоревна** – студентка 3 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Евдокимова Дарья Андреевна** – студентка 4 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Ефимова Анастасия Владимировна** – студентка 4 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Задорожная Дарья Вадимовна** – студентка 1 курса ИСГТ, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Зенькова Марина Алексеевна** – студентка 4 курса филологического факультета, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Иванова Вероника Игоревна** – студентка 3 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Измайлова Александра Сергеевна** – студентка 2 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Карнаухова Ксения Вячеславовна** – студентка 1 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Кечина Анастасия Евгеньевна** – студентка 5 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Клочко Анна Алексеевна** – студентка 4 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Колесова Анастасия Владимировна** – магистрантка 1 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Колесова Наталья Васильевна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка, КГПУ им. В. П. Астафьева.

**Колесникова Юлия Николаевна** – старший преподаватель кафедры английского языка, КГПУ им. В. П. Астафьева.

**Кольман Татьяна Юрьевна** – студентка 1 курса Института психолого-педагогического образования, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Кондракова Светлана Олеговна** – кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка, КГПУ им. В. П. Астафьева.

**Кондратьев Никита Андреевич** – магистрант 1 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Костюченко Виктория Юрьевна** – студентка 3 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Коршунова Анжелика Владимировна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Кофман Елена Павловна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры германороманской филологии и иноязычного образования, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Крафт Маргарита Алексеевна** – студентка 4 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Курбаева Алена Ивановна** – студентка 1 курса Института психолого-педагогического образования, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Лапкаева Анастасия Алексеевна** – студентка 1 курса Института психолого-педагогического образования, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Леонтьева Полина Сергеевна** – магистрантка 1 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Лефлер Наталья Олеговна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка, КГПУ им. В. П. Астафьева.

**Лубнина Мария Андреевна** – студентка 4 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Лужин Борис Олегович** – студент 4 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Мазлов Кирилл Михайлович** – студент 4 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Марсова Вера Владимировна** – старший преподаватель кафедры английского языка, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Мазурова Полина Геннадьевна** – магистрантка 1 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Маковец Ангелина Сергеевна** – студентка 4 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Мегеляйнен Виктория Андреевна** – магистрантка 2 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Мянамшева Татьяна Юрьевна** – студентка 5 курса филологического факультета, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Ниводничева Марьянна Романовна** – студентка 1 курса факультета ИППО, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Осичкина Анастасия Алексеевна** – студентка 4 курса филологического факультета, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Пакулова Валерия Александровна** – студентка 4 курса филологического факультета, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Парфенюк Агата Дмитриевна** – студентка 4 курса филологического факультета, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Пахомова Юлия Павловна** – студентка 5 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Петрушкина Алена Олеговна** – студентка 5 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Плаксына Екатерина Николаевна** – студентка 4 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Плотникова Ирина Леонидовна** – студентка 5 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Резванова Альбина Рафаильевна** – студентка 5 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Рыбакова Юлия Алексеевна** – студентка 4 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Салина Анна Сергеевна** – студентка 4 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Сачкова Анастасия Владимировна** – магистрантка 1 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Сбытова Анастасия Викторовна** – студентка 1 курса факультета ИППО, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Свидерская Полина Семеновна** – студентка 1 курса Института математики, физики и информатики, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Силантьева Дарья Владимировна** – студентка 5 курса филологического факультета, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Симонова Мария Александровна** – студентка 1 курс кафедры лингвистики, теории и практика перевода, СибГУ им. М.Ф. Решетнёва.

**Скляренко Никита Сергеевич** – студент 3 курса исторического факультета, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Смирнова Анастасия Викторовна** – кандидат педагогических наук, доцент кафедры английской филологии, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Снеткова Дарья Александровна** – студентка 1 курс кафедры лингвистики, теории и практика перевода, СибГУ им. М.Ф. Решетнёва.

**Сокк Александра Александровна** – старший преподаватель кафедры английской филологии, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Соловьева Виолетта Витальевна** – студентка 4 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Степаненко Евгения Алексеевна** – студентка 5 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Стехина Марина Васильевна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры германороманской филологии и иноязычного образования, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Таранчук Евгения Александровна** – кандидат педагогических наук, доцент кафедры германороманской филологии и иноязычного образования, КГПУ им. В.П. Астафьева.



**Терехов Артем Станиславович** – студент 4 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Фаилова Елена Олеговна** – студентка 5 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Фефелова Ольга Викторовна** – студентка 5 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Фомина Любовь Сергеевна** – магистрантка 2 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Хитрина Софья Сергеевна** – студентка 1 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Чащевая Анастасия Олеговна** – студентка 4 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Черникова Валерия Владимировна** – студентка 5 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Шелепало Екатерина Андреевна** – студентка 5 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Шмелев Роман Витальевич** – студент 3 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Штейнгарт Елена Анатольевна** – доцент кафедры английской филологии, кандидат филологических наук, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Щелкунова Светлана Валерьевна** – магистрантка 1 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

**Эккерт Полина Сергеевна** – студентка 4 курса факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева.

Молодежь и наука XXI века

XXII Международный форум студентов,  
аспирантов и молодых ученых

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ  
И ЛИНГВОДИДАКТИКИ

Материалы региональной научно-практической конференции  
студентов, магистрантов и аспирантов,  
посвященной 75-летию факультета иностранных языков

*Красноярск, 13 апреля 2021 г.*

*Электронное издание*

В авторской редакции  
Верстка *Н.С. Хасанишина*

660049, Красноярск, ул. А. Лебедевой, 89.  
Редакционно-издательский отдел КГПУ им. В.П. Астафьева,  
т. 217-17-52, 217-17-82

Подготовлено к изданию 07.06.21.  
Формат 60x84 1/8.  
Усл. печ. л. 31,25